MISCELANE
FILOSOFIC

BIBLIOTE
CALVERD

BX2532
.M4
A6
c.1

011580

1080022768

ALERE FLAMMAM VERITATIS

EX LIBRIS
HEMETHERII VALVERDE TELLEZ
Episcopi Leonensis

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

APUNTES BIOGRAFICOS

DE LOS

TRECE RELIGIOSOS DOMINICOS

QUE EN ESTADO

DE MOMIAS

Se hallaron
en el osario de su Convento de Santo Domingo de esta Capital.

En los Arts. que se publicaron en el Tiempo (1894) se atribuye este opúsculo á un P. Sermeno E.V.T.

MEXICO.

Imp. de Inclán, calle de San José el Real N.º 7.

1861.

Capilla Alfonsina
Biblioteca Universitaria

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
Biblioteca Valverde y Tellez

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

V
922
A BX2532
.M4
A6

FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ

INTRODUCCION.

Habiendo llamado la atencion en esta Capital la estraccion de cadáveres que se hizo en el Convento de Santo Domingo, por haberse sacado del osario trece momias de varios RR. PP., que por conservarse en ese estado al exhumarlos de su primitiva sepultura, se depositaron en aquel lugar, causó esto tanta novedad, que en grupos iba multitud de gente á verlos, y se hacian en el público porcion de juicios á cual mas contradictorios al hablar de ellas. Unos decian que se habian conservado así, porque siendo su vida ejemplar y llena de grandes virtudes, milagrosamente se hallaban en ese estado: otros afirmaban que eran víctimas sacrificadas en la ex-Inquisicion, y que por la diversidad de posturas en que están, desde luego se conocia que habian sucumbido en los tormentos, pues sus semblantes indicaban la desesperacion y el martirio. Y últimamente, otros suponian que eran personas en quienes los Religiosos del Convento habian satisfecho venganzas particulares, y que fueron emparedados vivos. Yo quise satisfacerme por mi propia vista, y fuí siguiendo á la gente que con el mismo objeto se atumultaba para entrar al Convento, y dejando al juicio de las personas

011580

sensatas la calificacion de un hecho que por su escándalo ha dado mucho que decir, solo me limito á esplicar lo que yo mismo presencié, y fué que á pesar de la estrañeza del espectáculo y de lo poco alhagüeño para la vista, generalmente mas bien que terror ó asco, causaba respeto su presencia, y todos los cadáveres conservaban señas infalibles de que habian sido Religiosos de esa Orden, pues tenian algunos el cinto, otros zapatos ó fragmentos de los hábitos, señas del cerquillo, y uno de ellos el hábito entero, por lo que desde luego todos se convencian de que las comentaciones hechas en el público no eran otra cosa que mentiras fraguadas por algunos charlatanes que por ignorancia ó malicia esparcian tan estraviados conceptos.

Yo que tengo distinta conviccion, me he propuesto aclarar la verdad, y no dudo que ese hecho de tener á la espectacion pública á las momias referidas, y que ha causado la indignacion de muchos, el orgullo de otros, y la curiosidad de todos, es un caso verdaderamente providencial, porque sin duda alguna ha dado suficiente motivo para que la memoria de unos hombres que fueron por sus ciencias respetados en su época, y el honor de su Religion, no quede sepultada en el olvido, sino que á pesar de los años trascurridos reviva en esta nueva generacion, y no contenta aún la Providencia con que solo aquí se hagan patentes las virtudes de tan respetables sacerdotes, ha permitido que cuatro de dichas momias sean trasportadas para la República de Buenos Aires, en donde es indudable que admirarán tambien, pues solo por la rareza del estado que guardan, no es creible que emprendieran llevarlas como cosa nunca vista para especular. ¿Pues qué, solamente aquí hay momias? ¿y precisamente en Santo Domingo? ¿No se exhuman continuamente en los demas panteones cuando se les cumple el tiempo determinado para la ocupacion del sepulcro? ¿No se han encontrado tambien otras en los demas conventos?

Para la Escuela de Medicina se ha donado tambien otra momia, y es creible que va á servir para el estudio de la juventud dedicada á esa profesion, y este es otro caso que da á conocer disposicion de lo alto, pues quiere que ese cadáver que en vida fué un fiel ministro del altar, é ilustró con sus luces al pueblo, continúe con sus restos sirviendo de cátedra y enseñando con sus desecados miembros á las personas que deberán encargarse de la curacion de sus semejantes en obsequio de la humanidad.

En esta inteligencia, para que se forme el juicio verdadero, se publican las biografías con sus correspondientes estampas litografiadas, que aunque en compendio, servirán para desvanecer mas de cuatro errores torpemente esparcidos por personas de un criterio dudoso ó tal vez de perversos antecedentes y conocidas relajaciones, poniéndose á continuacion una corta esplicacion del orígen de la palabra momia con que son nombrados los cadáveres que natural ó artificialmente se conservan sin pulverizarse por alguno ó muchos años.

MOMIAS.

AUNQUE es bastante comun la palabra *momia*, nos parece conveniente dar una ligera idea de su orígen. *Momia*, s. f. en castellano, *Mumia* en latin, *Moumyá* en árabe: es un término compuesto, segun J. Rossei, (Etym. Egypt. p. 124) citado por E. Jomard, de dos palabras coptas, que la una significa *muerto* y la otra *sal*; es decir: *muerto preparado con sal*. Otros sabios hacen deribar dicha palabra de *mum*, cera, en razon de que se valian de esta sustancia los Babilonios, los Asyrios, los Lacedemonios y los Seytes, para preservar sus cadáveres de la corrupcion. P. Pomet (*Hist. Gen. des drogues*, 1694) dice: que las momias eran llamadas *gabbaras* por los Egypcios, y que se ha pensado: que la palabra momia debia tomar su orígen de cinnamóma, cardamómo ó amómo, plantas entre las cuales se encontraban envueltas las gabbaras ó momias Egipcias.

Pero sea cual fuere el orígen etimológico de dicha palabra, hablando en rigor no se ha debido acordar mas que á los cuerpos verdaderamente embalsamados y conservados casi intactos por espacio de muchos siglos en Egipto. En la actualidad se emplea dicha palabra en una acepcion mas estensa, para designar toda especie de cadáveres artificial ó naturalmente, modificados en su textura, y preservados por lo mismo, de la putrefaccion, sin referirse á su orígen, época de su momificacion, manera cómo esta se ha operado ni conservacion mas ó menos perfecta. Ademas, se ha aplicado este nombre á los cuerpos de los animales que colocados en las mismas circunstancias han sufrido modificaciones análogas.

En conformidad á lo espuesto, diremos algo sobre las momias que en estos dias han estado á la vista del público en el Convento de Santo Domingo de esta ciudad. En ellas no hemos encontrado sustancia alguna de las que el arte emplea para el embalsamamiento. De lo que ha resultado que las consideremos como momias naturales; pues la privacion del contacto del aire, la sequedad del sitio en que se inhumaron los cadáveres, y quizá la in-

fluencia de una temperatura un poco elevada, no menos que la cal en que se hallaron al descubrirlas, segun se nos informó, han parecido circunstancias favorables á la momificacion.

No dejaremos pasar como desapercibido, el estado de enflaquecimiento senil ó el de marasmo en que debieron hallarse á su muerte los individuos que representan esas momias, ya por razon de la edad avanzada, ya por las largas enfermedades á que debieron su muerte, pues se sabe que un cadáver demacrado, á virtud de la corta cantidad de fluidos que contiene, resiste por mucho tiempo á la putrefaccion. En cuanto á las diversas posturas en que se encuentran, es público que ningun cadáver guarda armonía con los demas, y que segun hayan sido los miembros que mas padecieron, así deberá ser la contraccion mas ó menos que sufran, pues cuando no están sujetos para regularizarles una posicion, como son los brazos, mandíbulas, &c., resulta que quedan con irregularidad en sus posturas, como los de que tratamos, y así es indudable que con ellos ha sucedido, porque al colocarlos en los sepulcros no ha de haber habido el cuidado de ponerlos perfectamente derechos, y mucho menos cuando no llevan cajon.

Por lo relativo á los fragmentos que todas ellas conservan de sus vestiduras, solo diremos que á la ropa de lana se les ven algunos girones; la de la núm. 4 tiene completas las capillas, y la núm. 9 aun el hábito completo.

La ropa de algodon y lino ha resistido algo mas, pues se distinguen perfectamente las piezas interiores en todas ellas, así como están enteros los zapatos y cintos de cordoban y las ligaduras que comunmente se ponen á los cadáveres.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Presentado, Dr. y Mtro., Ex-provincial Fr. Francisco Rojas y Andrade, Natural de Mexico.

Tomó el hábito de la Religion de Santo Domingo en el mes de Octubre de 1790, á la edad de quince años: profesó el año de 91 y luego fué mandado al Pontificio Colegio de Porta-Cœli, donde estudió tres años filosofía y seis teología, defendiendo públicamente dos actos de la primera facultad y cinco de la segunda. Al concluir el curso de sus estudios, se graduó de doctor en sagrada teología en la real y Pontificia Universidad de México, á la edad de veinticuatro años. Habiéndose opuesto á la cátedra de artes del Convento grande, se le dió la del Convento de Guadalajara, que desempeñó satisfactoriamente, enseñando un curso completo de filosofía á mas de treinta discípulos. Llamado al desempeño del magisterio de estudiantes del Convento grande, se graduó en esta misma Universidad de doctor en artes, á la edad de veintisiete años, y al

N.1.

M. R. P. Dr. y Mtro. Fr. Francisco Rojas.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

cumplir treinta, fué nombrado lector de teología del Colegio de Porta–Cœli, la que enseñó por el espacio de siete años, presidiéndoles á sus alumnos seis actos públicos de la misma facultad. Aun no cumplia treinta y seis años, cuando fué nombrado por la Universidad catedrático de Santo Tomás, cuyo empleo honorífico desempeñó hasta su muerte.

Desde que se ordenó de sacerdote comenzó á predicar con muchísima aceptacion y aplauso por hayarse dotado de las mas brillantes disposiciones para el púlpito, como lo manifiestan los nueve sermones que se imprimieron durante su vida, los que segun la calificacion de personas inteligentes, son obras maestras de elocuencia, y acabados modelos de oratoria sagrada; por lo que no es estraño que por algunos fuera apellidado el *Demóstenes Mexicano*, y todos convinieron en que era un orador de primer órden.

El Sr. arzobispo Lizana lo honró con su amistad y aprecio, nombrándolo examinador sinodal y teólogo consultor de la junta de censura, é iguales distinciones recibió de parte del Illmo. Sr. Campillo, obispo de Puebla.

En su Religion desempeñó los primeros empleos, desde lector hasta provincial, dejando muy gratos recuerdos de la sabiduría y prudencia de su gobierno. Era de génio dulce,

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

afable y bondadoso, y de una virtud acrisolada, como lo prueba el hecho de que habiendo perdido un ojo en los últimos años de su vida, se congratulaba de esta desgracia, diciendo que Dios lo habia librado de un enemigo poderoso.

Falleció el Dr. Rojas el dia 7 de Agosto de 826, á la edad de cincuenta y un años, siendo enterrado su cadáver en uno de los sepulcros de su Religion, de donde se exhumó el dia 5 de Setiembre de 842, colocándose sus restos perfectamente enjutos en el osario del Convento al lado derecho de los del padre Dr. Mier.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

P. Dr. Fr. Servando Teresa de Mier, Natural de Monterey.

El año de 1780 tomó el hábito de la Religion de Santo Domingo en México, y al año siguiente que profesó fué enviado al Pontificio Colegio de Porta-Cœli, donde estudió filosofía y teología con mucho aprovechamiento, defendiendo con bastante lucimiento cinco actos

N. 2.

R. P. Mtro. Dr. Fr. Cervando Teresa de Mier.

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

públicos; y el año de 87 se opuso á la cátedra de artes del Convento grande, y desde entonces comenzó á lucir sus talentos, ya en la enseñanza de las materias escolásticas, y ya en el púlpito, en el cual hizo notables progresos, como lo prueba que el mismo gobierno vireinal le encargó el sermon de honras de Hernan Cortés, que por órden de la corte de España se celebraron el año de 90 en la iglesia de Jesus Nazareno; y por el mismo gobierno se le encargó tambien el año de 94, el célebre sermon de Nuestra Señora de Guadalupe, que fué causa de su desgracia por haber opinado algunos que puso en duda la maravillosa aparicion de Nuestra Señora, y aseguró á la vez que la religion católica fué planteada en las Américas por el Apóstol Santo Tomás y no por los españoles, por cuya razon se le formó causa, saliendo desterrado por sentencia jurídica, al Convento de España, de estrecha observancia, de Santa María de las Caldas, del mismo órden de Santo Domingo. Antes de este suceso funesto, ya se habia graduado el año de 91 en esta Universidad, de Doctor en sagrada teología, con mucho aplauso y distincion.

Poco mas de un año duró recluso en el dicho Convento de las Caldas, por haber tenido oportunidad de fugarse para Inglaterra, en

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON
Biblioteca Vulverde y Tellez

donde estableció una academia de idiomas, en la que él mismo enseñaba el español, el francés, italiano y latin, lo cual le produjo abundantes recursos y grande estimacion entre los literatos de aquel pais, en el cual permaneció mas de doce años, hasta que el deseo de visitar la Francia lo decidió á viajar por toda ella, y por la Suiza, Alemania é Italia, habiéndose por fin fijado en Roma en el año de 811. En esta ciudad recibió distinguidas pruebas de aprecio y consideracion de todos los hombres sabios y aun del mismo Soberano Pontífice, quien lo nombró teólogo controvertista, cuyo cargo desempeñó satisfactoriamente, convirtiendo al catolicismo á muchísimos protestantes, por lo cual fué condecorado con el título honorífico de Prelado doméstico de su Santidad; y poco despues con la mitra del obispado de Baltimore. Todos estos pormenores constan en el primer discurso que pronunció el P. Dr. Mier en el congreso de 1824, cuyas actas corren impresas y son bastante comunes en las Bibliotecas de los mexicanos ilustrados.

El ardiente amor que el P. Dr. Mier profesaba á su patria, lo impulsó á trasladarse á Inglaterra con objeto de comprometer al general D. Javier Mina para que trabajara en favor de la independencia de México, proporcionándole los recursos necesarios para levantar un ejército respetable que viniera en auxilio de los que militaban aquí por la causa de la libertad de su patria.

A principios de 817 desembarcaron en Soto la Marina el P. Dr. Mier y el general Mina con 300 y tantos hombres decididos y valientes, que en muy poco tiempo se cubrieron de gloria, triunfando de los españoles en seis batallas campales, que tal vez hubieran sido decisivas en favor de la causa que defendian, segun asegura el Lic. D. Cárlos Bustamante en su Cuadro Histórico, sin las divergencias y divisiones que surgieron entonces entre los gefes independientes que se habian unido al malogrado general Mina.

Habiendo caido prisionero el P. Dr. Mier en la toma del fuerte de Soto la Marina por el brigadier Arredondo, fué mandado á México con fuertes grillos en los piés, en un macho aparejado, sufriendo en el camino un golpe mortal que le quebró el brazo derecho, quedándole inutilizado para toda su vida. Por espacio de tres años estuvo preso en la Inquisicion hasta el año de 820 en que fué confinado al castillo de Ulúa, donde permaneció poco mas de un año, en cuyo tiempo sedujo con sus discursos á favor de la independencia, á una gran parte de la guarnicion que desertó de la fortaleza, por lo cual se le mandó á los presi-

dios de España, bajo partida de registro. Pero al llegar á la Habana, tuvo la oportunidad de fugarse para los Estados-Unidos; á poco tiempo de estar allí, supo el completo triunfo por la independencia de México proclamada en Iguala, lo que le decidió á embarcarse de nuevo para Veracruz, no acordándose que aun dominaban en aquel puerto los españoles, quienes tan luego como desembarcó lo condujeron prisionero al castillo, de donde por fin salió libre al cabo de seis meses, por haberlo reclamado enérgicamente el estado de Monterey como su diputado al Congreso general.

Es bien sabido que el P. Dr. Mier fué uno de los enemigos mas acérrimos que tuvo el señor Iturbide despues de su coronacion, lo cual le atrajo nuevas persecuciones y padecimientos, habiendo sido encarcelado en el Convento de Santo Domingo, en el que fué tratado con toda clase de consideraciones, por cuya razon se le trasladó á la Inquisicion hasta la caida del imperio.

En los anales de nuestra historia constan los importantes servicios que prestó en el primer Congreso constituyente, siendo él uno de los individuos que formaron la Constitucion de 24, no habiéndose conformado con la opinion de la mayoría de la comision acerca de la forma federativa del gobierno republicano,

pues segun su voto particular debia preferirse el centralismo. Los sólidos fundamentos en que se apoyó para opinar de esta manera, se hallan impresos en un cuadernito en octavo, que despues volvió á reimprimirse con el título de *Profecías del Padre Mier*. En dicho documento se ven luego los profundos conocimientos que en la política poseia su autor, y el vivo deseo que lo animaba por la felicidad de su patria.

Por este tiempo escribió un Opúsculo en que se vindica satisfactoriamente del odioso cargo que se le hacia, de haber negado el portento de la Aparicion de Nuestra Señora de Guadalupe en el sermon que predicó el año de 94.

Tambien escribió una relacion de sus viages por la Europa, aunque de una manera muy compendiosa. En fin, el nombre del P. Dr. Mier se hizo muy popular en aquella época, de suerte que toda clase de personas deseaban conocerlo para tributarle los justos homenages de veneracion y gratitud.

Conociendo el P. Dr. Mier que se aproximaba su muerte, por los graves síntomas de la enfermedad que padecia del pecho, anduvo él mismo convidando para sus sacramentos á todos sus amigos y á la comunidad de Santo Domingo, quienes presenciaron su grande ter-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

nura y devocion al recibir el Sagrado Viático, quedando todos muy conmovidos al escuchar el elocuente discurso que improvisó en aquel acto, contraido á sincerar su conducta pasada, retractar formalmente los errores en que hubiera incurrido, y á pedir con el mayor encarecimiento el hábito de su religion, en cuyo seno protestaba que queria morir.

Tres dias despues de esta sagrada ceremonia, el 27 de Diciembre de 827, falleció el P. Dr. Mier, á la edad de 64 años, siendo enterrado su cadáver la tarde del dia 28, en uno de los sepulcros de los religiosos domínicos, quienes le hicieron unas nagníficas exequias, á las que concurrieron el cuerpo diplomático é innumerables personas de distincion, presididas por el vice–Presidente de la República D. Nicolás Bravo.

El dia 13 de Mayo de 842 se exhumó el cadáver de este hombre respetable, el que habiéndose encontrado en estado de perfecta desecacion, se mandó colocar en el osario del Convento, en el primer lugar del lado del Oriente.

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 3.

R. P. Presentado Fr. Mariano Soto.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

R. P. Presentado Fr. Mariano Soto, Nacido en Mexico.

El año de 1792 profesó en el Orden Dominicano, é inmediatamente fué enviado al Colegio de Porta-Cœli á estudiar filosofía y teología, bajo la sabia direccion del P. Dr. Fr. Ramon Casaus, que despues fué Arzobispo de Guatemala; durante los nueve años de su curso de estudios, defendió dos actos de filosofía y cuatro de teología, y habiéndose opuesto á la cátedra de artes del mismo Colegio, se le dió, comenzando luego á enseñar filosofía á nueve discípulos, de los cuales tres se graduaron despues en la Universidad de doctores en teología. Concluido el curso de artes siguió enseñando lugares teológicos y luego teología por el espacio de diez años; durante los cuales, presidió siete actos públicos y uno mayor de capítulo que sustentó uno de sus discípulos, siendo ya lector de artes y licenciado en teología.

Por este tiempo salió á luz una obra del sabio carmelita Fr. Antonio de San Fermin, intitulada: *Homo atritus*, en la cual se impug-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

naba ácremente á varios teólogos Dominicanos que habian opinado de distinta manera del autor; lo que movió al P. Soto y á su ilustrado maestro el Dr. Casaus á refutar la dicha obra en dos actos públicos que sustentó el primero y presidió el segundo en la iglesia grande de Santo Domingo, y á los que convidaron á todos los sabios mexicanos, no solo para que asistieran á ellos, sino tambien para que les fuesen á replicar. Lo que causó tanto ruido y novedad en México, (dicen las Actas capitulares de la Provincia del año de 808) que se reunió los dos dias un concurso numeroso de personas ilustradas é inteligentes que aplaudieron mucho y quedaron muy satisfechas de la destreza y sabiduría con que el P. Soto desempeñó aquellas funciones literarias.

Pocos años despues sostuvo por la prensa una interesante polémica con el célebre Pensador Mexicano acerca de puntos religiosos, lo que sin duda influyó mucho para que la sagrada Mitra fijara excomulgado á dicho Pensador.

Escribió varias poesías sueltas que son vistas con aprecio, en especial las que imprimió con el título de "*Agonías de un filósofo*," las que han merecido la calificacion de muy buenas por personas instruidas en las bellas letras, como lo era y mucho el sapientísimo é inmortal escritor D. José Joaquin Pesado.

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 4.

M. R. P. Mtro. Fr. Mariano Botello.

Fué distinguido el P. Soto con algunos empleos honoríficos de su comunidad, los que siempre renunció por no distraerse del estudio que fué siempre su pasion favorita; por manera que tan solo desempeñó los empleos de escuela, como regente de estudios, lector supernumerario y vicerector del Colegio.

Se graduó de presentado en sagrada teología, y fué examinador sinodal de este Arzobispado, del de Guatemala y de la mitra de Guadalajara.

Murió á la edad de cincuenta y cuatro años, el dia 9 de Enero de 829, sepultándose su cuerpo en el panteon de los religiosos, de donde se sacó en completo estado de conservacion, el dia 8 de Abril de 838, para depositarlo en el osario del mismo Convento.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Mtro. Fr. Mariano Botello, Natural de Mexico.

Profesó en la Religion del sagrado Orden de Predicadores el año de 784, y despues de

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

estudiar en el Colegio de Porta-Cœli tres años filosofía y cinco teología, se opuso á la cátedra de artes de dicho Colegio, y se le dió la del convento de Guadalajara, la que desempeñó por tres años, y por otros tres el magisterio de estudiantes. Pasó al Convento grande para defender un acto mayor de capítulo, y siguió enseñando teología por el espacio de siete años, en cuyo tiempo presidió á sus discípulos seis actos públicos. Concluido el tiempo de su lectura, fué electo prior, regente de estudios y vicario provincial del convento de Guadalajara, y desde entonces fué ocupando sucesivamente las ocho prelacías foráneas de su provincia; de manera que toda su vida fué una série contínua de distinciones honoríficas, debidas justamente á su vasta instruccion, á su prudencia y afabilidad, y sobre todo, á su conducta pura, irreprensible y ejemplar.

Fué examinador sinodal de la sagrada mitra de Guadalajara: maestro en sagrada teología de los del número de cátedra: definidor, notario apostólico y maestro de ceremonias, cuyo empleo desempeñó veinticinco años con mucho acierto, por haber hecho un estudio profundo de todos los autores de liturgia.

Tuvo una selecta librería que constaba de tres mil y tantos volúmenes, y la que segun los apuntes que se encontraron despues de su

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 3.

M. R. P. Mtro. Fr. Domingo Barreda.

muerte, le importó su adquisicion doce mil pesos. Falleció el dia 11 de Mayo de 832, á la edad de sesenta y tres años, verificándose su entierro en uno de los sepulcros del Convento, y siendo exhumado su cadáver el dia 3 de Julio de 841 y se mandó colocar en el osario.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Mtro. ex-Provincial Fr. Domingo Barreda, Natural de Mexico.

Tomó el hábito de su Religion el año de 1769, y al siguiente fué enviado al Colegio de Porta-Cœli, donde estudió filosofía y teología durante nueve años; habiendo obtenido la cátedra de artes del mismo Colegio por rigurosa oposicion, siguió enseñando esa facultad y despues la de teología por el espacio de mas de doce años, en cuyo tiempo presidió á sus discípulos, (entre los cuales se encontraban el Dr. Casaus, que fué despues arzobispo de Guatemala, y los Dres. Mier y Pellon), cinco actos públicos y uno mayor de capítulo.

Fué electo prior del Convento grande, y cin-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

co años despues provincial, cuyo cargo volvió á ejercer pasados diez y seis, desempeñando estas prelacías y otros empleos inferiores de su comunidad con el mayor tino, circunspeccion y prudencia. Era el oráculo á quien todos los religiosos consultaban, ya acerca de sus leyes particulares, ya en sus dudas teológicas, ó bien en materias aséticas, en que estaba muy versado.

El Sr. Arzobispo Lizana le tuvo un aprecio particular distinguiéndolo con los honrosos nombramientos de examinador sinodal y teólogo consultor de la sagrada mitra.

Recibió el grado de maestro en sagrada teología por su Religion y el título especial de notario apostólico.

Desde muy jóven se distinguió por el arreglo, austeridad de sus costumbres, y por su continua dedicacion al confesonario y al púlpito, y principalmente al estudio, en el que se empleaba dos ó tres horas cada dia, aun en su avanzada edad de ochenta años: murió dos meses despues de haberlos cumplido, en la noche del 7 de Octubre de 1832, á consecuencia de una apoplegía fulminante, y fué sepultado su cadáver en uno de los sepulcros del convento, permaneciendo allí hasta el dia 10 de Mayo de 1843 en que se exhumó, encontrándose enjuto todo el cuerpo y dividido de las

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 6.

M. R. P. Mtro. Dr. Fr. Luis Carrasco.

piernas, y en ese estado se colocó en el osario al lado de los otros cadáveres.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Mtro. Dr. y ex-Provincial Fr. Luis Carrasco, Natural de Zempoala.

Tomó el hábito de la Religion de Santo Domingo el año de 1787, y al siguiente que profesó fué enviado al Pontificio Colegio de Porta-Cœli para estudiar filosofía y teología, en cuyas facultades salió muy aprovechado, defendiendo públicamente cuatro actos de la primera facultad y uno de la segunda. Habiendo concluido sus estudios, se opuso á la cátedra de artes de dicho Colegio, y se le dió la del Convento grande, que desempeñó por el espacio de tres años, presidiéndole á sus discípulos cinco actos públicos. Nombrado maestro de estudiantes del Colegio de Porta-Cœli, se graduó de doctor en sagrada teología en la Universidad de México, en la cual presidió un acto mayor de la misma facultad el año de

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

805. Despues de enseñar seis años teología en el referido Colegio, fué electo regente de estudios y vicerector. Trasladado otra vez al Convento grande, desempeñó por tres años su prelacía, y acabada ésta, la del provincialato, en cuyo periodo se verificó la independencia de México, á la que él cooperó eficazmente, recibiendo la correspondencia del Sr. Iturbide, quien luego que se coronó de emperador lo nombró su capellan de honor y predicador de cámara. Fué condecorado por su Orden con el grado de maestro en sagrada teología, y por el Arzobispado de México y los obispados de Guatemala y Nicaragua, con el honroso título de examinador sinodal.

Desde jóven se dedicó á la carrera difícil del púlpito, predicando los principales sermones de esta Capital, de los cuales se imprimieron tres, que son calificados de muy buenos por personas instruidas é imparciales.

Atacado de un fuerte reumatismo que le paralizó el uso de las piernas, quedó desde entonces postrado en una cama, sufriendo con la mayor resignacion y paciencia por mas de diez años los agudos dolores de su enfermedad, hasta que vino á poner término á sus prolongados padecimientos el Cólera morbus del año de 33, en el mismo dia que cumplió sesenta y un años, que fué 25 de Agosto,

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 7.

M. R. P. Mtro. Dr. Fr. José Pellon.

Quedó sepultado su cuerpo en uno de los sepulcros de sus hermanos religiosos, de donde fué sacado el año de 43 en completo estado de desecacion, colocándolo inmediatamente en el osario, al lado izquierdo del P. Dr. Mier.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Mtro. Dr. Fr. Jose Fernandez Pellon, Natural de Mexico.

El año de 1780 tomó el hábito de Santo Domingo, en union del P. Dr. Mier, y al año siguiente que profesó fué enviado al Colegio de Porta-Cœli, en donde estudió filosofía y teología, defendiendo cinco actos públicos. Concluido el tiempo de sus estudios, hizo oposicion á la cátedra de artes del mismo Colegio, y se le dió la de gramática del Convento grande, que desempeñó por dos años: volvió á oponerse á la misma cátedra de artes del Colegio, y se le dió en propiedad: enseñó un curso completo, presidiéndoles á sus discípulos cuatro actos públicos. Siendo lector de teología de

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

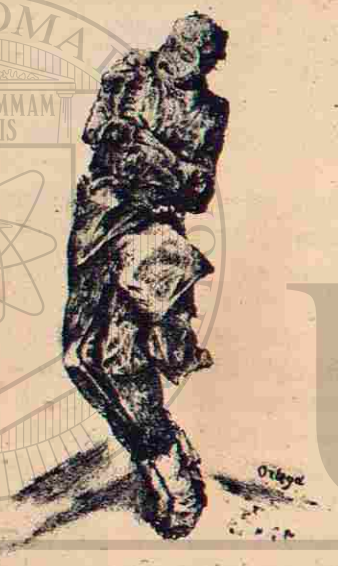
dicho Colegio, se graduó de doctor en la misma facultad en la Universidad de México, y siguió enseñando en su respectiva cátedra por el espacio de siete años, presidiendo entretanto á sus alumnos cinco actos públicos.

Fué electo prior de Querétaro, y tres años despues rector del Colegio de Porta-Cœli. Obtuvo tambien otros varios empleos en su comunidad, los que desempeñó satisfactoriamente.

Recibió el grado de maestro en sagrada teología por su Religion, y el título honorífico de notario apostólico. El Illmo. Sr. Arzobispo Lizana lo nombró examinador sinodal; y á la muerte de su discípulo el Dr. y Mtro. Rojas, se le dió por la Universidad la cátedra de Santo Tomás, desempeñándola con mucha exactitud hasta el dia en que falleció, que fué el 13 de Junio de 1834. Cuantas materias estudió las retuvo en la memoria toda su vida, recitándolas casi al pié de la letra cuando se ofrecia la ocasion. Fué de costumbres sumamente puras é irreprensibles, como pueden atestiguarlo las personas que lo conocieron, quienes á la vez dirán tambien que su alma era tan inocente, sencilla y candorosa como la de un niño. Su cadáver se enterró en uno de los nichos de su comunidad; y al verificarse su exhumacion el dia 12 de Agosto de 1844, se

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 8.



R. P. Presentado Fr. Matias Castro.

encontró muy bien conservado, hasta la ropa que llevó al sepulcro, quedando desde entonces en el osario al lado izquierdo de su querido discípulo el Dr. Rojas.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

R. P. Presentado Fr. Matias Castro, Natural de Mexico.

Habiendo profesado en la Religion de Santo Domingo el año de 805, se le asignó al Colegio de Porta–Cœli para que estudiara filosofía y teología, en cuyas ciencias aprovechó bastante en los nueve años que las cursó, defendiendo en ese tiempo cinco actos públicos: se opuso á la cátedra de artes del mismo Colegio y se le dió la del Convento grande, que sirvió dos años por haberse ido á suplir la de teología moral del convento de Querétaro, en el que permaneció tres años. Designado por sus prelados para defender el acto mayor de capítulo en el Convento grande, se quedó en él enseñando lugares teológicos y despues teo-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

logía por el tiempo de un trienio. Habiendo sido electo subprior y regente de estudios del convento de Guadalajara, siguió allí enseñando teología moral y gramática latina hasta la conclusion de su carrera literaria. Varios otros empleos desempeñó muy bien en aquel convento, con particularidad el de prior y vicario provincial, á cuyo término se le mandó venir á México para que recibiera el grado de presentado en sagrada teología de los de número de cátedra. Pero á muy pocos dias de su llegada fué atacado de un insulto apoplético que le dejó paralizadas ambas piernas y el brazo derecho, y así permaneció durante tres años, con la mayor conformidad y paciencia, hasta que un nuevo ataque le privó de la vida á los cincuenta años de su edad, el dia 21 de Enero de 837. Fué enterrado en uno de los sepulcros del Convento, de donde se sacó el dia 9 de Diciembre de 845, quedando en el osario sus restos enjutos.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 9.

R. P. Predicador Gral. Fr. Mariano Hidalgo.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

R. P. Predicador General Fr. Mariano Hidalgo, Natural de Toluca.

El año de 820 profesó en la sagrada Orden de Predicadores, y luego comenzó á estudiar filosofía en el Convento grande, y despues teología por el espacio de tres años, saliendo siempre premiado en sus exámenes por su aplicacion é inteligencia. A la conclusion de sus estudios, defendió un acto público de teología en que lució mucho su aprovechamiento. Ordenado de sacerdote, se le dió patente de predicador conventual, cuyo cargo desempeñó predicando no solamente seis tandas de cuaresma, sino muchos otros sermones, entre los que deben mencionarse las platicas doctrinales y morales que voluntariamente les iba á predicar á los presos de la ex-Acordada, á quienes con frecuencia visitaba para consolarlos, llevándoles siempre algunos pequeños socorros. Su continua ocupacion era el confesonario ó la cabecera de los enfermos; pues repugnándole mucho las visitas y la sociedad secular, solo frecuentaba la casa de su señora hermana, matrona virtuosísima, á quien él res-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

petaba como madre, por haberlo educado desde niño en el temor santo del Señor. Durante la epidemia del cólera de 833, se le vió trabajar incansablemente, ocupándose todo el dia en socorrer á los enfermos que él mismo iba á buscar á sus casas, y yéndose de noche al Sagrario Metropolitano, donde permanecia en pié toda la noche, ó cuando mas recostado pero sin desnudarse para acudir con prontitud al llamado de los infelices coléricos.

A la edad de treinta y dos años fué electo maestro de novicios en atencion á su capacidad y ejemplar conducta; pero á muy poco tiempo se le nombró prior del Santuario de nuestra Señora de la Piedad, donde prestó tantos y tan buenos servicios, que aún se recuerdan hoy con emocion y gratitud por todos los habitantes de aquel lugar.

Recibió el grado de predicador general en justa recompensa de sus méritos, y cuando disfrutaba de una perfecta lozanía y robustez, lleno de vida y de salud, le atacó repentinamente una fiebre pútrida que en cinco dias le causó la muerte antes de cumplir los treinta y cuatro años de edad, dejando sumergidos en la mayor tristeza y desconsuelo á sus amigos y parientes, á todos los religiosos sus hermanos, y á muchas familias que ocultamente socorria. Era de genio dulce y apacible, y de

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 10.

M. R. P. Mtro. Fr. Domingo Guerra

modales finos y corteses: tenia un cuerpo gallardo y esbelto, y un semblante hermoso y agraciado, en el que se leia desde luego la bondad de su alma.

Fué sepultado su cuerpo el dia 15 de Junio de 837 en uno de los sepulcros de sus hermanos, de donde se exhumó despues de diez años, ocurriendo entonces una circunstancia particular, y fué, que su familia sabedora de hallarse el cadáver perfectamente conservado, solicitó y obtuvo el permiso correspondiente para vestirle nuevas ropas, colocándolo en un cajon bien cubierto; y en esta forma quedó depositado en el osario del Convento.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Mtro. Fr. Domingo Guerra, Natural de Tacubaya.

Tomó el hábito de Santo Domingo el año de 780, en union del P. Dr. Mier y del Dr. Pellon, de quienes fué condiscípulo durante los siete años que cursaron en el Colegio de Porta-Cœli: defendió tambien cinco actos pú-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

blicos y se opuso á la cátedra de artes de dicho Colegio, habiendole dado la del Convento de Sombrerete, que desempeñó por tres años: allí siguió enseñando nueve años teología y tres gramática latina, con lo cual concluyó su tiempo de lectura, pasando al Convento grande de regente de estudios. Pocos años despues fué electo rector del Colegio de Porta-Cœli, cuyo empleo sirvió por dos veces satisfactoriamente. Obtuvo el grado de maestro en sagrada teología, y los títulos honoríficos de notario apostólico y ministro conciliario del referido Colegio. Tenia muy buen talento y mucha instruccion, lo que unido á una vida virtuosa y arreglada, le mereció la estimacion y aprecio de cuantas personas lo conocieron y trataron. Murió de setenta y nueve años el dia 16 de Julio de 840, quedando sepultado su cadáver en uno de los sepulcros de los religiosos hasta el dia en que se exhumó para depositarlo en el osario, que fué el 25 de Agosto de 849.

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 11.

M. R. P. Mtro. Fr. Mariano Ceron.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Mtro. Fr. Mariano Ceron, Natural de Xochimilco.

El año de 783 profesó en la Religion de Santo Domingo, é inmediatamente pasó al Colegio de Porta-Cœli á estudiar filosofía y teología, en cuyas ciencias se ejercitó por el tiempo de nueve años. Habiéndose ordenado de sacerdote fué enviado al curato de Cuautla de Amilpas en clase de vicario, adonde permaneció dos años desempeñando su ministerio con tanta exactitud y esmero, que cuando fué removido de aquel lugar, representó toda la poblacion para impedirlo, y aun fué preciso que saliera de allí disfrazado; pero fué indispensable su remocion porque sabiendo perfectamente el idioma mexicano lo pidieron con instancia los indígenas de Atzcapotzalco, para que en su propio idioma les predicase y confesase, lo que ejecutó por veinte años continuos, con todo el celo y abnegacion de un ministro de Dios, en cuyo servicio perdió su salud, contrayendo una enfermedad hemorroidal á consecuencia de estar casi siempre á caballo; y tambien perdió la mitad del pié izquierdo que fué

011530

necesario amputarle por haber caido sobre él el caballo, caminando á la media noche para acudir con prontitud á la confesion de un enfermo. Fué prior de aquel Convento parroquial, é igualmente del de San Juan del Rio, y obtuvo ademas otros cargos de su Comunidad, que sirvió muy bien, á pesar de las muchas enfermedades que padecia.

En los últimos años de su vida recibió el grado de maestro en sagrada teología, como justa recompensa de sus importantes servicios; pero habiéndose agravado su enfermedad hemorroidal; se sujetó por obediencia á una dolorosa operacion, de cuyas resultas murió el dia 22 de Diciembre de 840, á la edad de setenta y cinco años, siendo sepultado en uno de los sepulcros de sus hermanos, de donde se sacó el dia 7 de Junio de 850, colocándose sus restos enjutos en el osario de la Comunidad.

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 12.

M. R. P. Mtro. Fr. Tomás Ahumada.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Mtro. ex-Provincial Fr. Tomas Ahumada, Natural de Estepona en la Villa de Malaga de España.

Tomó el hábito de la Religion Dominicana el año de 1795 en el Convento de Málaga, del cual pasó al Colegio de Santo Tomás de Madrid para estudiar filosofía y teología, en cuyas ciencias hizo grandes progresos, segun consta por los certificados que presentó á esta Provincia el año de 1805 cuando vino á filiarse de misionero: en el mismo año marchó á Californias, y desde el dia en que llegó á la mision de San Francisco de Borja, comenzó á trabajar con un celo verdaderamente apostólico en la conversion de los indios, á quienes instruia á la par en los santos principios de la Religion y en las artes necesarias para su industria y civilizacion; pues ademas de la lectura, escritura y los elementos de aritmética y geometría, les enseñó tambien la agricultura y algo de mecánica, trayendo de la Habana la caña dulce que cultivó con muy buen éxito, y construyendo él mismo un trapiche para elaborar la panocha y el piloncillo, y al-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

gunas otras máquinas para el beneficio de la lana y el algodon. En el espacio de veintisiete años que estuvo en las misiones, hizo en ellas muy grandes beneficios, que aun recuerdan con mucha ternura y gratitud los californios, de los que consta que catequizó y bautizó á mas de diez mil, que hoy viven en sociedad disfrutando de las comodidades y ventajas de la civilizacion que con tanto trabajo y afan les proporcionó su infatigable maestro, director y padre Fr. Tomás Ahumada. El año de 1831 vino á esta Capital á descansar de sus tareas apostólicas y á recibir el justo premio de ellas, graduándose de maestro en sagrada teología, y siendo condecorado pocos años despues con el distinguido título de padre ex-provincial por haber servido en las misiones mas de veinticinco años, desempeñando mas de diez la presidencia de ellas.

Murió violentamente de una afeccion crónica del pecho, en la noche del dia 13 de Mayo de 842, á la edad de sesenta y tres años, siendo sepultado su cadáver en uno de los sepulcros de los Religiosos, con asistencia del Sr. Ministro español, de todos los individuos de la legacion y de muchas otras personas notables de la sociedad. Se exhumaron sus restos el dia 20 de Julio de 850, quedando depositados en el osario de la Comunidad.

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

N. 13.

M. R. P. Mtro. Fr. Antonio Brito.

APUNTES BIOGRAFICOS

DEL

M. R. P. Mtro. ex-Provincial Fr. Antonio Brito, Natural de Mexico.

Tomó el hábito de Santo Domingo el año de 787, y tan luego como profesó fué enviado al Colegio á cursar filosofía, la que estudió solo algunos meses por haberse vuelto al Convento grande á concluir sus estudios. Ordenado de sacerdote, se le asignó al curato de Atzcapotzalco en clase de vicario ó conventual, en donde prestó buenos y útiles servicios por el espacio de dos años. Nombrado predicador del Convento grande, desempeñó con mucha exactitud este cargo, predicando seis tandas de cuaresma y otros varios sermones panegíricos y morales. Obtuvo tres prelacías de algunos conventos inferiores, y tambien fué honrado con el provincialato, en cuyo tiempo entró en relaciones y contrajo íntima amistad con algunas personas pertenecientes al partido político que dominaba en la República en 1833, lo que lo hizó perder justamente el aprecio de sus amigos y de la parte ilustrada y piadosa de la sociedad. Fué sin embargo hombre de mucha probidad y buenas costum-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

bres, por lo cual fué sentido en su muerte, que acaeció el dia 6 de Junio de 1843 á la edad de setenta y cinco años, quedando sepultado su cadáver en uno de los sepulcros de su comunidad hasta el dia 3 de Junio de 1850, en que se sacó para colocarlo en el osario del lado derecho, en el lugar inmediato á la puerta.

ANALES MEXICANOS

o sea

CUADRO CRONOLOGICO

de los

HECHOS MAS NOTABLES

pertenecientes a la Historia de México, desde el siglo VI hasta este año de 1889.

Escritos por

AGUSTIN RIVERA.

Los ojos de la Historia son la Geografia y la Cronologia.

César Cantú.

TOMO 1º

LAGOS.
TIPOGRAFIA DE VICENTE VELOZ
a cargo de Ausencio Lopez Arce.
1889.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

bres, por lo cual fué sentido en su muerte, que acaeció el dia 6 de Junio de 1843 á la edad de setenta y cinco años, quedando sepultado su cadáver en uno de los sepulcros de su comunidad hasta el dia 3 de Junio de 1850, en que se sacó para colocarlo en el osario del lado derecho, en el lugar inmediato á la puerta.

ANALES MEXICANOS

o sea

CUADRO CRONOLOGICO

de los

HECHOS MAS NOTABLES

pertenecientes a la Historia de México, desde el siglo VI hasta este año de 1889.

Escritos por

AGUSTIN RIVERA.

Los ojos de la Historia son la Geografia y la Cronologia.

César Cantú.

TOMO 1º

LAGOS.
TIPOGRAFIA DE VICENTE VELOZ
a cargo de Ausencio Lopez Arce.
1889.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

A LA JUVENTUD MEXICANA,

LOS ARTESANOS

I

LA RAZA INDIA

dedico estos Apuntamientos, inútiles

a los hombres ilustrados.

Lagos, 20 de agosto de 1889.

Agustín Rivera.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Anales Mexicanos.

Parte 1ª

Anales Indios.

Siglo VI.

Mediados. Salida de los toltecas de *Huehuetlapallan* en la Alta California, al Norte del Rio Gila.

Siglo VII.

645. Llegada de los toltecas a *Tollantzinco* (Tulancingo, a 50 leguas de México).

661. Establecimiento de los toltecas en *Tollan* (Tula, a 12 leguas de México), habitada por los otomites, a quienes los toltecas vencieron i desterraron.

Siglo VIII.

Mediados. Composicion del *Teoamoxtli* por el sabio tolteca *Hueman* en Tula.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Siglo XII.

Principios. Salida de los chichimecas de *Amaquemecan* en la Alta California, su larga peregrinacion i su establecimiento en Tenayucan, a 3 leguas de México. Vencimiento de los toltecas por los chichimecas i emigracion de aquellos a Yucatan i Guatemala.

1160. Salida de los aztecas de *Aztlan* en la Alta California. Por el mismo tiempo salieron tambien de la Alta California los *xochimilcas, chalcas, tepanecas, colhuas, tlahuicas* i *tlaxcaltecas,* i dichas siete naciones *nahuatlacas* peregrinaron juntas hasta *Chicomoztoc,* hoi la Quemada, hacienda de campo cerca de Villanueva, ciudad del Estado de Zacatecas.

Fines. Salida de los *acolhuas* de la Alta California.

Fines. Llegada de los *xochimilcas, chalchas, tepanecas, colhuas, tlahuicas* i *tlaxcaltecas,* al Valle de México. Estas seis naciones habian salido de *Chimoztoc,* dejando allí a los aztecas.

1196. Llegada de los aztecas a Tula.

Siglo XIII.

Principios. Llegada de los *acolhuas* al Valle de México.

Siglo XIV.

1324. *Quinatin,* rei de los *acolhuas,* estableció a Texcoco por capital de su reino.

1325, julio, 18. Fundacion de México o *Tenochtitlan* por los aztecas, en un islote del lago de Texcoco, donde segun sus oráculos encontraron una águila parada en un nopal i este nacido entre dos piedras.

1337. Fundacion de Tlaltelolco.

Fines. Reinado de *Acamapichtzin,* 1er. rei de México.

Siglo XV.

Principios. Reinados de *Huitzilihuitl,* 2.° rei, i de *Chimalpopoca,* 3er. rei.

1428. Coronacion de *Nezahualcoyotl,* rei de los *acolhuas.*

Principios i *Mediados.* Reinado de *Itzcoatl,* 4.° rei de México. En este reinado se celebró la Alianza entre los reyes de México, Alcolhuacan i *Tlacopan* (Tacuba).

Mediados. Reinado de *Motecuhzoma II-*

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

huicamina, 5.º rei. En este reinado construyó *Nezahualcoyotl* el famoso dique i el acueducto de Chapultepec, por el qué introdujo el agua potable en México. Hubo en él mismo una hambre mui notable.

1454. Tratado singular entre los reyes de México, Acolhuacan i Tacuba por una parte, i las repúblicas de Tlaxcala, Huexotzingo i Cholula por la otra, de hacerse la guerra cada mes en el campo que mediaba entre *Cuauhtepec* i *Ocelotepec* (1), para proporcionarse prisioneros que inmolar a los dioses.

Fines. Reinados de *Axayacatl*, 6.º rei, de *Tizoc*, 7.º rei, i de *Ahuitzotl*, 8.º rei. En el reinado de *Axayacatl* murió *Nezahualcoyotl.*

1487, febrero, 19. Dedicacion del Templo Mayor de México. La fiesta duró cuatro dias. *Ahuitzotl* fué el primero que bailó en el baile sagrado que precedia a los sacrificios, en el cual bailaban tambien con grande alegria los que iban a ser sacrificados a los dioses: *Ahuitzotl* fué el que inmoló al primer prisionero de guerra al salir el

(1) En el cual campo se fundó despues Puebla.

sol, i el que presidió a toda la fiesta: a sus lados estaban los reyes aliados, a saber, *Nezahualpilli*, rei de Acolhuacan, i *Chimalpopoca*, rei de Tacuba, i rodeaban el trono los Senadores de las Repúblicas de Tlaxcala, *Huexotzinco* i Cholula, los representantes de *Coanacayahua*, rei de Michoacan, i otros muchos reyes i centenares de nobles aztecas i de otras muchas naciones indias: concurrieron a la fiesta cerca de seis millones de aztecas, *acolhuas*, tlaxcaltecas, tarascos, otomites, *totonacos*, *mixtecas*, *zapotecas*, *mayas*, *huaxtecas* i de otras muchas naciones indias: los historiadores estan divididos sobre el número de víctimas en la dedicacion del Templo Mayor, i la opinion mas probable es que fueron sacrificados 20,000 hombres.

Siglo XVI.

1502, septiembre, 16. Coronacion de *Motecuhzoma Xocoyotzin*, 9.º rei.

1510. Falsa revelacion i profecia de la princesa *Papantzin.*

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Parte 2ª

Anales del Descubrimiento del Nuevo Mundo i de los sucesos análogos, anteriores i posteriores hasta la Conquista de Mexico.

SIGLO XV.

1435 o 1436. Nacimiento de Cristóbal Colon en Génova (1).

1469. Matrimonio de Fernando, rei de Leon, e Isabel, reina de Castilla.

1470. Cristóbal Colon desembarcó en Lisboa, yendo a Portugal a solicitar del rei i de la corte proteccion a su empresa de descubrimiento de un Nuevo Mundo (2).

---

(1) Colon en su testamento dice: "siendo yo nacido en Génova," i mas adelante: "pues que *della* salí (*Génova*) y en ella nací."

(2) Fué a Portugal i no á Italia, España, Francia ni otra nacion, por que los portugueses eran a la sazon los mas atrevidos navegantes i los mas apasionados por los descubrimientos marítimos: ellos en el mismo siglo XV habian descubierto la isla de Madera, Porto Santo, el Senegal i otros paises. Pero Colon fué desgraciado: una Junta de letrados portugueses, presidida por el Obispo Cazadilla, declaró que su proyecto carecia de fundamento. Colon vivió bastantes años en Portugal, solicitando inutilmente la proteccion de sus reyes Alfonso V i Juan II; antes este lo engañó, haciéndole que mostrase sus mapas i sus datos a unos navegantes portugueses, i que estos fueran a descubrir el Nuevo Mundo (que ya comenzaba a creer), sin conocimiento de Colon. Ellos navegaron unos cuantos dias i se volvieron, abrumados de incredulidad i de impotencia por la magnitud de la empresa.

1472 (por ese año). Nacimiento de Diego Colon, hijo del legítimo matrimonio de Cristóbal i de la señora portuguesa Dª Felipa Moñiz de Perestrello.

1480. Establecimiento de la Inquisicion en España por los reyes Fernando e Isabel (1).

---

(1) Mariana en su "Historia General de España," que escribió en el siglo XVII, libro 24, capítulo 17, dice: "Mejor suerte y mas venturosa para España fué el establecimiento que por este tiempo se hizo en Castilla de un nuevo y Santo Tribunal

1484, últimos meses. Desembarco de Cris-

---

de jueces severos y graves, á propósito de inquirir y castigar la herética pravedad... No quiso Castilla que en adelante *ninguna nacion se le aventajase* en el deseo que siempre tuvo de castigar excesos tan enormes y malos."

"Si los delitos eran de mayor *cantia*, despues de estar largo tiempo presos y despues de atormentados los quemaban; si lijeros, penaban á los culpados con atrenta perpetua de toda su familia."

"A no pocos confiscaron sus bienes, y los condenaron á cárcel perpetua: á los mas echaban un sambenito, que es una manera de escapulario de color amarillo con una cruz roja á manera de aspa, para que entre los demas auduviesen señalados, y fuese aviso que espantase y escarmentase por la grandeza del castigo y de la afrenta: traza que la experiencia ha mostrado ser muy saludable, *magüer* que al principio pareció muy pesada á los naturales. Lo que sobre todo extrañaban era que los hijos pagasen por los delitos de los padres; que no se supiese ni manifestase el que acusaba; ni le confrontasen con el reo; ni hubiese publicacion de testigos: *todo contrario á lo que de antiguo se acostumbraba en los otros tribunales.* De mas *desto* les parecia cosa nueva que semejantes pecados se castigasen con la pena de muerte, y lo mas grave, que por aquellas pesquisas secretas les quitasen la libertad de oir y hablar entre sí (*aun en el hogar doméstico*), por

tóbal Colon en Palos i su residencia en el monasterio de la Rábida (1).

1485, principios. Llegada de Colon a Córdoba i su presentacion a la reina Isabel por

---

tener en las ciudades, pueblos y aldeas personas á propósito para dar aviso de lo que pasaba: cosa que algunos tenian en figura de servidumbre gravísima y á par de muerte."

"Por entonces fué nombrado por Inquisidor general Fray Tomas de Torquemada, de la orden de Santo Domingo... Publicó el dicho Inquisidor Mayor edictos en que ofrecia perdon á todos los que de su voluntad se presentasen: con esta esperanza dicen se reconciliaron hasta diez y siete mil personas, entre hombres y mujeres de todas edades (*niños, octogenarios etc.*) y estados, *dos mil personas fueron quemadas*, sin otro mayor número de los que huyeron á las provincias (*naciones*) comarcanas. *Deste* principio, el negocio ha llegado á tanta autoridad y poder, que ninguno hay de mayor espanto en todo el mundo."

(1) Palos es un puerto en la barra de Saltes en Andalucia. La Rábida era una aldea cerca de Palos, en la que habia un pequeño convento de franciscanos, cuyo guardian Fray Juan Perez de Marchena dió caritativo hospedaje á Colon, que llegaba a la porteria pidiendo limosna, con su hijo Diego, niño como de 12 años.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Fray Juan Perez de Marchena (1).

1485. Nacimiento de Hernan Cortes en Medellin, villa de la provincia de Extremadura. Ignórase el dia. Fueron sus padres D. Martin Cortes i Dª Catalina Pizarro, tia de Francisco Pizarro el conquistador del Perú, quien en 1480 nació en Trujillo, villa de la misma provincia de Extremadura.

1485, primavera. Conferencias en Córdoba, de letrados notables, sobre el proyecto de Colon: se acordó que era infundada la creencia en la existencia de un Nuevo Mundo; sin embargo, Isabel dió a Colon esperanzas de auxiliarlo en su empresa, i este fué lo que lo mantuvo en España (2).

---

(1) La corte de Fernando e Isabel se hallaba a la sazon en Córdoba, para estar cerca de los moros, de cuyo vencimiento i expulsion de España trataban con empeño.

(2) El alma de estas Conferencias fué Fray Hernando de Talavera, monje jerónimo, confesor de la reina, hombre de gran saber e influencia política i enemigo de Colon. Su sentir era que la reina debia dedicarse a la toma de Granada i expulsion de los moros, que era lo que importaba a la nacion, i no distraerse con otras empresas grandes i costosas, máxime siendo aventuradas, como lo era el ir a buscar un Nuevo Mundo, que en su concepto no existia.

1485 o 1486. Viaje de Bartolomé Colon, hermano de Cristóbal, a Inglaterra, comisionado por este para solicitar de Enrique VII su proteccion a la empresa del descubrimiento de un Nuevo Mundo; i carta de Cristóbal Colon a Carlos VIII de Francia con el mismo objeto. El rey i la corte de Inglaterra estuvieron entreteniendo con esperanzas a Bartolomé algunos años, i el rey i la corte de Francia se burlaron del proyecto de Colon como de una locura (1).

1486. Descubrimiento del cabo de las Tormentas por el portugues Bartolomé Diaz. Juan II le cambió el nombre llamándole Cabo de Buena Esperanza, por la que tenia de que por allí descubriesen los portugueses las Indias Orientales, como en efecto sucedió.

1486 (invierno) i 1487 (primavera). Conferencias en Salamanca, de letrados mui notables, celebradas en la sala de capítulos del convento de domínicos de San Esteban.

---

(1) Es probable que Colon solicitó tambien i tan inútilmente la proteccion de la República de Génova.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ® DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

El alma de ellas fué Fray Diego de Deza, prior de dicho convento, hombre de gran saber e influencia política i mui amigo de Colon. Se acordó en ellas que era mui fundado el juicio de la existencia de un Nuevo Mundo, i que por lo mismo la empresa de Colon era mui favorable a la religion i a la sociedad, i especialmente al honor i a los intereses de España. Despues de estas Conferencias la reina Isabel hizo a Colon promesa formal de auxiliarlo en su empresa, tan luego como tomase a Granada, lo que no tardaria mucho (1).

---

(1) Colon en las Conferencias de Córdoba no habia querido mostrar los datos cosmográficos e históricos en que se apoyaba su empresa, por que conoció que los que componian la Junta, por una parte eran ignorantes en la cosmografia i demas ciencias naturales, i por otra estaban mui preocupados contra su proyecto, i temió que le sucediera lo que en Portugal; mas en las Conferencias de Salamanca, donde encontró el terreno favorable, sí presentó todos sus datos, de los qué los principales eran los siguientes: 1º La doctrina de Aristóteles, del Dante en su Divina Comedia i de otros filósofos sobre que la tierra es esférica i la existencia de los antípodas. 2º La narracion de Platon, de Séneca i de otros sabios sobre la existencia de la Atlántida, region

1488. Nacimiento de Hernando Colon en Córdoba, del concubinato de Cristóbal Colon i Dª Beatriz Enriquez, señora cordobesa.

1492, enero, 2. Toma de Granada por Isabel I i Fernando V, por lo qué el Papa Inocencio VIII les concedió a ellos i sus succesores el título de *Reyes Católicos* (1).

1492, abril, 17. Tratados de Santa Fé, pueblo a poca distancia de Granada, entre los Reyes Católicos i Cristóbal Colon sobre el descubrimiento de un Nuevo Mundo.

1492, agosto, 3. Embarco de Colon en el puerto de Palos, con 120 navegantes en

---

situada en el Atlántico, a pocos dias de navegacion hacia el Ocaso, partiendo de España. 3º Las olas habian arrojado en las playas de las Azores troncos de árboles desconocidos, maderos labrados i el cadáver de un hombre que no era de ninguna de las razas conocidas. 4º Los Viajes de Marco Polo. Estos argumentos i toda la materia fué larga i acérrimamente discutida.

(1) Fernando e Isabel nombraron a Fray Hernando de Talavera primer Arzobispo de Granada, para que con su energia característica remediase todas las ruinas que habian dejado los moros en lo físico i en lo moral, despues de cerca de ocho siglos de dominacion.

tres carabelas: de la *Santa Maria* era piloto el Almirante, de la *Pinta* era piloto Martin Alonso Pinzon, vecino de Palos, i de la *Niña* era piloto Vicente Yañez Pinzon, vecino de Palos, sobrino de Martin Alonso (1).

1492, septiembre, 6. Salida de Colon de las Canarias, donde se habia detenido componiendo la Pinta, cuyo timon se habia roto.

1492, octubre, 12, a las 2 de la mañana. Descubrimiento del Nuevo Mundo. La primera tierra que vieron fué una isla llamada *Guanahani*, que Colon llamó San Salvador i hoi se llama "del Gato," en el archipiélago de Bahama o de las Lucayas. En la mañana del mismo dia desembarcó Colon en dicha isla i tomó posesion del Nuevo Mundo en nombre de los Reyes Católicos.

1492, octubre, 28. Colon descubrió i desembarcó en una tierra que los indios llamaban Cuba [i es la isla de Cuba, mas Colon murió sin saber que era isla), i le llamó Fer-

(1) Uno de los 120 navegantes era D. Antonio de Las Casas, padre de Bartolomé (despues célebre Obispo de Chiapas), a la sazon de 18 años, que estudiaba en la Universidad de Salamanca. Colon dejó a su hijo Diego en el convento de la Rábida, bajo la proteccion de Fray Juan Perez de Marchena. Colon

nandina en honor de Fernando el Católico. Descubrimiento del Tabaco (1).

1492, diciembre, 6. Colon descubrió i desembarcó en una isla que los indios llamaban Haiti. El almirante la llamó Isabela en honor de Isabel la Católica, poco despues los españoles la llamaron "La Española," los franceses cuando la conquistaron la llamaron Santo Domingo, i hoi se llama Haiti i tambien Santo Domingo. Colon fundó en esta isla una poblacion de españoles que llamó Santo Domingo, i esta fué la primera poblacion de españoles que hubo en el Nuevo Mundo.

1493, enero, 4 Colon se embarcó èn Haiti en la Niña (la única carabela que le quedaba), para volver a España (2).

era tercero descubierto de San Francisco, i por lo mismo su vestido era una túnica corta de sayal pardo hasta la rodilla, con una cuerda a la cintura, i una esclavina del mismo sayal.

(1) Alli vió Colon a unos indios que chupaban unos rollos de cierta yerba seca que llamaban *tabacos*, i arrojaban humo.

(2) La Santa Maria habia naufragado, i Martin Alonso Pinzon en la Pinta se habia vuelto anticipadamente con direccion a España, traicionando a Co-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

1493, marzo, principios. Colon desembarcó en Lisboa i se dirigió a Valparaiso, donde estaba Juan II con su Corte, por quienes fué recibido con felicitacion.

1493, abril, mediados. Solemne entrada i recibimiento de Colon en Barcelona por los Reyes Católicos. No le permitieron que les besára la mano, sino que lo hicieron sentar a su lado, honra inaudita entre monarcas absolutos. Colon les presentó a algunos indios con sus trajes nacionales i atavios de oro, i puso a sus pies como las primicias del Nuevo Mundo bastantes aves mui notables, los loros por imitar la voz humana, otras por su espléndido plumaje i otras por su hermoso canto, coronasde oro i otras preciosidades (1).

1493, mayo, 4. Bula de Alejandro VI declarando a los Reyes Católicos i sus succesores Señores de las tierras que habian descubierto i de las que descubrieran en lo

---

lon.

(1) Como digo en mis "Cartas sobre Roma," carta 15, los Reyes Católicos remitieron a Alejandro VI el oro, i con este primer oro del Nuevo Mundo el Papa dorò el arteson de la Basílica de Santa Maria la Mayor: arteson i oro que se vén hoi.

de adelante en el Nuevo Mundo, i señaló un límite entre las posesiones españolas i las portuguesas en el Nuevo Mundo.

1493, septiembre, 25. Colon se embarcó en Cadiz para su segundo viaje al Nuevo Mundo, con 3 naves, 14 carabelasi 1500 navegantes, fruto del entusiasmo que habia producido en Barcelona, en Sevilla i en toda España la noticia del Nuevo Mundo i de sus fabulosas riquezas. Los mas notables de dichos navegantes fueron: D. Diego Colon, hijo de D. Cristóbal; D. Bartolomé Colon, hermano del mismo descubridor; D. Antonio de Las Casas, piloto de una de las naves; su hijo Bartolomé, que cortò la carrera literaria por venir al Nuevo Mundo; Américo Vespucio, florentino que tenia algunos conocimientos en astronomia i cosmografia i residia en Sevilla como comerciante; Alonso de Ojeda; Diego Velazquez, criado de Diego Colon i que despues fué gobernador de Cuba; i doce benedictinos del monasterio de Monserrate, de los qué Fray Bernardo Boil era el prior i delegado apostólico. Colon desembarcó en un puerto de Cuba que llamó Carenas i despues se llamó i se llama la Habana. En este segundo viaje

Colon descubrió a Puerto Rico, Jamaica i otras muchas islas en las Antillas (1).

1496, junio, 11. Desembarco de Colon en Cadiz. Volvieron con él D. Antonio de las Casas, su hijo Bartolomé, Alonso de Ojeda i Américo Vespucio.

1497, julio, 24. Descubrimiento del Continente de América. Juan Cabot, previo contrato con Enrique VII de Inglaterra, navegando en dos carabelas en compañia de su hijo Sebastian, descubrió a Terranova, desembarcó en la península del Labrador i tomó posesion de aquella tierra en nombre del rei de Inglaterra (2).

---

(1) Dichos benedictinos fueron los primeros sacerdotes i monjes cristianos que hubo en el Nuevo Mundo. El Padre Boil dijo Misa en la Habana i esta fué la primera Misa que hubo en el Nuevo Mundo. Los benedictinos a los dos años se volvieron a España; defendieron a los indios de las vejaciones de los españoles i principalmente de Colon, i nada pudieron hacer para la catolizacion i civilizacion de ellos, en parte por que ignoraban los idiomas indígenas, i en parte por las continuas contradicciones i lucha con Colon, i las vejaciones de este, aun corporales, a los mismos monjes.

(2) Juan Cabot o Caboto era veneciano i hacia muchos años que estaba establecido en Bristol con

1498, mayo, 30. Embarco de Colon en San Lucar de Barrameda con 6 naves, para su tercer viaje al Nuevo Mundo.

1498, julio, 31. Colon descubrió la Punta de Paria (hoi en la República de Venezuela), desembarcó alli i creyendo que era isla le puso por nombre *Isla de Gracia*. En el mismo viaje descubrió el Orinoco (hoi en la misma República).

1498. El portugues Vasco de Gama desembarcó en Calicut en la India Oriental.

1499, mayo. Alonso de Ojeda, sin licencia de los Reyes Católicos, se embarcó en Cadiz para el Nuevo Mundo con cuatro naves que habia armado con el auxilio de D. Juan Rodriguez de Fonseca, Obispo de Burgos, enemigo de Colon. El piloto de una de las naves era Américo Vespucio. Un personaje de la corte tenia mapas i otros documentos cosmográficos de Colon, Fonseca se los sacó con maña i los mostró a Ojeda i a Vespucio. Estos, aprovechándose de los conocimientos cosmográficos de Colon, de los teóricos por el estudio de aque-

---

negocios de comercio. Sebastian Cabot nació en Bristol i por lo mismo era ingles.

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

llos mapas i de los prácticos que habian adquirido viajando con Colon, llegaron hasta la desembocadura del Orinoco, navegaron frente a las costas de Paria i tocaron en la Española. Allí reclamó Colon a Ojeda que anduviera visitando aquellas tierras sin su licencia, i trató de aprehenderlo, pero se escapó i se fué a España.

1499, últimos meses. Descubrimiento de la costa que es hoi de la República de Colombia, por Pedro Alonso Niño.

1499, últimos meses. Descubrimiento del Brasil por Vicente Yañez Pinzon, el compañero de Colon en su primer viaje (1).

1500, febrero, 25, dia de San Matias. Nacimiento de Carlos V en Gante (2).

---

(1) César Cantú en su Historia Universal, libro 14, capítulo 5, dice: "Vicente Pinzon, de Palos, desembarcó en el Brasil, exploró 400 millas de costa, que nadie habia visitado aun, y viendo descender el rio de las Amazonas con tal fuerza que conservaba dulce el agua muchas millas dentro del mar, conoció que es vastísimo el continente que atraviesa. Fué tambien el primer europeo que pasó el ecuador desde la parte occidental del Atlántico, admirándose al observar aquel nuevo hemisferio celeste."

(2) Como no se habia logrado hasta entonces

1500, agosto, 23. Desembarco de D. Francisco de Bobadilla, Comendador de la Orden de Calatrava, en el puerto de Santo Domingo en la Española, como gobernador de esta. Isabel la Católica, habiendo recibido repetidos avisos de que los españoles que estaban en el Nuevo Mundo i principalmente Colon, hacian esclavos a los indios, les quitaban sus tierras con el nombre de *encomiendas* i cometian otros crímenes, mandó a Bobadilla para que previa informacion judicial, le remitiese a los reos a España.

1500, noviembre. Llegada de Ojeda i Américo a España. El segundo, auxiliado por Fonseca, hizo en pergamino muchos mapas del Nuevo Mundo i le puso el nombre de *América*, haciéndose pasar por el descubridor de las costas de Paria i del Orinoco e hizo circular los mapas por Europa.

1500, noviembre. Desembarco de Colon en Cadiz, preso con grillos que le habia

---

un heredero de la corona de España, Isabel la Católica, al recibir la noticia del nacimiento de su nieto Carlos Matias, dijo estas palabras de la Santa Escritura: *Cecidit sors super Matthiam.*

mandado poner Bobadilla, traslimitando sus facultades i entregándolo a Vallejo, criado de Fonseca, para que engrillado lo entregase a dicho Obispo. Este acontecimiento causó una grande conmocion en España, i luego que lo supieron los Reyes Católicos, que a la sazon estaban en Granada, dieron orden para que se pusiera en libertad a Colon, le escribieron una afectuosa carta llamándolo a su presencia i le enviaron 2,000 escudos. Colon, postrado a los pies de los Reyes Católicos, derramó abundantes lágrimas, lloró Isabel i los Reyes destituyeron a Bobadilla, nombraron a D. Nicolas de Ovando, Comendador de la Orden de Alcántara, gobernador de la Española i mandaron a Colon que permaneciese dos años en España, mientras se calmaban las pasiones contra él en dicha isla. El obedeció (1).

(1) Colon entabló pleito contra Américo por usurpacion, i despues de algunos años de juicio contradictorio, en el que Colon probó con 109 testigos que habia visitado las costas de Paria i del Orinoco un año antes que Américo, el Consejo de Castilla sentenció en favor de Colon. Le dió fuerza a esta sentencia una bula de Alejandro VI en que declaró que Colon habia sido el descubridor, no solamente

SIGLO XVI.

1501. Los Reyes Católicos permitieron

del Nuevo Mundo, sino tambien *del continente*. Esto último está contradicho por la historia, por que por ella consta que el verdadero descubridor del continente americano fué Juan Cabot. Laboulaye en su "Historia de los Estados Unidos," leccion 3ª, dice: "La Holanda y la Francia, sin hacer caso de la bula de Alejandro VI, emprendieron sus descubrimientos, sus conquistas y su colonizacion en las Indias, sosteniendo largas guerras con España y el Portugal, que pretendian el monopolio del nuevo continente. Desde el año de 1496, Enrique VII de Inglaterra... dió á Juan Cabot, veneciano emprendedor, establecido en Bristol, una comision semejante á la que Colon habia recibido de los Reyes Católicos... Despues de haber visto la isla de Terranova, fué el primero que descubrió la tierra firme, pues Colon no llegó á ella sino hasta su tercer viaje en 1498... Tal es el orígen del título ingles sobre el territorio de los Estados Unidos." César Cantú, en el capítulo 5º citado, dice: "Segun demuestran buenos documentos, desembarcó (*Juan Cabot*) en el Labrador el 24 de julio en 1497, es decir, un año y seis dias antes que Colon pisase el continente."

que se trajesen a las Indias negros africanos (con los que se comerciaba en España i en Portugal desde antes del descubrimiento del Nuevo Mundo), antes que Bartolomé de Las Cásas tomase parte en el asunto (1).

1502, mayo, 9. Embarco de Colon en Cadiz, para hacer su cuarto viaje al Nuevo Mundo, con 4 carabelas i 150 navegantes, de los qué los mas notables eran Hernando Colon, hijo de Cristobal, a la sazon de 13 años i meses (2); D. Bartolomé Colon, hermano del almirante, i Bartolomé de Las Casas, graduado de Licenciado en Cánones por la Universidad de Salamanca, secretario de Colon (3). En este viaje exploró Colon las Costas de Honduras, Costa Rica, Portobelo i Veraguas, en donde fundó una colonia, en la qué dejó de gobernador a su hermano Bartolomé i partió para la Española. Por este descubrimiento i colonia

(1) Herrera, *Décadas*, década 1.ª, libro 4, capítulo 12; i Dr. Mier, "Historia de la Revolucion en la Nueva España," tomo 1.º, pags. 149 i siguientes.

(2) A su hijo Diego lo dejó esta vez en España.

(3) Despues fué Las Casas asesor de Diego Velazquez, gobernador de Cuba.

Fernando el Católico concedió a Cristobal Colon i sus descendientes el título de Duque de Veraguas. Uno de ellos fué el Virey Duque de Veraguas, siglo i medio despues (1).

(1) Colon fundó la colonia de Veraguas en una tierra que los indios llamaban Darien, i despues se llamó istmo de Darien, i despues se ha llamado istmo de Panamá, i hoi es el Estado de Panamá, uno de los de la República de Nueva Granada.

Segun el historiador D. Antonio de Herrera en sus Décadas, década 1.ª, libro 5, capítulo 5, Colon en este cuarto viaje descubrió a los mayas de Yucatan. El Sr. Carrillo y Ancona, actual Obispo de Yucatan, en su "Historia Antigua de Yucatan," capítulo 21, adoptando la narracion de Herrera, dice: "Un dia, sobre todo, cuando apenas se contaba el segundo año del siglo XVI, los yucatecos vieron con indiferencia, por lo ordinario del caso, que salieron de sus puertos para el mar de las Antillas unos compatriotas mercaderes en una canoa tan grande como una galera europea." Bernal Diaz dice que en una canoa india cabian 50 hombres. Prosigue el Sr. Carrillo. "Era de ocho pies de largo, estaba entoldada con tejidos de estera de palma, á fin de que ni el sol, ni la lluvia, ni el agua del mar pudiese causar molestia alguna. Llevaba por carga mantas de algodon, blancas y de colores; ropa hecha para ambos sexos al estilo del pais; licores, maiz, pai-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

1503. Establecimiento de la Casa de Con-

ces alimenticias, frutas, armas, como espadas de madera con un canal en ambos filos en que se aseguraban pedernales cortantes con betun y ligaduras; cascabeles, cacao, crisoles, vajilla de barro y otras muchas mercancias. Iban en ella 25 hombres, sin contar con algunas mujeres y niños."

"Pero cuando esta canoa, verdadera embarcacion de nota, regresó despues de algunos dias del rumbo de Cuba y Jamaica, fueron tales y tan graves las noticias que los mercaderes indígenas trajeron, que numerosas muchedumbres, no solo del pueblo sino de la sociedad principal, les asediaban para escuchar con avidez sus interesantes relatos. El regreso de la canoa era para Yucatan lo que para España habia sido el de la nave de Colon despues de haber hecho el descubrimiento de la América; por que á la distancia como de unas 30 leguas de esta tierra, los mayas por su parte, en aquella canoa habian descubierto, por decirlo así, al Antiguo Mundo, Nuevo para ellos, encontrándose con cuatro navios de todo punto desconocidos y extraños. ¿Qué navios eran aquellos y quien era su jefe? Eran navios europeos y tenian por jefe nada menos que al mismo Almirante D. Cristóbal Colon, que con aquel viaje era el cuarto que daba á estas regiones, ansioso de descubrir por sí todo lo posible, en la dilatada extension del continente con que habia duplicado el orbe antes conocido. Por su parte los indios de la canoa

tratacion de Sevilla por los Reyes Católicos.

1504, abril, 12 o 13. Desembarco del joven Hernan Cortes en la ciudad i puerto de Santo Domingo, capital de la Española, en la que se avecindó i vivió hasta 1511, ocupado en frecuentes expediciones militares i en el cultivo de las tierras que ganó en encomienda. En el mismo navío en que vino Hernan Cortes vino Fray Bartolomé de Olmedo, nativo de Olmedo en Castilla la

revelaron en presencia de Colon y de sus compañeros, así por los objetos de sus negociaciones mercantiles, como por el hecho mismo del comercio ultramarino que practicaban, por el pudor de sus mujeres, por su impavidez á vista de los hombres y de los buques españoles, por su traje y semblante y en fin, por sus maneras y circunstancias todas, que correspondian a una sociedad incomparablemente de mucha mejor condicion que todas las tribus hasta entonces conocidas en las islas de Cuba, Santo Domingo y otras: persuadiéndose desde luego los europeos de que existia en América una civilizacion propia y especial. Tomóles el Almirante parte de sus mercancias en cambio de otras que él les dió, y dejándolos regresar en paz, solo se quedó con uno de los indios, el mas grave y autorizado que le pareció y demas edad, para que le sirviese de guia, ofreciendo facilitarle el regreso á su pais y el premio de sus servicios, como lo cumplió."

Vieja, monje de la orden de la Merced, de la provincia de Castilla. Vino con las licencias de su general Fray Jacobo de la Mata (1).

1504, noviembre, 7. Colon desembarcó en San Lucar de Barrameda i se dirijió a Sevilla, anciano i mui enfermo de gota. Con Colon se volvió Bartolomé de Las Casas.

1504, noviembre, 26. Muerte de Isabel la Católica en Medina del Campo, cuya noticia recibió Colon en Sevilla i fué para él de mui mala data.

1506, mayo, 20. Muerte de Cristóbal Colon en Valladolid, teniendo a la vista los grillos que le habia puesto Bobadilla, que por su órden fueron enterrados juntamente con su cadáver (2).

---

(1) Pareja, Crónica de la Orden de la Merced en la Nueva España, estado 1º, capítulo 2.

(2) Lo refiere Hernando Colon, testigo ocular i que despues fué presbítero e historiador de la Vida de su padre. El cadáver de Colon, segun él lo mandó en su testamento, fué sepultado en la catedral de Santo Domingo en la isla de Haiti. En la misma catedral fueron á reposar los cuerpos de sus hijos Diego i Hernando. Personajes entusiastas por Colon en demasia en la edad contemporanea, han

Rodriguez Pinilla en su mui interesante obra "Colon en España," capítulo 1.º, dice: "Colon murió sin saber lo que habia descubierto; en la firme persuasion de que la costa de Veraguas hacia parte del Cathay y de Mango (*el Japon*) (1); de que la gran isla de Cuba era "una tierra firme del comienzo de las Indias (*Orientales*), y que de allí se podia llegar á España sin atravesar los mares" (2).

1508. Bula *Universalis Ecclesiae* de Julio II, concediendo a Fernando el Católico

---

hecho iniciar en Roma el proceso de la canonizacion de Cristóbal Colon: *Rem difficilem postulasti.*

(1) "Carta de Colon desde Jamaica, fechada el 7 de Julio de 1503, diez y seis meses antes de su regreso á España. Fué aquel su último viaje, y habiendo fallecido en 20 de Mayo de 1506, nada pudo determinar en él un cambio de opinion acerca de la naturaleza del descubrimiento. (Humboldt, *Examen Critique de la Histoire de la Geographie du Nouveau Continent*, *tom.* 2, *sect.* 1*er*)."

(2) "Informacion y testimonio de como el Almirante fué á reconocer la isla de Cuba, quedando persuadido de que era tierra firme." (Navarrete, "Coleccion de Viajes y Descubrimientos de Colon y demas descubridores del Nuevo Mundo," tomo 2.º, n.º 76)."

i a sus succesores el patronato en los negocios eclesiásticos de Indias.

1509. El conquistador Licenciado Enciso fundó en el Darien la primera poblacion española permanente *del continente* de América, que se llamó Santa Maria del Darien (1). I digo "permanente," por que la colonia de Veraguas duró poquísimo tiempo: Bartolomé Colon i sus compañeros, hostilizados por un número inmenso de indios, huyeron a la Española.

1510. Bartolomé de Las Casas recibió en España el presbiterado, se vino luego a la Española i allí cantó su primera Misa en la ciudad de la Vega. Esta fué la primer cantamisa que hubo en el Nuevo Mundo.

1511. Creacion del Consejo de Indias por Fernando el Católico: tenia atribuciones administrativas i judiciales, i conocia de todos los negocios de Indias: civiles, mercantiles, militares i eclesiásticos.

1511. Jerónimo de Aguilar, diácono de Ecija i conquistador, Gonzalo Guerrero i otros españoles, en la travesia del Darien a

(1) Alcedo, Diccionario Geográfico-Histórico de las Indias Occidentales, artículo *Darien*.

Jamaica, fueron arrebatados por las olas i arrojados a las costas del cabo Catoche. Los indios conservaron a Aguilar i a Guerrero i sacrificaron a sus compañeros. Aguilar fué el primer clérigo que pisó a México.

1512, febrero, 22. Muerte de Américo Vespucio en Sevilla.

1512, marzo, 27. Descubrimiento de la Florida por Juan Ponce de Leon, con quien fué Anton de Alaminos, célebre piloto vecino del puerto de Palos.

1513, septiembre, 29. Descubrimiento del istmo de Panamá i del mar Pacífico por Vasco Nuñez de Balboa (1).

(1) César Cantú en el capículo 5º citado, dice: "Se encontraron (*Balboa i sus* 198 *compañeros*) al pié de una montaña muy alta, desde la cual, aseguraban los naturales, que se veia el mar. Balboa quiso gozar el primero de este espectáculo, y al descubrir desde la cumbre de la cordillera el inmenso Occeano, se postró dando gracias a Dios, y mientras sus soldados cantaban himnos, el siguió adelante hasta que entró vestido y armado en el mar, tomando posesion en nombre de España."

"Aquel era el golfo que despues fué llamado de Panamá; Balboa dió el nombre del Sur á aquel mar por la situacion en que estaba con respecto á su ca-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ® DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

1514. Desembarco de Bernal Diaz del Castillo en la Española. Era pariente de Diego Velazquez el gobernador de Cuba.

1516, enero, 23. Muerte de Fernando el Católico. Le succedió el Cardenal Fray Francisco Jimenez de Cisneros, Regente de España durante la minoridad de Carlos V.

1516. Audiencia de Santo Domingo, compuesta de tres monjes jerónimos, establecida en dicha ciudad para el gobierno de las Indias por el Cardenal Cisneros.

1516. El Cardenal Cisneros, previa solicitud de muchos españoles i el parecer de

---

mino; despues Magallanes le atribuyó la no menos impropia denominacion de mar Pacífico; mereciendo el de Grande Occeano, por que se extiende desde un polo al otro y es tres veces mayor que el Atlántico."

El Sr. Garcia Icazbalceta en el Diccionario Universal de Historia y Geografia, México, 1853—1856, articulo *Balboa* (*Vasco Nuñez de*), refiere lo mismo i añade: "El ancon donde estos sucesos pasaron, recibió el nombre de "Golfo de San Miguel," por ser aquel su dia;" i dice que en este lugar tuvieron los españoles (Balboa i sus compañeros) las primeras noticias del Perú i de la fabulosa cantidad de oro que habia en él, i que los indios les mostraron una pintura que lo confirmaba.

Bartolomé de Las Casas, permitió que se trajesen negros de Africa a la Española i se hiciesen esclavos (1).

---

(1) El parecer de Las Casas fué que, supuesto el imposible moral de que los españoles trabajasen personalmente en el cultivo de las tierras i laborio de las minas que tenian en las Indias, sino que precisamente hacian trabajar reciamente a otros, en la dura alternativa de hacer trabajar reciamente a los negros traidos del Africa o hacer trabajar reciamente a los indios, convenia elegir el menor de los males, que era el primero; por que los negros tenian una organizacion mucho mas fuerte que los indios. César Cantù en el capítulo 5 citado, dice: "Apenas fué descubierta la América, los trasportaron (*a los negros de Africa*) alli para trabajar, y ya habia en Haiti una buena porcion de ellos siete años antes, por lo menos, de que Las Casas hiciese la proposicion de permitir á los colonos introducirlos, para alivio de los naturales. Y por mas que alguno lo niegue, es muy cierto que el piadoso obispo de Chiapa no sugirió la trata; pero sí dijo que seria menos mortífero hacer trabajar á los negros en América. Y decia bien, por que la raza indígena pereció en muchos puntos, al paso que los negros mejoraban. Por otra parte, se exageraban los males que debian sufrir bajo los abrasadores climas de la Etiopia, sin recordar que era su patria, y se aseguraba que en la Española gozaban de gran salud; de modo que dice

1517, febrero, 8. Francisco Hernandez de Córdoba, comisionado por Diego Velazquez, gobernador de Cuba, para descubrir tierras, se embarcó en Ajaruco, puerto de Cuba, con una escuadrilla de tres naves i 110 tripulantes, de los qué los mas notables eran Anton de Alaminos, piloto de la escuadrilla, Bernal Diaz del Castillo i Alonso Gonzalez, clérigo secular, el primer presbítero que pisó el territorio que es hoi de la nacion mexicana. Hernandez de Córdoba despues de una expedicion de algunos meses, en los que visitó parte de las costas del cabo Catoche, Campeche, la costa del Poton Chan, pueblo de Yucatan (donde dicho capitan i casi todos sus soldados fueron heridos i obligados a huir por los mayas), i la Florida, se volvió a la isla de Cuba, en donde murió a los diez dias a consecuencia de las heridas. En el cabo Catoche hicieron prisioneros a dos indios que llevaron a Cuba. Por

---

Herrera: "Si no son ahorcados, mueren pocos y prosperan muchos." Muchos negros morian por los trabajos de la esclavitud; mas los indios acabaron en la Española, i habrian acabado tambien en la Nueva España sin el auxilio de los negros i sobre todo sin la defensa de los misioneros.

unas palabras que decian estos indios en su lengua refiriéndose a su tierra, los españoles de Cuba la llamaron *Yucatan*. En Campeche i Poton Chan los indios pronunciaban repetidas veces la palabra *Castita*, preguntando por señas a los españoles si eran de la tierra que tenia este nombre (1).

1517, noviembre, 8. Muerte del Cardenal Jimenez de Cisneros.

1517, noviembre, 18. Carlos I tomó posesion del trono de España en Valladolid.

1518, enero. Los indios hechos prisioneros en Catoche fueron bautizados en Cuba, poniéndoseles a uno el nombre de Melchor i a otro el de Julian, por lo que los españoles los llamaban Melchorejo i Julianillo. Eran de buen entendimiento i mui pronto aprendieron lo suficiente del idioma castellano para darse a entender.

Los españoles de la expedicion de Hernandez de Córdoba hicieron a Diego Velazquez una relacion entusiasta de Yucatan:

---

(1) A la sazon el Licenciado Bartolomé de Las Casas, clérigo secular, era encomendero, teniendo en encomienda el pueblo de *Yaguarama* en la isla de Cuba.

de la grande extension del pais, de la abundancia de maizales i fertilidad de la tierra, de sus habitantes, que podian llamarse civilizados en comparacion de los de las Antillas, pues en algunas de estas islas, como en la Española i Cuba, las mujeres no andaban completamente desnudas, en otras como en *Guanahani*, las mujeres andaban completamente desnudas i en todas las Antillas los hombres andaban completamente desnudos, mientras que en Yucatan ni los hombres ni las mujeres andaban completamente desnudos; de sus edificios de cal i canto, bruñidos tan pulidamente con cal, que brillaban a lo lejos; de sus vestidos de manta de algodon, i de sus alhajas de oro, como lo probaban los ídolos de oro, las diademas de oro i otras alhajas del mismo metal que entregaron al mismo Velazquez, encerradas en una arquilla que se habia robado el Padre Gonzalez en Catoche. I el gobernador de Cuba, entusiasmado con aquella relacion i pruebas materiales, procuró mandar otra expedicion para poblar en Yucatan.

1518, abril, 5. Juan de Grijalva, por comision de Diego Velazquez, se embarcó en

Ajaruco con direccion a Yucatan, con cuatro naves i 240 hombres, de los que los notables eran los pilotos Anton de Alaminos, Pedro de Alvarado (1), Francisco de Montejo i Alonso de Avila, Bernal Diaz, el presbítero Licenciado Juan Diaz, Melchorejo i Julianillo. Juan de Grijalva descubrió i visitó la isla de Cozumel. Visitó en seguida la costa de Potonchan, cuyos indios le dieron tan recia batalla como la que habian dado a Hernandez de Córdoba (2). Estuvo despues en Boca de Términos. Luego descubrió i navegó rio-arriba en el rio de Tabasco, que por esto se llama tambien de Grijalva. Desembarcó en la playa de este-

(1) Los hermanos Alvarados conquistadores fueron cinco: Pedro, Jorge, Gomez, Gonzalo i Juan; nativos de Badajoz, capital de la provincia de Extremadura.

(2) Bernal Diaz en su "Historia Verdadera de la Conquista de la Nueva España," capítulo 9, describiendo a estos indios, dice: "bien armados á su usanza, que son arcos, flechas, lanzas, rodelas, macanas y espadas de dos manos, y piedras con hondas, y armas de algodon, y trompetillas y atambores, y los mas *dellos* pintadas las caras de negro, colorado y blanco."

rio en un lugar que llamó la Punta de Palmares i se dirijió a una gran poblacion distante como media legua de Punta de Palmares, situada tambien en la orilla del rio, i que era la capital de una provincia de la nacion maya, que se llamaba Tabasco por que el cacique gobernador de esta provincia se llamaba Tabasco. Este cacique o reyezuelo i los de su ciudad i provincia recibieron de paz a Grijalva i a sus españoles i les hicieron el presente de algunas alhajas de oro i de otras cosas, diciéndoles que ellos tenian poco oro i que adelante estaba una nacion poderosa, mui abundante en oro, que se llamaba *Colhua* i tambien *México*. Los intérpretes en estas pláticas en idioma maya, que era el que se hablaba en Tabasco, eran Melchorejo i Julianillo. Al salir la escuadrilla del rio de Tabasco, se adelantó Pedro de Alvarado en su nave i descubrió i navegó rio-arriba en el rio *Papaloapan*, por lo que se llama tambien de Alvarado. Lo alcanzó i reprendió Grijalva, i juntos llegaron al rio de Banderas que corria en territorio mexicano, en cuya costa desembarcaron, i aqui hemos llegado a un hecho de la mayor importancia, el principio de la

ruina del imperio mexicano.

En aquella costa esperaban a los españoles unos embajadores de Motecuhzoma *Xocoyotzin*, que por una escrito-pintura en jenequen estaba bien informado de la expedicion de Hernandez de Córdoba, i por cuya orden dichos embajadores entregaron a Juan de Grijalva muchas alhajas de oro, que avaluadas despues en Cuba resultaron valer mas de 15,000 $, i otros presentes: ofrendas i homenajes que los sacerdotes i la religion azteca prescribian se tributase a los personajes divinos, blancos i barbados hasta los ojos que venian por el Oriente, vaticinados por sus profetas, especialmente *Quetzalcoatl*, de los cuales personajes divinos algunos se habian comido los mayas. Estas ofrendas eran un grandísimo aliciente para que los personajes divinos vinieran a conquistar a México.

Juan de Grijalva continuó su viaje i llegó a una isla que llamó Sacrificios, por que encontró alli en un templo los cuerpos de algunos hombres que acaban de ser sacrificados a los dioses.

1518, junio, 24. Desembarco de Juan de Grijalva en una isla que llamó San Juan de

Ulua, por que era dia de San Bautista (i por que él se llamaba Juan, dice Bernal Diaz), i por que le dijeron los habitantes que aquella isla pertenecia a los *Colhua*, i como ninguno de los que componian la expedicion entendia el azteca, creyeron que decian *Ulua*. De San Juan de Ulua envió Grijalva a Pedro de Alvarado a Cuba, a que diera cuenta de la expedicion a Diego Velazquez i le entregára todas las alhajas adquiridas en ella, i él continuó su viaje frente a la costa de Tuxtla i la de Tuxpan hasta la de Pánuco. Alli quiso poblar, pero se opusieron Anton de Alaminos, Alonso de Avila i los demas españoles, diciendo que ellos eran poquísimos i mui maltratados por aquella larga i mui trabajosa navegacion i los indios innumerables: se acordò pues la vuelta a Cuba. En esta vuelta entró Grijalva i navegó en el rio de Coatzacoalcos, que corria en territorio mexicano i en cuyas costas los españoles dieron a los indios cuentas de vidrio verdes i otras baratijas en cambio de alhajas de oro i 600 hachas de cobre, i solo las alhajas de oro valian 4,000 $ (1).

(1) Lo refiere Bernal Diaz en su Historia, capítulo 16, i en el mismo capítulo dice: "como habia muchos mosquitos en aquel rio (*Coatzacoalcos*), fuime á dormir á una casa alta de ídolos, y alli junto á aquella casa (*en el atrio*) sembré siete ú ocho pepitas de naranjas que habia traido de Cuba... He traido aqui esto á la memoria, para que se sepa que estos fueron los primeros naranjos que se plantaron en la Nueva España."

Alaman en sus "Disertaciones sobre la Historia de la República Mexicana," disertacion 2ª, dice: "Juan de Grijalva... pasó á la península (*de Yucatan*), que fué costeando y a la que dió el nombre de *Nueva España*, por haber hallado en ella señales de una civilizacion mas adelantada que la que se habia encontrado en todo lo descubierto hasta entonces; nombre que en adelante se aplicó á una extension de pais mucho mayor."

No se puede explicar el gozo de Diego Velazquez al recibir de Alvarado las alhajas de oro por valor de 15,000 $, resolvió inmediatamente mandar otra expedicion de mucho mas consideracion que las anteriores para conquistar a México, i eligió por jefe de ella al jóven Hernan Cortes. Algunos caballeros, especialmente los de la nu-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

merosa familia de Diego Velazquez, que conocian bien los talentos político i militar de Cortes, previeron que este iba a realizar una magnífica expedicion, i que luego que se viera lejos del gobernador de Cuba, se independeria de él i haria la expedicion como propia (1).

---

(1) Bernal Diaz en su Historia, capítulo 19, dice: "Y un domingo, yendo á Misa el Diego Velazquez, como era Gobernador, íbanle acompañando las mas nobles personas y vecinos que habia en aquella villa, y llevaba a Hernando Cortes á su lado derecho por le honrar, é iba adelante del Diego Velazquez un truhan que se decia Cervantes el loco (*de los enanos bufones que los grandes señores tenian siempre en su compañia*), haciendo gestos y chocarrerias: "A la gala de mi amo: Diego, Diego, ¿qué capitan has elegido? Que es de Medellin de Extremadura, capitan de gran ventura. Mas temo Diego no se te alce con el armada, que le juzgo por muy gran varon en sus cosas." Y decia otras locuras que todas iban inclinadas á malicia: Y por que lo iba diciendo de aquella manera, le dió de pescozazos el Andres de Duero, que iba alli junto con Cortes, y le dijo: "Calla borracho, loco, no seas mas bellaco, que bien entendido tenemos que esas malicias secolor de gracias, no salen de tí." y todavia el loco iba diciendo (*a pesar de los pescozazos*): "¡Viva, viva la gala de mi amo Diego y del su venturoso

1518, noviembre, 15. Desembarco de Juan de Grijalva en Cuba i entregó a Diego Velazquez las alhajas de oro por valor de 4,000 $. A la sazon ya estaba elejido Hernan Cortes para jefe de la nueva expedicion i preparado lo principal de ella (1).

---

capitan Cortes! E juro á tal, mi amo Diego, que por no te vér llorar tu mal recaudo que ahora has hecho yo me quiero ir con Cortes á aquellas ricas tierras." Túvose por cierto que dieron los Velazquez, parientes del Gobernador, ciertos pesos de oro á aquel chocarrero, por que dijese aquellas malicias socolor de gracias. Y todo salió verdad, como lo dijo." I mas de lo que dijo, por que Diego Velazquez se murió de la pesadumbre.

(1) En el mismo año de 1518 Hernan Cortes se habia casado en Cuba con una señora española que se llamaba D.ª Catalina Juarez y Marcayda.

Manuel M.ª Escobar, gobernador de Tabasco, en un oficio dirigido al Ministro de Fomento con fecha 20 de agosto de 1855, le dijo: "Segun tuve el honor de participar á V. E. en su oportunidad, habia descubierto y encontrado la misma Imágen que el conquistador Juan de Grijalva trajo á estos lugares al verificarse su conquista, y ante cuya Imágen, venerada por los españoles bajo la advocacion de Nuestra Señora de la Victoria, se celebró la primera Misa." Manuel Siliceo, Ministro de Comonfort, en oficio de 21 de enero de 1856 dijo al gobernador Es-

Parte 3ª.

Anales de la Conquista de Mexico i hechos analogos.

cobar: "El Gobierno de Tabasco participó á esta Secretaria haber descubierto la misma Imágen que el conquistador Juan de Grijalva trajo á esta República, y ante cuya Imàgen, venerada por los españoles bajo la advocacion de Nuestra Señora de la Victoria, se celebró la primera Misa." ("Documento para la Historia de Tabasco" en el periódico "Revista Nacional de Letras y Ciencias," tomo 2º, pag. 191). Juan de Grijalva no llevó ninguna Imágen a Tabasco ni durante su expedicion se dijo mas Misa que la del cambio de cuentas de vidrio verdes por alhajas de oro valiosas de 4,000 $. Esos oficios acusan en el gobernador de Tabasco i en el Ministro de Estado ignorancia de la Historia de México, cometiendo el anacronismo de confundir la expedicion de Grijalva, acaecida en 1518, con la expedicion de Cortes, verificada en 1519. Estoi escribiendo este Cuadro Cronológico por que de alo sirve la Cronologia.

1519.

Febrero, 18. Embarco de Hernan Cortes en la Punta de San Anton, en la extremidad occidental de la isla de Cuba, con direccion a Yucatan. La Punta de San Anton se llamó despues i se llama hoi el cabo Corrientes. La flota o escuadrilla de Cortes se componia de 11 pequeños bajeles, en los que venian 820 personas aproximativamente, a saber: primero: Hernan Cortes, capitan general de la expedicion; segundo: Fray Bartolomé de Olmedo, capellan 1º de Cortes (el primer monje que vino a México, varon venerable por sus virtudes), i el Licenciado Juan Diaz, ya mencionado, capellan 2º de Cortes; tercero: 109 marineros, de los qué el principal era el famoso Anton de Alaminos, el piloto mayor i jefe de toda la escuadrilla; cuarto: 508 soldados españoles, con 16 bestias caballares i 14 piezas de artilleria (1); quinto: 200 (apro-

(1) Los historiadores dicen generalmente 16 *caballos;* pero Bernal Diaz con su acostumbrada

ximativamente] entre indios, indias i negros, todos de la isla de Cuba, a excepcion de Melchorejo (1). Estos indios i negros tambien eran soldados (2). Cortes repartió los soldados españoles, indios i negros, en 11 compañías i en cada bajel venia una compañía. El jefe de cada bajel era capitan de la compañía i piloto del buquecillo, i estos capitanes i pilotos eran los siguientes: Hernan Cortes, los tres pilotos en la expedicion de Grijalva (Pedro de Alvarado, Alonso de Avila i Francisco de Montejo), Cristobal de Olid, Alonso Hernandez Portocarrero, Diego de Ordaz, Juan Velazquez de Leon (sobrino del gobernador de Cuba), Juan de Escalante, Francisco de Morla i Juan de

---

minuciosidad dice que de las 16 bestias unas eran caballos i otras yeguas, los colores i cualidades de cada una. Un historiador como Suetonio i Bernal Diaz se llamaba en los siglos pasados un *historiador puntual*, i esta cualidad era i es mui apreciable entre los sabios, pues los detalles tienen un interes histórico que no comprende el vulgo.

(1) Julianillo ya habia muerto en Cuba: no se sabe la manera de su muerte.

(2) Las indias servian para cocinar, para lavar i para adorno de la expedicion.

Saucedo. Ademas de estos capitanes, son dignos de mencion otros soldados que despues se hicieron bastante notables i son los siguientes: Gonzalo de Sandoval, nativo de Medellin, a la sazon de 22 años; Jorge, Gonzalo, Gomez i Juan Alvarado, hermanos de Pedro, que venian en su compañía i bajel; Bernal Diaz del Castillo, que venia en la misma compañía de Alvarado; Cristobal de Olea, que despues salvó la vida dos veces a Cortes; Martin Lopez, que construyó los 13 bergantines con que Cortes tomó a México; Andres de Tapia, que escribió una *Relacion* de la conquista de México; Juan Jaramillo, que despues se casó con Marina; Alonso de Grado, que despues desempeñó cargos mui honoríficos i se casó con la princesa *Tecuichpo*, la hija mayor de Motecuhzoma i viuda de *Cuauhtemoctzin;* Juan Alvarez Chico, despues notable conquistador; N. Ortega, llamado generalmente Orteguilla, joven que en México aprendió pronto lo suficiente de la lengua mexicana i fué el paje e intérprete de Motecuhzoma; Garcia del Pilar, despues intérprete i terrible instrumento de Nuño de Guzman, i Alvaro N., notable por su

fecundidad (1). En el palo mayor de la nave capitana, cuyo piloto era Cortes, flameaba el estandarte de la expedicion, o sea de Cortes, inventado por este, que era una bandera de tafetan negro, con las armas de Carlos V, es decir el águila austriaca de dos cabezas, con los castillos i leones de Castilla i de Leon, teniendo a los lados una cruz roja i este lema latino: *Amici, sequamur crucem, et si nos fidem habemus, verè in hoc signo vincemus* (2).

Febrero, fines. El Licenciado Juan Diaz colocó en el templo principal de la isla de Cozumel una gran cruz de madera i una imagen de Maria Santísima i dijo Misa. Estas fueron las primeras imágenes que se colocaron i la primer Misa que hubo en el territorio que es hoi de la nacion mexicana.

Marzo, 13. Hallazgo del diácono Jerónimo de Aguilar en la isla de Cozumel. Fué a alli en una canoa, del cabo Catoche donde vivia, mandado llamar por Cortes. Ninguno de los españoles lo conoció, por que iba tostado del sol i desnudo, sin mas que el cendal, la tilma i corona de plumas como los indios, i dice la historia que luego que se vió entre españoles, se hincó en la canoa e hizo una breve oracion a Dios en accion de gracias, con copioso llanto, i sacó un Breviario mui viejo que llevaba envuelto en una de las extremidades de la tilma(1). Dijo Aguilar que por mas que le habia rogado a Gonzalo Guerrero (nativo de Palos, que vivia tambien en cabo Catoche), que se viniera con él a juntar con los españoles, no habia querido, por que estaba casado con una india, la que se habia enojado mucho cuando Aguilar habia tratado de separar de ella a Guerrero; por que tenia de ella tres hijos, a quienes amaba mucho; por que tenia la cara pintarrajada i

(1) Dice Bernal Diaz: "E pasó un soldado que se decia Alvaro, hombre de la mar, natural de Palos, que decian que tuvo en indias de la tierra treinta hijos en obra de tres años." (Historia, capítulo 205).

(2) Quiere decir: "Amigos, sigamos la cruz, i si tenemos fé, en este signo verdaderamente venceremos."

(1) Jóvenes i hombres de edad madura, desafectos a los estudios serios i afectos a novelas, ¿no teneis mas placer con los hechos *verdaderos* de la historia, que con los *ficticios* de las novelas?

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

pendientes en las orejas i en el labio inferior, i le causaba mucha vergüenza que lo vieran de esta manera los españoles; i en fin, por que les tenia miedo, en razon de que en la guerra que los indios de Catoche les habian dado a los soldados de Hernandez de Córdoba, él habia sido uno de los capitanes. Aguilar sabia bien la lengua maya i desde ese dia fué intérprete de Cortes i de muchísima utilidad al conquistador (1).

Al dejar Cortes a Cozumel, encargó a los isleños por medio de Aguilar que conservasen las imágenes que habia colocado en su templo, i ellos prometieron hacerlo asi.

Marzo, 22. Desembarco de Cortes en Punta de Palmares. Luego que desembarca-

(1) Por la palabra *Castila* que repetian los indios de Yucatan i prègunta que hacian a los españoles, ya habian sospechado Hernandez de Córdoba, Grijalva, Diego Velazquez i Cortes que en Yucatan debian de estar algunos españoles; pero Cortes con su gran talento previó i reflexionó lo que nadie habia reflexionado, i era que aquellos españoles ya debian haber aprendido el idioma de los indios i que serian utilísimos como intérpretes; i por lo mismo ejecutó lo que no habian ejecutado Hernandez de Còrdoba i Grijalva, a saber, hacerlos venir.

ron se huyó Melchorejo. Los mayas de Tabasco ya estaban preparados para combatir a los españoles, avergonzados por que los mayas de Poton Chan los llamaban cobardes, echándoles en cara el haber recibido de paz a los blancos por miedo, ufanándose de que ellos los habian hecho pedazos. Acabó de alentarlos i decidirlos Melchorejo, quien ademas sublevó a los indios de la nacion zoque, limítrofe de la provincia de Tabasco, diciéndoles a unos i otros que los españoles eran mui pocos i que los tabasqueños i zoques eran innumerables.

Marzo, 23. Toma de la ciudad de Tabasco por Cortes, despues de una recia batalla, en la que Cortes i los de su infanteria pelearon con el agua a la cintura, i el capitan extremeño ademas con un pié descalzo, por habérsele quedado un zapato en el fango. Esta fué la primera batalla que dió Cortes en su expedicion i la primera que ganó.

Marzo, 25. Batalla de Ceutla. Se llama asi por que fué dada junto a Ceutla, pueblo distante una legua de la ciudad de Tabasco. Esta batalla, mucho mas recia que la anterior, fué ganada por Cortes al ejército ma-

ya-zoque, compuesto segun unos historiadores de 40,000 hombres i segun otros de 48,000: no se sabe el número fijo, sino solo que el ejército indio era numerosísimo. Mas de 800 de dicho ejército quedaron muertos i tendidos en el campo, i otros muchísimos moribundos; del ejército español murieron poquísimos. Los tabasqueños i zoques combatieron mui poco i luego huyeron, asustados con los caballos i las armas de fuego de los españoles, preocupados con la idea i supersticion de que los españoles eran unos personajes divinos a quienes era imposible vencer i completamente desmoralizados (1).

Marzo, 31. Rendicion i conquista de Ta-

(1) Dice Bernal Diaz que creian que el caballo i el ginete eran inseparables i formaban una sola persona. El historiador español Gomara, en su Historia que circuló por toda España, refirió que en esta batalla de Ceutla se habia aparecido el Apóstol Santiago en un caballo rucio haciendo pedazos a los indios, e innumerables españoles apechugaron esta conseja. Bernal Diaz con su acostumbrada sinceridad dice: "pudiera ser que... yo como pecador no fuese digno de lo vér: lo que yo entonces ví y conocí, fué á Francisco de Morla en un caballo castaño."

basco. Los caciques de la provincia de Tabasco vinieron en este dia a la ciudad de Tabasco i postrados a los pies de Cortes prometieron perpetuo vasallaje al rey de España, i en testimonio de él le entregaron un magnífico presente, que consistia en veinte esclavas (doncellas hermosas), cuatro coronas de oro, otras alhajas del mismo metal, mantas de algodon, muchos huajolotes i pescado i otros regalos. La principal de dichas esclavas era *Malinalli*, hija de cacique i por lo mismo de familia noble, nativa de Painala, pueblo distante 8 leguas de la villa de Coatzacoalcos, capital del territorio regado por el rio Coatzacoalcos, perteneciente al imperio mexicano. En dicho territorio se hablaba pues el idioma mexicano i *Malinalli* sabia este idioma, i en el tiempo que (por una serie de peripecias) tenia de residir en Tabasco, habia aprendido el idioma maya. Jerónimo de Aguilar sabia el castellano i el maya, pero no sabia el mexicano. La adquisicion de *Malinalli*, debida a una casualidad, fué para Cortes de una inmensa utilidad [1]. Desde que Cor-

(1) Todos los pueblos gentiles creian i adoraron

tes entró en el imperio mexicano, Aguilar i *Malinalli* fueron para él unas personas inseparables. Cuando queria decir algo a los que hablaban el mexicano (aztecas, tlaxcaltecas etc.], se lo decia en castellano a Aguilar, este se lo decia en maya a *Malinalli* i esta se lo decia en mexicano a los aztecas, tlaxcaltecas etc., i cuando los aztecas, tlaxcaltecas etc. querian decir algo a Cortes, se lo decian en mexicano a *Malinalli*, esta se lo decia en maya a Aguilar i este se lo decia en castellano a Cortes.

Los tabasqueños i sus aliados, lastimados por lo mal que les habia ido en la batalla con Cortes i mui enojados con Melchorejo por que se la habia aconsejado, lo sacrificaron a los ídolos.

Abril, 17, Domingo de Ramos. El Padre Olmedo quitó los ídolos del templo de la ciudad de Tabasco i colocó en él una cruz grande de madera i una pequeña imagen

a la diosa *Fortuna*. Los filósofos no la adoraron, pero sí creian que, de una manera inexplicable, la fortuna favorecia a los guerreros i a los demas grandes hombres. Ciceron manifiesta esta idea en su Oracion en favor de la Lei Manilia, hablando de la fortuna de Pompeyo en sus campañas.

(escultura) de Maria Santísima con el Niño en los brazos, que habia traido de España i a la que puso por nombre Nuestra Señora de la Victoria; i Hernan Cortes le puso a la ciudad de Tabasco el nombre de villa de Nuestra Señora de la Victoria (1). El Padre Olmedo dijo en el mismo templo la Misa de Palmas, acompañándole el clérigo Juan Diaz, i en la procesion iban Hernan Cortes i todos los españoles con palmas en las manos (2).

El Padre Olmedo bautizó en la misma villa de Nuestra Señora de la Victoria a las veinte esclavas, a pesar de que aquellas pecadoras creian que la Santísima Trinidad e-

(1) Los documentos históricos publicados en este año de 1889 en el periódico "Revista Nacional de Ciencias y Letras," pags. 191 i siguientes, arrojan bastante probabilidad de que la pequeña imagen (escultura) de la Santísima Vírgen con el Niño en los brazos, que se venera hoi en el altar mayor de la catedral de San Juan Bautista, capital del obispado de Tabasco, i que tiene el nombre de Nuestra Señora de la Victoria, es la misma que colocó el Padre Olmedo.

(2) La Misa fué de dos padres, por que Jerónimo de Aguilar juntamente con ser diácono era valiente guerrero i estaba irregular.

ran Hernan Cortes, Chilam-Balam i Nuestra Señora de la Victoria; quiero decir que en tan pocos dias i por medio de intérprete no sabian casi nada o nada de la religion católica. A *Malinalli*, que fué la primera persona bautizada en México, le puso el nombre de *Marina*, por lo que los tlaxcaltecas i demas indios que siguieron la causa de Cortes nombraban a Marina con la partícula reverencial *tzin*, llamándola *Malintzin*; os españoles, destrozando como siempre el dioma mexicano, la llamaban *Malinche*, i los aztecas, enemigos de los españoles, quizá por burlarse del modo con que aquellos palurdos soldados pronunciaban su cultísimo idioma, al mismo Cortes le llamaban *Malinche*.

Luego que el Padre Olmedo, a instancias de Cortes, bautizó a las veinte indias, el conquistador las dió en concubinato a veinte de sus soldados principales, una a cada uno; pues no le pareció conveniente entregárselas hasta que hubieran recibido el sacramento del bautismo. Marina, como noble, le tocó a Alonso Hernandez Portocarrero, que tambien era noble, primo del conde de Me-

dellin (1). Aquella célebre mujer tuvo cuatro relevantes cualidades: juventud, pues tenia a la sazon 19 años, notable hermosura, gran talento i carácter varonil (2); i atendiendo a sus pensamientos i modales de gran señora, se podria contar como quinta buena cualidad la nobleza de sentimientos, si no hubiera tenido el grave defecto de falta de patriotismo: en cuerpo i alma siguió la causa de Cortes i de los españoles i no favoreció a los indios (3). Pronto aprendió el idioma castellano, haciendo innecesaria la presencia de Aguilar, aunque siempre fué util.

Los mayas de Tabasco dijeron a Cortes

---

(1) ¿I Cortes no tomó ninguna esclava? Por respeto a la juventud para quien escribo, no digo lo que pasó, pues aunque los historiadores refieren lo que hizo Cortes i escriben la Historia para que la lean jóvenes i viejos, por ciertas circunstancias yo observaré abstencion respecto de este i otros hechos obscenos de personas condecoradas.

(2) Bernal Diaz dice: "jamas vimos flaqueza en ella, sino muy mayor esfuerzo que de mujer."

(3) Hai a este respecto rasgos de Marina verdaderamente repugnantes. En vano, en mi humilde juicio, algunos historiadores tratan de disculparla.

lo mismo que habian dicho a Juan de Grijalva, que en su tierra habia poco oro i que en donde habia mucha abundancia de él era en una nacion mui poderosa que se llamaba *Colhua* i tambien *México*, que estaba al Occidente.

Abril, 18. Hernan Cortes salió de la villa de Nuestra Señora de la Victoria i se embarcó en el Grijalva con direccion a México, el blanco de su expedicion. Los españoles al entrar en los bajeles, llevaban en la mano las palmas benditas el dia anterior. Al partir encargó Cortes a los tabasqueños que conservaran en su templo las imágenes que dejaba colocadas en él, diciéndoles que si las conservaban, tendrian abundantes cosechas i muchas felicidades, i si no las conservaban, Dios les mandaria grandes castigos i él daria la vuelta i los castigaria mui severamente. Ellos prometieron conservarlas en su templo, i en efecto las conservaron, aunque juntamente con sus idolos (1).

(2) Como he probado en mi "Compendio de la Historia Antigua de México," la tolerancia de cultos era entre los aztecas i otras naciones indias no solamente un principio religioso, sino tambien un

principio político i constitucional; i no solamente profesaban la tolerancia política, sino tambien la tolerancia religiosa. Para que muchos lectores entiendan la diferencia que hai entre una i otra tolerancia, les pondré dos ejemplos. Un rey o presidente de República profesa la religion católica o la protestante u otra religion, creyendo que es ante Dios la única verdadera, i sin embargo, sostiene la tolerancia de cultos por ser uno de los artículos constitucionales en la nacion que gobierna: he aqui la tolerancia *política*. Un rey o presidente de República profesa cierta religion i sostiene en su nacion la tolerancia de cultos, creyendo que todas las religiones son agradables a Dios, por que no son mas que *diversas formas* de culto divino: he aqui la tolerancia *religiosa*. Esta era la que profesaban los aztecas, los mayas i otras naciones indias. Por esto los aztecas conservaban en un templo juntamente con sus dioses los dioses de todas las naciones vencidas; por esto cuando Cortes decia a Motecuhzoma que renunciára al culto de sus dioses falsos i malos i que abrazára el culto de Dios i de los santos del cristianismo, el rey azteca le contestaba que los dioses cristianos eran buenos para los españoles i los dioses aztecas eran buenos para los aztecas; por esto cuando el Padre Olmedo colocó en el Templo Mayor de México una cruz grande de madera i una pequeña escultura de Nuestra Señora de los Rem e

de Ulua.

Abril, 22. Viernes Santo. Desembarco de Cortes en la costa de *Chalchiuhcuecan*, donde hoi está la ciudad de Veracruz.

Abril, 23. Misa dicha por el Padre Olmedo bajo de una enramada en el mismo lugar.

Abril, 24. Embajada de Cortes a Moteuhzoma. Dice Bernal Diaz: "Y otro dia, Pascua santa de Resurreccion, vino el gobernador que habian dicho, que se decia Tendile (*Teuhtlilli*), hombre de negocios, é trujo con él á Pitalpitoque (*Cuitlalpitoc*), que tambien era persona entre ellos principal, y traia detras de sí muchos indios... Y alzadas las mesas, se apartó Cortes con las dos nuestras lenguas (*intérpretes*) Doña Marina y Gerónimo de Aguilar y con aquellos caciques, y les dijimos como éramos cristianos y vasallos del mayor Señor que

---

dios, los aztecas conservaron en dicho Templo estas imágenes cristianas juntamente con las de *Huitzilopochtli* i *Tezcatlipoca*; i por esto los mayas de Tabasco conservaron en su templo la cruz grande de madera i la pequeña escultura de Nuestra Señora de la Victoria, juntamente con sus ídolos.

hay en el mundo, que se dice el Emperador Don Carlos, y que tiene por vasallos y criados á muchos grandes Señores; y que por su mandado veniamos á aquestas tierras; por que ha muchos años que tiene noticia de ellas y del gran Señor que las manda (1) y que lo quiere tener por amigo, y *decille* muchas cosas en su real nombre; y cuando las sepa y haya entendido se holgará *dello*; y para contratar con él y sus indios y vasallos, de buena amistad, queria saber donde manda que se vean y se hablen. Y el Tendile le respondió algo soberbio y le dijo: "Aun *agora* has llegado é ya le quereis hablar; recibe *agora* este presente que te damos en su nombre y despues me diras lo que te cumpliere;" y luego sacó de una petaca, que es como caja, muchas piezas de oro y de buenas labores y ricas, y mas de diez cargas de ropa blanca de algodon y de pluma, cosas muy de vér y otras joyas... y tras esto mucha comida, que eran gallinas de la tierra (*huajolotes*), fruta y pescado asado... Y luego Cortes mandó traer una

---

(1) Estas i otras cosas que dijo Cortes a los indios eran mentiras.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

silla de caderas, con entalladuras muy pintadas, y unas piedras margagitas que tienen dentro de sí muchas labores, y envueltas en unos algodones que tenian almizcle por que oliesen bien, y un sartal de diamantes (*cuentas de vidrio*) torcido, y una gorra de carmesí con una medalla de oro, y en ella figurado á San Jorge que estaba á caballo con una lanza, y parecia que mataba á un dragon; y dijo á Tendile que luego enviase aquella silla en que se siente el Señor Montezuma, para cuando le vaya á vér y hablar Cortes, y que aquella gorra que la ponga en la cabeza, y que aquellas piedras y todo lo demas le mandó dar el Rey Nuestro Señor en señal de amistad, por que sabe que es gran Señor, y que mande señalar y para que dia y en que parte quiere que le vaya á vér. Y el Tendile le recibió y dijo que su Señor Montezuma es tan gran Señor, que se holgaria de conocer á nuestro gran Rey, y que le llevará presto aquel presente y traerá respuesta. Y parece ser que el Tendile traia consigo grandes pintores, que los hay tales en México, y mandó pintar al natural rostro, cuerpo y facciones de Cortes y de todos los capitanes y soldados, y navios y

velas é caballos, y á Doña Marina é Aguilar, hasta dos lebreles, é tiros é pelotas (*balas de piedra*) y todo el ejército que traiamos, é lo llevó á su Señor. Y luego mandó Cortes á nuestros artilleros que tuviesen muy bien cebadas las bombardas con buen golpe de pólvora, para que hiciesen gran trueno cuando las soltasen, y mandó á Pedro de Alvarado que él y todos los de á caballo se aparejasen para que aquellos criados de Montezuma los viesen correr, y que llevasen pretales de cascabeles, y tambien Cortes cabalgó... Todo lo cual se hizo delante de aquellos dos embajadores, y para que viesen salir los tiros, dijo Cortes que les queria tornar á hablar con otros muchos principales; y ponen fuego á las bombardas, y en aquella sazon hacia calma: iban las piedras por los montes retumbando con gran ruido, y los gobernadores y todos los indios se espantaron de cosas tan nuevas para ellos, y lo mandaron pintar á sus pintores para que Montezuma lo viese. Y parece ser que un soldado tenia un casco medio dorado y vióle Tendile, que era mas entremetido indio que el otro (*Cuitlalpitoc*), y dijo que parecia á unos que ellos tienen que les ha-

bian dejado sus antepasados del linaje donde venian, el cual tenian puesto en la cabeza á sus dioses Huichilobos (*Huitzilopochtli*), que es su ídolo de la guerra, y que su Señor Montezuma se holgará de lo vér; y luego se lo dieron, y les dijo Cortes que por que queria saber si el oro *desta* tierra es como el que sacan en la nuestra de los rios, que le envien aquel casco lleno de granos, para enviarlo á nuestro gran Emperador. Y despues de todo esto el Tendile se despidió de Cortes y de todos nosotros... el cual fué en posta y dió relacion de todo á su Señor, y le mostró el dibujo que llevaba pintado y el presente que le envió Cortes; y cuando el gran Montezuma le vió, quedó admirado, y recibió por otra parte mucho contento, y *desque* vió el casco y el que tenia su Huichilobos, tuvo por cierto que éramos del linaje de los que les habian dicho sus antepasados que vendrian á señorear aquella tierra."

Motecuhzoma, para deliberar i resolver sobre tan grave caso, reunió su Consejo, el cual se componia de los señores aztecas i de los dos reyes aliados del imperio, que eran *Cacamatzin*, rey de Acolhuacan, i *Totoquihuatzin*, rei de Tacuba. Motecuhzoma, *Cacamatzin* i la mayoria de los señores aztecas eran de opinion que se recibiese de paz a aquellos extranjeros, permitiéndoseles la entrada en la capital del imperio, para tratarlos de cerca i vér si eran los dioses profetizados en los libros sagrados aztecas, en cuyo caso era inútil toda resistencia; o si eran los embajadores de un gran rey que venian a celebrar tratados de paz, en cuyo caso se celebrarian estos tratados i serian despedidos amistosamente; o eran enemigos que venian a hacer la guerra, en cuyo caso serian combatidos. *Cuitlahuatzin*, hermano de Motecuhzoma i señor de Itztapalapan, opinó que se les recibiese de paz i se les hiciese los correspondientes i mui decentes regalos, pero no se les permitiese pasar adelante i menos la entrada en la ciudad de México, i dirigiéndose a Motecuhzoma añadió: "Mi parecer es, gran Señor, que no metais en vuestra casa á quien os eche de ella." Despues de una larga deliberacion, Motecuhzoma i la mayoria de los consejeros siguieron el parecer de *Cuitlahuatzin*.

Abril, 30, o mayo 1.º Embajada de Motecuhzoma a Cortes. Dice Bernal Diaz: "y

en esto pasaron seis ó siete dias; y estando en esto, vino el Tendile una mañana con mas de cien indios cargados, y venia con ellos un gran cacique mexicano, y en el rostro, facciones y cuerpo se parecia al Capitan Cortes, y adrede lo envió el gran Montezuma, por que, segun dijeron, cuando á Cortes le llevó Tendile dibujada su misma figura, todos los principales que estaban con Montezuma dijeron que un principal que se decia Quintalbor se le parecia á lo propio á Cortes... besó (*Quintalbor*), la tierra con la mano, y con braseros que traian de barro y en ellos de su incienso, le zahumaron, y á todos los demas soldados que allí cerca nos hallamos; y Cortes les mostró mucho amor y asentólos cabe sí; é aquel principal que venia con aquel presente traia cargo juntamente de hablar con el Tendile... y despues de haberle dado el parabien venido á aquella tierra y de otras muchas pláticas que pasaron, mandó sacar el presente que traia, encima de unas esteras que llaman petates, y tendidas otras mantas de algodon encima *dellas*, lo primero que dió fué una rueda de hechura de Sol, tan grande como de una carreta, con muchas labores, todo de

oro muy fino, gran obra de mirar, que valia, á lo que despues dijeron que le habian pesado, sobre veinte mil pesos de oro, y otra mayor rueda de plata, figurada la Luna, con muchos resplandores y otras figuras en ella, y esta era de gran peso, que valia mucho (1); y trajo el casco lleno de oro en granos crespos como lo sacan de las minas, que valia tres mil pesos. Aquel oro del casco tuvimos en mas, por saber cierto que *habia buenas minas*, que si trujera treinta mil pesos. Mas trajo: veinte ánades (*patos*) de oro, de muy prima labor y muy al natural, é unos como perros de los que entre ellos tienen, y muchas piezas de oro figuradas, de hechuras de tigres y leones y monos, y diez collares hechos de una hechura muy prima, é otros pinjantes (*zarcillos i otros pendien-*

(1) Herrera, historiador *español*, hablando de estas imágenes del sol i de la luna, dice: "Quedaron todos los que las vieron (*en España*) suspensos y admirados de tan gran riqueza, y juzgóse que valdria el oro y la plata que allí habia, veinte y cinco mil castellanos; pero la hechura y hermosura de las cosas mucho mas valdria de otro tanto." I lo mismo dice Fray Juan de Torquemada, historiador tambien *español*.

tes), é doce flechas y arco con su cuerda, y dos varas como de justicia, de largo de cinco palmos; *y todo esto de oro muy fino* y de obra vaciadizo: y luego mandó traer penachos de oro y de ricas plumas verdes, y otros de plata, y aventadores (*abanicos i quitasoles*) de lo mismo: pues venados de oro sacados de vaciadizo: é fueron tantas cosas, que como ha ya tantos años que pasó, no me acuerdo de todo: y luego mandó traer alli sobre treinta cargas de ropa de algodon, tan prima (1) y de muchos géneros de labores (2) y de pluma de muchos colores (3), que por ser tantos, no quiero en ello mas meter la pluma, por que no lo sabré escribir (4). Y des-

(1) De mui delgada i fina tela.

(2) Bordados.

(3) Capas i otras muchas piezas de ropa hechas de plumas de chuparosa, de cardenal, de guacamaya i de otras muchas aves de espléndidos i variados colores.

(4) Pedro Martir de Angleria, italiano de gran talento i saber, que despues de haber vivido bastante tiempo en Milan i en Roma, fué en España dean de la catedral de Granada i miembro del Consejo de Indias, i que segun el Sr. Garcia Icazbalceta i otros sabios fué el primer historiador del Nuevo Mundo,

pues de haberlo dado, dijo aquel gran cacique Quintalbor y el Tendile á Cortes que reciba aquello con la gran voluntad que su Señor se lo envia, é que lo reparta con los Teules (*capitanes*) que consigo trae; y Cortes con alegria lo recibió; y dijeron á Cortes aquellos embajadores que le querian hablar lo que su Señor Montezuma le envia á

en su "Historia del Nuevo Mundo" (*De Orbe Novo*), describiendo las obras de los mexicanos en oro i en piedras preciosas, dice: "Si los ingenios humanos han alcanzado algun honor en esta clase de artes, estas de los mexicanos con derecho y con razon conseguirán la primacia. No admiro ciertamente el oro y las piedras preciosas; mas la industria y estudio con que el arte sobrepuja á la materia, me asombran. He mirado detenidamente mil imágenes y figuras que no puedo escribir. En mi juicio, no he visto jamas otra obra artística que de una manera igual pueda cautivar con su belleza los ojos humanos."

Prescindiendo de la hipérbole, siempre queda mucho en favor del arte de la orfebreria i de la glíptica aztecas. Son grandes los testimonios de Sahagun, Motolinia, Torquemada, Boturini, Clavijero, Prescott i otros muchos historiadores en elogio de dichas artes mexicanas: testimonios que no caben en unos

decir. Y lo primero que le dijeron, que se ha holgado que hombres tan esforzados vengan á su tierra, como le han dicho que somos, por que sabia lo de Tabasco, y que deseara mucho vér á nuestro gran Emperador pues tan gran Señor es, pues de tan *lejas* tierras como veniamos, tiene noticia *del*, é que le enviará un presente de piedras ricas; é que entretanto que alli en aquel puerto estuviéremos, si en algo nos puede servir, que lo hará de buena voluntad; *è cuanto á las vistas, que no curasen dellas, que no habia para qué*, poniendo muchos inconvenientes. Cortes les tornó á dar las gracias con buen semblante por ello, y con muchos halagos dió á cada Gobernador dos camisas de olanda y diamantes azules (*cuentas de vidrio*] y otras cosillas, y les rogó que volviesen por su embajador á México á decir á su Señor el gran Montezuma, que pues habiamos pasado tantos mares y veniamos de tan lejas tierras solamente por le vér y hablar de su persona á la suya, si asi se volviese, que no lo recibiria de buena manera nuestro gran Rey y Señor, y que adonde quiera que estuviere, le quiere ir á vér y hacer lo que mandare. Y los Gobernadores

dijeron que irian y se lo dirian; *mas que las vistas que dice, que entienden que son por demas.*"

Abril, 30, o mayo, 1.º Embajada de dos caciques acolhuas. El historiador Orozco y Berra dice: "Segun un documento que parece auténtico, no obstante no estar exento de contradiccion, *Tlamapanatzin* y *Atonaletzin*, señores de los pueblos de *Axapochco* (San Esteban) y *Tepeyahualco* (Santiago), en términos de *Otompa* (Otumba), reino de Acolhuacan, disgustados de la tirania de Motecuhzoma, sabiendo que los dioses habian llegado á la costa, bajaron en su busca á pedirles favor... Sabedores que de nuevo se habian presentado los hombres blancos, se hicieron encontradizos con los primeros embajadores enviados por Motecuhzoma, se agregaron á la comitiva de *Teuhtlilli*, presentándose con él en el campo español. Ofrecieron por medio de la intérprete Marina si se les guardaba secreto, entregarian las pinturas antiguas que contenian las profecias con otras noticias importantes. Admitida la propuesta é idos á sus pueblos, retornaron trayendo grandes rollos de pinturas, en donde constaba menudamente la

prediccion de *Quetzalcoatl*, la situacion y forma de la ciudad de México, caminos para la capital, genealogia de los reyes azteca etc., todo lo cual leian y explicaban por medio de los intérpretes, señalando las escrituras con unas varillas delgadas. Añadieron cuantas informaciones se les pidieron, entre ellas que Motecuhzoma tenia mucho oro, tomado por fuerza, de lo cual y del tesoro de *Axayacatl* tenia un aposente lleno, sin sellar y en bruto, fuera de inmensa cantidad de piedras preciosas. Tan importante descubrimiento pagó D. Hernando con una promesa de tierras, valedera para cuando Motecuhzoma fuera arrojado del trono, fechada á 20 de Mayo."

Mayo, principios. Embajada secreta de *Ixtlixochitl*, rei de Acolhuacan, a Cortes (1).

---

(1) Al desembarcar Cortes en las playas mexicanas, habia tres reyes o reyezuelos de Acolhuacan, i la nacion de los acolhuas estaba fraccionada i mui debilitada. Al morir *Nezahualpilli* hacia tres años (1516), habia dejado cuatro hijos varones de legítimo matrimonio, que eran *Cacamatzin*, que era el primogénito; *Cuicuicatzin*, que era de poco espíritu; *Cohuanacotzin* e *Ixtlixochitl*, que aunque era el mas joven, pues no tenia mas que 18 años, era el

El historiador Orozco y Berra, copiando la narracion que hace el antiguo historiador *Ixtlixochitl* en su *Historia Chichimeca*, capítulo 80, el cual era descendiente de los reyes acolhuas i por lo mismo sabia bien los sucesos de su nacion, dice: "Sin el aparato de los *mexica* y como de oculto, llegaron al campamento ciertos emisarios del rebelde príncipe de Texcoco, el joven *Ixtlixochitl;* traian algun regalo en oro, mantas y plumas que entregaron á D. Hernando, dándole la bienvenida y diciéndole que su señor se ofrecia por amigo suyo; é informándole de las desavenencias y disturbios del

---

mas valiente i ambicioso. Los nobles acolhuas, por la influencia de Motecuhzoma eligieron rey a *Cacamatzin*; pero *Cohuanacotzin* e *Ixtlixochitl* no se conformaron con la eleccion i con este motivo se suscitó una guerra intestina de succesion, que terminó por un tratado por el que los tres convinieron en dividirse el reino, siendo *Cacamatzin* el rey de la parte llana, *Ixtlixochitl* el rey de la parte montañosa i *Cohuanacotzin* rey sin territorio, a quien los otros dos pagarian un tributo. Sin embargo, Motecuhzoma no reconocia como rey de Acolhuacan mas que a *Cacamatzin*. *Ixtlixochitl* era acérrimo enemigo del emperador azteca.

imperio, pediale ayuda para vengar en Motecuhzoma la muerte de *Nezahualpilli* y poner en libertad á todos los pueblos."

¡Las naciones indias estaban desunidas!: ancho horizonte se presentó luego a la grande inteligencia de Hernan Cortes para conquistar a México! "Divide para dominar": el conquistador no tenia que emplear esta máxima maquiavélica, pues las naciones indias ya estaban divididas, i lo que se necesitaba era hacer que se combatiesen i destruyesen unas a otras. Los acolhuas fueron los primeros traidores a su patria.

Mayo, mediados. Segunda embajada de Motecuhzoma a Cortes. Dice Bernal Diaz: "vuelve Tendile con muchos indios, y despues de haber hecho el acato que suelen entre ellos, de zahumar á Cortes y á todos nosotros, dió diez cargas de *mantas de pluma muy fina y rica* y cuatro chalchuites, que son unas piedras verdes de muy gran valor, y tenidas en mas estima entre ellos mas que nosotros las esmeraldas, y es color verde; y ciertas piezas de oro, que dijeron que valia el oro sin los chalchuites, tres mil pesos; y entonces vinieron el Tendile y Pitalpitoque... Y aquellos dos Gobernadores se

apartaron con Cortes y Doña Marina y Aguilar, y le dijeron que su señor Montezuma recibió el presente y que se holgó con él: é que en cuanto á la vista, que no le hablasen mas sobre de ello."

Mayo, mediados. Embajada del cacique de los totonacas o cempoaltecas a Cortes. Tres dias despues de idos los embajadores mexicanos llegaron al campamento español cinco indios, que estaban espiando i no esperaban mas que el que se fuesen los aztecas o mexicanos para venir ellos: eran diversos en traje i en idioma de todos los demas indios que hasta alli habian conocido los españoles, idioma que no entendian Aguilar ni Marina; pero como dos de ellos hablaban tambien la lengua azteca o mexicana, dijeron a Cortes que eran de la nacion totonaca, que la capital de su nacion se llamaba *Cempoalla* (Cempoala) i estaba a poca distancia del campamento español, que su Señor saludaba á Cortes i a todos los suyos, que ya tenia noticia de ellos por lo acaecido en Tabasco, que ellos eran tributarios de Motecuhzoma i que sufrian mucho de parte de los mexicanos. Se despidieron i Cortes les encargó dijeran a su Señor que pronto lo

iria a visitar.

Mayo, fines. Fundacion de la Villa Rica de la Vera Cruz. En un lugar descubierto por Montejo, a que los españoles pusieron el nombre de Puerto de Bernal, situado en la orilla del mar, a pocas leguas de distancia de donde habia estado primeramente el campamento español (que era, como se ha dicho, donde está hoi la ciudad de Veracruz), al Norte, donde habia menos calor i mosquitos, se reunieron todos los españoles (a excepcion de los parientes i amigos de Diego Velazquez, que no querian que se fundase poblacion alguna, sino que se volviesen a Cuba), i en nombre del rey de España (con su voluntad presunta) fundaron una poblacion, eligiendo dos alcaldes (que fueron Hernandez Portocarrero i Montejo), algunos regidores (uno de los que fué Gonzalo de Sandoval), un tesorero que recogiera el quinto de todo lo ganado en aquella tierra para el Rey de España, un contador, un escribano público (Diego de Godoy) i otros empleados; erigiendo una cruz grande de madera, clavando la picota i levantando una horca; dando a la poblacion el nombre de Villa Rica de la Vera Cruz: *Rica*, por

que lo era aquella tierra, i *de la Vera Cruz*, por que habian desembarcado en ella el Viernes Santo; i consignando todo en una acta. Al dia siguiente el ayuntamiento declaró caducos los poderes de Diego Velazquez a Cortes i a este independiente del gobernador de Cuba, lo nombró Capitan general i Justicia Mayor, decretó que de todo lo que se adquiriese en la conquista de la Nueva España, sacado el quinto del rey se daria el quinto a Cortes i lo restante se repartiria proporcionalmente entre los demas conquistadores. Cortes aceptó los cargos con juramento i todo fué consignado en una acta.

Junio, principios. Entrada de Cortes en Cempoala i salida de la misma ciudad. El cacique de Cempoala, a quien Bernal Diaz nombra siempre "el Cacique gordo" por que lo era extraordinariamente, recibió a Cortes con muchas reverencias i gran placer, lo hospedó en una casa mui grande, en la que cupieron cómodamente él i todos sus soldados, i le hizo un presente de joyas de oro i mantas de algodon. Dice Bernal Diaz: "el Cacique gordo, dando suspiros, se quejó reciamente del Gran Montezuma y de

sus Gobernadores, diciendo que de poco tiempo acá le habia sojuzgado, y que le habia llevado todas sus joyas de oro, y les tiene tan apremiados, que no osan hacer sino lo que les manda; por que es Señor de grandes ciudades, tierras é vasallos y ejércitos de guerra... Y otro dia de mañana salimos de Cempoal (1), y tenia aparejados (el cacique gordo) sobre cuatrocientos indios de carga, que en aquellas partes llaman tamemes (*en mexicano tamene*), que llevan dos arrobas de peso á cuestas, y caminan con ellas cinco leguas, y desque vimos tanto indio para carga, nos holgamos, por que de antes siempre traiamos á cuestas nuestras mochilas...y desde alli adelante, donde quiera que íbamos, demandábamos indios para las cargas."

"Otro dia á la hora de las diez llegamos

(1) Cempoala tenia a la sazon 25.000 habitantes aproximativamente i bastantes casas de cal i canto, bruñidas con cal, i algunas de estas casas tenian mas de cinco patios i muchísimos aposentos. (Carta del Ayuntamiento de la Villa Rica de la Vera Cruz, de 10 de julio de 1519, edicion de México, 1870, pag. 40). Cortes salió de Cempoala con direccion a la Villa Rica de la Vera Cruz.

en el pueblo fuerte que se decia Quiavistlan (1)... vinieron luego á decir á Cortes que venia el cacique gordo de Cempoal en andas, y las andas á cuestas de muchos indios principales; y desque llegó el Cacique, habló con Cortes, y juntamente con el Cacique otros principales de aquel pueblo, dando tantas quejas de Montezuma, y contaba de sus grandes poderes; y decíalo con lágrimas y suspiros, que Cortes y los que estábamos presentes tuvimos mancilla. Y demas de contar por que via ó modo los habia sujetado, que cada año les demandaba muchos de sus hijos y hijas para sacrificar

(1) *Quiahuiztla*, perteneciente a los totonacas, distante una legua del mar. Cempoala distaba cuatro leguas de *Quiahuiztla* i en consecuencia cinco leguas del mar. (Carta del Ayuntamiento citada, pag. 39). Estas noticias sobre la situacion de las poblaciones son mui útiles para entender bien como pasaron los hechos, por que como digo en mi epígrafe, "Los ojos de la Historia son la Cronologia y la Geografia," i para que no se escriba un libro sobre Historia que tenga solamente un ojo, es necesario que la Cronologia vaya junta con la Geografia, o lo que es lo mismo, que la razon de los tiempos, las fechas de los hechos (año, mes, dia) vayan acompañadas de las noticias de los lugares.

y otros para que sirviesen en sus casas y sementeras, y otras muchas quejas, que ya no se me acuerda; y que los recaudadores de Montezuma les tomaban sus mujeres é hijas, si eran hermosas, y las forzaban, y que otro tanto hacian en aquellas tierras de la lengua de totonaque, que eran mas de treinta pueblos; y Cortes los consolaba con nuestras lenguas cuanto podia, é que los favoreceria en todo cuanto pudiese y quitaria aquellos robos y agravios... Y estando en estas pláticas, vinieron unos indios del mismo pueblo á decir á todos los Caciques que allí estaban hablando con Cortes, como venian cinco mexicanos, que eran los recaudadores de Montezuma; é como los vieron se les perdió la color, y temblaron de miedo, y dejan solo á Cortes, y los salen á recibir, y de presto les enraman una sala y les guisan de comer y les hacen mucho cacao, que es la mejor cosa que entre ellos beben; y cuando entraron en el pueblo los cinco indios, vinieron por donde estábamos, por que allí estaban las casas del Cacique y nuestros aposentos, y pasaron con tanta contenencia y presuncion, que sin hablar á Cortes ni á ninguno de nosotros, se fueron é pasaron

delante, y traian ricas mantas labradas y los bragueros de la misma manera (que entonces bragueros se ponian), y el cabello lucio é alzado como atado en la cabeza, y cada uno unas rosas oliéndolas, y mosqueadores que les traian otros indios como criados (1), y cada uno un bordon y un garabato en la mano, y muy acompañados de principales de otros pueblos de la lengua totonaque (2); y hasta que los llevaron á aposentar y

---

(1) Los mosqueadores eran unos abanicos mui grandes de espléndidas plumas de variados colores, con los que se agitaba el aire para quitar el calor i los mosquitos i servian tambien de quitasoles. Era que aquellos recaudadores pertenecian a la nobleza azteca.

(2) Como Bernal Diaz era un soldado tan falto de literatura como sincero i fidedignísimo, usa de la palabra vulgar *garabato*. Los báculos de los recaudadores aztecas, que eran una de las insignias de su dignidad, tenian la extremidad superior enroscada i curiosamente labrada, al modo de los báculos de nuestros Obispos, báculo episcopal que tiene la misma forma que el baston de los antiguos augures romanos, con el que, al hacer sus augurios i adivinaciones ante el ignorante pueblo, dividian el cielo en cuatro partes en forma de cruz. Consta por la Historia eclesiástica, que la Iglesia en los pri-

les dieron de comer muy altamente, no los dejaron de acompañar (1). Y despues que hubieron comido, mandaron llamar al Cacique gordo é á los demas principales, y les dijeron muchas amenazas, y les riñeron que por que nos habian hospedado en sus pueblos, y les dijeron que ¿qué tenian ahora que hablar y vér con nosotros?, é que su Señor Montezuma no era servido de aquello; ¿por qué sin su licencia y mandado nos habian de recoger en su pueblo ni dar joyas de oro?, y sobre ello al Cacique gordo y á los demas principales les dijeron muchas amenazas, é que luego les diesen veinte indios é indias para aplacar á sus dioses por el mal oficio que habian hecho. Y estando

---

meros siglos tomó muchísimos de los objetos de su culto, ritos i costumbres de los hebreos i de los gentiles i especialmente de los romanos, purificándolos con el agua lustral i cristianizándolos, i que, verbi gracia, los Obispos adoptaron el baston augural.

(1) El historiador Orozco y Berra dice: "Informados (*los recaudadores mexicanos*) por los espias, de la entrada de los castellanos á *Cempoalla*, se dirijieron para aquella ciudad; al saberlo el cacique gordo vino á refugiarse á *Quiahuiztla* entre los extranjeros, y ahi le siguieron los recaudadores."

en esto, viéndole Cortes, preguntó á Doña Marina é Gerónimo de Aguilar nuestras lenguas, ¿de qué estaban alborotados los Caciques dezque vinieron aquellos indios é quien eran?, é la Doña Marina, que muy bien lo entendió, se lo contó lo que pasaba ... Cortes les convocó (*al cacique gordo i a los principales*) para que luego los echasen en prisiones (*a los recaudadores*) y asi lo hicieron... y demas desto, mandó Cortes á todos los caciques que no les diesen mas tributo ni obediencia á Montezuma, é que así lo publicasen en todos los pueblos aliados y amigos ... E viendo (*el cacique gordo i todos los totonacas*) cosas tan maravillosas é de tanto peso para ellos, dijeron que no osaran hacer aquello hombres humanos, sino Teules, que así llaman á sus ídolos en que adoraban, é á esta causa desde alli adelante nos llamaron Teules... é á media noche mandó llamar Cortes á los mismos nuestros soldados que los guardaban (*a los presos*) y les dijo: Mirad que solteis dos dellos, los mas diligentes que os parecieren, de manera que no lo sientan los indios destos pueblos... y despues que los tuvo delante, les preguntó con nuestras

lenguas que por que estaban presos y de qué tierra eran, como haciendo que no los conocia, y respondieron que los Caciques de Cempoal y de aquel pueblo, con su favor y el nuestro, los prendieron, y Cortes respondió que él no sabia nada y que le pesa, y les mandó dar de comer y les dijo palabras de muchos halagos, y que se fuesen luego á decir á su Señor Montezuma que éramos todos sus grandes amigos y servidores... y que los tres indios sus compañeros que tienen en prisiones, que él los mandará soltar y guardar, y que vayan muy presto, no los tornen á prender y los maten, y los dos prisioneros respondieron que se lo tenian en merced."

"Entonces prometieron todos aquellos pueblos (*totonacas*) y Caciques á una, que serian con nosotros en todo lo que les quisiesemos mandar, y juntarian todos sus poderes contra Montezuma y todos sus aliados. Y aqui dieron la obediencia á Su Majestad por ante un Diego de Godoy el escribano, y todo lo que pasó lo enviaron á decir á los mas pueblos de aquella provincia; é como ya no daban tributo ninguno é los recogedores no parecian, no cabian de gozo

en haber quitado aquel dominio."

Junio, mediados i fines. Traslacion de la Villa Rica de la Vera Cruz a un llano (por el que corria un arroyo), perteneciente a *Quiahuiztla*, distante media legua de este pueblo i media legua del mar, en donde estaban anclados los bajeles. Dice Bernal Diaz: "con aquella ayuda tan presta acordamos de poblar é de fundar la Villa Rica de la Vera Cruz en unos llanos, media legua del pueblo que estaba como en fortaleza, que se dice Quiavistlan, y traza de iglesia, y plaza y atarazanas (1), y todas las cosas que convenian para parecer villa; é hicimos una fortaleza, y desde entonces los cimientos, y en acaballa de tener alta para enmaderar y hechas troneras y cubos y barbacanas (*muros*) dimos tanta priesa, que desde Cortes comenzó el primero á sacar tierra á cuestas y piedra y ahondar los cimientos, como todos los capitanes y soldados, y á la contina entendimos en ello, y trabajamos por la acabar de presto, los unos en los cimientos y otros en hacer las tapias y otros

(1) A modo de carpinteria para componer los bajeles.

en acarrear agua y en las caleras en hacer ladrillos y tejas y buscar comida; y otros en la madera y los herreros en la clavazon, por que teniamos herreros, y desta manera trabajamos en ello á la contina, desde el mayor hasta el menor y los indios (*cubanos i totonacas*) que nos ayudaban, de manera que, ya estaba hecha iglesia y casas y casi que la fortaleza."

Junio, 28. El rei de España tomó posesion en Gante del imperio de Alemania, con los nombres de Carlos I de España i V de Alemania; desde entonces es conocido en la historia con el nombre de Carlos V (1).

(1) César Cantú en su Historia Universal, libro 15, capítulo 6, dice: "Carlos, aunque las personas prudentes le aconsejaban se contentase con la España asegurando el amenazado dominio de este reino, y no obstante haber recibido en el camino la noticia de que Cortes acababa de conquistarle en México un nuevo imperio, que no veria nunca, ambicionaba tambien el de Alemania, por lo cual gastó é intrigó tanto como su rival (*Francisco I*) y le venció. Aun se muestra en Augsburgo un borrador de los banqueros Fugger, con la indicacion de las diferentes sumas pagadas á cada elector para comprar su voto... se le impuso una capitulacion ... Carlos lo prometió todo, por que las promesas

Julio, principios. Cortes derribó e hizo pedazos los ídolos del templo de Cempoala, el cacique gordo y todos los totonacas cubriéndose el rostro con las manos lloraron amargamente, el Padre Olmedo colocó en el templo una cruz grande de madera i una pequeña imágen (escultura) de la Santisima Vírgen i dijo la Misa (1). Bernal Diaz

no cuestan nada."

Cuando Carlos I, en mayo i junio de 1519, caminaba de España a Flandes para tomar posesion del trono como emperador de Alemania, no pudo saber que Cortes hubiese conquistado a México, por que esta conquista no se verificó sino hasta cerca de dos años despues. Cuando caminaba de España a Flandes, no sabia ni que Cortes habia pisado la playa de San Juan de Ulua. I si historiadores de la magnitud de César Cantú incurren a veces en mui notables anacronismos, ¿cuál será mi desconfianza al estar escribiendo estos *Anales?*

(1) Como los capitanes traian sus caballos i los soldados sus armas i las indias sus útiles de cocina i todos los españoles una buena cantidad de cuentas de vidrio para cambiar por alhajas de oro, el Padre Olmedo traia en sus baules algunas hostias hechas en Cuba (sobre lo qué ningun historiador, que yo sepa, hace reparo, pero a mí me admira mucho, por que las hostias se corrompen pasando muchos dias,

despues de referir estos hechos con todas sus circunstancias, dice: "y dijeron á Cortes (*el cacique gordo i los principales entre los totonacas*), pues éramos ya sus amigos, que nos quieren tener por hermanos, que será bien que tomase de sus hijas é parientas para hacer generacion: y que para que mas fijas sean las amistades, trujeron ocho indias, todas hijas de Caciques...y se les amonestó muchas cosas tocantes á nuestra santa Fé, y se bautizaron, y se llamó á la sobrina del Cacique gordo Doña Catalina, y era muy fea, aquella dieron á Cortes por la mano, y la recibió con buen semblante: á la hija de Cuesco, que era un gran Cacique, se puso por nombre Doña Francisca; esta era muy hermosa para ser india y la dió Cortes á Alonso Hernandez Puertocarrero (1): las otras seis ya no se me acuerda el nombre

---

i aunque se digan las palabras de la consagracion, no está allí Jesucristo), algunas botellas de vino puro para decir la Misa, crisma para los bautismos (salvo que haya bautizado con pura agua), i algunas pequeñas imágenes de Maria para colocarlas en los templos gentiles.

(1) Ya con esta eran dos mujeres que tenia Portocarrero.

de todas, mas sé que Cortes las repartió entre soldados." Bernal Diaz añade que aquellas ocho indias eran nobles i que el cacique gordo entregó a los españoles otras indias para que sirviesen de criadas a aquellas.

Cortes, al salir de Cempoala para la Villa Rica de la Vera Cruz, dejó en el templo a un soldado español viejo i cojo, llamado Juan de Torres, a modo de sacristan, para que cuidára del culto de las imágenes (1).

Julio, 10. Carta de Hernan Cortes a los reyes Carlos V i su madre D.ª Juana, i Carta del Ayuntamiento de la Villa Rica de la Vera Cruz a los mismos reyes. Cortes escribió de la Nueva España a España muchas cartas, pero las mas interesantes son las que se llaman *Cartas de Relacion*, que fueron cinco i de estas la primera fué la de que ahora hablo; pero desgraciada-

---

(1) El historiador Orozco y Berra, a pesar de ser tan extenso i puntual, que refiere que Juan de Grijalva en la accion de Poton Chan perdió dos dientes, dice que Juan de Torres era viejo i se le olvidó decir que era cojo, como lo refiere Bernal Diaz. Cortes dejó alli a aquel soldado inservible, por que aunque se lo comieran los indios en pozole, no hacia falta.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

mente esta carta despues de haber llegado a manos de Carlos V se perdió, de manera que no se sabe de cierto que le decia en ella, ni aun su fecha. La del Ayuntamiento fué firmada por todos los alcaldes i regidores i por otros como Bernal Diaz del Castillo, i en ella daban cuenta a los reyes de los sucesos principales acaecidos desde su salida de Cuba hasta el 10 de julio, hablaban mui mal de Diego Velazquez, ponian en las nubes a Cortes, les suplicaban que aprobasen la eleccion que habian hecho de este para Capitan general i Justicia Mayor i no hablaban de su concubinato con las indias tabasqueñas ni de su concubinato con las totonacas, ni de las Misas, colocacion de imágenes i bautismos hechos por Fray Bartolomé de Olmedo ni mentaban a este ni a Marina.

Julio. mediados. Cortes, de acuerdo con casi todos sus capitanes i soldados, ordenó a Juan de Escalante que despues de sacar de las naves las velas, las cuerdas i todo lo que pudiese ser útil, las barrenase i las echase a pique, a excepcion de la capitana, i asi lo ejecutó Escalante.

Julio, 26. Despues que el Padre Olmedo en la Villa Rica de la Vera Cruz dijo la Misa del Espíritu Santo por el feliz viaje, Alonso Hernandez Portocarrero i Francisco de Montejo se embarcaron en la nave capitana con direccion a España, comisionados por Cortes para ir a besar los pies a Carlos V i presentarle: 1.º su carta i la del ayuntamiento; 2.º cuatro indios cempoaltecas de hermoso semblante i cuerpo con su traje nacional; i 3.º el sol de oro, la luna de plata, los granos de oro, las demas alhajas de oro, la multitud de cargas de fina tela de algodon, las muchas obras de pluma i las demas joyas i riquezas que habia adquirido en su viaje hasta ese dia, a pesar de que habia visitado mui poco de aquella tierra, pues no habia pasado de sus costas. Iban tambien Anton de Alaminos como piloto, i 15 marineros: los demas marineros se quedaron en el campamento i se convirtieron en soldados, i de ellos salieron algunos mui valientes, dice Bernal Diaz.

Luego que la nave capitana comenzó a surcar el inmenso mar, Cortes reunió a todos sus capitanes i soldados i les hizo un razonamiento, referido por Bernal Diaz, en el que entre otras cosas dijo: "que ya no teniamos navios para ir á Cuba, salvo nuestro

buen pelear y corazones fuertes; y sobre ello dijo otras muchas comparaciones de hechos heroicos de los romanos. Y todos á una le respondimos que hariamos lo que ordenase, que echada estaba la suerte de la buena ó mala ventura, como dijo Julio César sobre el Rubicon."

Agosto, 16. Hernan Cortes, despues de dejar a Juan de Escalante en la Villa Rica de la Vera Cruz como alguacil mayor o sea comandante de la fortaleza, con una compañia de pocos soldados españoles, los menos valientes, i bastantes indios totonacas, a quienes encargó que auxiliasen i obedeciesen en todo a Escalante, salió de Cempoala con direccion a Tlaxcala, por consejo del cacique gordo. Iba montado en su yegua alazana, llevando a sus lados al Padre Olmedo, al clérigo Juan Diaz, Aguilar i Marina, que caminaban a pié; seguido de sus capitanes i soldados españoles, de los que 15 eran de caballeria i 400 infantes i artilleros con 6 piezas de artilleria, de muchos indios, indias i negros de Cuba, de las 19 mozas tabasqueñas, de las 8 mozas cempoaltecas, de un batallon de 1250 totonacas, i de 200 *tamene* totonacas, esto es, indios de carga; i

precedido del alferez Corral, que llevaba ondeando en el aire la bandera negra con una cruz roja i el letrero: "Amigos, sigamos la Cruz" etc.; i adelante de todos iban 50 nobles guerreros cempoaltecas, que eran los guias. Pasaron por algunas poblaciones, de las qué las notables eran *Xalapan* (hoi Jalapa), poblacion pintoresca, perteneciente a la nacion totonaca, distante 12 leguas de Cempoala i situada a la falda del *Nahucampatepec* (hoi Cofre de Perote); *Xicochimilco* (hoi Jico en el Estado de Veracruz); *Xocotla*, perteneciente al imperio azteca, e *Ixtacmaxtitlan*, perteneciente al mismo imperio i situada frente a la muralla de Tlaxcala (1). Los indios de estas poblaciones hicieron dádivas a Cortes (los de *Xocotla* le donaron dos indias doncellas, un collar de oro i unas mantas), i se alistaron muchos indios, aun aztecas, bajo su bandera.

(1) El territorio de la República india de Tlaxcala era casi el mismo que es hoi del Estado de Tlaxcala. Los de la nacion otomí, habitaban en el territorio del Estado actual de Querétaro (i alli habitan hasta hoi); mas por ser aliados de los tlaxcaltecas, muchos otomies vivian en el territorio de la República de Tlaxcala.

Agosto, fines. De *Xocotla* envió Cortes una embajada compuesta de cuatro nobles cempoaltecas, al Senado de Tlaxcala, compuesto de cuatro ancianos, que eran *Maxixcatzin*, *Xicotencatl* (mui anciano i casi ciego), *Tlehuexolotzin* (1)i *Citlalpopocatzin* (2), diciéndole que Cortes era enviado por su emperador para establecer en aquellas tierras la religion católica, que era enemigo de Motecuhzoma i de los mexicanos i amigo de los tlaxcaltecas, i que le suplicaba le permitiese estar únicamente pocos dias en su República i capital, de paso para México. Los senadores se dividieron en opiniones: *Maxixcatzin* opinó que se accediese a la peticion de los hombres blancos, alegando muchas razones, i *Xicotencatl* por que no se accediese, alegando otras muchas; i los demas nobles i el pueblo se dividieron en los mismos dos con-

(1) Nombre compuesto de *tletl* (fuego), *huexolotl* (huajolote) i *tzin*, partícula reverencial: se llamaba pues ese viejo el Venerable Huajolote cocido o ardiente.

(2) Nombre compuesto de *citlalli* (estrella), *popoca* (humear) i *tzin:* el nombre pues del otro viejo era el de la Venerable Estrella humeante o el Venerable Cometa.

trarios pareceres. *Xicotencatl* tenia un hijo del mismo nombre, celebérrimo en la Historia de la Conquista de México, i este abundaba en el sentir de su padre (1). En el

(1) Retrato que Bernal Diaz hace de Xicotencatl, hijo.

"Era este Xicotenga alto de cuerpo y de grande espalda y bien hecho, y la cara tenia larga y como hoyosa, y robusta, y era de hasta treinta y cinco años, y en el parecer mostraba en su persona gravedad."

Arenga del anciano Maxixcatzin en el Senado de Tlaxcala.

"Bien sabeis, nobles y valerosos tlaxcaltecas, que fué revelado á nuestros sacerdotes en los primeros siglos de nuestra antigüedad, y se tiene hoy entre nosotros como punto de religion, que ha de venir á este mundo que habitamos una gente invencible de las regiones orientales, con tanto dominio sobre los elementos, que fundará ciudades movibles sobre las aguas, sirviéndose del fuego y del aire para sujetar la tierra; y aunque entre la gente de juicio no se crea que han de ser dioses vivos, como lo entiende la rudeza del vulgo, nos dice la misma tradicion que serán unos hombres celestiales, tan valerosos que valdrá uno por mil, y tan benignos, que tratarán solo de que vivamos segun razon y justicia. No pue-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Senado, en la nobleza i en el pueblo preva-

---

do negaros que me ha puesto en gran cuidado lo que conforman estas señas con las de esos extranjeros que teneis en vuestra vecindad. Ellos vienen por el rumbo de Oriente; sus armas son de fuego, casas marítimas sus embarcaciones; de su valentia ya os ha dicho la fama lo que obraron en Tabasco; su benignidad ya la veis en el engrandecimiento de vuestros mismos confederados; y si volvemos los ojos á esos cometas y señales del cielo que repetidamente nos asombran, parece que nos hablan al cuidado y vienen como avisos ó mensageros de esta gran novedad. ¿Pues quien habrá tan atrevido y temerario, que si es esta la gente de nuestras profecias, quiera probar sus fuerzas con el cielo, y tratar por enemigos á los que traen por armas sus mismos decretos? Yo, por lo menos, temeria la indignacion de los dioses, que castigan rigurosamente á sus rebeldes, y con sus mismos rayos parece que nos estan enseñando á obedecer; pues habla con todos la amenaza del trueno, y solo se vé el estrago donde se conoció la resistencia. Pero yo quiero que se desestimen como casuales estas evidencias, y que los extranjeros sean hombres como nosotros. ¿Qué daños nos han hecho para que tratemos de la venganza? ¿Sobre que injuria se ha de fundar esta violencia? Tlaxcala, que mantiene su libertad con sus victorias, y sus victorias con la razon de sus armas, ¿moverá una guerra voluntaria que desacredite su go-

leció el dictámen de los *Xicotencatl*, i no solo dió el Senado respuesta negativa a los

---

bierno y su valor? Esta gente viene de paz, su pretension es pasar por nuestra República; no lo intenta sin nuestra permision; pues ¿donde está su delito? ¿donde nuestra provocacion? Llegan á nuestros umbrales fiados en la sombra de nuestros amigos, y ¿perderemos los amigos por atropellar á los que desean nuestra amistad? ¿Qué diran de esta accion los demas confederados? ¿Y qué dirá la fama de nosotros, si quinientos hombres nos obligan á tomar las armas? ¿Ganaráse tanto en vencerlos como se perderá en haberlos temido? Mi sentir es que los admitamos con benignidad y se les conceda el paso que pretenden; si son hombres, por que está de su parte la razon, y si son algo mas, por que les basta para razon la voluntad de los dioses."

D. Antonio de Solis.

Arenga del joven Xicotencatl en el Senado de Tlaxcala.

"No en todos los negocios se debe á las canas la seguridad de los aciertos, mas inclinadas al recelo que á la osadia, mejores consejeras de la paciencia que del valor. Venero, como vosotros, la autoridad y el discurso de Majiscatzin; pero no extrañareis en mi edad y en mi profesion otros dictámenes menos desengañados, y no sé si mejores; que cuando se ha-

embajadores cempoaltecas, sino que el pue-

bla de la guerra, suele ser engañosa virtud la prudencia, por que tiene de pasion todo aquello que se parece al miedo. Verdad es que se esperaban entre nosotros esos reformadores orientales, cuya venida dura en el vaticinio y tarda en el desengaño. No es mi ánimo desvanecer esta voz que se ha hecho venerable con el sufrimiento de los siglos; pero dejadme que os pregunte: ¿qué seguridad tenemos de que sean nuestros prometidos esos extranjeros? ¿Es lo mismo caminar por el rumbo de Oriente, que venir de las regiones celestiales, que consideramos donde nace el sol? Las armas de fuego y las grandes embarcaciones que llamais palacios marítimos, ¿no pueden ser de la industria humana, que se admiran por que no se han visto? Y quizá seran ilusiones de algun encantamiento, semejantes á los engaños de la vista, que llamamos ciencia en nuestros agoreros. Lo que obraron en Tabasco ¿fué mas que romper un ejército superior? ¿Esto se pondera en Tlaxcala como sobrenatural, donde se obran cada dia con la fuerza ordinaria mayores hazañas? Y esa benignidad que han usado con los zempoales, ¿no puede ser artificio para ganar á menos costa los pueblos? Yo, por lo menos, la tendria por dulzura sospechosa de las que regalan el paladar para introducir el veneno, por que no conforma á lo demas que sabemos de su codicia, soberbia y ambicion. Estos hombres, si ya no son algunos monstruos que arrojó el

blo en medio de su patriótica exaltacion se

mar á nuestras costas, roban nuestros pueblos, viven al arbitrio de su antojo, sedientos del oro y de la plata y dados á las delicias de la tierra; desprecian nuestras leyes, intentan novedades peligrosas en la justicia y en la religion; destruyen los templos, despedazan las aras, blasfeman de los dioses, ¿y se les da estimacion de celestiales? ¿Y se duda la razon de nuestra resistencia? ¿Y se escucha sin escándalo el nombre de paz? Si los zempoales y totonaques los admitieron en su amistad, fué sin consulta de nuestra República, y vienen amparados en una falta de atencion, que merece castigo en sus valedores. Y esas impresiones del aire y señales espantosas, tan encarecidas por Majiscatzín, antes nos persuaden á que los tratemos como enemigos, por que siempre denotan calamidades y miserias. No nos avisa el cielo con sus prodigios de lo que esperamos, sino de lo que debemos temer; que nunca se acompañan de horrores sus felicidades, ni enciende sus cometas para que se adormezca nuestro cuidado y se deje estar nuestra negligencia. Mi sentir es que se junten nuestras fuerzas y se acabe de una vez con ellos; pues vienen á nuestro poder señalados con el índice de las estrellas, para que los miremos como tiranos de la patria y de los dioses; y librando en su castigo la reputacion de nuestras armas, conozca el mundo que no es lo mismo ser inmortales en Tabasco que invencibles en Tlaxcala."

D. Antonio de Solis.

excedió i los puso presos.

Agosto, 31. Cortes, enfadado de la tardanza de los embajadores, tambien se excedió penetrando con su ejército por la puerta de la muralla i entró en el territorio de la República de Tlaxcala. El Senado puso en libertad a los embajadores i llegaron al campamento español con la funesta noticia del éxito desgraciado de su embajada.

Agosto, 31. Primera batalla tlaxcalteca, ganada por Cortes a *Tocpaexohiuili*, cacique otomí, a la cabeza de un ejército otomí-tlaxcalteca (1).

Septiembre, 2. Segunda batalla tlaxcalteca, ganada por Cortes a *Xicotencatl*, el jóven, a la cabeza de un numerosísimo ejército tlaxcalteca-otomí. En esa accion un otomí con su macana de pedernales le cortó la cabeza a cercen a una yegua i otro otomí mató un caballo. De las 16 bestias caballares traidas de Cuba, estas fueron las

(1) Digo "otomí-tlaxcalteca," por que en esta accion la mayoria del ejército se componia de otomies i la minoria de tlaxcaltecas, a diferencia de lo que sucedió en las batallas posteriores, en las que el ejército se compuso de otomies en una pequeña minoria.

primeras que murieron. Los españoles no pudieron recoger el cuerpo de la yegua; se lo llevaron los tlaxcaltecas, lo dividieron en cuatro cuartos, mandaron cada uno a cada uno de los Estados de que se componia la República i ofrecieron las herraduras a los dioses.

Septiembre, 3. Embajada de Cortes a *Xicotencatl* el joven, diciéndole lo mismo que habia dicho al Senado en la embajada anterior.

Septiembre, 4. Respuesta de *Xicotencatl*: "Vayan los blancos á Tlaxcala, allá haremos las paces, hartándonos con sus carnes y honrando á nuestros Dioses con sus corazones y sangre." Cortes i sus capitanes se quedaron asombrados con esta respuesta.

Septiembre, 4. *Xicotencatl* el joven, estando para dar al dia siguiente batalla a los españoles (la mas sangrienta de las batallas tlaxcaltecas), "segun la costumbre caballerosa de los pueblos indios, registrada con frecuencia en sus historias, envió al real trescientos pavos (*huajolotes*) y doscientos cestos de *tamalli* (*tamales*) ó bollos de maiz con peso de doscientas arrobas, para que los blancos comiesen antes de pelear y no

dijesen que habian sido vencidos por falta de fuerzas" [1].

Septiembre, 4. Dice Bernal Diaz: "Y cuando aquello vimos (2), como somos hombres y tememos la muerte, muchos de nosotros y aun todos los mas, nos confesamos con el Padre de la Merced y con el clérigo Juan Diaz, que toda la noche estuvieron en oir de penitencia."

Septiembre, 5. Tercera batalla, ganada por Cortes a *Xicotencatl* el joven, a la cabeza de un ejército tlaxcalteca-otomí, compuesto de 50,000 hombres [3].

---

(1) Orozco y Berra, apoyado en los historiadores Herrera, Gomara, Torquemada e Ixtlixochitl.

(2) Los campos cubiertos de guerreros en una dilatadísima extension. Los españoles ya conocian por experiencia lo que eran los tlaxcaltecas.

(3) Dice Bernal Diaz: "enterramos los muertos en una de aquellas casas que tenian hechas en los soterraños (*subterraneos*), por que no viesen los indios que éramos mortales, sino que creyesen que éramos Teules, como ellos decian, y derrocamos mucha tierra encima de la casa, por que no oliesen los cuerpos, y se curaron todos los heridos con el unto del indio que otras veces he dicho." Xicotencatl el joven era de una inteligencia superior i no creia que los españoles fuesen dioses, como se vé por su respuesta a los embajadores.

Septiembre, 6. El Senado de Tlaxcala consultó a los sacerdotes agoreros i respondieron que los blancos no habian sido vencidos, a pesar de tan recias batallas, por que venian del Oriente, eran hijos del sol i este les daba muchas fuerzas peleando de dia; pero que si eran combatidos de noche, no moverian pié ni mano.

Septiembre, 6 El Senado mandó a *Xicotencatl* que no combatiera a los Teules mientras se hacia la sagrada consulta a los agoreros, i el joven guerrero sin hacer caso del Senado aprestó un ejército de 20,000 hombres para combatir a los finjidos dioses. En la tarde del dia 6 envió al campamento español 50 indios que llevaban, dice Bernal Diaz, "comida de gallinas (*huajolotes guisados en chile*], pan (*tamales*) y fruta y cuatro mujeres, indias viejas y de ruin manera, y mucho copal y plumas de papagayos," diciendo a Cortes que les mandaba aquel presente para él i sus capitanes i soldados (1).

---

(1) Esa frase "y de ruin manera," del castellano del siglo XVI, quiere decir que aquellas viejas estaban sin dientes, jorobadas, andrajosas i mui di-

Como aquellos 50 indios andaban por todo el campamento español mirándolo todo con atencion i unos se iban lejos [a hablar con *Xicotencatl* que estaba detras de un cerro con su ejército) i volvian i se iban otros, los cempoaltecas sospecharon que eran espias. Dice Bernal Diaz: "Y para saber la verdad, mandó Cortes apartar dos de los tlaxcaltecas que parecian mas hombres de bien, y confesaron que eran espias de Xicotenga y todo á la fin que venian; y Cortes los mandó soltar y tomamos otros dos, y ni mas ni menos confesaron que eran espias; y tomáronse otros dos, y ni mas ni menos, y mas dijeron, que estaba su capitan Xicotenga aguardando la respuesta para dar aquella noche con todas sus capitanias en nosotros." Lo que hizo despues Cortes lo refiere él mismo a Carlos V en su segunda Carta de Relacion (de la que a su tiempo hablaré), diciéndole: "Y visto esto, los mandé tomar á todos cincuenta y cortarles las ma-

versas de las doncellas hermosas que en Tabasco i en Cempoala habian regalado a los españoles: clara burla que el joven *Xicotencatl* hizo de Cortes i de sus capitanes.

nos, y los envié que dijesen á su Señor que de noche y de dia y cada cuando él viniese, verian quien éramos."

Septiembre, 7. Cuarta batalla dada en la noche de ese dia, ganada por Cortes a *Xicotencatl* el jóven, a la cabeza de un numerosísimo ejército tlaxcalteca-otomí (1).

(1) Ademas de los extraordinarios talentos político i militar de Hernan Cortes i del valor de sus capitanes i soldados, hubo bastantes causas para que en la conquista de México poquísimos españoles vencieran a muchisimos indios. Algunas de ellas señalan Prescott i Orozco y Berra en las observaciones siguientes. Dice Prescott: "La pérdida de los españoles consistia principalmente en heridos, pues los indios de Anahuac procuraban mas bien que matar, coger prisioneros con que solemnizar sus triunfos y que sirviesen de víctimas en sus sacrificios; circunstancia á que no pocas veces debieron los cristianos la salvacion de su persona." Dice Orozco y Berra: "Por causa de su organizacion social (*de las naciones indias*) hemos visto sucumbir uno tras otro los pueblos bajo el yugo del imperio (*azteca*), poderoso por la triple alianza, mientras los vencidos eran débiles cada uno de por sí, sin ocurrirles aumentar las propias fuerzas por medio de alianzas ó ligas. Aconteció lo mismo durante la conquista española. Cada pueblo, cada estado resistió con sus

Poco despues de la cuarta batalla contra los tlaxcaltecas tuvo lugar una plática interesantísima entre Cortes i siete de sus capitanes, en la qué el caudillo español se mostró quizá mas grande que en los campos de batalla, i con la inspiracion i prevision del genio profirió unas palabras dignas de esculpirse en mármoles i bronces. Dice Bernal Diaz: "Vueltos de Cimpacingo (1)... hallamos en el real corrillos y pláticas sobre los grandísimos peligros en que cada dia estábamos en aquella guerra, y cuando llegamos avivaron mas las pláticas; y los que

propios elementos, en tanto que los vecinos, á quienes amenazaba el mismo peligro, permanecian impasibles: los esfuerzos fueron aislados, carecieron de unidad y por consecuencia de éxito. Por el contrario, cada tribu domada, acrecia el poder del vencedor; en su mano inteligente y diestra aquellos elementos dispersos se condensaban en un solo cuerpo, para recibir una meditada direccion; la conquista de las monarquias de Anahuac se verificó en gran parte por las naciones indigenas, con tanta mayor facilidad, cuanto les allanaba el camino el imbécil y supersticioso emperador de México."

(1) Algunos españoles que volvian de una correria.

mas en ello hablaban é insistian eran los que en la isla de Cuba dejaban sus casas y repartimientos de indios, y juntáronse hasta siete de ellos, que aqui no quiero nombrar por su honor, y fueron al rancho y aposento de Cortes, y uno dellos que habló por todos, que tenia buena expresiva y aun tenia bien en la memoria lo que habia de proponer (1), dijo como á manera de aconsejarle á Cortes, que mirase cual andábamos malamente heridos, y flacos, y corridos, y los grandes trabajos que teniamos, asi de noche con velas y con espias y rondas y corredores del campo, como de dia y de noche peleando; y que por la cuenta que han echado, que desde que salimos de Cuba, que faltaban ya sobre cincuenta y cinco compañeros, y que no sabemos de los de la Villa Rica que dejamos poblados; é que pues Dios nos habia dado victoria en las batallas y rencuentros que desde que venimos en aquella provincia habiamos habido y con su gran misericordia nos sostenia, que no le

(1) Segun la *Relacion* de Andres de Tapia, parece que este que llevó la palabra fué Alonso de Grado.

debiamos tentar tantas veces; é que no quiera ser peor que Pedro Carbonero, que nos habia metido en parte que no se esperaba, sino que un dia ó otro habiamos de ser sacrificados á sus ídolos, lo cual plega á Dios tal no permita (1); é que seria bueno volver á nuestra Villa, y que en la fortaleza que hicimos y entre los pueblos de los totonaques nuestros amigos, nos estariamos, hasta que hiciésemos un navio que fuese á dar mandado á Diego Velazquez y á otras partes é islas para que nos enviasen socorro é ayudas; é que ahora fueran buenos los navios que dimos con todos al traves, ó que se quedaran siquiera dos dellos para la necesidad que ocurriese, y que sin dalles parte dello ni de cosa ninguna, por consejo de quien no sabe considerar las cosas de fortuna, mandó dar con todos al traves; y que plegue á Dios que él y los que tal consejo le dieron no se arrepientan dello, y que ya no

(1) El historiador Gomara explica que ese Pedro Carbonero fué un español que en tiempo de las guerras entre cristianos i moros en España, no con verdadero valor sino con necia temeridad, se habia metido con pocos españoles entre inumerables moros i habian perecido él i todos sus soldados.

podiamos sufrir la carga, cuanto mas muchas sobrecargas; y que andábamos peores que bestias, por que á las bestias que han hecho sus jornadas les quitan las albardas y les dán de comer y reposan, y que nosotros de dia y de noche siempre andamos cargados de armas y calzados; y mas le dijeron, que mirase en todas las historias, asi de romanos como las de Alejandro ni de otros capitanes de los muy nombrados que en el mundo ha habido (1), no se atrevieron á dar con los navios al traves y con tan poca gente meterse en tan grandes poblaciones y de muchos guerreros, como él ha hecho, y que parece que es autor de su muerte y de la de todos nosotros... E viendo Cortes que se lo decian algo como soberbios, puesto que iba á manera de consejo, le respondió muy mansamente y dijo que bien conocido tenia muchas cosas de las que habian dicho, é que á lo que ha visto y tiene creido, que en el universo no hubiese otros españoles mas fuertes ni que con tanto ánimo hayan peleado, ni pasado tan excesivos trabajos como nosotros.... Y á lo que, Señores, decis, que jamas Capitanes Romanos de los muy nom-

(1) Aníbal, Julio César, Carlomagno, el Cid etc.

brados han acometido tan grandes hechos como nosotros, Vuestras Mercedes dicen verdad. *E ahora en adelante, mediante Dios, dirán en las historias que desto harán memoria,* **mucho mas que de los antepasados**: pues como he dicho, todas nuestras cosas en servicio de Dios y de nuestro gran Emperador Don Carlos, y aun debajo de su recta justicia y cristiandad, serán ayudadas de la misericordia de Nuestro Señor y nos sosterna, que vamos de bien en mejor. Asi qué, Señores, no es cosa bien acertada volver un paso atras, que si nos viesen volver estas gentes y los que dejamos atras de paz, las piedras se levantarian contra nosotros, y como ahora nos tienen por dioses é idolos, que asi nos llaman, nos juzgarian por muy cobardes y de pocas fuerzas... Y como Cortes hubo dado esta respuesta, volvieron aquellos soldados á repetir en la plática y dijeron que todo lo que decia estaba bien dicho, mas que... ya que no nos diesen mas guerras, que la ida á México les parecia muy terrible cosa, y que mirase lo que decia y ordenaba (1). Y Cortes respondió me-

(1) Bernal Diaz en otro capítulo dice: "entrar

dio enojado, que valia mas morir por buenos, como dicen los Cantares, que vivir deshonrados. Y demas desto que Cortes les dijo, todos los mas soldados que le fuimos en alzar Capitan y dimos consejo sobre dar al traves con los navios, dijimos *en alta voz* que no curase de corrillos ni de oir semejantes pláticas, sino que con el ayuda de Dios, con buen concierto estemos apercibidos para hacer lo que convenga, y asi cesaron todas las pláticas" (1).

en México, teniámoslo por cosa de risa."

(1) ¡Jóvenes i todos vosotros, amigos lectores!, ahi teneis en ese hecho histórico una gran leccion de moral. Las murmuraciones de los capitanes de Cortes i la prudente mansedumbre que en esta ocasion tuvo el caudillo español i la constancia en su empresa, hacen recordar esta sentencia del profundo político Saavedra Fajardo: "Por alabanzas y murmuraciones se ha de pasar, sin dejarse halagar de aquellas ni vencer de estas."

Andres de Tapia, uno de los capitanes de Cortes i testigo ocular como Bernal Diaz, en su Relacion de la Conquista de México narra que despues de la plática antes referida el heroe español preguntó a un anciano noble cempoalteca ¿qué le parecia su empresa de conquistar a México?, i que el cempoalteca le contestó: "Señor, no te fatigues en pensar

Septiembre, mediados. *Correrias de Cortes.— Embajada de los tlaxcaltecas rindiéndose.— Embajada de Motecuhzoma a Cortes.— Otra embajada de los tlaxcaltecas rindiéndose.— Carta de Cortes a Juan de Escalante.— Otra embajada de Motecuhzoma a Cortes.— El Senado de Tlaxcala personalmente fué a llevar a Cortes a su ciudad.*

Despues de la cuarta batalla tlaxcalteca se pasaron algunos dias, de parte de Cortes en hacer correrias por muchos pueblos de la República de Tlaxcala, matando a muchos indios indefensos, haciendo centenares

---

pasar adelante de aqui, por que yo siendo mancebo fuí á México, y soy experimentado en las guerras, é conozco de vos y de vuestros compañeros que sois hombres é no dioses, é que habeis hambre y sed y os cansais como hombres; é hágote saber que pasado de esta provincia hay tanta gente, que pelearán contigo cient mill hombres agora, y muertos ó vencidos estos, vernán luego otros tantos, é asi podrán remudarse ó morir por mucho tiempo de cient mill en cient mill hombres, é tú y los tuyos, ya que seais invencibles, morireis de cansados de pelear, por que como te he dicho, conozco que sois hombres, é yo no tengo mas que decir de que mireis en esto que he dicho, é si determináredes de morir, yo iré con vos."

de prisioneros, poniendo en fuga a muchos centenares, saqueándoles sus casas, quemando algunos pueblos i llevando a su campamento una gran cantidad de maiz, huajolotes, perrillos (*techichis*) i otros víveres para su ejército; i de parte de los tlaxcaltecas, senadores, nobles i plebeyos, se pasaban los mismos dias en religiosos temores i propósitos de rendirse a los Teules (1).

---

(1) Cortes en su segunda Carta de Relacion a Carlos V, refiriéndole estas correrias, le dice: "les quemé cinco ó seis lugares pequeños de hasta cien vecinos, é truje cerca de cuatrocientas personas, entre hombres y mujeres, presos, y me recogí al real peleando con ellos, sin que daño ninguno me hiciesen... Otro dia torné á salir por otra parte antes que fuese de dia, sin ser sentido dellos, con los de á caballo y cien peones y los indios mis amigos, y les quemé mas de diez pueblos, en que hobo pueblo dellos de mas de tres mil casas, é allí pelearon conmigo los del pueblo, que otra gente no debia de estar allí. E como traiamos la bandera de la Cruz y puñabamos por nuestra fé y por servicio de Vuestra Sacra Magestad, en su muy real ventura nos dió Dios tanta victoria, que les matamos mucha gente, sin que los nuestros recibiesen daño... Y despues de estar algo descansado, sali una noche... Y antes que amaneciese dí sobre dos pueblos, en que maté

En fin, el Senado de Tlaxcala resolvió rendirse. Dice Bernal Diaz: "Estando en nuestro real sin saber que habian de venir de paz... vino uno de nuestros corredores del campo á gran priesa, y dijo que por el camino principal de Tlaxcala vienen muchos indios é indias con cargas... y luego, de todas aquellas gentes que venian con las cargas se adelantaron cuatro principales que traian cargo de entender en las paces, como les fué mandado por los Caciques viejos, y haciendo señas de paz, que era abajar la cabeza, se vinieron derechos á la choza y aposento de Cortes, y pusieron la mano en el suelo y besaron la tierra, y hicieron tres reverencias, y quemaron sus copales, y dijeron que todos los Caciques de Tlaxcala y vasallos y aliados y amigos y confederados suyos (*los otomies i huexotzincas*), se vienen á meter debajo de la amistad y paces de Cortes y de todos sus hermanos los Teules... y demas desto dijeron que los primeros indios que nos salieron á dar guerra asi como entramos en sus tierras, que no fué por su mandado y consejo, sino por los chontales estomies (*otomies*), que son gentes como monteses y sin razon... y que ahora vienen á demandar perdon de su atrevimiento, y que cada dia traerán mas bastimento del que alli traian, y que lo recibamos con el amor que lo envian, y que de ahi á dos dias vendrá el capitan Xicotenga con otros Cacique

---

mucha gente. E no quise quemar las casas por no ser sentido con los fuegos, de las otras poblaciones que estaban muy juntas. E ya que amanecia, dí en otro pueblo tan grande, que se ha hallado en él por visitacion que yo hice hacer mas de veinte mil casas. E como los tomé de sobresalto, salian desarmados, y las mujeres y niños desnudos por las calles, é comencé á hacerles algun daño."

El Padre Nájera en su sermon de Guadalupe ha hecho el verdadero retrato de Cortes diciendo: "¡Oh y si tú, Hernando Cortes, si tú, hombre sin igual en la historia moderna, no hubieras puesto en tu corazon la perfidia junto al valor, la avaricia junto á la magnanimidad, la ambicion junto al talento del gobierno, y la tirania junto á la modestia y la humanidad!" El retrato de Cortes en la Historia de Solis i en las Disertaciones de Alaman es una pintura como las de Orbaneja, en las qué todo era luz i no tenian sombras. El retrato de Cortes en algunos discursos del 16 de septiembre está recargado de sombras i carece de luz. El retrato de D. Hernando por el célebre Prior del Carmen de Guadalajara es un verdadero cuadro, por que en él con pincel maestro estan combinadas las luces i las sombras.

y darán mas relacion de la buena voluntad que toda Tlascala tiene de nuestra buena amistad. Y luego que hubieron acabado su razonamiento, bajaron sus cabezas y pusieron las manos en el suelo y besaron la tierra. Y luego Cortes les habló con nuestras lenguas...que pues ahora vienen de paz de parte de aquella provincia, que él los recibe en nombre de nuestro Rey y Señor, y les agradece el bastimento que traen, y les mandó que luego se fuesen á sus Señores á les decir vengan ó envien á tratar las paces con mas certificacion... Y luego se fueron aquellos cuatro principales mensajeros."

"Montezuma, gran Señor de México, de muy bueno que era ó temió nuestra ida á su ciudad, despachó cinco principales hombres de muy de cuenta á Tlascala y á nuestro real para darnos el bien venido, y á decir que se habia holgado mucho de nuestra gran victoria que hubimos contra tantos escuadrones de guerreros, y envió un presente obra de mil pesos de oro en joyas muy ricas y de muchas maneras labradas, y veinte cargas de ropa fina de algodon; y envió á decir que queria ser vasallo de nuestro gran Emperador, y que se holgaba por

por que estábamos ya cerca de su ciudad, por la buena voluntad que tenia á Cortes y á todos los Teules sus hermanos que con él estábamos, que así nos llamaba, y que viese cuanto queria de tributo cada año para nuestro gran Emperador, que lo dará en oro, plata y joyas y ropa, con tal que no fuésemos á México, y esto que no lo hacia por que no fuésemos, que de muy buena voluntad nos acogiera, sino por ser la tierra estéril y fragosa (1), y que le pesaria de nuestro trabajo si nos lo viese pasar, é que por ventura que no lo podria remediar tan bien como querria. Cortes le respondió y dijo que le tenia en merced la voluntad que mostraba y el presente que envió y el ofrecimiento de dar á Su Majestad el tributo que decia, y luego rogó á los mensajeros que no se fuesen hasta ir á la cabecera de Tlascala y que allí los despacharia."

"Estando platicando Cortes con los embajadores de Montezuma... viénenle á decir que venia el Capitan Xicotenga con muchos Caciques y Capitanes... y llegado al aposento de Cortes, le hizo muy grande a-

(1) ¡El Valle de México estéril i fragoso!

cato en sus reverencias, como entre ellos se usa, y mandó quemar mucho copal, y Cortes con gran amor le mandó sentar cabe sí (*junto a sí*); y díjole Xicotenga que el venia de parte de su padre y de Maseescaci (*Maxixcatzin*) y de todos los Caciques y República de Tlascala á rogarle que los admitiese á nuestra amistad y que venia á dar la obediencia á nuestro Rey y Señor... y dió muchas quejas de Montezuma y de sus aliados... y pasaron otras pláticas de Cortes á Xicotenga y de todos los mas principales, y se les dieron unas cuentas verdes y azules para su padre y para él y los demas Caciques, y les mandó que dijesen que iria presto á su ciudad" (1).

(1) El Senado de Tlaxcala mandó estrechamente a Xicotencatl, hijo, que para que los Teules tuvieran una completa seguridad i confianza en los tratados de paz, él mismo habia de ser el embajador; i el joven guerrero, viéndose aislado en su empresa de combatir a los españoles, por que la inmensa mayoria de sus soldados se habian desertado i estaban por la paz i el rendimiento a los dioses, i apremiado con la obligacion de obedecer a su padre i al Senado, dominando su cólera fué a llevar la embajada.

"E á todas estas pláticas y ofrecimientos que he dicho estaban presentes los embajadores mexicanos, de lo cual les pesó en gran manera, de las paces, por que bien entendieron que por ellas no les habia de venir bien ninguno. Y desque se hubo despedido el Xicotenga, dijeron á Cortes los embajadores de Montezuma medio riendo, que si creia algo de aquellos ofrecimientos é paces que habian hecho de parte de toda Tlascala, que todo era burla y que no los creyesen, que eran palabras muy de traidores, y engañosas, que lo hacian para que desque nos tuviesen en su ciudad en parte donde nos pudiesen tomar á su salvo, darnos guerra y matarnos... Y Cortes respondió con semblante muy esforzado, y dijo que no se le daba nada por que tuviesen tal pensamiento... Y viendo aquellos embajadores su determinacion, rogáronle que aguardásemos alli en nuestro real seis dias, por que querian enviar dos de sus compañeros á su Señor Montezuma y que vendrian dentro de los seis dias con respuesta, y Cortes se lo prometió, lo uno, por que como he dicho, estaba con calentura, y lo otro, como aquellos embajadores le dijeron aquellas pala-

bras, puesto que hizo semblante de no hacer caso de ellas, miró que si por ventura seria verdad, hasta vér mas certidumbre en las paces, por que eran tales, que habia que pensar en ellas."

"escribió Cortes á Juan de Escalante... que le enviase luego en posta dos botijas de vino que habian dejado soterradas en cierta parte señalada de su aposento, y asi mismo trujesen hostias de las que habiamos traido de la isla de Cuba, por que las que trajimos de aquella entrada ya se habian acabado... y todo vino muy presto."

"cumplido el plazo que habian dicho, vinieron de México seis principales hombres de mucha estima y trujeron un rico presente que envió el gran Montezuma, que fueron mas de tres mil pesos de oro en ricas joyas de diversas maneras, ducientas piezas de ropa de *mantas muy ricas de pluma* y de otras labores, y dijeron á Cortes cuando lo presentaron que su Señor Montezuma se huelga de nuestra buena andanza, y que le ruega muy ahincadamente que ni en bueno ni malo no fuese con los de Tlascala á su pueblo, ni se confiase dellos, que lo querian llevar allá para roballe oro y ropa, por que

son muy pobres, que una manta buena de algodon no alcanzan; é que por saber el Montezuma nos tiene por amigos y nos envia aquel oro y joyas y mantas, lo procurarán de robar muy mejor; y Cortes recibió con alegria aquel presente, y dijo que se lo tenia en merced y que él lo pagaria al Señor Montezuma en buenas obras."

"Como los Caciques viejos de toda Tlascala vieron que no íbamos á su ciudad, acordaron de venir en andas y otros en chamacas (*hamacas*) é á cuestas (1) y otros á pié, los cuales eran los por mi ya nombrados que se decian Maseescaci, Xicotenga el viejo é ciego, é Guaxolacima, Chichimeclatecle, Tepacaneca de Topeyanco, los cuales llegaron á nuestro real con otra gran compañia de principales, y con gran acato hicieron á Cortes y á todos nosotros tres reverencias y quemaron copal y tocaron las manos en el suelo y besaron la tierra; y el Xicotenga el viejo comenzó de hablar á Cortes desta manera y díjole: Malinche, Malinche, muchas veces te hemos enviado á

(1). Como en camillas, por que ya no podian ir a pié ni en andas de puro viejos.

rogar que nos perdones por que salimos de guerra... y pues ya nos habeis perdonado, lo que ahora os venimos á rogar yo y todos estos Caciques es que vais luego con nosotros á nuestra ciudad... y por que tememos que por ventura te habran dicho esos mexicanos algunas cosas de falsedad y mentiras, de las que suelen decir de nosotros, no los creas ni los oigas, que en todo son falsos ...y otro dia muy de mañana comenzamos á marchar camino de la cabecera de Tlascala con mucho concierto, asi de la artillería como de los caballos y escopetas y ballesteros y todos los demas, segun lo teniamos de costumbre; y habia rogado Cortes á los mensajeros de Montezuma que se fuesen con nosotros, para vér en que paraba lo de Tlascala y desde allí les despacharia, y que en su aposento estarian por que no recibiesen ningun deshonor, por que segun dijeron temianse de los tlascaltecas."

Septiembre, 23. Entrada solemne de Cortes en la capital de Tlaxcala (1).

(1) Cortes en su segunda Carta de Relacion a Carlos V, dice: "Hay en esta ciudad un mercado en que cuotidianamente, todos los dias, hay en él de *treinta mil* ánimas arriba vendiendo y comprando,

A la entrada de Cortes en Tlaxcala si-

sin otros muchos mercadillos que hay por la ciudad en partes. En este mercado hay todas cuantas cosas, asi de mantenimiento como de vestido y calzado, que ellos tratan y pueden haber. Hay joverias de oro y plata y piedras y de otras joyas de plumaje, tan bien concertado, como puede ser en todas las plazas y mercados del mundo. Hay mucha loza de todas maneras y muy buena, y tal como la mejor de España. Venden mucha leña y carbon y yerbas de comer y medicinales. Hay casas donde lavan las cabezas como barberos y las rapan: hay baños. Finalmente, que entre ellos hay toda manera de buena orden y policia, y es gente de toda razon y concierto; y tal, que lo mejor de Africa no se le iguala. Es esta provincia de muchos valles llanos y hermosos, y todos labrados y sembrados, sin haber en ella cosa vacua: tiene en torno la provincia noventa leguas y mas; la orden que hasta ahora se ha alcanzado que la gente della tiene en gobernarse, es casi como las señorias de Venecia y Génova ó Pisa, por que no hay señor general de todos... Creese que deben de tener (*los tlaxcaltecas*) alguna manera de justicia para castigar los malos, por que uno de los naturales desta provincia hurtó cierto oro á un español, y yo le dije á aquel Maseescaci, que es el mayor Señor de todos, y ficieron su pesquisa, y siguiéronlo fasta una ciudad que está cerca de allí, que se dice Churultecal (*Chólula*)... é viéndolo

guiéronse las acostumbradas Misas, colocacion de imágenes i otros ritos del culto exterior, nociones superficiales de la religion católica, bautismos y concubinatos. Dice Bernal Diaz: "Misa dijo el clérigo Juan Diaz, por que el Padre de la Merced estaba con calenturas... y trujeron seis ó siete pecezuelos de oro y piedras de poco valor, y ciertas cargas de ropa de nequen, que toda era muy pobre, que no valia veinte pesos; y cuando lo daban dijeron aquellos Caciques riendo: Málinche... no tenemos oro ni ningunas riquezas, y la causa dello es que esos traidores y malos de los mexicanos y Montezuma que ahora es Señor, nos lo han sacado todo... y en todo el dia no se quitaban asi el Maseescaci como el Xicotenga de cabe (*junto a*) Cortes, y como era ciego de viejo el Xicotenga, con la mano atentaba á Cortes en la cabeza y en las barbas y rostro, y se la traia por todo el cuer-

---

todos, le dieron con unas porras en la cabeza hasta que lo mataron. E muchos otros habemos visto en prisiones, que dicen que los tienen por furtos y cosas que han hecho. Hay en esta provincia, por visitacion que yo en ella mandé hacer, quinientos mil vecinos."

po."

"Cortes le dijo (*al Padre Olmedo*): Señor Padre, paréceme que será ahora bien que demos un tiento á estos Caciques para que dejen sus idolos y no sacrifiquen... y el fraile dijo: Señor, bien es, pero dejémoslo hasta que traigan las hijas... Otro dia vinieron los mismos Caciques viejos y trujeron cinco indias hermosas, doncellas y mozas, y para ser indias eran de buen parecer, y bien ataviadas, y traian para cada india otra moza para su servicio, y todas eran hijas de Caciques... y se les mostró una imágen de Nuestra Señora con su Hijo precioso en los brazos, y se les dió á entender como aquella imágen es figura, como la de Nuestra Señora que se dice Santa Maria que está en los altos cielos, y es la madre de Nuestro Señor, que es aquel niño Jesus que tiene en los brazos y que lo concibió por gracia del Espíritu Santo, quedando Vírgen antes del Parto, y en el Parto, y despues del Parto; y aquesta gran Señora ruega por nosotros á su Hijo precioso, que es nuestro Dios y Señor, y les dijo otras muchas cosas que se convenian decir sobre nuestra Santa Fé... y lo que respondieron

á todo es que dijeron: Malinche, ya te hemos entendido antes de ahora y bien creemos que ese vuestro Dios y esa gran Señora que son muy buenos; mas mira, ahora venistes á estas nuestras tierras y casas, el tiempo andando entenderemos muy mas claramente vuestras cosas y veremos como son y haremos lo que sea bueno: ¿como quieres que dejemos nuestros Teules, que desde muchos años nuestros antepasados tienen por Dioses y les han adorado y sacrificado?... lo que les mandamos con ruegos fué que luego desembarazasen un Cu (*templo*), que estaba allí cerca y era nuevamente hecho, é quitasen unos ídolos y lo encalasen y limpiasen para poner en él una Cruz y la imágen de Nuestra Señora; lo cual luego lo hicieron y en él se dijo Misa y se bautizaron aquellas Cacicas, y se puso nombre á la hija de Xicotenga Doña Luisa, y Cortes la tomó por la mano y se la dió á Pedro de Alvarado... y la hija ó sobrina de Maseescaci se puso nombre Doña Elvira, y era muy hermosa, y paréceme que la dió á Juan Velazquez de Leon, y á las demas se pusieron sus nombres de pila, y á todas con dones (*Doñas*), y Cortes las dió á Cris-

tobal de Olí y á Gonzalo de Sandoval y á Alonso de Avila" (1).

---

(1) Orozco y Berra, apoyado en los antiguos historiadores Ixtlixochitl i Muñoz Camargo, dice: "Conforme al ofrecimiento hecho trajeron hasta trescientas jóvenes de buen parecer, de ellas esclavas, muchas de las principales familias... fueron bautizadas las cinco doncellas principales, tras cuya ceremonia, la hija de Xicotencatl, llamada ya Doña Luisa, fué entregada á Pedro de Alvarado, la traida por Maxixcatzin, nombrada Doña Elvira, cayó en poder de Juan Velazquez de Leon, tocando las demas á Cristobal de Olid, Gonzalo de Sandoval y Alonso de Avila... el resto se dió por pasto á los soldados." El sabio misionero Fray Bernardino de Sahagun en su "Historia General de las Cosas de la Nueva España," que escribió durante 40 años lo que le refirieron muchos indios ancianos, sabios i probos que habian vivido en tiempo de Motecuhzoma, en el libro 12, capítulo 11, dice: "tambien les dieron á sus hijas doncellas, *muchas*, y ellos las recibieron y usaron de ellas como de sus mujeres." Por consejo del Padre Olmedo Cortes por entonces no insistió en que los tlaxcaltecas cambiasen de religion ni tocó a sus ídolos.

El mismo Orozco y Berra, apoyado en los antiguos historiadores Herrera i Muñoz Camargo, dice: "El rumor de la entrada de los hombres blancos y barbudos en Tlaxcala, se derramó con increible ve-

Septiembre, fines. Sumision de la República de Huexotzinco. Orozco y Berra, apoyádo en la autoridad de Ixtlixochitl i de Hernan Cortes, dice: "La Señoria de Huexotzinco, regida tambien por una oligarquia de cuatro nobles, única que con sus tropas acudió á Tlaxcala, si bien estas permane-

---

locidad por la tierra, causando gran admiracion, pues la República gozaba fama de poderosa y valiente. De todas partes acudia la gente en secreto á vér á los maravillosos extranjeros, "y de Tlaxcalla les decian mas de lo que era por espantar toda la tierra, afirmando que eran dioses y que no habia poder humano que los pudiese ofender ni enojar." (*Herrera*). Curiosas son las consejas acreditadas entre aquellos pueblos respecto del caballo. Creian al principio, como creyeron en Tabasco, que animal y hombre eran una sola pieza como el fabuloso centauro, y por este engaño daban para el bruto raciones de gallinas (*huajolotes*), pan (*tamales*) y comida. Tuviéronlos despues por bestias fieras comedoras de gente, á cuya causa los hombres blancos les ponian frenos en las bocas y los traian atraillados con cadenas de hierro; así, cuando algun caballo traia el hocico ensangrentado, decian se habia comido á algun hombre: eran inteligentes para ejecutar las órdenes recibidas de los blancos y cuando relinchaban creian era de hambre, acudiendo luego á darles de comer y beber cumplidamente por que no se enojasen."

cieron quedas á la hora de la batalla, se sometió á los blancos bajo las mismas condiciones de la República."

Octubre, principios. Ascension de Diego de Ordaz al Popocatepetl. Cortes en su segunda Carta de Relacion decia a Carlos V: "y por que yo siempre he deseado de todas las cosas desta tierra poder hacer á Vuestra Alteza muy particular relacion, quise desta [1], que me pareció algo maravillosa, saber el secreto, y envié diez de mis compañeros, tales cuales para semejante negocio eran necesarios, y algunos naturales de la tierra (2) que los guiasen, y les encomendé mucho procurasen de subir la dicha sierra, y saber el secreto de aquel humo de donde y como salia [3]. Los cua-

---

(1) El Popocatepetl. Gomara dice: "Tlaxcallan, que está diez leguas" (del Popocatepetl).

(2) Huexotzincas. Huexotzinco, ciudad capital de la República del mismo nombre, estaba i está a la falda del Popocatepetl.

(3) Bernal Diaz dice: "el volcan que está cabe Guaxozingo echaba en aquella sazon que estábamos en Tlascala mucho fuego, mas que otras veces solia echar, de lo cual nuestro Capitan Cortes y todos nosotros, como no habiamos visto tal, nos admiramos

les fueron y trabajaron lo que fué posible por subir, y jamas pudieron, á causa de la mucha nieve que en la sierra hay, de muchos torbellinos que de la ceniza que de alli sale andan por la sierra, y tambien por que no pudieron sufrir la gran frialdad que arriba hacia, pero llegaron muy cerca de lo alto" (1).

Octubre, mediados. Embajada de Motecuhzoma a Cortes. Dice Bernal Diaz: "Estando platicando Cortes con todos nosotros y con los Caciques de Tlascala sobre nuestra partida y en las cosas de la guerra, vinieron á decir que llegaron á aquel pueblo cuatro embajadores de Montezuma, todos principales, y traian presentes, y Cortes les mandó llamar, y cuando llegaron donde es-

---

dello, y un Capitan de los nuestros que se decia Diego de Ordas, tomóle codicia de ir á vér que cosa era y demandó licencia á nuestro General para subir en él, la cual licencia le dió y aun de hecho se lo mandó."

(1) Desde aquella altura Ordaz i sus compañeros miraron la gran Tenochtitlan i llegaron a Tlaxcala relatando todo lo que habian visto llenos de asombro i de gozo i entregaron a Cortes algunos trozos de hielo.

taba, hiciéronle grande acato y á todos los soldados que alli nos hallamos; y presentando su presente de ricas joyas de oro y de muchos géneros de hechuras, que valian bien diez mil pesos, y diez cargas de mantas de buenas labores de pluma, Cortes los recibió con buen semblante, y luego dijeron aquellos embajadores por parte de su Señor Montezuma...que nos rogaba que fuésemos luego á su ciudad... Aquesto hacia Montezuma por sacarnos de Tlascala... y parece ser que le dijeron (*los embajadores a Motecuhzoma*) que el Pedro de Alvarado era de muy linda gracia asi en el rostro como en su persona, y que parecia como el Sol y que era Capitan; y demas desto se lo llevaron figurado, muy al natural su dibujo y cara, y desde entonces le pusieron nombre el Tonacio (*Tonatiuh*), que quiere decir el Sol, hijo del Sol, y asi le llamaron de alli a adelante... por que el Pedro de Alvarado era de muy buen cuerpo, y lijero y facciones y presencia, y asi en el rostro como en el hablar en todo era agraciado, que parecia que estaba riendo" (1).

---

(1) Los aztecas pusieron a Alvarado el nombre

Mensajes de Cortes al Senado de Cholula i de este a aquel. Los embajadores mexicanos aconsejaban a Cortes que fuese a México por Cholula, i los senadores de Tlaxcala le aconsejaban que no fuese por aquella ciudad, por que los cholulenses estaban dominados de Motecuhzoma i eran de su bando i acérrimos enemigos de los tlaxcaltecas i españoles i mui traidores, i entrando en su ciudad los matarian alli a todos, sino que se fuesen por Huexotzinco, cuyos habitantes eran amigos i aliados de los tlaxcaltecas i españoles i les servirian de guias i de soldados. Dice Bernal Diaz: "Cortes mandó que fuesen mensajeros á les decir (*a los cholulenses*) que ¿como estando tan cerca de nosotros no nos enviaban á visitar y hacer aquel acato que son obligados á mensajeros como somos de tan gran Rey y Señor como es el que nos envió á notificar su salvacion? .... é los Caciques de aquella ciudad, como entendieron lo que Cortes les mandaba, parecióles que seria bien enviar cuatro indios de poca valia á disculpar é á decir que por estar malos no venian, y no trujeron bastimento ni otra cosa sino asi secamente dieron aquella respuesta; y cuando vinieron aquellos mensajeros estaban presentes los Caciques de Tlascala, é dijeron á nuestro Capitan que para hacer burla dél y de todos nosotros enviaban los de Cholula aquellos indios, que eran maceguales (*de la ínfima plebe*) é de poca calidad. Por manera que Cortes les tornó á enviar luego con otros cuatro indios de Cempoal á decir que viniesen dentro de tres dias hombres principales, pues estaban cinco leguas de alli é que si no venian, que los ternia por rebeldes, y que cuando vengan que les quiere decir cosas que les convienen para la salvacion de sus ánimas y buena policia para su buen vivir y tenellos por amigos y hermanos... Y como oyeron aquella amorosa embajada, respondieron que no habian de venir á Tlascala, por que son sus enemigos, por que saben que han dicho dellos y de su Señor Montezuma muchos males, y que vamos (*vayamos*) á su ciudad y salgamos de los términos de Tlascala, y si no hicieren lo que deben, que los tengamos por tales (*rebeldes*), como les enviamos á decir."

---

de *Sol*, principalmente por que tenia el cabello mui rubio, como lo refiere Bernal Dias en otro capítulo.

Octubre, mediados. Salida de Cortes de Tlaxcala para Cholula con el ejército que habia llevado a Tlaxcala i ademas 2,000 tlaxcaltecas. Dice Bernal Diaz: "Una mañana comenzamos á marchar por nuestro camino para la ciudad de Cholula... é aquel dia fuimos á dormir á un rio que pasa obra de una legua chica de Cholula... y esa noche enviaron los Caciques de Cholula mensajeros, hombres principales, á darnos el parabien venidos á sus tierras y trujeron bastimentos de gallinas y pan de su maiz .... Y como amaneció, comenzamos á caminar hacia la ciudad, é yendo por nuestro camino, ya cerca de la poblacion, nos salieron á recibir los Caciques y Papas (*sacerdotes*) y otros muchos indios... y los Papas traian braseros con incienso, con que zahumaron á nuestro Capitan y á los soldados que cerca dél nos hallábamos. E parece ser que aquellos Papas y principales, como vieron los indios tlascaltecas que con nosotros venian, dijéronselo á Doña Marina que se lo dijese á Cortes, que no era bien que de aquella manera entrasen sus enemigos con armas en su ciudad; y como nuestro Capitan lo entendió...mandó luego á Pedro de

Alvarado é al maestre de campo Cristobal de Olí, que rogasen á los tlascaltecas que alli en el campo hiciesen sus ranchos é chozas é que no entrasen con nosotros sino los que llevaban la artilleria y nuestros amigos los de Cempoal... y les comenzó Cortes á hacer un parlamento (*a los nobles cholulenses*), diciendo que nuestro Rey y Señor, cuyos vasallos somos, tiene grandes poderes y tiene debajo de su mando á muchos grandes Príncipes y Caciques, y que nos envió á estas tierras á les notificar y mandar que no adoren ídolos ni sacrifiquen hombres ni coman de sus carnes... E respondieron que aun no habemos entrado en su tierra é ya les mandamos dejar sus Teules, que asi llaman á sus ídolos, que no lo pueden hacer; y dar la obediencia á ese vuestro Rey que decis, les place, y asi la dieron de palabra y no ante escribano, y esto hecho luego comenzamos á marchar para la ciudad, y era tanta la gente que nos salia á vér, que las calles é azuteas estaban llenas" [1].

---

(1) Cortes en su segunda Carta citada dice: "Esta ciudad de Churultecal (*Cholula*) esta asenta-

Octubre, fines. Embajada de Motecuh-

da en un llano y tiene hasta veinte mil casas dentro del cuerpo de la ciudad, é tiene de arrabales otras tantas. Es señoria por sí y tiene sus términos conocidos; no obedecen á Señor ninguno, excepto que se gobiernan como estotros de Tlascaltecal. La gente desta ciudad es mas vestida que los de Tlascaltecal ... Esta ciudad es muy fértil de labranzas, por que tiene mucha tierra y se riega la mas parte della, y aun es la ciudad mas hermosa de fuera que hay en España, por que es muy torreada y llana." Me parece que la palabra *España* es una errata; creo que quiere decir que despues de México o Tenochtitlan, la ciudad mas hermosa de la Nueva España era Cholula. Continua Cortes: "E certifico á Vuestra Alteza que yo conté desde una mezquita cuatrocientas y tantas torres en la dicha ciudad y todas son de mezquitas... es tanta la multitud de gente que en estas partes mora, que ni un palmo de tierra hay que no esté labrado."

Bernal Diaz dice: "es tierra de maiz é otras legumbres é de mucho axi (*chile*) y toda llena de maijales (*magueyales*], que es de lo que hacen el vino (*el pulque de los Llanos de Apan*), é hacen en ella muy buena loza de barro, colorado é prieto, é blanco, de diversas pinturas, é se bastece della México y todas las provincias (*naciones*) comarcanas: digamos ahora como en Castilla lo (*de loza*) de Talavera ó Palencia." En multitud de lu-

zoma a Cortes, estando este en Cholula. Di-

gares del antiguo Anahuac se fabricaba loza, pero la mas fina, la mejor i de la que era la vajilla de los reyes aztecas, era la de Cholula. Continua Bernal Diaz: "Tenia aquella ciudad en aquel tiempo sobre cien torres muy altas que eran Cues é adoratorios, donde estaban sus ídolos, especial el Cu mayor (*la pirámide de Cholula*) era de mas altor que el de México, puesto que era muy suntuoso y alto el Cu Mexicano, y tenia otros cien patios (*atrios*) para el servicio de los Cues; y segun entendimos, habia alli un ídolo muy grande, el nombre dél no me acuerdo (*Quetzalcoatl*), mas entre ellos tenian gran devocion y venian de muchas partes á le sacrificar é á tener como á manera de novenas, y le presentaban de las haciendas que tenian." Cholula es llamada por los historiadores la Roma de Anahuac y *Quetzalcoatl* era la deidad mas venerada: de todas las naciones indias venian en romeria a ofrecerle sacrificios i ricas ofrendas. Concluye Bernal Diaz: "Acuérdome que cuando en aquella ciudad entramos, que cuando vimos tan altas torres y blanquear, nos pareció al propio Valladolid," donde estaba entonces la corte de los reyes de España.

Orozco y Berra apoyado en Herrera i Muñoz Camargo, dice: "El gobierno (*de Cholula*) era teocrático; nada se disponia ni ejecutaba sin consulta de los Papas. Los dos principales de esta clase privilegiada se nombraban *Tlaquiach*, el principal ó ma-

ce Bernal Diaz: "vinieron otros embajadores del Montezuma é se juntaron con los que estaban con nosotros, é dijeron muy desvergonzadamente é sin hacer acato, que su Señor les enviaba á decir que no fuésemos á su ciudad, por que no tenia que darnos de comer, é que luego se querian volver á México con la respuesta. E como aquello vió Cortes, le pareció mal su plática é con palabras blandas dijo á los embajadores que se maravillaba de tan gran Señor, como es Montezuma, tener tantos acuerdos."

Octubre, fines. Carniceria en Cholula. Cortes supo i en parte vió que todos los cholulenses estaban secretamente sobre las armas; que de un ejército de 20,000 aztecas enviado por Motecuhzoma, parte estaba a media legua de Cholula i parte dentro de la ciudad secretamente; que cholulenses i aztecas estaban conjurados para acorralar a los españoles i matarlos a todos, a excepcion de algunos que reservarian para sacri-

---

yor de lo alto, y *Tlaquiach*, el mayor de lo bajo. Para la guerra se nombraba un capitan general, entendiendo en los negocios civiles un Consejo compuesto de seis nobles."

ficarlos en Cholula a *Quetzalcoatl* i otros para sacrificarlos a *Huitzilopochtli* en el templo mayor de México; que algunas calles estaban cerradas con vigas; que en la calle donde segun su plan correrian los españoles, habia en el suelo hoyos con estacas cubiertas lijeramente con tierra, para que cayesen i se mancasen los caballos, i que en todas las azoteas habia trincheras i montones de piedras. Cortes suplicó a los senadores de Cholula que le prestasen a sus principales guerreros i parte de su ejército para que lo acompañasen en su salida de Cholula i partida para México, i ellos aceptaron con mucho gusto, viendo que aquello era mui apropósito para la ejecucion de su plan (1). Cortes señaló como punto de reunion para la partida el inmenso atrio del templo de *Quetzalcoatl*, colocó alli al ejército español i a la

---

(1) Dice Bernal Diaz: "y cuando amaneció era cosa de vér la priesa que traian los Caciques y Papas con los indios de guerra, con muchísimas risadas y muy contentos, como si ya nos tuvieran metidos en el garlito ó redes, é trujeron mas indios de guerra que les pedimos, que no cupieron en los patios (*atrio del templo de Quetzalcoatl*), por muy grandes que son."

flor del ejército cholulense en que estaban los principales capitanes de la República; situó en las puertas del atrio a algunos de los capitanes españoles de infanteria, con orden de no dejar salir a nadie i matar a los que tratasen de huir por dichas puertas; i despues de haber acorralado con esta estratajema a la mayoria del ejército cholulense, el conquistador con su ejército, compuesto de españoles, indios de Cuba, totonacas i aztecas i especialmente con su caballeria i artilleria, hizo una espantosa carniceria en el atrio i en toda la ciudad de Cholula, en todos los que encontró con las armas en la mano, i quemó algunos templos i palacios. A una señal convenida, que era el disparo de un arcabuz, vinieron todos los tlaxcaltecas i otomies i completaron la matanza i saquearon toda la ciudad, adquiriendo grandes riquezas. De los sacerdotes, unos fueron pasados a cuchillo, otros, viendo irremediable el fin de la República i de la religion de sus antepasados, se arrojaron de cabeza de lo alto del templo de *Quetzalcoatl* i otros lograron su salvacion con la fuga. Desapareció el venerando ídolo de *Quetzalcoatl* por que lo quitaron los sacerdotes,

fuese que lo enterrasen para libertarlo de la espada de Cortes, fuese que lo destruyesen, por haber perdido la fé en él en razon de no haber libertado la ciudad, como cree Bernal Diaz: ello es que no se volvió a vér el famoso ídolo ni a saberse mas de él. El resultado de esta sangrienta jornada fué que los senadores i toda la República de Cholula se sometió a Cortes, confesando la traicion i conjuracion i echando la culpa de ella a Motecuhzoma i a los mexicanos (lo que Cortes disimuló por coger mejor a Motecuhzoma) i rindió vasallaje al rey de España. (1).

---

(1) Cortes en su Carta 2ª citada dice: "y dímosles tal mano, que en dos horas murieron mas de tres mil hombres... é hice poner fuego á algunas torres y casas fuertes, donde se defendian y nos ofendian."

Bernal Diaz dice: "esta cosa ó castigo de Cholula fué sabido en todas las provincias (*naciones*) de la Nueva España. Y si de antes teniamos fama de esforzados, y habian sabido de las guerras de Potonchan y Tabasco y de Cingapacinga y lo dé Tlascala y nos llamaban Teules, que es nombre como sus Dioses ó cosas malas, desde ahi adelante nos tenian por adivinos, y decian que no se nos podria encubrir cosa ninguna mala que contra nosotros trata-

Octubre, fines. Mensajes entre Cortes i Motecuhzoma. Dice Bernal Diaz: "Cómo habian ya pasado catorce dias que estábamos en Cholula... fué acordado que blanda y amorosamente enviásemos á decir al gran Montezuma, que para cumplir con lo que Nuestro Rey y Señor nos envió á estas partes... luego nos partimos para su ciudad... Como el gran Montezuma hubo tomado otra vez consejo con sus Huichilobos *Huitzilopochtli* é Papas é Capitanes, y todos le aconsejaron que nos dejase entrar en su ciudad é que alli nos mataria á su salvo ... envió seis principales con un presente de oro y joyas de mucha diversidad de hechuras, que valdria, á lo que juzgaban, so-

---

sen que no lo supiésemos."

La carniceria de Cholula fué reprobada por Fray Bartolomé de Las Casas i aprobada por el misionero franciscano Motolinia (Bernal Diaz, capítulo 83), perpetuo rival de Las Casas, i los demas historiadores estan divididos en sus juicios críticos de este hecho. Unos *Anales* no permiten escribir mucho i le tienen cerrada la puerta a la filosofia de la historia, sino es por medio de pinceladas; baste decir que el hecho, considerado bajo sus aspectos político i militar, fué una de las hazañas mas admirables del caudillo español.

bre dos mil pesos, y tambien envió ciertas cargas de mantas muy ricas de primas labores; é cuando aquellos principales llegaron ante Cortes con el presente, besaron la tierra con la mano, y con gran acato como entre ellos se usa dijeron: "Malinche, nuestro Señor el gran Montezuma te envia este presente y dice que lo recibas con el amor grande que te tiene é á todos vuestros hermanos, é que le pesa del enojo que les dieron los de Cholula... é que tuviésemos por muy cierto que era nuestro amigo, é que vamos (*vayamos*) á su ciudad cuando quisiéremos... el Capitan les dió buena respuesta y muy amorosa, y mandó que se quedasen tres mensajeros de los que vinieron con el presente para que fuesen con nosotros por guias (1), y los otros tres volvieron con la respuesta á su Señor y le avisaron que ya íbamos camino. Y despues que aquella nuestra partida entendieron los Caciques mayores de Tlascala que se decian Xicotenga el viejo é ciego y Maseescaci, los cuales se nombraron otras veces, les pesó

---

(1) Cortes ya mandaba a los mexicanos, aun a los que pertenecian a la primera nobleza i eran embajadores, como si fueran sus súbditos.

en el alma é enviaron á decir á Cortes que ya le habian dicho muchas veces que mirase lo que hacia, é se guardase de entrar en tan grande ciudad donde habia tantas fuerzas y tanta multitud de guerreros, por que un dia y otro nos darian guerra é temian que no podriamos salir con las vidas, é que por la buena voluntad que nos tienen, que ellos quieren enviar diez mil hombres... Cortes les agradeció mucho su buena voluntad y les dijo... que solamente habia menester mil hombres para llevar los tepuzques (*cañones*) é fardaje é para adobar algunos caminos... y luego despacharon los mil indios."

Octubre, 31. Separacion de los cempoaltecas nobles de Cortes en Cholula, cuando lo vieron resuelto i preparado a marchar a México. Dice Bernal Diaz: "é ya que estábamos muy á punto para caminar, vinieron á Cortes los Caciques é todos los mas principales guerreros de Cempoal que andaban en nuestra compañia y nos sirvieron muy bien y lealmente, é dijeron que se querian volver á Cempoal y que no pasarian de Cholula adelante para ir á México, por que cierto tenian que si allá iban, que habian de

morir ellos y nosotros...é como aquello vió Cortes, dijo: Nunca Dios quiera que nosotros llevemos por fuerza á esos indios que tan bien nos han servido... y escribió (*con los cempoaltecas*) al Tiniente Juan de Escalante que dejábamos por Capitan y era en aquella sazon Alguacil mayor, todo lo que nos habia acaecido y como ya íbamos camino de México, é que mirase muy bien por todos los vecinos, é se velase, que siempre estuviese de dia y de noche con gran cuidado."

Noviembre, 1º Salió Cortes de Cholula para México con un ejército compuesto de cosa de 445 españoles i mas de 4,000 indios. Cortes en su Carta 2ª citada, dice: "llevaba conmigo mas de cuatro mil indios de los naturales destas provincias de Tlascaltecal y Guasucingo y Churultecal y Cempoal" (1). Ese dia rindieron la jornada en Izcalpan (hoi Calpan en el Estado de Puebla), pueblo perteneciente a la República de Huexotzinco, situado al pié del Popocatepetl.

---

(1) No se separaron pues en Cholula mas que los totonacas nobles; mas el grueso del ejército totonaca siguió acompañando a Cortes.

Noviembre, 2. Jornada de Izcalpan a Ithualco, pueblo situado en la cumbre de la sierra que circunda el Valle de México, en una meseta entre el Popocatepetl i el Ixtacihuatl.

Noviembre, 3. Jornada de Ithualco a Amecameca. Poco despues de haber salido de Ithualco se presentó a los atónitos españoles el panorama mas hermoso del mundo: la gran Tenochtitlan en medio de sus lagunas i las inumerables ciudades, pueblos i caserios del Valle de México. Alli recibió Cortes otra embajada de Motecuhzoma. Dice Bernal Diaz: "Ya que estábamos de partida para ir nuestro camino á México, vinieron ante Cortes cuatro principales mexicanos que envió Montezuma y trujeron un presente de oro y mantas, y despues de hecho su acato como lo tenian de costumbre, dijeron: "Malinche, este presente te envia nuestro Señor el gran Montezuma y dice que le pesa mucho por el trabajo que habeis pasado en venir de tan lejas tierras á le vér, y que ya te ha enviado á decir otra vez que te dará mucho oro y plata y chalchihuis en tributo para vuestro Emperador y para vos y los demas Teules que traes, y que no ven-

gas á México: ahora nuevamente te pide por merced que no pases de aqui adelante, sino que te vuelvas por donde veniste, que él te promete de te enviar al puerto mucha cantidad de oro y plata y ricas piedras para ese vuestro Rey, y para tí te dará quatro cargas de oro, y para cada uno de tus hermanos una carga (1); por que ir á México,

---

(1) Aqui me ocurre una duda i reflexion que no he visto en ninguno de los muchos historiadores de México que he leido ni se encuentra en alguno que yo sepa, i es la siguiente. ¿Como Motecuhzoma, que habia tenido noticia de la expedicion de Hernandez de Córdoba, que cuando Juan de Grijalva habia pasado en sus naves frente a las costas mexicanas ya tenia en ellas a sus emisarios, que apenas el mismo Grijalva habia desembarcado en San Juan de Ulua lo habia sabido, que pronto habia sabido lo de Tabasco, que apenas Cortes habia aportado a las playas mexicanas lo habia sabido, que por medio de sus muchos *ratones* ((como llamaban en la lengua azteca a las espias por su secreto i sagacidad) estaba pendiente de todos los pasos i acciones de Cortes, como, repito, no sabia que Cortes habia echado a pique todas sus naves a excepcion de una, que en esta se habia ido parte de los españoles i que a la sazon no se veia en el mar ninguna nave? ¿Como decia a Cortes que se fuese a llevar el presente a su rei? ¿Como no sabia Motecuhzoma esos he-

es excusada tu entrada dentro, que todos sus vasallos estan puestos en armas para no os dejar entrar. Y demas desto que no tenia camino, sino muy angosto, ni bastimentos que comiésemos, y dijo otras muchas razones y inconvenientes para que no pasásemos de allí; é Cortes... les respondió que se maravillaba del Señor Montezuma, habiéndose dado por nuestro amigo y siendo tan gran Señor, tener tantas mudanzas, que unas veces dice uno y otras envia á mandar al contrario... y que de una manera (*por paz*) ó otra (*por guerra*) que habiamos de entrar en su ciudad, y desde allí adelante no le enviase mas excusas sobre aquel caso, por que le ha de vér y hablar."

Noviembre, 4 i 5. El ejército español permaneció en Amecameca. El conquistador en su Carta 2.ª citada dice: "El Señor

---

chos que habian pasado hacia cerca de cuatro meses i en sus propios dominios, en los cuales, a saber, en la costa del actual Estado de Veracruz, tenia innumerables súbditos fieles que podian habérselo avisado? Si Motecuhzoma no sabia esos hechos, ¿como ningun historiador nota esa admirable ignorancia?; i si los sabia, ¿como ningun historiador observa esta notable perfidia?

desta provincia y pueblo me dió hasta cuarenta esclavas y tres mil castellanos" (1).

---

(1) Moneda. El historiador misionero Duran respecto de las esclavas dice: "todas muy galanas y bien vestidas y aderezadas, atados á las espaldas muy ricos plumajes y en las cabezas, todas el cabello tendido, y en los carrillos puesto su color, que las hermoseaba mucho; los soldados las recibieron con agimiento de gracias."

Orozco y Berra, apoyado en los historiadores antiguos Bernal Diaz, Herrera, Duran i Torquemada, dice: "Luego que los de Amaquemecan (*Amecameca*) pudieron explayarse con los blancos, juntos con los de Tlalmanalco y de Chalco, quejáronse amargamente de las exacciones de los recaudadores mexica, de lo excesivo de los tributos, de lo muy pesado del gobierno de Motecuhzoma; Cortes les ofreció remediar sus males diciéndoles "como veniamos á deshacer agravios y robos" en virtud de lo cual aquellos señores prometieron obediencia, recibiendo en cambio la proteccion de los Teules cuando la ocasion se presentara. Así, el despotismo mexicano y la falta de vínculos entre los elementos de la monarquia, hacian de cada pueblo pisado por los invasores un firme aliado y un enemigo enconoso de México; aumentaba el poder de los Teules en razon inversa de como disminuia el de Motecuhzoma. En los dos dias que los castellanos permanecieron en Amaquemecan fueron abundantemente asistidos y

Noviembre, 6. Jornada de Amecameca a Ayotzinco, pueblo situado junto a las márgenes meridionales del lago de Chalco.

Noviembre, 7. Jornada de Ayotzinco a Itztapalapa. Ultima embajada de Motecuhzoma a Cortes por medio de Cacamatzin, al salir el ejército de Ayotzinco. Dice Bernal Diaz: "llegó *(Cacamatzin)* con el mayor fausto y grandeza que ningun Señor de los mexicanos habiamos visto traer; por que venia en andas muy ricas, labradas de plumas verdes y mucha argenteria (*muchos adornos de plata*) y otras ricas piedras engastadas en ciertas arboledas de oro, que en ellas traia hechas de oro; y traian las andas ocho principales, y todos decian que eran Señores de pueblos; é ya que llegaron cerca del aposento donde estaba Cortes, le ayudaron á salir de las andas, y le barrieron el suelo, y le quitaban las pajas por donde habia de pasar, y desque llegaron ante nuestro Capitan, le hicieron grande acato y el

---

regalados." Permanecieron dos dias preparándose para la entrada en México: descansando i componiendo el calzado, las demas piezas del vestido i sobre todo las armas.

Cacamatzin le dijo: Malinche, aqui venimos yo y estos Señores á te servir, é hacerte dar todo lo que hubieres menester para tí y tus compañeros, y meteros en vuestras casas, que es nuestra ciudad, por que asi nos es mandado por nuestro Señor el gran Montezuma.... Y como el Cacamatzin hubo dicho su razonamiento, Cortes le abrazó y le hizo muchas caricias á él y á todos los mas principales, y le dió tres piedras que se llaman margajitas, que tienen dentro de sí muchas pinturas de diversos colores (*adornos de vidrio*), é á los demas principales se les dió diamantes azules [*cuentas de vidrio*]... Y acabada la plática luego nos partimos, é como habian venido aquellos Caciques que dicho tengo, traian mucha gente consigo y de otros muchos pueblos que estan en aquella comarca que salian á vérnos, todos los caminos estaban llenos dellos: y otro dia por la mañana llegamos á la calzada ancha, que íbamos camino de Iztapalapa; y desde que vimos tantas ciudades y villas pobladas en el agua y en tierra firme otras grandes poblaciones y aquella calzada tan derecha por nivel como iba á México, nos quedamos admirados y deciamos que parecia á las cosas

de encantamento que cuentan en el libro de Amadis, por las grandes torres y Cues y edificios que tenian dentro en el agua y todas de cal y canto; y aun algunos de nuestros soldados decian que si aquello que veian si era entre sueños.... Pues desque llegamos cerca de Iztapalapa, vér la grandeza de otros Caciques que nos salieron á recibir, que fué el Señor del pueblo que se decia Coadlavaca (*Cuitlahuatzin*) y el Señor de Cuyoacan, que entrambos eran deudos muy cercanos del Montezuma, y de cuando entramos en aquella villa de Iztapalapa, de la manera de los palacios en que nos aposentaron, de cuan grandes y bien labrados eran de canteria muy prima, y la madera de cedros y de otros buenos árboles olorosos, con grandes patios é cuartos, cosas muy de vér y entoldados (*cielos rasos*) con paramentos de algodon (*finas colchas bordadas de colores*]. Despues de bien visto todo aquello fuimos á la huerta y jardin, que fué cosa muy admirable vello y pasallo, que no me hartaba de mirallo, y vér la diversidad de árboles y los olores que cada uno tenia, y andenes llenos de rosas y flores, y muchos frutales, y rosales de la tierra, y un estan-

que de agua dulce; y otra cosa de vér, que podrian entrar en el vergel grandes canoas desde la laguna por una abertura que tenia hecha sin saltar en tierra; y todo muy encalado y lucido de muchas maneras de piedras y pinturas en ellas, que habia harto que ponderar, y de las aves de muchas raleas que entraban en el estanque. Digo otra vez que lo estuve mirando, y no crei que en el mundo hubiese otras tierras descubiertas como estas, por que en aquel tiempo no habia Perú ni memoria dél. *Agora toda esta villa está por el suelo perdida, que no hay cosa en pié.* Pasemos adelante y diré como trujeron un presente de oro los Caciques de aquella ciudad y los de Cuyoacan, que valia sobre dos mil pesos; y Cortes les dió muchas gracias por ello y les mostró grande amor, y se les dijo con nuestras lenguas las cosas tocantes á nuestra Santa Fé, y se les declaró el gran poder de Nuestro Señor el Emperador" (1).

(1) Cortes en su Carta 2ª citada dice: "E llegado á esta ciudad de Iztapalapan, me salió á recibir algo fuera della el Señor y otro de una gran ciudad que está cerca della, que será obra de tres leguas que se llama Calnaalcann (*Coyoacan*), y otros

Noviembre, principios. Batalla ganada por Juan de Escalante a la cabeza de sus españoles i de 2,000 totonacas, a *Cuauhpopoca*, cacique azteca, de *Nauhtla i Tochpan* [1] a la cabeza de un número mucho mayor de aztecas. En la accion salieron gravemente heridos Escalante i siete españoles, de los qué, Escalante i seis españoles murieron de las heridas en la Villa Rica de la Veracruz, apenas volvieron a ella, i al otro español lo hicieron prisionero los aztecas, i cuando lo llevaban a México para sacrificarlo a *Huitzilopochtli*, murió en el camino de las heridas, por lo qué le cortaron la cabeza i se la llevaron a Motecuhzoma, quien mandó que no se colocára aquella cabeza en

---

muchos Señores que alli me estaban esperando é me dieron hasta tres ó cuatro mil castellanos y algunas esclavas y ropa, é me hicieron muy buen acogimiento... Tiene el Señor della unas casas nuevas que aun no estan acabadas, que son tan buenas como las mejores de España, digo de grandes y bien labradas, asi de obra de canteria como de carpinteria y suelos y cumplimentos para todo género de servicio de casa."

(1) Hoi Nautla i Tuzpan en el Estado de Veracruz. Los españoles llamaron a *Nauhtla* Almeria.

ningun templo de la capital de México, sino en otro de fuera. La cara de este español, el cual se apellidaba Argüello, fué la primera cara de español que conoció Motecuhzoma.

Noviembre, 8, en la mañana. Salida de Itztapalapa i entrada solemne en México. Dice Bernal Diaz: "Luego otro dia de mañana partimos de Iztapalapa, muy acompañados de aquellos grandes Caciques que atras he dicho. Ibamos por nuestra calzada adelante, la cual es ancha de ocho pasos, y va tan derecha á la ciudad de México, que me parece que no se tuerce poco ni mucho [1]; é puesto que es bien ancha, toda iba llena de aquellas gentes, que no cabian unos que entraban en México y otros que salian, que nos venian a vér, que no nos podiamos rodear de tantos como vinieron, por que estaban llenas las torres é Cues y en las canoas y de todas partes de la laguna; y no era cosa de maravillar, por que jamas habian visto caballos, ni hombres como no-

---

(1) Cortes en su Carta 2.ª citada dice de esta calzada: "pueden ir por toda ella ocho de caballo á la par."

sotros. Y de que vimos cosas tan admirables, no sabiamos que nos decir, ó si era verdad lo que por delante parecia, que por una parte en tierra habia grandes ciudades y en la laguna otras muchas, é viamoslo todo lleno de canoas, y en la calzada muchas puentes de trecho á trecho, y por delante estaba la gran ciudad de México, y nosotros aun no llegábamos á cuatrocientos y cincuenta soldados... Miren los curiosos lectores esto que escribo, si habia bien que ponderar en ello, ¿qué hombres ha habido en el universo que tal atrevimiento tuviesen? (1). Pasemos adelante y vamos por nuestra calzada. Ya que llegábamos donde se aparta otra calzadilla que iba á Cuyoacan, que es otra ciudad á donde estaban unas como torres que eran sus adoratorios, vinieron muchos principales y Caciques con muy ricas mantas sobre sí, con galania y libreas diferenciadas las de los unos Caciques á los otros, y las calzadas llenas dellos, y a-

(1) Orozco y Berra dice: "La justicia nos hace preguntar con el cronista conquistador: "¿qué hombres ha habido en el universo que tal atrevimiento tuviesen?"

quellos grandes Caciques enviaba el gran Montezuma delante á recibirnos y asi como llegaban delante de Cortes, decian en sus lenguas que fuésemos bien venidos y en señal de paz tocaban con la mano en el suelo y besaban la tierra con la mesma mano (1).

(1) Cortes en su Carta 2ª citada dice: "E asi seguí la dicha calzada, y á media legua antes de llegar al cuerpo de la ciudad de Temixtitan (*Tenochtitlan*) á la entrada de otra calzada que viene á dar de tierra firme á esta otra, está un muy fuerte baluarte con dos torres, cercado de muros de dos estados con su pretil almenado por toda la cerca que toma con ambas calzadas, y no tiene mas de dos puertas, una por do entran y otra por do salen, aqui me salieron á vér y hablar fasta mil hombres principales, ciudadanos de la dicha ciudad, todos vestidos de una manera y hábito, y segun sus costumbres bien rico y llegados á me fablar, cada uno por si facia, en llegando á mí, una ceremonia que entre ellos se usa mucho, que ponia cada uno la mano en tierra y la besaba, y asi estuve esperando casi una hora fasta que cada uno ficiese su ceremonia."

Sobre esas torres que dice Bernal Diaz i fuerte baluarte que dice Cortes, dice Orozco y Berra: "este fuerte era llamado por los mexica *Xoloc*... estaba en donde hoy la garita de San Antonio Abad." El conocimiento de estas localidades, que a algunos

Así qué estuvimos detenidos un buen rato, y desde allí se adelantaron el Cacamacan (*Cacamatzin*), Señor de Tezcuco, y el Señor de Iztapalapa y el Señor de Tacuba y el Señor de Cuyoacan á encontrarse con el gran Montezuma, que venia cerca en ricas andas, acompañado de otros grandes Señores y Caciques que tenian vasallos; é ya que llegábamos cerca de México, á donde estaban otras torrecillas, se apeó el gran Montezuma de las andas y traianle del brazo aquellos grandes Caciques debajo de un palio muy riquísimo á maravilla, y la color con plumas verdes con grandes labores de oro, con mucha argenteria y perlas y piedras chalchihuis, que colgaban de unas como bordaduras, que hubo mucho que mirar en ello; y el gran Montezuma venia muy ricamente ataviado, segun su usanza, y traia calzados unas como cotaras (1), que así se dice los que se calzan, las zuelas de oro, y muy preciada pedreria encima en ellas; é los

---

lectores pareceran minuciosidades inútiles, es mui importante para entender la historia de la Conquista de México. En ese fuerte de *Xoloc* pasaron despues hechos mui notables.

(1) Sandalias altas.

cuatro Señores que le traian del brazo, venian con rica manera de vestidos á su usanza, que parece se los tenian aparejados en el camino para entrar con su Señor, que no traian los vestidos con que nos fueron á recibir, y venian, sin aquellos grandes Señores, otros grandes Caciques que traian el palio sobre sus cabezas y otros muchos Señores que venian delante del gran Montezuma barriendo el suelo por donde habia de pisar, y le ponian mantas por que no pisase la tierra. Todos estos Señores ni por pensamiento le miraban á la cara, sino los ojos bajos é con mucho acato, excepto aquellos cuatro deudos y sobrinos suyos que le llevaban del brazo (1). E como Cortes vió y entendió é le dijeron que venia el gran Montezuma, se apeó del caballo y desque llegó cerca de Montezuma, á una se hicieron grandes acatos; el Montezuma le dió el bien venido é nuestro Cortes le respondió con Doña Mari-

---

(1) Cortes en su Carta citada dice: "Nos salió á recibir aquel Señor Muteczuma con fasta doscientos Señores, todos descalzos y vestidos de otra librea ó manera de ropa, asimismo bien rica á su uso y mas que la de los otros; y venian en dos procesiones muy arrimados á las paredes de la calle."

na que él fuese el muy bien estado. E paréceme que el Cortes con la lengua Doña Marina que iba junto á Cortes le daba la mano derecha, y el Montezuma no la quiso é se la dió á Cortes (1); y entonces sacó Cortes un collar que traia muy á la mano de unas piedras de vidrio, que ya he dicho que se dicen margajitas, que tienen dentro muchos colores é diversidad de labores y venia ensartado en unos cordones de oro con almizcle por que diesen buen olor, y se le echó al cuello al gran Montezuma, y cuando se lo puso le iba á abrazar, y aquellos grandes Señores que iban con el Montezuma le tuvieron el brazo á Cortes que no le abrazase, por que lo tenian por menosprecio; y luego Cortes con la lengua Doña Marina le dijo que holgaba agora su corazon en haber visto un tan gran príncipe y que le tenia en gran merced la venida de su persona á le recibir y las mercedes que le hace á la contina. E entonces el Montezuma le dijo otras palabras de buen comedimiento, é mandó á dos de sus sobrinos de los que le traian del brazo, que era el Señor de Tezcuco y el Señor de Cuyoacan, que se fuesen con nosotros hasta aposentarnos; y el Montezuma con los otros dos de sus parientes Cuedlavaca y el Señor de Tacuba que le acompañaban, se volvió á la ciudad y tambien se volvieron con él todas aquellas grandes compañias de Caciques y principales que le habian venido á acompañar, é cuando se volvian con su Señor, estábamoslos mirando como iban todos, los ojos puestos en tierra, sin miralle y muy arimados á la pared y con gran acato le acompañaban; y asi tuvimos lugar nosotros de entrar por las calles de México sin tener tanto embarazo. ¿Quien podrá decir la multitud de hombres y mujeres y muchachos que estaban en las calles é azoteas y en canoas en aquellas acequias que nos salian á mirar? Era cosa de notar, que agora que lo estoy escribiendo se me representa delante de mis ojos como si ayer fuera" (1).

(1) Mucha audacia tenia la *Malintzin*.

(1) Retrato de Motecuhzoma que hace Bernal Diaz. "Seria el gran Montezuma de edad de hasta cuarenta años y de buena estatura y bien proporcionado é cenceño é pocas carnes, y la color no muy moreno, sino propia color y matiz de indio (*color de canela*), y traia los cabellos no muy largos, sino cuanto le cubrian las orejas, é pocas barbas, prietas y

"E volvamos á nuestra entrada en México: nos llevaron á aposentar á nuestras grandes casas donde habia aposentos para todos nosotros, que habian sido de su padre del gran Montezuma, que se decia Axayaca (*Axayacatl*), á donde en aquella sazon tenia el gran Montezuma sus adoratorios de ídolos . . . nos llevaron á aposentar á aquella casa por causa que nos llamaban Teules é por tales nos tenian, que estuviésemos entre sus ídolos . . . alli nos llevaron donde tenia hechos grandes estrados y salas muy entoldadas de paramentos de la tierra para nuestro Capitan, y para cada uno de nosotros otras camas de esteras y unos toldillos encima. . . y todos aquellos palacios muy lucidos y encalados y barridos y enramados. Y como llegamos y entramos en un gran patio, luego tomó por la mano el gran Montezuma á nuestro Capitan, que

---

bien puestas é raras, y el rostro algo largo é alegre é los ojos de buena manera, é mostraba en su persona en el mirar, por un cabo amor é cuando era menester gravedad. Era muy pulido y limpio, bañábase cada dia una vez á la tarde."

El encuentro de Cortes i Motecuhzoma fué en la calle del Puente de Jesus. (Sahagun).

allí lo estuvo esperando y le metió en el aposento y sala donde habia de posar, que la tenia muy ricamente aderezada. . . y tenia aparejado un muy rico collar de oro de hechura de camarones, obra muy maravillosa, y el mismo Montezuma se le echó al cuello á nuestro Capitan Cortes. . . y cuando se lo hubo puesto, Cortes le dió las gracias con muestras lenguas, é dijo Montezuma: "Malinche, en vuestra casa estais vos y vuestros hermanos, descansad, y luego se fué á sus palacios, que no estaban lejos; y nosotros repartimos nuestros aposentos por capitanias é nuestra artilleria asestada en parte conveniente, y muy bien platicado la orden que en todo habiamos de tener, y estar muy apercibidos asi los de á caballo como todos nuestros soldados; y nos tenian aparejada una muy suntuosa comida a su uso é costumbre, que luego comimos. Y fué esta nuestra venturosa y atrevida entrada en la gran ciudad de Temistitan, México, á ocho dias del mes de Noviembre, año de Nuestro Salvador Jesucristo de mil y quinientos y diez y nueve años" (1).

---

(1) Orozco y Berra dice: "Precediendo algun tre-

Noviembre, 8, en la tarde. Visita de Mo-

cho Motecuhzoma, siguiéndolo Cortes con sus tropas, anduvieron la calle adelante, penetraron en la plaza mayor de la ciudad, pasaron al frente de las casas de Motecuhzoma y del templo mayor, hasta llegar al palacio de *Ayayacatl*, lugar destinado al alojamiento de los castellanos. Para podernos dar cuenta de estos y de los acontecimientos posteriores, debemos ir fijando la topografía de la ciudad azteca. El palacio donde vivia Motecuhzoma á la llegada de los castellanos, ocupaba el lugar del actual palacio nacional con la manzana de la Universidad y casas contiguas, mas la plaza denominada del Volador; y atravesaba de E. á O., por donde hoy se encuentra la calle de Meleros, la contigua acequia, que en esta direccion corria por la ciudad. En la ciudad moderna llamáronse *Casas nuevas de Motecuhzoma*, pertenecieron á Don Hernando Cortes y este las vendió al Rey de España en cantidad de 34,000 castellanos, por escritura fechada en Madrid á 29 de Enero de 1562. (Ramirez, Notas y Aclaraciones, pag. 103.— Garcia Icazbalceta, Diálogos de Cervantes, pag. 182). En cuanto á las *Casas viejas de Motecuhzoma* ó palacio de Motecuhzoma I, ocupaban las manzanas terminadas por las calles del Empedradillo, Tacuba, San José el Real y primera y segunda de Plateros. Pertenecieron igualmente á Don Hernando Cortes, las ocuparon las audiencias y primeros vireyes, y aunque pretendió comprarlas el rey de España, abandonó el intento prefiriendo

tecuhzoma a Cortes. Dice Bernal Diaz:

las Casas nuevas: se distingue el sitio por el Montepio y la Alcaiceria. (Ramirez y Garcia Icazbalceta, loco cit.— Alaman, Disertaciones, tomo 2º, pag. 203). En cuanto al tercero de los lugares nombrados: "El palacio de *Axayacatl*, que sirvió de alojamiento ó cuartel á los españoles, estaba en la calle de Santa Teresa y daba vuelta á la segunda del Indio Triste." (Ramirez, Notas, pag. 103.— Garcia Icazbalceta, Diálogos, pag. 185)... Segun los cómputos mas probables la ciudad contaba unos 60,000 hogares ó 300,000 habitantes... los lagos (*estaban*) surcados constantemente por muchos millares de canoas... "El circuito de la ciudad, no comprendidos los arrabales, era de mas de nueve millas (*tres leguas*), y el número de las casas 60,000 á lo menos." (Clavijero, tomo 2º, pag. 67).... "Puede tener esta ciudad de Temixtitlan mas de dos leguas y media ó acaso tres de circunferencia, poco mas ó menos." (El Conquistador Anónimo, apud. Garcia Icazbalceta, pag. 390). "Es tan grande la ciudad como Sevilla y Córdoba. Son las calles de ella, digo las principales, muy anchas y muy derechas, y algunas destas y todas las demas son la mitad de tierra y por la otra mitad de agua, por la cual andan en sus canoas." [Cortes, Cartas de Relacion, pag. 102)." Tal era la capital de los aztecas (a pesar de los sacrificios humanos), mientras que las calles de las ciudades de Europa, inclusas Madrid,

"Como el gran Montezuma hubo comido y supo que nuestro Capitan y todos nosotros asimismo habia buen rato que habiamos hecho lo mismo, vino á nuestro aposento con gran copia de principales, é todos deudos suyos, é con gran pompa, é como á Cortes le dijeron que venia, le salió á la mitad de la sala á le recibir y el Montezuma le tomó por la mano, é trajeron unos como asentaderos, hechos á su usanza, é muy ricos y labrados de muchas maneras con oro, y el Montezuma dijo á nuestro Capitan que se sentase é se asentaron entrambos, cada uno en el suyo; y luego comenzó el Montezuma un muy buen parlamento é dijo... que verdaderamente debe de ser cierto que somos los que sus antepasados muchos tiempos antes habian dicho, que vendrian hombres de hacia donde sale el sol á señorear aquellas tierras... Cortes le respondió con nuestras lenguas que consigo siempre estaban, especial la Doña Marina, y le dijo que... ciertamente veniamos de donde sale el sol y somos vasallos y criados de un gran Señor que se dice el Emperador Don Carlos... que

Roma, Paris i Londres, eran mui torcidas.

teniendo noticia dél (*de Motecuhzomá*) y de cuan gran Señor es, nos envió á estas partes á le vér é á rogar que sean cristianos ... E acabado este parlamento, tenia apercibido el gran Montezuma muy ricas joyas de oro y de muchas hechuras que dió á nuestro Capitan, é asimismo á cada uno de nuestros Capitanes dió cositas de oro y tres cargas de mantas de labores ricas de pluma, y entre todos los soldados tambien nos dió á cada uno á dos cargas de mantas... y habia mandado el Montezuma á sus mayordomos que á nuestro modo y usanza que estuviésemos proveídos: que es maiz é piedras (*metates*) é indias para hacer pan (*tortillas*) é gallinas y fruta y mucha yerba para los caballos; y el gran Montezuma se despidió con gran cortesia de nuestro Capitan y de todos nosotros, y salimos con él hasta la calle" (1).

(1) El historiador Sahagun refiere que Motecuhzoma dijo a Cortes: "¡O Señor nuestro!... habeis venido á sentaros en vuestro trono y en vuestra silla, el cual yo en vuestro nombre he poseido algunos dias. Otros Señores (que ya son muertos) le tuvieron antes que yo, el uno que se llama *Itzcoatl*, el otro Moethecuzoma el viejo y el otro *Axayacatl* y el

Noviembre, 9. *Primera Misa en México:*

otro *Tizoc* y el otro *Ahuitzotl* . . . todos hemos traido á cuestas á vuestra República y á vuestros vasallos . . . dias ha que yo esperaba esto . . . dias ha que mi corazon estaba mirando aquellas partes por donde habeis venido . . . lugar á todos escondido . . . esto es por cierto lo que nos dejaron dicho los reyes que pasaron."

Cortes en su Carta 2.ª citada refiere que Motecuhzoma le dijo: "Muchos dias ha que por nuestras escrituras tenemos de nuestros antepasados noticia que yo ni todos los que en esta tierra habitamos no somos naturales della, sino extrangeros y venidos á ella de partes muy extrañas; é tenemos asimismo que á estas partes trajo nuestra generacion un Señor cuyos vasallos todos eran, el cual se volvió á su naturaleza (*Quetzalcoatl*) . . . E siempre hemos tenido que de los que dél descendiesen habian de venir á sojuzgar esta tierra y á nosotros como á sus vasallos. E segun de la parte que vos decis que venis, que es á do sale el sol, y las cosas que decis deste gran Señor ó Rey que acá os envió, creemos y tenemos por cierto el ser nuestro Señor natural; en éspecial que nos decis que él ha muchos dias que tiene noticia de nosotros (*Eran mentiras de Cortes*). E por tanto vos sed cierto que os obedecere mos y ternemos por Señor en lugar de ese gran Señor que decis y que en ello no habia falta ni engaño alguno, é bien podeis en toda la tierra, digo que en la que yo en mi señorio poseo, mandar á vuestra

dicha por el Padre Olmedo en una sala del palacio de *Axayacatl* sobre una mesa (1).

Noviembre, 9. *Visita de Cortes a Motecuhzoma.* Dice Bernal Diaz: "Otro dia a-

voluntad . . . Y entonces alzó las vestiduras y me mostró el cuerpo, diciendo á mí: "veisme aqui que soy de carne y hueso como vos y como cada uno y que soy mortal y palpable. Asiéndose él con sus manos de los brazos y del cuerpo . . . Yo le respondí á todo lo que me dijo satisfaciendo á aquello que me pareció que convenia, *en especial en hacerle creer que Vuestra Majestad era á quien ellos esperaban.*" (Que Carlos V era nieto de *Quetzalcoatl*: ja, ja, ja).

Motecuhzoma no creia pues que los españoles eran dioses, pero sí que eran los hombres extraordinarios, profetizados en sus libros sagrados, que debian reinar en lugar de él y de los mexicanos.

(1) "desde que entramos en la ciudad de México, cuando se decia Misa, haciamos un altar sobre mesas y tornábamos á quitarlo." (Bernal Diaz). Ocho dias despues, los españoles, por medio de albañiles aztecas que pidieron i concedió Motecuhzoma, hicieron en la misma sala un altar de piedra "é allí se decia Misa cada dia hasta que se acabó el vino, que como Cortes y otros Capitanes y el Frayle estuvieron malos cuando las guerras de Tlascala, dieron priesa al vino que teniamos para Misas." (Bernal Diaz).

cordó Cortes de ir á los palacios de Montezuma é primero envió á saber que hacia y supiese como íbamos, y llevó consigo cuatro Capitanes, que fué Pedro de Alvarado y Juan Velazquez de Leon y Diego de Ordas é á Gonzalo de Sandoval, y tambien fuimos cinco soldados; y como el Montezuma lo supo, salió á nos recibir á la mitad de la sala, muy acompañado de sus sobrinos, por que otros Señores no entraban ni comunicaban donde el Montezuma estaba, sino era á negocios importantes, y con gran acato que hizo á Cortes y Cortes á él, se tomaron las manos é adonde estaba su estrado le hizo sentar á la mano derecha, y asimismo nos mandó sentar á todos nosotros en asientos que allí mandó traer (1); é Cortes le comenzó á hacer un razonamiento con nuestras lenguas Doña Marina é Aguilar; é dijo que ahora que habia venido á vér y á hablar á un tan gran Señor como era, estaba descansado y todos nosotros, pues ha cumplido el viaje é mando que nuestro gran Rey y Se-

(1) Por que no habia ningun asiento, en razon de que nadie se sentaba ni entraba calzado donde estaba Motecuhzoma. Mas los españoles sí, por que eran descendientes de *Quetzalcoatl*.

ñor le mandó, é lo que mas le viene á decir de parte de Nuestro Señor Dios es que ya Su Merced habrá entendido de sus embajadores Tendile é Pitalpitoque é Quintalbor, cuando nos hizo las mercedes de enviarnos la luna y el sol de oro en el arenal, como les dijimos que éramos cristianos é adoramos á un solo Dios verdadero que se dice Jesucristo, el cual padeció muerte y pasion por nos salvar (1)... é aquesta muerte y pasion que permitió que así fuese por salvar por ella todo el linaje humano que estaba perdido y que aqueste nuestro Dios resucitó al tercero dia y está en los cielos... y que aquellos que ellos tienen por Dioses, que no lo son sino diablos, que son cosas muy malas y cuales tienen las figuras que peores tienen los hechos... y luego le dijo, muy bien dado á entender, de la creacion del mundo é como todos somos hermanos, hijos de un padre y de una madre que se de-

(1) I tambien padeció pasion i muerte por el sol de oro i la luna de plata. El blanco de la expedicion de Cortes fué México. A los de Cozumel, a los de Poton, Chan i a los de Tabasco no les enseñó la pasion i muerte de Jesucristo, por que allá no habia sol de oro ni luna de plata.

cian Adan y Eva, é como tal hermano nuestro gran Emperador, doliéndose de la perdicion de las ánimas, que son muchas las que aquellos sus ídolos llevan al infierno, donde arden en vivas llamas, nos envió para que esto que ha oido lo remedie y no adoren aquellos ídolos ni les sacrifiquen mas indios; y mas dijo, que el tiempo andando enviaria nuestro Rey y Señor unos hombres que entre nosotros viven muy santamente, mejores que nosotros, para que se lo den á entender (1)... y el Montezuma respondió: Señor Malinche, muy bien entendido tengo vuestras pláticas y razonamentos antes de agora, que á mis criados sobre vuestro Dios les dijisteis en el arenal, y eso de la Cruz y todas las cosas que en los pueblos por donde habeis venido habeis predicado, no os habemos respondido á cosa ninguna della, por que desde *ab inicio* acá adoramos nuestros Dioses y los tenemos por buenos, é asi deben ser los vuestros (2), é no cureis

(1) Los monjes misioneros. Cortes ya daba por hecha una cosa extremadamente difícil como era la conquista, por que hasta despues de esta vendrian los monjes.

(2) La tolerancia religiosa.

mas al presente de nos hablar dellos; y en eso de la creacion del mundo, asi lo tenemos nosotros creido muchos tiempos pasados (1) ... y dijo que desde entonces (*desde la expedicion de Hernandez de Córdoba*) tuvo pensamiento de vér á algunos de aquellos hombres que venian, para tener en sus reinos é ciudades, para les honrar... é que si algunas veces nos enviaba á decir que no entrásemos en su ciudad, que no era de su voluntad, sino por que sus vasallos tenian temor, que les decian que echábamos rayos é relampagos é con los caballos matábamos muchos indios, é que éramos Teules bravos é otras cosas de niñerias...y luego el Montezuma le dijo riendo, por que en todo era muy regocijado en su hablar de gran Señor: Malinche... de ser yo gran Rey, si soy, y tener riquezas de mis antecesores, si tengo ... mas no las locuras y mentiras que de mí os han dicho: asi que tambien lo terneis

(1) En el capítulo siguiente dice Bernal Diaz: "Lo que yo sé es que desque nuestro Capitan le reprendió (*a Motecuhzoma*) el sacrificio y comer de carne humana, que desde entonces mandó que no le guisasen tal manjar."

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

por burla, como yo tengo lo de vuestros truenos y relámpagos. E Cortes le respondió tambien riendo y dijo que los contrarios enemigos siempre dicen cosas malas é sin verdad de los que quieren mal... Valia todo el oro qne entonces dió sobre mil pesos, y esto daba con una alegria y semblante de grande é valeroso Señor" [1].

Noviembre, 12. *Cortes a la cabeza de algunos de sus capitanes i soldados, entre estos Bernal Diaz, visitó el templo i mercado de Tlaltelolco.* Los españoles se horrorizaron al vér los ídolos i demas objetos del culto azteca; se extasiaron al contemplar desde el altísimo templo toda la ciudad de Tenochtitlan, sus lagunas i millares de canoas, su campiña i bellísimo panorama, i se quedaron admirados de la grandeza de la plaza del mercado de Tlaltelolco, de la asombrosa diversidad de efectos que en ella se vendian i de la policia i orden en los contratos i demas negocios mercantiles (2). A-

(1) Luego si el ser un hombre desprendido del dinero i liberal indica nobleza de alma, el amor al oro i la avaricia prueban una alma i sentimientos innobles.

(2) Dice Bernal Diaz: "entre nosotros hubo soldados que habian estado en muchas partes del mundo y en Constantinopla y en toda Italia y Roma, y dijeron que plaza tan bien compasada y con tanto concierto y tamaña y llena de tanta gente, no la habian visto." Los lectores me sacarán de una duda: ¿como se concilia una civilizacion tan adelantada como la de los aztecas con los sacrificios humanos?

pesar de que Motecuhzoma salia rarísima vez de su palacio, quiso acompañar a Cortes en la visita del templo, para evitar alguna profanacion de sus dioses; i asi sucedió, por que habiendo dicho Cortes que aquellos ídolos eran diablos, Motecuhzoma i algunos sacerdotes se enojaron i el primero se despidió diciendo que iba a orar i desagraviar a sus dioses de aquellas blasfemias i profanacion i no consintió por entonces en que juntamente con los ídolos se colocára una cruz i una pequeña imágen de la Santísima Vírgen, como lo solicitaban Cortes i el Padre Olmedo, pues no habia tolerancia sino hostilizacion de su culto.

Noviembre, mediados. *Descubrimiento del tesoro de Axayacatl.* Habiendo dos soldados españoles advertido en un cuarto del palacio de *Axayacatl* una puerta murada con mucho disimulo, dieron parte a Cortes

i a los demas españoles, i una noche, secretamente, quitaron las losas de cantera, penetraron en aquella sala, se quedaron asombrados al vér las muchas riquezas que contenia, especialmente en obras de oro, plata, perlas, piedras preciosas, mármoles llamados *chalchihuitl* i pluma; no tomaron nada i volvieron a ta par la puerta tan bien como estaba (1).

Noviembre, 13. *Resolucion de los españoles de prender i poner preso a Motecuhzoma.* Dice Bernal Diaz: "apartaron á Cortes cuatro de nuestros Capitanes y juntamente doce soldados de quien él se fiaba é comunicaba, é yo era uno dellos, y le dijimos que miráse la red y garlito donde estábamos y la fortaleza de aquella ciudad, y mirase las puentes y calzadas, y las palabras y avisos

(1) El historiador Fray Diego Duran, monje de Santo Domingo i misionero, refiere que otra vez descubrieron los españoles una comunicacion o pasadizo subterraneo entre el palacio de *Axayacatl* i el serrallo de Motecuhzoma, que era un departamento del palacio del monarca, el cual estaba junto al de *Axayacatl*, calle de por medio. El Padre Duran concluye su relacion con estas palabras: "la comunicacion asi entablada fué contra la continencia."

que en todos los pueblos por donde hemos venido nos han dado, que habia aconsejado el Huichilobos á Montezuma que nos dejase entrar en su ciudad y que alli nos matarian, y que mirase que los corazones de los hombres son muy mudables, en especial en los indios, y que no tuviese confianza de la buena voluntad y amor que Montezuma nos muestra, por que de una hora á otra la mudaria... Y pues es cosa de ponderar todo esto que le deciamos, que luego sin mas dilacion prendiésemos al Montezuma, si queriamos asegurar nuestras vidas... Y como esto oyó Cortes, dijo: No creais, Caballeros, que duermo ni estoy sin el mismo cuidado, que bien me lo habreis sentido; mas ¿qué poder tenemos nosotros para hacer tan grande atrevimiento como prender á tan gran Señor en sus mismos palacios, teniendo sus gentes de guarda y de guerra?, ¿qué manera ó arte se puede tener en querello poner por efecto, que no apellide sus guerreros y luego nos acometan? Y replicaron nuestros Capitanes, que fué Juan Velazquez de Leon y Diego de Ordas é Gonzalo de Sandoval y Pedro de Alvarado, que con buenas palabras sacalle de su sala y traello á nuestros

aposentos y decille que ha de estar preso; que si se alterase ó diere voces, que lo pagará su persona; y que si Cortes no lo quiere hacer luego, que les dé licencia, que ellos lo prenderán y lo pondran por la obra [1] . . . y á nuestro Capitan bien se le encajó este postrer consejo y dejábamoslo para otro dia, que en todo caso lo habiamos de prender."

Noviembre, 14. *Prision de Motecuhzoma.* Dice Bernal Diaz: "otro dia por la mañana vinieron dos indios de Tlascala muy secretamente con unas cartas de la Villa Rica, y lo que se contenia en ello decia que Juan de Escalante, que quedó por Alguacil Mayor, era muerto y seis soldados juntamente con él en una batalla que le dieron los mexicanos . . . y que como de antes los teniau por Teules, que ahora que han visto aquel desbarate, les hacen fieros, así los totonaques y mexicanos y que no los tienen en nada, ni saben qué remedio tomar . . . En fin de estas razones, fué acordado que aquel mismo dia de una manera (*por seduccion*) ú de otra (*por guerra*) se prendiese á Montezuma, ó morir todos sobre ello."

(1) Si Hernan Cortes era un heroe, sus capitanes no eran ningunos sacristanes de monjas; aunque la gloria de estos era tambien gloria de aquel, que con su ojo i perspicacia política i militar, supo escoger en Cuba tales hombres para compañeros e instrumentos de su empresa colosal.

"Llevó consigo Cortes cinco Capitanes, que fueron Pedro de Alvarado y Gonzalo de Sandoval y Juan Velazquez de Leon y Francisco de Lugo y Alonso de Avila, y con nuestras lenguas Doña Marina y Aguilar; y á todos nosotros mandó que estuviésemos muy á punto y los caballos ensillados y enfrenados; y en lo de las armas, no habia necesidad de ponerlo aqui por memoria, por que siempre de dia y de noche estábamos armados y calzados nuestros alpargates, que en aquella sazon era nuestro calzado, y cuando soliamos ir á hablar al Montezuma, siempre nos veia armados de aquella manera . . . Ya puestos á punto todos, envióle nuestro Capitan á hacelle saber como iba á su palacio." Cortes echó en cara a Motecuhzoma que la muerte de Juan de Escalante y de sus soldados habia sido por mandado de él i en consecuencia una traicion, i que la conspiracion de los cholulenses i aztecas para

matar a todos los españoles tambien habia sido por mandado de él, i en consecuencia otra traicion: Motecuhzoma negó haber tenido parte en estos hechos (1). Refiere Bernal Diaz que Cortes dijo a Motecuhzoma: "por estas causas no querria comenzar guerra ni destruir aquesta ciudad: conviene que para excusarlo todo, que luego callando y sin hacer ningun alboroto os vais (*vayais*) con nosotros á nuestro aposento, que allí sereis servido y muy bien mirado como en vuestra propia casa, y que si alboroto ó voces daba, que luego sereis muerto de aquestos mis Capitanes... Y cuando esto oyó el Montezuma, estuvo muy espantado y sin

(1) Cortes en su Carta 2ª citada dice: "y dejando buen recaudo en las encrucijadas de las calles, me fuí á las casas del dicho Muteczuma, como otras veces habia ido á le vér, y despues de le haber hablado en burlas y cosas de placer y de haberle él dado algunas joyas de oro y una hija suya y otras hijas de Señores á algunos de mi compañia, le dije que ya sabia lo que en la ciudad de Nautecal (*Nauhtla*) ó Almeria habia acaecido á los españoles que en ella me habian muerto, y que Qualpopoca daba por disculpa que todo lo que habia hecho, habia sido por su mandado."

sentido, y respondió que nunca tal mandó, que tomasen armas contra nosotros, y que enviaria luego á llamar á sus Capitanes y sabria (*Cortes*) la verdad y los castigaria; y luego en aquel instante quitó de su brazo y muñeca el sello y señal de Huichilobos [1] ... y en lo de ir preso y salir de sus palacios contra su voluntad, que no era persona la suya para que tal le mandasen é que no era su voluntad salir; y Cortes le replicó muy buenas razones, y el Montezuma le respondia *muy mejores* y que no habia de salir de sus casas: por manera que, estuvieron mas de media hora en estas pláticas, y como Juan Velazquez de Leon y los demas Capitanes vieron que se detenia con él y no veian la hora de habelle sacado de sus casas y tenello preso, hablaron á Cortes algo alterados y dijeron: ¿Qué hace Vuestra Merced ya con tantas palabras?, ó le llevemos preso ó le daremos de estocadas... y el Montezuma vió á nuestros Capitanes como enojados, preguntò á Doña Marina que qué decian con aquellas palabras altas, y como la

(1) Para sellar la orden de que trajeran presos a *Cuauhpopoca* i a sus cómplices.

Doña Marina era muy entendida le dijo: Señor Montezuma, lo que yo os aconsejo es que vais (*vaya's*) luego con ellos su aposento sin ruido ninguno... Y en fin de muchas mas razones que pasaron, dijo que él iba de buena voluntad, y entonces nuestros Capitanes le hicieron muchas caricias, y le dijeron que le pedian por merced que no hubiese enojo y que dijese á sus Capitanes y á los de su guardia que iba de su voluntad, por que habia tenido plática de su ídolo Huichilobos y de los Papas que le servian, que convenia para su salud y guardar su vida estar con nosotros; y luego le trujeron sus ricas andas en que solia salir con todos sus Capitanes que le acompañaron, y fué á nuestro aposento, donde le pusimos guardas y velas (1)... y luego le vinieron

(1) Cortes en su Carta 2.ª citada dice: "traian unas andas no muy bien aderezadas, llorando lo tomaron en ellas (*los nobles aztecas*) con mucho silencio, y asi nos fuimos hasta el aposento donde estaba, sin haber alboroto en la ciudad, aunque se comenzó á mover." La entrada de Motecuhzoma en el palacio de *Axayacatl* fué a las tres de la tarde. Tuvo la fortuna de que lo llevaran a la carcel en andas i en procesion. Esta es una de las hazañas mas

á vér todos los mayores principales mexicanos y sus sobrinos é hablar con él, y á saber la causa de su prision, y si mandaba que nos diesen guerra; y el Montezuma les respondia que él holgaba de estar unos dias allí con nosotros de buena voluntad y no por fuerza, y cuando él algo quisiese que se lo diria, y que no se alborotasen ellos ni la ciudad ni tomasen pesar dello, por que aquesto que ha pasado de estar alli, que su Huichilobos lo tiene por bien y se lo han dicho ciertos Papas que lo saben, que hablaron

admirables que se registran en la historia de todas las naciones. ¡Poner preso al emperador de los aztecas un puñado de españoles que estaban en medio de una ciudad de 300,000 habitantes i de una nacion de algunos millones de guerreros, que podian haber reducido a polvo a aquellos pocos españoles!, ¡i aberlo ejecutado a los seis dias de haber llegado a éxico cuando a juicio de los ancianos sensatos i e perimentados tlaxcaltecas i cempoaltecas la sola entrada en la ciudad era un temerario arrojo! A los personajes que a la sazon estan solicitando la canonizacion de Cristobal Colon por que ejecutó hazañas que parecen milagros, les ruego que no se les olvide solicitar tambien la canonizacion de Hernan Cortes.

con su ídolo sobre ello" (1).

Vida de Motecuhzoma en su prision en los 7 meses 16 dias que duró; a excepcion de los últimos dias, en que dicha prision fué estrecha i tempestuosa. Cortes destinó una parte del palacio de *Axayacatl* para vivienda del rey, la cual se componia de sala de audiencias, un gabinete o sea pieza para orar, estudiar i platicar con los amigos, muchas recámaras, gran cocina, retrete, baños, lavaderos, ambulatorios i en fin, era un pequeño palacio. Allí vivia Motecuhzoma con sus

(1) Mentiras de los capitanes de Cortes i mentiras de Motecuhzoma. Este era el jefe supremo de la nacion, no solamente en lo civil como rey, sino tambien en lo religioso, pues era él Sumo Pontífice de la religion azteca. En todas las naciones gentiles los sacerdotes han dicho al pueblo que los dioses han revelado esto i lo otro i multitud de cosas, para tener dominados a los pueblos i gobernarlos segun sus ideas i sus fines: de los sacerdotes, unos han sido tan fanáticos como el pueblo, creyendo de buena fé que aquellas cosas eran verdades i otros han sido impostores como Motecuhzoma; conocian que aquellas cosas eran falsas i sin embargo las enseñaban con empeño por que así convenia a sus intereses.

muchas mujeres i numerosa servidumbre (1). Se le servia con la etiqueta acostumbrada los muchísimos platillos de cuadrúpedos, aves, pescados, legumbres i frutas i tambien pulque i cacao, i comia de uno que otro platillo (2). Fumaba un rato tabaco en pipa de oro, mientras lo divertian sus bufones, (enanos contrahechos) i cantaban i bailaban sus concubinas. En otras horas oraba a sus dioses i estudiaba. Ahi era visitado diariamente por multitud de nobles i valientes guerreros (3). Allí despachaba

(1) "tenia muchas mujeres por amigas é hijas de Señores, puesto que tenia dos grandes Cacicas por sus legítimas mujeres, que cuando usaba con ellas era tan secretamente, que no lo alcanzaba á saber sino alguno de los que le servian." (Bernal Diaz). De los muchísimos que vivian en el palacio de *Axayacatl* se deduce cuan grande era este edificio, pues ademas de Motecuhzoma con sus mujeres i servidumbre estaban alojados en él cómodamente cosa de 445 españoles, mas de 4,000 indios i mas de 400 indias, criadas i concubinas de los españoles; i habia algunas piezas deshabitadas, como era el oratorio de los españoles i la sala del tesoro.

(2) "almorzaba poca cosa, é no era carne sino axi" (*chile*). (Bernal Diaz).

(3) "sus principales son muchos, y sus sobrinos

todos los negocios de Estado (1). Era catequizado diariamente por el Padre Olmedo i por Cortes i jamas consintió en dejar su religion, sino que siempre contestaba que el Dios i los santos del cristianismo eran buenos para los españoles i que sus dioses eran buenos para los aztecas: que les daban abundantes lluvias, ópimas cosechas, cómodas habitaciones, salud i robustez en los cuerpos, prosperidad en la agricultura, en la caza, en la pesca, en la mineria, en la industria de muchísimas artes i en el comercio; la ilustracion en las escrito-pinturas, en la astronomia, en la cronologia, en la historia, en la medicina i en otras ciencias; la paz en

---

ó parientes le vienen cada dia á decir que será bien darnos guerra y sacallo de prision" (Id). El rey les respondia "que no querria vér en su ciudad revueltas" (Id).

(1) "siempre á la contina estaban en su compañia veinte grandes Señores y Consejeros y Capitanes... y alli venian con pleitos embajadores de lejas tierras y le traian sus tributos, y despachaba negocios de importancia.... le traian tributos de todas las mas partes de la Nueva España, y señoreaba tantas tierras y en todas tan bien obedecido, que aun estando preso sus vasallos temblaban dél." (Id).

las familias, la prudencia en la educacion de los hijos, el acierto en el gobierno de tan vasto imperio, el triunfo en las batallas, oro, plata i abundantes riquezas i todos los bienes en esta vida, i la gloria a los buenos en la otra. Jugaba con los españoles (1). Algunas veces salia del palacio de *Axayacatl* con la licencia de Cortes, unas veces a adorar en sus templos, otras a pasear en la laguna i otras a cazar en los montes de los alderredores [2]. "Montezuma demandó á Cor-

---

(1) "algunas veces jugaba el Montezuma al *totoloque*, que es un juego que ellos asi le llaman, con unos bodoquillos chicos mui lisos (*bolitas*) que tenian hechos de oro para aquel juego, i tiraban con aquellos bodoquillos algo lejos á unos tejuelos que tan bien eran de oro, é á cinco rayas ganaban ó perdian certas piezas é joyas ricas que ponian" (Id). Motecuhzoma no queria jugar con Pedro de Alvarado "porque hacia mucho *ixoxot* en lo que tanteaba, que quiere decir en su lengua que mentia, que echaba siempre una raya de mas; y Cortes y todos nosotros los soldados que en aquella sazon haciamos guarda no podiamos estar de risa."

(2) "E fué muchas veces (*Motecuhzoma*) á holgar con cinco ó seis españoles á una y dos leguas fuera de la ciudad, y volvia siempre muy alegre y contento al aposento donde yo le tenia. E siempre

tes un paje español, que le servia, que sabia ya la lengua, que se decia Orteguilla, y fué harto provechoso, asi para el Montezuma como para nosotros, por que de aquel paje inquiria y sabia muchas cosas de las de Castilla el Montezúma, y nosotros, de lo que decian sus Capitanes" [1]. Los españoles

---

que salia hacia muchas mercedes de joyas y ropa, asi á los españoles que con él iban, como á sus naturales, de los cuales siempre iba tan acompañado, que cuando menos con él iban, pasaban de tres mil hombres, que los mas dellos eran Señores y personas principales." (Cortes, Carta 2ª citada). Bernal Diaz, hablando de una de estas cacerias de Motecuhzoma, dice: "mató toda la caza que quiso de venados y liebres y conejos, y volvió muy contento á la ciudad."

¡Cinco o seis españoles i mas de tres mil guerreros aztecas! Cuando lei por primera vez la Historia de la Conquista de México, me sucedió una cosa que no me habia sucedido al leer las conquistas de Alejandro el Grande en la Historia Griega ni al leer las conquistas de Julio César en la Historia Romana, cerrar el libro a cada paso, pasmado de las hazañas de Hernan Cortes, i quedarme pensando un rato como habia sucedido aquello en el orden comun de las cosas humanas.

(1). Bernal Diaz.

siempre que pasaban delante de Motecuhzoma se descubrian la cabeza, lo trataban con respeto i rara vez tuvo el infortunado monarca quejas de faltas de urbanidad (1). Motecuhzoma todos los dias hacia regalos de joyas de oro a los españoles i algunas veces les donaba mujeres hermosas. Bernal Diaz con su acostumbrada sinceridad dice: "no dejaba (*Motecuhzoma*) *cada dia* de darnos presentes de oro y ropa... y él bien conocia todos y sabia nuestros nombres y aun calidades, y era tan bueno (2), que á todos nos daba joyas, á otros mantas é indias hermosas. Y como en aquel tiempo era yo mancebo y siempre que

---

(1) Una noche oyó Motecuhzoma que uno de los soldados que estaban de guardia a la puerta de su recámara estaba con una mujer, i otro dia "preguntó á su paje Orteguilla que quien era aquel mal criado é sucio," el paje le contestó que se llamaba Trujillo; el rey lo mandó llamar, lo reprendió i luego le dió una joya de oro. A la noche siguiente Trujillo adrede cometió la misma falta, esperando que el rey le daria otra joya de oro; pero no le dió nada, sino que se quejó a Velazquez de Leon, quien castigó al soldado. (Bernal Diaz).

(2) ¿Como se concilia esta bondad de sentimientos con la ferocidad de sentimientos que indican los sacrificios humanos?

estaba en su guarda ó pasaba delante dél, con muy gran acato le quitaba mi bonete de armas, y aun le habia dicho el paje Orteguilla que vine dos veces á descubrir esta Nueva España primero que Cortes, é yo le habia hablado al Orteguilla que le queria demandar á Montezuma que me hiciese merced de una india hermosa, y como lo supo el Montezuma, me mandó llamar y me dijo: Bernal Diez del Castillo, hánme dicho que teneis *motolinia* (*pobreza*) de oro y ropa; yo os mandaré dar hoy una buena moza, tratadla muy bien, que es hija de hombre principal, y tambien os darán oro y mantas. Y le respondí con mucho acato que le besaba las manos por tan gran merced y que **Dios Nuestro Señor le prosperase**... y entonces alcanzamos á saber que las muchas mujeres que tenia por amigas, casaba dellas con sus Capitanes ó personas principales muy privados y aun dellas dió á nuestros soldados, y la que me dió á mí era una Señora dellas, y bien se pareció en ella, que se dijo Doña Francisca" (1).

(1) En honra de San Francisco de Asis, patrono de la castidad.

Bernal Diaz concluye la descripcion de la vida de Motecuhzoma en su prision, diciendo: "y asi se pasaba la vida unas veces riendo y otras veces pensando."

Diciembre, principios. *Quemazon de Cuauhpopoca i de otros 16 aztecas nobles. Motecuhzoma con grillos.* Cortes en su Carta 2.ª citada dice: "E habiendo pasado quince ó veinte dias de su prision, vinieron aquellas personas que habia enviado por Qualpopoca y los otros que habian muerto á los españoles (1), é trajeron al dicho Qualpopoca y á un hijo suyo, y con ellos quince personas que decian que eran principales y habian sido en la dicha muerte. E al dicho Qualpopoca traian en unas andas y muy á manera de Señor, como de hecho lo era... todos (*los procesados*) á una voz dijeron que era verdad que el dicho Muteczuma se lo habia enviado á mandar, y que por su mandado lo habian hecho. E asi fueron quemados estos públicamente en una plaza, sin haber

1) Las personas a quienes Motecuhzoma habia entregado la orden sellada con el sello que se habia quitado de la muñeca, para que trajesen presos a *Cuauhpopoca* i a sus cómplices.

alboroto alguno (1); y el dia que se quemaron, por que confesaron que el dicho Mutezuma les habia mandado que matasen á aquellos españoles, le hice echar unos grillos, de que él recibió no poco espanto, aunque despues de le haber fablado, aquel dia se los quité" (2).

---

(1) Orozco y Berra (lo mismo que Clavijero i otros muchos historiadores) dice: "La ejecucion tuvo lugar delante del palacio de Motecuhzoma, en la plaza, ante el atrio del templo. Las hogueras estaban compuestas de las armas sacadas de los almacenes del *teocalli* y del *Tlacochcalco*, escudos, saetas, lanzas, varas arrojadizas, espadas, quebrado todo, previamente, siendo todo 40 *carretadas*."

(2) Bernal Diaz dice: "y por que no hubiese ningun impedimento, entretanto que se quemaban mandó echar unos grillos al mismo Montezuma y cuando se los echaron él hacia bramuras (*bramidos*), y si de antes estaba temeroso, entonces estuvo mucho mas; y despues de quemados fué nuestro Cortes con cinco de nuestros Capitanes á su aposento y él mismo le quitó los grillos, y tales palabras le dijo, que no solamente lo tenia por hermano sino en mucho mas... y cuando se lo estaba diciendo Cortes, parecia se le saltaban las lágrimas de los ojos al Montezuma." Disgusta mas el nombre de *amigo* en boca de un hombre falso, que una mala palabra dicha con franqueza. ¡Motecuhzoma con grillos i llorando! ¡Quien diria que era el mismo Motecuhzoma, antes valiente guerrero vencedor en muchas batallas!

Diciembre, principios. Cortes nombró alguacil mayor de la Villa Rica de la Vera

---

El tema obligado de Cortes siempre que hablaba a los indios, ora de una nacion ora de otra, era el decirles que no sacrificasen hombres; mas a los aztecas al presenciar aquellas quemazones, debió de ocurrirles esta duda: ¿qué diferencia habrá entre matar a un hombre sacándole el corazon i matarlo quemándolo vivo hasta que no queden mas que los huesos entre las cenizas? Orozco y Berra hablando de dichas quemazones, dice: "acto bárbaro como todo sacrificio humano." El literato español Anselmo de la Portilla en su libro que publicó en 1871, *España en México*, artículo "Cuestiones históricas," libro de polémica con el literato mexicano Gonzalo A. Esteva sobre el gobierno español en México, se expresa de esta manera: "Dice el Sr. Esteva que los conquistadores no hicieron mas que reemplazar la barbarie de los aztecas, que sacrificaban víctimas humanas á su dios *Huitzilopochtli*, con la barbarie de la Inquisicion que trajeron para quemar herejes, y que barbarie por barbarie, era peor la de los conquistadores. **A CUAL PEOR** nos parece á nosotros." Tal es el testimonio de los mismos españoles ilustrados.

Cruz a Gonzalo de Sandoval i teniente de él a Alonso de Grado: este fué luego a desempeñar su cargo i Sandoval permeneció en México. Alonso se portó mal (1), por lo cual fué Gonzalo de Sandoval, puso preso a Alonso, se lo mandó a Cortes i este lo tuvo en un cepo dos dias. Sandoval se portó con mucha prudencia i actividad, concluyó la fortaleza i envió a Cortes toda la jarcia de las naves i dos herreros, los que, con la direccion de Martin Lopez construyeron dos pequeños bergantines, en los que Cortes con algunos de sus soldados y Motecuhzoma se paseaba en las lagunas de México.

Diciembre, 24. *Robos de Cortes en Texcoco.* En dicho dia llegó el caudillo español

(1) Dice Bernal Diaz: "Y como el Alonso de Grado llegó á la Villa, mostró mucha gravedad con los vecinos y queriase hacer servir dellos como gran Señor, y á los pueblos que estaban de paz, que fueron mas de treinta, enviábales á demandar joyas de oro é indias hermosas, y en la fortaleza no se le daba nada de entender en ella, y en lo que gastaba el tiempo era en bien comer y en jugar, y sobre todo esto, que fué peor que lo pasado, secretamente convocaba á sus amigos é á los que no lo eran, para que si viniese á aquella tierra Diego Velazquez de Cuba ó cualquier su Capitan, de dalle la tierra."

a dicha ciudad (1), a la cabeza de algunos españoles i de un ejército de indios, i pidió a *Cacamatzin* algunos nobles acolhuas que lo guiasen en la visita que deseaba hacer de la ciudad. El rey de Acolhuacan le concedió a *Nezahualquentzin*, (hermano de padre de dicho *Cacamatzin* por ser uno de los muchos hijos bastardos de *Nezahualpilli*] i a otros nobles. A Cortes se le antojó que *Nezahualquentzin* era traidor i lo ahorcó, i despues de registrar los edificios principales de Texcoco, se robó el tesoro de *Nezahualcoyotl*, que segun *Ixtlixochitl* en su Historia Chichimeca, se componia entre otras alhajas preciosas de una fabulosa cantidad de o-

(1) "hay desde ella, yendo en canoas por la dicha laguna hasta la dicha ciudad de Temixtitan, seis leguas y por la tierra diez. E llámase esta ciudad Tezcuco y será de hasta treinta mil vecinos." (Cortes, Carta 2ª).

"la ciudad de Tezcuco, que despues de México era la mayor y mas principal ciudad que hay en la Nueva España" (Bernal Diaz). Por razon de los templos i del culto, la primera ciudad de Anahuac despues de *Tenochtitlan* era Cholula, i por razon de la biblioteca de escrito-pinturas, i de la ilustracion, la primera ciudad de Anahuac era Texcoco, superior en esto a la misma *Tenochtitlan*.

ro (1).

Profesion monástica de Las Casas. En este mismo año de 1519, Bartolomé de Las Casas, que a la sazon era clérigo secular, renunció su encomienda, por medio de los tres votos de pobreza, castidad i obediencia profesó en la Orden de Santo Domingo en la Española i se consagró a la defensa de los indios.

1520.

Enero i febrero. *Expediciones a las regiones auríferas i a buscar un lugar para establecer un puerto mas a propósito que el de la Villa Rica.* Dice Bernal Diaz: "despachó (*Cortes*) un piloto que se decia Gonzalo de Umbria, con otros dos soldados mi-

[1] Nada de decir que en este caso se mudó la materia del derecho natural i que Dios como dueño de todos los bienes, quitó sus bienes a los texcocanos i a los aztecas i se los dió a los españoles; nada de sofismas escolásticos; la santa luz de la razon, la filosofía de la historia muestra que fueron verdaderos robos.

neros á lo de Zacatula... y se les dió de plazo para ir é volver cuarenta dias. E por la banda del Norte despachó para vér las minas á un Capitan que se decia Pizarro, mancebo de hasta veinte y cinco años, y á este Pizarro trataba Cortes como á pariente.... é con cuatro soldados mineros fué y llevó de plazo otros cuarenta dias para ir é volver, por que habia desde México obra de ochenta leguas (*a Tuxtepec*), é con cuatro principales mexicanos. Ya partidos para vér las minas ... le dió el gran Montezuma á nuestro Capitan un paño de nequen, pintados y señalados muy al natural todos los rios é ancones que habia en la costa del Norte, desde Pánuco hasta Tabasco, que son obra de ciento y cuarenta leguas, y en ellos venia señalado el rio de Guazacualco ...é asi partió (*Diego de Ordaz*) con dos de nuestros soldados y con otros principales que el Montezuma les dió... El primero que volvió á la ciudad de México ... fué Gonzalo de Umbria y sus compañeros, y trajeron obra de trescientos pesos que sacaron delante de los indios de un pueblo que se dice Zacatula, que segun contaba el Umbria, los Caciques de aquella provincia llevaron

ro (1).

Profesion monástica de Las Casas. En este mismo año de 1519, Bartolomé de Las Casas, que a la sazon era clérigo secular, renunció su encomienda, por medio de los tres votos de pobreza, castidad i obediencia profesó en la Orden de Santo Domingo en la Española i se consagró a la defensa de los indios.

1520.

Enero i febrero. *Expediciones a las regiones auríferas i a buscar un lugar para establecer un puerto mas a propósito que el de la Villa Rica.* Dice Bernal Diaz: "despachó (*Cortes*) un piloto que se decia Gonzalo de Umbria, con otros dos soldados mi-

[1] Nada de decir que en este caso se mudó la materia del derecho natural i que Dios como dueño de todos los bienes, quitó sus bienes a los texcocanos i a los aztecas i se los dió a los españoles; nada de sofismas escolásticos; la santa luz de la razon, la filosofía de la historia muestra que fueron verdaderos robos.

neros á lo de Zacatula... y se les dió de plazo para ir é volver cuarenta dias. E por la banda del Norte despachó para vér las minas á un Capitan que se decia Pizarro, mancebo de hasta veinte y cinco años, y á este Pizarro trataba Cortes como á pariente.... é con cuatro soldados mineros fué y llevó de plazo otros cuarenta dias para ir é volver, por que habia desde México obra de ochenta leguas (*a Tuxtepec*), é con cuatro principales mexicanos. Ya partidos para vér las minas ... le dió el gran Montezuma á nuestro Capitan un paño de nequen, pintados y señalados muy al natural todos los rios é ancones que habia en la costa del Norte, desde Pánuco hasta Tabasco, que son obra de ciento y cuarenta leguas, y en ellos venia señalado el rio de Guazacualco ...é asi partió (*Diego de Ordaz*) con dos de nuestros soldados y con otros principales que el Montezuma les dió... El primero que volvió á la ciudad de México ... fué Gonzalo de Umbria y sus compañeros, y trajeron obra de trescientos pesos que sacaron delante de los indios de un pueblo que se dice Zacatula, que segun contaba el Umbria, los Caciques de aquella provincia llevaron

muchos indios á los rios y con unas como bateas chicas lavaban la tierra y cogian el oro...y á lo que sentimos y vimos, el Umbria y sus compañeros vinieron ricos con mucho oro [1] ... y volvamos al Capitan Diego de Ordas que fué á vér el rio de Guazacualco, que es sobre ciento y veinte leguas de México... y se volvió á México y fué alegremente recibido de Cortes y de todos nosotros, y decia que era buena tierra para ganados y grangerias y el puerto á pique para las islas de Cuba y de Santo Domingo (2) y de Xamaica, excepto que era lejos de México y habia grandes ciénagas. Y á esta causa nunca tuvimos confianza del puerto para el descargo y trato de México. Dejemos al Ordas y digamos del Capitan Pizarro y sus compañeros que fueron en lo de Tustepeque á buscar oro y vér las minas, que volvió el Pizarro con un soldado solo á dar cuenta á Cortes, y trujeron sobre mil pesos de granos de oro sacado de las minas,

(1) Aparte del oro que entregó Umbria a Cortes por valor de 300 $.

(2) Por aqui se vé que ya en el siglo XVI la Española se llamaba tambien Santo Domingo.

y dijeron que en la provincia de Tustepeque y Malinaltepeque y otros pueblos comarcanos, fué á los rios con mucha gente que le dieron y cogieron la tercia parte del oro que alli traian, y que fueron en las sierras mas arriba, á otra provincia que se dice los Chinantecas (1), y como llegaron á su tierra, que salieron muchos indios con armas, que son unas lanzas mayores que las nuestras (2) y arcos y flechas y pavesinas, y dijeron que ni un indio mexicano no les entrase en su tierra; si no, que los matarian, y que los Teules que vayan mucho en buen hora; y asi se fueron y se quedaron los mexicanos, que no pasaron adelante (3); y cuando los Caciques de Chinanta entendieron á lo que iban, juntaron copia de sus gentes para lavar oro y les llevaron á unos rios donde cogieron el demas oro, que venia por su parte en granos crespillos, por que dije-

(1) Hoi en el Estado de Oaxaca lo mismo que Tuxtepec i Malinaltepec.

[2] "lanzas de veinte y cinco y treinta palmos." (Cortes, Carta 2ª). Un palmo son 21 centímetros.

(3) ¡Cinco soldados españoles se metieron solos en medio de una de las naciones mas guerreras de Anahuac!

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ron los mineros que aquello era *de mas duraderas minas, como de nacimiento*; y tambien trujo el Capitan Pizarro dos Caciques de aquella tierra que vinieron á ofrecerse por vasallos de Su Majestad y tener nuestra amistad, y aun trajeron un presente de oro, y todos aquellos Caciques á una decian mucho mal de los mexicanos, que eran tan aburridos los de aquellas provincias por los robos que les hacian, que no los podian vér ni aun mentar sus nombres" (1).

---

(1) Pizarro llegó a México con un solo soldado por que sin licencia de Cortes les mandó a los otros tres que se quedáran en Chinantla i "que hiciesen una gran estancia de cacaguatales y maizales y pusiesen muchas aves de la tierra (*huajolotes*) y otras grangerias que habia de algodon," i ellos se quedaron con mucho placer en aquella fertilísima tierra, pues asi Pizarro como ellos, viendo la paciencia de Motecuhzoma i de todos los mexicanos, ya dieron por hecha la conquista de México. Cortes "riñó mucho con él (*Pizarro*) sobre ello y le dijo que era de poca calidad (*villania*) querer entender en cosas de criar aves é cacaguatales," en lugar de pensar en ocuparse en las valerosas acciones de la guerra; "y luego envió otro soldado que se decia Alonso Luis á llamar los demas que habia dejado el Pizarro." (Bernal Diaz).

Primera mitad de marzo. *Prision de Cacamatzin, rey de Acolhuacan, de Totoquihuatzin, rey de Tacuba, i de algunos príncipes aztecas.* Dice Bernal Diaz: "Cacamatzin, Señor de la ciudad de Tezcuco... acordó de convocar á todos los Señores de Tezcuco sus vasallos é al Señor de Cuyoacan, que era su primo y sobrino del Montezuma, é al Señor de Tacuba é al Señor de Iztapalapa é á otro Cacique muy grande, Señor de Matalcingo (*Tula*) ... que para tal dia viniesen con todos sus poderes y nos diesen guerra...é andando en estos tratos, lo supo muy bien el Montezuma... Y como Montezuma *era cuerdo* y no queria vér su ciudad puesta en armas ni alborotos, se lo dijo á Cortes segun y de la manera que pasaba... Cortes le envió á decir al Cacamatzin que se quitase de andar revolviendo guerra, que será causa de su perdicion, é que le quiere tener por amigo, é que en todo lo que hubiere menester de su persona lo hará por él, é otros muchos *cumplimientos*. E como el Cacamatzin era mancebo y halló otros muchos de su parecer que le acudirian en la guerra, envió á decir á Cortes que ya habia entendido sus palabras de halagos, que no

las queria mas oir... Tornó otra vez Cortes á le enviar á decir que mirase que no hiciese deservicio á nuestro Rey y Señor, que lo pagaria su persona y le quitaria la vida por ello; y respondió que ni conocia á Rey ni quisiera haber conocido á Cortes, que con palabras blandas prendió á su tio... y le envió á decir (*Motecuhzoma a Cacamatzin*) que de su prision que no tenga él cuidado, que si se quisiese soltar, que muchos tiempos ha tenido para ello, y que Malinche le ha dicho dos veces que se vaya á sus palacios y que él no quiere, por cumplir el mandado de sus Dioses, que le han dicho que se esté preso... y el Cacamatzin comenzó á bravear, y que nos habia de matar dentro de cuatro dias é que el tio era una gallina por no darnos guerra cuando se lo aconsejaba al abajar la sierra de Chalco, cuando tuvo alli buen aparejo con sus guarniciones, y que nos metió él por su persona en su ciudad... y que cuanto le han traido de sus tributos nos daba... é que en una hora nos despacharian, é con nuestros cuerpos harian buenas fiestas y hartazgas... é acordò de enviar á decir á su tio el gran Montezuma que habia de tener empacho de envialle á

decir que venga á tener amistad con quien tanto mal y deshonra le ha hecho teniéndole preso; é que no es posible sino que nosotros éramos hechiceros y con hechizos le teniamos quitado su gran corazon y fuerza... que él venia á pesar nuestro y de su tio á nos hablar y matar. Y cuando el gran Montezuma oyó aquella respuesta tan desvergonzada, recibió mucho enojo y luego en aquella hora envió á llamar seis de sus Capitanes de mucha cuenta, y les dió su sello y aun les dió ciertas joyas de oro, y les mandó que luego fuesen á Tezcuco y que mostrasen secretamente aquel su sello á ciertos Capitanes y parientes que estaban muy mal con el Cacamatzin por ser muy soberbio (1), é que tuviesen tal orden y manera, que á él y á los que eran en su consejo los prendiesen y que luego se los trujesen delante. Y como fueron aquellos Capitanes y en Tezcuco entendieron lo que el Montezuma mandaba, y el Cacamatzin era malquisto, en sus propios palacios le prendieron... y tambien trujeron otros cinco presos con él. E como

---

(1) Los principales eran *Coanacoch* e *Ixtlixochill*, reyes tambien de Acolhuacan.

aquella ciudad está poblada junto á la gran laguna, aderezan una gran piragua con sus toldos y le meten en ella, y con gran copia de remeros los traen á México; y cuando hubo desembarcado, le meten en sus ricas andas como Rey que era y con gran acato le llevan ante Montezuma... Y luego se lo envió á nuestro Capitan para que lo echase preso, y á los demas prisioneros mandó soltar; é luego Cortes fué á los palacios é al aposento de Montezuma y le dió las gracias por tan gran merced; y se dió orden que se alzase por Rey de Tezcuco al mancebo que estaba en su compañia del Montezuma, que tambien era su sobrino, hermano del Cacamatzin... que por su temor estaba alli retraido al favor del tio, por que no lo matase, que era tambien heredero muy propincuo del reino de Tezcuco [1]; y para lo hacer solemnemente y con acuerdo de toda la ciudad, mandó Montezuma que viniesen ante él los mas principales de toda aquella provincia (*Acolhuacan*) y despues de muy bien platicada la cosa, le alzaron por Rey y Señor de aquella gran ciudad, y se llamó

(1) *Cuicuitzcatzin.*

[*cuando lo bautizaron*] Don Carlos. Ya todo esto hecho, como los Caciques y Reyezuelos, sobrinos del gran Montezuma, que eran el Señor de Cuyoacan y el Señor de Iztapalapa (1) y el de Tacuba vieron é oyeron las prisiones de Cacamatzin y supieron que el gran Montezuma habia sabido que ellos entraban en la conjuracion para quitalle su reino y dárselo á Cacamatzin, temieron y no le venian á vér ni á hacer palacio como solian; é con acuerdo de Cortes, que le convocó é trajo al Montezuma para que los mandase prender, en ocho dias todos estuvieron presos en la cadena gorda (2), que no poco se holgó nuestro Capitan y todos nosotros ... E miren que gran Señor era (*Motecuhzoma*), que estando preso, asi era tan obedecido" [3].

Segunda mitad de marzo. *Motecuhzoma, los tres reyes de Acolhuacan, el rey de Tacuba i los muchísimos centenares de nobles de los tres reinos de Anahuac rindieron vasa-*

(1) Este era hermano de Motecuhzoma.
(2) Una de las cadenas de las naves de Cortes.
(3) Uno de los gravísimos males de las monarquias absolutas, i máxime de las teocráticas.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

llaje al rey de España. Dice Bernal Diaz: "Como el Capitan Cortes vió que ya estaban presos aquellos Reyecillos por mi nombrados y todas las ciudades pacíficas, dijo á Montezuma que dos veces habia enviado á decir antes que entrásemos en México que queria dar tributo á Su Majestad, y que pues ya habian entendido el gran poder de nuestro Rey y Señor ó que de muchas tierras le dan parias y tributos y les son sujetos muy grandes Reyes, que será bien que él y todos sus vasallos le den la obediencia ... Y Montezuma dijo que juntaria sus vasallos é hablaria sobre ello, y en diez dias se juntaron todos los mas Caciques de aquella comarca... despues que les habia hecho un parlamento, sin estar Cortes ni ninguno de nosotros delante, salvo Orteguilla el paje, dicen que les dijo que mirasen que de muchos años pasados sabian por muy cierto, por lo que sus antepasados les han dicho é así lo tienen señalado en sus libros de cosas de memorias, que de donde sale el sol habian de venir gentes que habian de señorear estas tierras, y que se habian de acabar en aquella sazon el señorio y reino de los mexicanos; y que él tiene entendido por lo que

sus Dioses le han dicho que somos nosotros ...Y desque oyeron este razonamiento, todos dieron por respuesta que harian lo que mandase, y con muchas lágrimas y suspiros y el Montezuma mas; y luego envió á decir con un principal que para otro dia darian la obediencia y vasallaje á Su Majestad. Despues Montezuma tornó á hablar con sus Caciques sobre el caso, estando Cortes delante é nuestros Capitanes y muchos soldados y Pedro Fernandez, secretario de Cortes, é dieron la obediencia á Su Majestad, y con mucha tristeza que mostraron, y el Montezuma no pudo sostener las lágrimas" (1).

---

(1) Estas juntas tuvieron lugar en la sala de audiencias de Motecuhzoma en el palacio de *Axayacatl*. En ellas se hallaron tambien i rindieron vasallaje *Cacamatzin*, el rei de Tacuba i los príncipes presos. Fernandez fué el notario público que extendió el acta de vasallaje. Apenas son creibles estos hechos. El valiente Tancredo, ciegamente enamorado de Herminia, i enervado, amilanado i vuelto un imbécil por aquella mujer; el fortísimo Samson, enervado, amilanado i hecho un imbécil por Dálila; las naciones del Asia, enervadas i atrasadas en civilizacion durante muchísimos siglos hasta el dia de hoi por sus creencias religiosas, i otros inu-

Segunda mitad de marzo i primera mitad de abril. *Grandes riquezas sacadas por Cortes a Motecuhzoma, a los demas reyes i a todos los caciques del vasto imperio mexicano, so color de tributos que debian pagar al Rey de España como vasallos que ya eran.* Dice Bernal Diaz: "Cortes con consejo de Ordas y de otros Capitanes y soldados, acordó de decir y mandar al Montezuma que todos los Caciques y pueblos de la tierra tributasen á Su Majestad, y que él mismo como gran Señor tambien tributase é diese de sus tesoros... y de presto despachó (*Motecuhzoma*) principales á las partes donde habia minas y les mandó que diese cada uno tantos tejuelos de oro fino, del tamaño y gordor de otros que les solian tributar, y llevaban para muestras dos tejuelos... Y asi co-

---

merables hechos qué presentan ora la epopeya con su verdad relativa, ora la historia universal con su verdad real, son los únicos que pueden explicar como las falsas profecias, revelaciones i creencias religiosas i en suma el fanatismo, al gran guerrero Motecuhzoma lo volvió *gallina*, usando de la frase de *Cacamatzin*, i a todos los mexicanos, aun a los nobles i sabios, los enervó, los amilanó i los hizo unos imbéciles.

mo vinieron, envió á llamar á Cortes y á nuestros Capitanes y ciertos soldados que conocia que éramos de guarda, y dijo estas palabras formales ó otras como ellas: Hagoos saber, Señor Malinche y Señores Capitanes y soldados, que á vuestro gran Rey yo le soy en cargo (*mui obligado*) y le tengo en buena voluntad asi por Señor y tan grande Señor, como por haber enviado de tan lejas tierras á saber de mí; y lo que mas me pone en el pensamiento es que el ha de ser el que nos ha de señorear, segun nuestros antepasados nos han dicho y aun nuestros Dioses nos dan á entender por las respuestas que de ellos tenemos: toma ese oro que se ha recogido, y por ser de priesa no se trae mas, y lo que yo tengo aparejado para el Emperador es todo el tesoro que he habido de mi padre, que está en vuestro poder y aposento, que bien sé que luego que aqui venistes, abristes la casa y lo vistes é mirastes todo y la tornastes á cerrar... Y cuando aquello le oyó Cortes y todos nosotros, estuvimos espantados de la gran bondad y liberalidad del gran Montezuma, y con mucho acato le quitamos todos las gorras de armas [*se descubrieron la cabeza*], y le dijimos que

se lo teniamos en merced... Y despues que tuvimos otras pláticas de buenos comedimientos, luego en aquella hora envió Montezuma sus mayordomos para entregar todo el tesoro de oro y riquezas que estaba en aquella sala encalada; y para vello y quitallo de sus bordaduras y donde estaba engastado, tardamos tres dias; y aun para lo quitar y deshacer, vinieron los plateros de Montezuma de un pueblo que se dice Escapuzalco (*Azcapotzalco*). Y digo que era tanto, que despues de desecho eran tres montones de oro, y pesado, hubo en ellos sobre seiscientos mil pesos, como adelante diré, sin la plata é otras muchas riquezas (1). Y no cuento con ello las planchas y tejuelos de oro y el oro en grano de las minas; y se comenzó á fundir con los plateros indios que dicho tengo, naturales de Escapuzalco, é se hicieron unas barras muy anchas dello, como medida de tres dedos de la mano de anchor de cada una barra. Pues ya fundido y hecho barras, traen otro presente por sí de lo que el gran Montezuma habia dicho que

(1) ¡Cuantas riquezas adquiridas por la pasion i muerte de Jesucristo!

daria, que fué cosa de admiracion vér tanto oro y las riquezas de otras joyas que trujo. Pues las piedras chalchihuis, que eran tan ricas algunas dellas que valian entre los mismos Caciques mucha cantidad de oro. Pues las tres cerbatanas [*de oro*] con sus bodoqueras (*bolitas*), los engastes que tenian de piedras y perlas y las pinturas de plumas é de pajaritos llenos de aljofar é otras aves, todo era de gran valor. Dejemos de decir de penachos y plumas y otras muchas cosas ricas, que es para nunca acabar de traerlo aqui á la memoria."

Orozco y Berra, apoyado en los antiguos historiadores Andres de Tapia (testigo ocular) i Herrera, dice: "No fué esta toda la dádiva, Motecuhzoma dijo á Cortes: "Váyanse con estos mios algunos vuestros é mostrarles han una casa de joyas de oro é aderezos de mi persona;" é quien esto escribe (1) é otro gentil hombre fueron por mandado del Marques con dos criados de Muteczuma, é en la casa de las aves, que asi la llamaban, les mostraron una sala é otras dos cámaras donde habia asaz de oro é plata é

(1) Andres de Tapia.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

piedras verdes" (1).

Cortes en su carta 2.ª citada dice: "era su señorio (*de Motecuhzoma*) tanto casi como España, por que hasta sesenta leguas desta parte de Putunchan, que es el rio de Grijalva, envió mensajeros á que se diesen por vasallos de Vuestra Majestad los naturales de una ciudad que se dice Cumatan; que habia desde la gran ciudad (*México*) á ella doscientas y treinta leguas . . . E luego mandó (*Motecuhzoma*) que le diese los españoles que queria enviar, y de dos en dos y de cinco en cinco los repartió para *muchas provincias* y ciudades. . . é con ellos envió de los suyos y les mandó que fuesen á los Señores de aquellas provincias y ciudades y les dijesen como yo mandaba que cada uno dellos diese cierta medida de oro, que les dió. E asi se hizo, que todos aquellos Señores á que él envió, dieron muy cumplidamente lo que se les pidió, asi en joyas como en tejuelos y hojas de oro y pla-

(1) La casa de las aves estaba junto al palacio de *Axayacatl* i era diversa de la casa de las fieras, la cual estaba donde despues estuvo por mas de tres siglos el convento grande de San Francisco.

ta y otras cosas de las que ellos tenian, que fundido todo lo que era para fundir, cupo á Vuestra Majestad del quinto, treinta y dos mil y cuatrocientos y tantos pesos de oro, sin todas las joyas de oro y plata y plumajes y piedras y otras muchas cosas de valor que para Vuestra Sacra Majestad yo asigné y aparté, que podrian valer cien mil ducados y mas suma (1); las cuales, demas de

(1) El Sr. Garcia Icazbalceta en la biografia del virey D. Antonio de Mendoza, en el Diccionario Universal de Historia y Geografía, México, 1853—1856, despues de referir que el sueldo del virey Mendoza eran ocho mil ducados anuales, reduciendo los ducados del tiempo de Carlos V a nuestra actual moneda mexicana, dice: "Siguiendo las laboriosas investigaciones de Clemencin, hallamos que el valor *efectivo* de los ocho mil ducados asciende á unos 18.800 pesos. ("Elogio de Doña Isabel la Católica," ilustracion 20); con lo que se conforma bastante la valuacion del Sr. D. José Fernando Ramirez (*Notas á la Historia de la Conquista de México por Prescott, nota 7.ª*), que los gradua en $ 18.000. Pero si tomamos en cuenta el valor *estimativo*, es decir, lo que entonces podia comprarse con los ocho mil ducados, tendremos, segun las citadas investigaciones de Clemencin, que equivalen á cerca de $ 67.000."

su valor, eran tales y tan maravillosas, que consideradas por su novedad y extrañeza no tenian precio; *ni es de creer que alguno de todos los príncipes del mundo, de quien se tiene noticia, las pudiese tener tales y de tal calidad.* Y no le parezca á Vuestra Alteza fabuloso lo que digo, pues es verdad que todas las cosas criadas asi en la tierra como en la mar, de que el dicho Muteczuma pudiese tener conocimiento, tenia contrahechas muy al natural, asi de oro y plata como de pedreria y de plumas, en tanta perfeccion, que casi ellas mismas parecian; de las cuales todas me dió para Vuestra Alteza mucha parte, sin otras que yo le dí figuradas (*dibujadas*) y él las mandó hacer de oro, asi como imágenes, crucifijos, medallas, joyeles y collares y otras muchas cosas de las nuestras que les hice contrafacer. Cupieron asimismo á Vuestra Alteza del quinto de la plata que se hubo, ciento y tantos marcos, los cuales hice labrar á los naturales de platos grandes y pequeños y escudillas y tazas y cucharas, y lo labraron tan perfecto como se lo podiamos dar á entender. Demas desto, me dió el dicho Muteczuma mucha ropa de la suya, que era tal, que considerada ser toda

de algodon y sin seda, *en todo el mundo no se podia hacer ni tejer otra tal ni de tantas ni tan diversas y naturales colores y labores*; en que habia ropas de hombres y de mujeres muy maravillosas y habia paramentos para camas, que hechos de seda no se podian comparar; é habia otros paños como de tapiceria que podian servir en salas y en iglesias; habia colchas y cobertores de camas, asi de pluma como de algodon de diversas colores, asimismo muy maravillosas, y otras muchas cosas que, por ser tantas y tales, no las sé significar á Vuestra Majestad. Tambien me dió una docena de cerbatanas de las con que él tiraba, que tampoco no sabré decir á Vuestra Alteza su perfeccion, por que eran todas pintadas de muy excelentes pinturas y perfectos matices, en que habia figuradas muchas maneras de avecicas y animales y árboles y flores y otras diversas cosas, y tenian los brocales y punterias tan grandes como un geme, de oro, y en el medio otro tanto muy labrado. Dióme con ellas un carniel de red de oro para los bodoques, que tambien me dijo que me habia de dar de oro; é dióme unas turquesas de oro y otras muchas cosas *cuya*

número es casi infinito."

"Por que para dar cuenta, muy poderoso Señor, á Vuestra Real Excelencia de la grandeza, extrañas y maravillosas cosas desta gran ciudad de Temixtitan y del señorio y servicio deste Muteczuma, Señor della, y de los ritos y costumbres que esta gente tiene, y de la orden que en la gobernacion asi desta ciudad como de las otras que eran deste Señor, hay, seria menester mucho tiempo y ser muchos relatores y muy expertos: no podré yo decir de cien partes una de las que dellas se podrian decir; mas como pudiere, diré algunas cosas de las que ví, que aunque mal dichas, bien sé que serán de tanta admiracion, que no se podran creer, por que los que acá con nuestros propios ojos las vémos, no las podemos con el entendimiento comprender" (1).

Orozco y Berra, apoyado en las constancias del proceso que por orden del Consejo de Indias se formó a Pedro de Alvarado

(1) Sigue Cortes haciendo una larga descripcion de cosas mui notables que vió en la capital de los aztecas, en el orden religioso, en el político, en el científico, en el industrial i en el de las costumbres.

despues de la toma de México, dice: "Puesto en prision este rey (*Cacamatzin*) D. Hernando le confió á Pedro de Alvarado para ir á Texcoco á hacer la colecta para el rey de Castilla; el infante, asi llamaban al prisionero, entregó nueve ó diez mil castellanos en oro, y como dijese no tener mas, pues pocos dias antes entregó por sus hermanos cuanto poseia, Alvarado le ató á un palo de pies y manos y le quemó la barriga echándole brea derretida en una cazuela ahujerada en el fondo ... Alvarado aplicó el mismo tormento al rey de Tlacopan *Totoquihuatzin*, y á algunos otros señores" (1).

(1) ¿I para qué formó proceso el Consejo de Indias a Pedro de Alvarado, a Nuño de Guzman i al mismo Hernan Cortes, como Isabel la Católica habia formado proceso a Cristobal Colon? Bastaba para su defensa decir esto que dicen los defensores de Cortes i del gobierno español en México: "Tambien los ingleses cometieron muchas muertes, robos i otros crímenes en la conquista de Norteamérica i todos los conquistadores han cometido crímenes." Aunque el Consejo de Indias no era tan lerdo que hubiera tenido por satisfactoria tal respuesta i defensa. Si el alcalde de un pueblo interroga a un reo: "Pedro, ¿por qué robaste?" i el contesta: "Por que tambien Juan robó," aunque dicho alcalde sea

de poca capacidad, no admitirá tal descargo ni sentenciará "Yo te absuelvo," sino que dirá "Los dos son culpables." Los ingleses son culpables ante la historia i la posteridad de los crímenes que cometieron en Norteamérica i los españoles son culpables ante la historia i la posteridad de los crímenes que cometieron en México, i todo el que escribe sobre historia tiene obligacion de no callar sino reprobarlos.

Cuando, hace 40 años, D. Lucas Alaman escribió sus *Disertaciones* i su *Historia de México*, conquistó muchos prosélitos; pero pasados algunos años i ventiladas por la prensa las materias relativas al gobierno colonial, se disipó la ilusion, i hoi, en los últimos años del siglo XIX, dicho gobierno tiene poquísimos partidarios. La ciencia de la lógica enseña que las principales fuentes de los errores en nuestros juicios son tres, a saber, la ignorancia, la pasion i la preocupacion. Aplicando estos principios lógicos al caso presente, los partidarios del gobierno colonial en la actualidad pueden reducirse a cuatro clases. 1.º Algunos hablan en favor de dicho gobierno por *ignorancia* de la Historia de México i de las reglas de la crítica. 2.º El periodista Llanos y Alcaraz, el historiador Zamacois i otros españoles defienden el gobierno de su patria en México por la *pasion* de patriotismo insensato, o sea amor exagerado a su patria España: patriotismo insensato, por que el sabio

historiador Lafuente, el sabio historiador Ferrer del Rio, el sapientísimo Feyjoo, el gran político Macanaz, el gran político Carlos III, el literato Príncipe de la Paz, el célebre orador Emilio Castelar i todos los españoles verdaderamente ilustrados e imparciales confiesan i reprueban los crímenes de Cortes i de los conquistadores, los crímenes de la Inquisicion de su patria, la política de Felipe II i demas reyes de la Casa de Austria; el atraso de la *raza blanca* en España i en la Nueva España en la filosofía (*falso escolasticismo*), en la oratoria sagrada (*gerundismo*, en la poesía (*gongorismo*), en la jurisprudencia (*romanismo*), en el derecho público, en las matemáticas, en la física, en la astronomía, en la medicina i demas ciencias naturales; la postergacion de la clase *blanca* criolla a la española en materia de empleos públicos de consideracion asi eclesiásticos como civiles (vireinatos, audiencias, obispados, canongías etc); la expropiacion casi universal de la *raza india* con el nombre de *encomiendas* i su consiguiente pobreza i vejaciones sin cuento; el embrutecimiento de la misma raza india en las ciencias i en las artes, en lugar de la alta civilizacion que antes tenian en las mismas líneas; el embrutecimiento de la misma raza india aun en el orden religioso; la esclavitud de la *raza negra*, i otros graves defectos del gobierno colonial. 3.º Algunos, aunque mexicanos, como Alaman, defienden al gobierno vireinal por *preocu-*

otro alguno, sino por la clara fuerza. Orozco y Berra, apoyado en los antiguos historiadores Sahagun, Herrera i Torquemada, dice: "Descubiertas las cámaras en donde estaba encerrado el cacao de Motecuhzoma, el cual grano, ademas de ser empleado en ciertas bebidas del gusto de los méxica, servia de moneda, durante la noche se introdujeron hasta trescientos indios é indias de

---

pacion. Pues es bien sabido que una preocupacion, máxime si se mamó con la educacion desde los primeros años, se arraiga en el cerebro para toda la vida, i aun entre los sabios, poquísimos son los que se despojan de las ideas i añejas preocupaciones con que fueron criados. 4.ª Algunos defienden las ideas españolas por la *pasion* de interes pecuniario. Verbi gracia: es cosa mui frecuente que los inferiores profesan (aunque sea de dientes para fuera) las mismas ideas de sus superiores, a quienes sirven i de quienes dependen para la subsistencia, pues de lo contrario, abajo destino i abajo medios de subsistencia de ellos i sus familias.

En estos *Anales* no puedo poner mas que notitas. Perdonen los lectores mi fatuidad si les digo que esta notita puede equivaler a un libro; i aun, si una nota contiene mucho grano i un libro (por ejemplo, una novela descabellada) no contiene mas que paja, es mas útil una nota que un libro.

la servidumbre de Cortes, acarreando cuanta semilla pudieron, sin hacer mucha brecha en el depósito, que era de *cuarenta mil* cargas. Súpolo Pedro de Alvarado y cuando acabó su cuarto de vela cerca del real prisionero, ocurrió con cincuenta cargadores para traer á su aposento cuanto pudo; subió el robo á seiscientas cargas. El reguero de cacao hizo patente el hurto al inmediato dia, y quedó sin castigo por estar en ello complicados los capitanes. Los soldados saquearon igualmente el palacio de Motecuhzoma y las casas reales de la ciudad."

Primera mitad de abril. *Araluacion i repartimiento de las riquezas adquiridas por los españoles en comun, desde fines de julio de 1519, despues que Portocarrero i Montejo marcharon a España, hasta principios de abril de 1520. Robos de Cortes.*

El valor de estas riquezas, reducido a la actual moneda mexicana, segun los cálculos de Orozco y Berra era el de *tres millones i medio de pesos*; segun los cálculos de Prescott era el de *seis millones* de pesos, i segun los cálculos Robertson era mucho mas de seis millones. Digo "de las riquezas adqui-

ridas desde fines de julio de 1519, despues que Portocarrero i Montejo marcharon a España," por que el sol de oro, la luna de plata i demas grandes riquezas que Portocarrero i Montejo llevaron a Carlos V, fueron aparte de los tres millones i medio, i de aquellas riquezas nada se repartió entre los españoles. Digo "de las riquezas adquiridas por los españoles," por que las grandes riquezas adquiridas por los tlaxcaltecas i demas indios en el saqueo de Cholula i en otras ocasiones, fueron aparte de los tres millones i medio: cada indio se quedó con lo que adquirió i esto no fué materia de particion entre los españoles. Digo "de las riquezas adquiridas por los españoles *en comun*," por que lo que los caciques i principalmente Motecuhzoma habian donado a cado uno de los españoles *en particular* (joyas de oro, ropas de pluma, mantas de algodon etc.), lo cual formaba una suma de *muchísima* consideracion, fué tambien aparte de los tres millones i medio; pues estas riquezas eran ya de propiedad particular i no entraron en la particion.

Dice Bernal Diaz: "todos los mas soldados y Capitanes dijimos que luego se re-

partiese, por que habiamos visto que cuando se deshacian las piezas del tesoro de Montezuma, estaba en los montones que he dicho mucho mas oro, y que faltaba la *tercia parte* dello, que lo tomaban y escondian asi por la parte de Cortes como de los Capitanes y otros que no se sabia, y se iba menoscabando... E diré como ló repartieron, *é todo lo mas* se quedó con ello el Capitan Cortes é otras personas... Lo primero se sacó el real quinto y luego Cortes dijo que le sacasen á él otro quinto como á Su Majestad, pues se lo prometimos en el arenal, cuando le alzamos por Capitan General y Justicia Mayor... Luego tras esto dijo que habia hecho cierta costa en la isla de Cuba que gastó en la armada, que lo sacasen del monton; y demas desto, que se apartase del mismo monton la costa que habia hecho Diego Velazquez en los navios que dimos al traves con ellos, pues todos fuimos en ello (1); y tras esto para los procuradores que

(1) Es extraño que el español Anselmo de la Portilla, siendo un literato i habiendo escrito tanto sobre la Historia de México, no haya leido a Bernal Diaz ni a otros historiadores, pues en su libro "España en México," que imprimió en 1871, a la pag.

fueron á Castilla (*Portocarrero i Montejo*). Y demas desto, para los que quedaron en la Villa Rica, que eran setenta vecinos... pues para el Padre de la Merced y el clérigo Juan Diaz y los Capitanes y los que traian caballos, dobles partes; escopeteros y ballesteros por el consiguiente é otras socaliñas (1); de manera que, quedaba muy poco de parte, y por ser tan poco, muchos soldados hubo que no lo quisieron recibir, y con todo se quedaba Cortes. Pues en aquel tiempo no podiamos hacer otra cosa sino callar, por que demandar justicia sobre ello era por demas; é otros soldados hubo que tomaron sus partes á cien pesos y daban voces por lo demas (2)... En aquella sazon mu-

182, hablando de Cortes dice: "*quemó* las naves en Veracruz."

(1) Es extraño que no se nombre a una persona que tanto servia para la conquista, que era Jerónimo de Aguilar, quien ademas de intérprete era soldado valiente.

(2) De uno de estos soldados dice Bernal Diaz: "como á muchos nos acaece, deberia de estar pobre y vino á buscar la vida... é como habia visto tanta riqueza en oro... y al repartir dello vió que no le daban sino cien pesos, cayó malo de pensamiento y

chos de nuestros Capitanes mandaron hacer cadenas de oro muy grandes á los plateros del gran Montezuma... y asimismo Cortes mandó hacer muchas joyas y gran servicio de vajilla, y algunos de nuestros soldados que habian henchido las manos; por manera que, ya andaban públicamente muchos tejuelos de oro marcado (1) y por marcar, y joyas de muchas diversidades de hechuras, é el juego largo con unos naipes que hacian de cueros de atambores [2], tan buenos y tan bien pintados como los de España, los cuales naipes hacia un Pedro Valenciano, y desta manera estábamos... uno en pago y otro en saco é otro bajo el sobaco, y alla vá todo donde quiere Cortes y estos nuestros Capitanes, que hasta el bastimento (*cacao i otros víveres*) todo lo llevan (3)... aconteció que como faltaban muchas piezas de oro conocidas de los montones ya otra

tristeza."

(1) Con las armas del rei i perteneciente a su quinto.

(2) De los tambores de los indios.

(3) Bernal Diaz se afligia por que tenia que mantener a Doña Francisca.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

vez por mi dichos, y Juan Velazquez de Leon en aquel tiempo hacia labrar á los indios de Escapuzalco... grandes cadenas de oro y otras piezas de vajilla para su servicio, y como Gonzalo Mejia, que era tesorero, le dijo secretamente que se las diese, pues no estaban quintadas y eran conocidamente de las que habia dado el Montezuma, y el Juan Velazquez de Leon, que era muy privado de Cortes, dijo que no le queria dar ninguna cosa... y el Gonzalo Mejia, respondió que bastaba lo que Cortes habia escondido y tomado á los compañeros; y todavia como tesorero demandaba mucho oro de que no se habia pagado el real quinto; y de palabras en palabras se desmandaron y vinieron á echar mano á las espadas, y si de presto no los metiéramos en paz, entrambos á dos acabaran alli sus vidas... y salieron heridos cada uno con dos heridas [1]. Y

(1) Retrato de Velazquez de Leon por Bernal Diaz: "Juan Velazquez de Leon, natural de Castilla la Vieja, seria de hasta veinte y seis años cuando acá pasó: era de buen cuerpo é derecho é membrudo é buena espalda é pecho, é todo bien proporcionado é bien sacado, el rostro robusto, la barba algo crespa é alheñada (*no en forma de roscas sino en forma de leños*), é la voz espantosa é gorda, é algo tartamudo... é á pié é á caballo muy extremado varon." Dice "é bien sacado" como si se tratára de una cosa hecha en molde.

Si Velazquez de Leon i Mejia hubieran muerto, habrian sido mártires, por que habrian muerto por la religion.

como Cortes lo supo, los mandó echar presos, cada uno en una cadena gruesa, y parece ser, segun muchos soldados dijeron, que secretamente habló Cortes al Juan Velazquez de Leon, como era mucho su amigo, que se estuviese preso dos dias en la misma cadena y que sacaria de la prision al Gonzalo Mejia como tesorero ... Preguntó el Montezuma á Cortes que por qué tenia preso á Juan Velazquez... y Cortes le dijo medio riendo que por que era tabanillo, que quiere decir loco, que por que no le dan mucho oro quiere ir por sus pueblos y ciudades á demandallo á los Caciques, y por que no mate á algunos, por esta causa lo tiene preso (1); y el Montezuma respondió que le pedia por merced que le soltase, y que él enviaria á buscar mas oro y le daria

(1) No era esta la causa, sino que Cortes se valió de la ocasion para sacar mas oro.

de lo suyo; y Cortes hacia como que se le hacia de mal el soltallo y dijo que si haria por complacer al Montezuma; y paréceme que le sentenció en que fuese desterrado del real y fuese á un pueblo (*rica ciudad*) que se decia Cholula, con mensajero del Montezuma á demandar oro... y el Juan Velazquez vino con mas oro. He traido esto aqui á la memoria... por que vean que Cortes, so color de hacer justicia por que todos le temiésemos, era con grandes mañas" (1).

---

(1) **Juicio crítico de Bernal Diaz del Castillo.** Clavijero i casi todos los historiadores de México le dan el epíteto de: *el sinceríssimo Bernal Diaz del Castillo.* Dice Prescott: "Bernal Diaz, el rudo hijo de la naturaleza, es fiel y exacto copista de ella. Si me es lícito expresarme asi, trasladó á las páginas de su Historia las escenas de la vida por medio de procedimientos *daguerreotípicos*... Nos lleva en medio de los campamentos; nos hace velar con los soldados en el vivaque, nos hace acompañarles en sus penosas marchas; escuchar sus cuentos, sus quejas de descontento, sus planes de conquista; saber sus esperanzas, sus triunfos y sus desengaños... Bernal Diaz nos ofrece en su Historia una muestra de ese candor que hace tan encantadoras las crónicas antiguas y que sin conocerlo el historiador, descubre su pecho y lo pone enteramente

Segunda mitad de abril. *Nuevas con-*

---

abierto á la vista del lector."

"Parecerá cosa extraordinaria que despues de tanto tiempo aun haya conservado fresco el recuerdo de los pasados acontecimientos; pero debemos considerar que eran tan romancescos y raros, que debian hacer una impresion muy profunda en una imaginacion jóven y ardiente. Probablemente los habria oido y contado mil veces á sus parientes y amigos, por manera que le serian tan familiares como el sitio de Troya el rapsodista griego ó como las interminables aventuras de Sir Lancelot y de Sir Gawain al menestral normando. Disponer esta narracion en forma de historia, no era pues mas que repetirla de una manera nueva." Tengo para mí que Bernal Diaz desde la toma de México comenzó a hacer apuntamientos.

Prescott, hablando del estilo del soldado historiador dice: "es demasiado pedestre, abunda en barbarismos y á veces está sazonado con chistes propios de un cuartel... Pero es inútil criticar segun las reglas del arte á un escritor que las ignoraba completamente, y mas atendiendo por otra parte á que su obra será leida y releida por los literatos y estudiosos á pesar de los defectos de que adolece; mientras que las composiciones de escritores clásicos dormirán tranquilamente."

Una de estas composiciones es la Historia de la Conquista de México por D. Antonio de Solis, que

cubinas de Cortes. Dice Bernal Diaz: "un

es el reverso de la de Bernal Diaz: en la forma, modelo de habla castellana castiza i de elocuencia grave, i en la sustancia obra de ningun mérito por su parcialidad y por abundar en falsedades en las narraciones i en las apreciaciones. El Sr. Garcia Icazbalceta en el artículo *Diaz del Castillo* (*Bernardo, comunmente llamado Bernal*), en el Diccionario Universal de Historia y Geografia, México, 1853— 1856, dice: "lo indudable es que la pomposa obra del cronista real (*Solis*) apenas puede leerse una sola vez ni goza de autoridad alguna, habiendo quedado tan solo como libro de entretenimiento, mientras que el pobre escrito del rudo soldado se consulta siempre con aprecio y con fruto, y se suelta con dificultad de las manos una vez comenzada su lectura.... La obra de Bernal Diaz se ha traducido á las principales lenguas de Europa."

En mi humilde juicio Bernal Diaz puede llamarse *el Suetonio de la Conquista de México*, por sus narraciones de detalles. César Cantú, haciendo el juicio crítico de la Historia de los Doce Césares por Suetonio, dice: "conocia la fisonomia de todos, su modo de vestir, su apostura, sus delirios, sabia á que hora comia cada uno y cuantos platos le servian; los muebles que tenia en su casa, las agudezas que proferia, las obscenidades que le deleitaban." Digo por las narraciones de detalles, pero no por razon del estilo, pues el de Suetonio es clásico por su correccion.

dia le dijo el Montezuma: Mira, Malinche, que tanto os amo que os quiero dar una hija mia muy hermosa para que os caseis con ella ... y Cortes le quitó la gorra por la merced y dijo que era gran merced la que le hacia, mas que era casado y tenia mujer é que entre nosotros no podemos tener mas de una mujer, y que él la ternia en aquel grado que hija de tan gran Señor merece, y que primero quiere se vuelva cristiana...y Montezuma lo hubo por bien." Mui pronto el Padre Olmedo bautizó á la hija de Motecuhzoma poniéndole el nombre de Ana i luego fué entregada a Cortes (1).

(1) Por el juicio de residencia que se formó a Cortes despues de la toma de México, por la Historia de Bernaldino Vazquez de Tapia, por las Disertaciones de Alaman, (disertacion 6ª), i por otros documentos históricos constan los hechos siguientes. 1º Que *Malintzin* vivia siempre en la recámara de Cortes, fué su concubina i tuvo de ella a D. Martin Cortes el bastardo, a quien Carlos V hizo caballero del hábito de Santiago. 2º Que cuando Motecuhzoma entregó a Cortes á su hija legítima Doña Ana, le entregó tambien a otras tres para que sirviesen a aquella de damas de honor, a saber, Doña Ines, hija bastarda del monarca, Doña Francisca, hija de *Nezahualpilli* i por lo mismo hermana de

Segunda mitad de abril. *Colocacion de imágenes cristianas i Misa en el templo mayor de Tenochtitlan.* Dice Bernal Diaz: "Y en fin de muchas pláticas que sobre ello hubo, se puso nuestro altar apartado de sus malditos ídolos y la Imágen de Nuestra Señora y una cruz y con mucha devocion y todos dando gracias á Dios, dijeron Misa cantada el Padre de la Merced y ayudaba á la Misa el clérigo Juan Diaz, y muchos de nuestros soldados; y alli mandó poner nuestro Capitan un soldado viejo para que tuviese guarda en ello" (1).

Cacamatzin, i Doña Elvira, hija de un cacique. 3.° Que las cuatro vivian en la recámara de Cortes i fueron sus concubinas; que Doña Ana, estando en estado interesante pereció en la Noche Triste, y que Cortes tuvo un hijo de Doña Ines. 4.° Que despues de la toma de México Cortes vivió en concubinato con Doña Isabel, hija tambien de Motecuhzoma i de ella tuvo una hija llamada Doña Leonor, la que casó con Juan de Tolosa el fundador de Zacatecas. 5.° Que despues de la toma de México Cortes vivió en concubinato con la española Antonia Hermosilla, de la que tuvo a D. Luis Cortes y Hermosilla, tambien caballero del hábito de Santiago.

(1) "muchas pláticas," es decir, entre Cortes, el Padre Olmedo i Motecuhzoma i entre este i los

Segunda mitad de abril. *Primeros cona-*

---

sacerdotes aztecas.

"apartado." Es decir que no se quitó el ídolo de *Huitzilopochtli* como querian con empeño Cortes i el Padre Olmedo, queriendo un imposible moral, sino que en otro altar se colocó la cruz i la imágen de la Santísima Vírgen; mas este altar estaba dentro del santuario de *Huitzilopochtli*, el cual i el de *Tezcatlipoca* eran los dos santuarios que estaban en el atrio superior del templo mayor de *Tenochtitlan*.

"Misa." ¿Con qué hostia? Con una de las que se habian hecho en Cuba hacia un año i dos meses. Sin duda se dijo la Misa con vino, mas la explicacion de esto me parece dificil.

Los cronistas de la Imágen de Nuestra Señora de los Remedios (estatuita que he tenido en mis manos, a la que le falta la mitad de la nariz, que está mui deteriorada por su mucha antigüedad i que es mas pequeña que la de Nuestra Señora de San Juan de los Lagos), que se venera hasta hoi en su santuario de la colina de *Totoltepec*, cerca de Tacuba, i a la que hace siglos se tributan solemnísimos cultos en la capital de México, dicen que es la misma que el Padre Olmedo colocó en el templo mayor de los aztecas a fines de abril de 1520. Mi opinion es que es bastante probable lo que dicen los cronistas.

¿Cortes en la conquista de México tuvo por fin el establecimiento de la religion católica? Si. ¿I

tos de insureccion de los aztecas. Dice Bernal Diaz: "parece ser que los Huichilobos y el Tezcatepoca hablaron con los Papas y les dijeron que se querian ir de su provincia (*nacion*), pues tan mal tratados eran de los Teules é que adonde estan aquellas figuras (1) y cruz no quieren estar, é que ellos no estarian allí si no nos mataban... y les di-

---

fué este su fin principal? No. ¿Cual fué pues el móvil principal de Cortes en la conquista de México? Escuchemos el juicio de un historiador tan sabio i de tanta autoridad como Prescott. Hablando Bernal Diaz de los soldados españoles que murieron en la conquista, dice: "murieron en el servicio de su Dios y de su rey y por dar luz á los que vivian en las tinieblas de la infidelidad, y tambien por adquirir las riquezas, que la mayor parte de los hombres codician." Cuando se tiene por fin el servicio de Dios, o sea la caridad de Dios, no se puede tener el fin de adquirir riquezas, por que la caridad es un sentimiento ardientísimo, purísimo i exclusivo. Por lo mismo Prescott, despues de copiar las palabras anteriores de Bernal Diaz, añade: "Este último motivo, del cual habla rara vez y por incidente, es de presumir que impulsaba á los conquistadores con mas fuerza que los otros dos primeros."

(1) La imágen de Nuestra Señora de los Remedios i el soldado viejo que la cuidaba.

jo el ídolo que mirasen que todo el oro que solian tener para honrallos, lo habiamos deshecho y hecho ladrillos (1)... dijo el Montezuma: O Señor Malinche y Señores Capitanes, cuanto me pesa la respuesta y mandado que nuestros Teules les han dado á nuestros Papas é á mí é á todos mis Capitanes, y es que os demos guerra y os matemos é os hagamos ir por la mar adelante... Y Cortes le dijo que él se lo tenia en merced el aviso y que al presente de dos cosas le pesaba, no tener navios en que se ir, que mandó quebrar los que trujo, y la otra, que por fuerza habia de ir el Montezuma con nosotros para que le vea nuestro gran Emperador; y que le pide por merced que tenga por bien que hasta que se hagan tres navios en el arenal, que detenga á los Papas y Capitanes... El Montezuma estuvo muy

---

(1) Tejos i barras. Por lo visto, no solamente los indios sino tambien los españoles creian que *Huitzilopochtli* i *Tezcatlipoca* hablaban a los sacerdotes aztecas, por que como dicen los grandes críticos *españoles* Melchor Cano, Miguel de Cervantes i Feyjoo i como consta por la historia, si los indios tenian muchas supersticiones, sus compatriotas los españoles no tenian pocas.

mas triste que de antes, como Cortes le dijo que habia de ir con nosotros ante el Emperador, y dijo que le daria los carpinteros y que luego despachase y no hubiese mas palabras sino obras... andábamos todos en aquella gran ciudad tan pensativos, temiendo que de una hora á otra nos habian de dar guerra... é Doña Marina asi lo decia al Capitan y el Orteguilla el paje del Montezuma siempre estaba llorando (1), y todos nosotros muy á punto y buenos guardas al Montezuma."

Segunda mitad de abril. *Desembarco de Pánfilo de Narvaez en la misma costa donde Cortes había desembarcado, con 18 navios i mas de mil soldados i muchos caballos, muchas armas i mucha pólvora.* A los dos o tres dias del desembarco lo supo Motecuhzoma, teniendo en las manos el papel en que estaba pintada la armada de Narvaez con todos sus detalles, i le dió la noticia a Cortes (2). Esta noticia causó grande alegria

(1) Por lo que oia decir a Motecuhzoma i a sus capitanes, que era poco por que hablaban en secreto.

(2) Sobre el sistema de correos de los aztecas

a Motecuhzoma, a todos los reyes, princi-

dice Clavijero: "A fin de que los mensajes llegasen prontamente, habia en los caminos principales del reino unas torrecillas (*especie de garitos para guarecerse del sol i de la lluvia*), distante 6 millas (2 *leguas*) una de otra, donde estaban los correos, dispuestos siempre (*de dia i de noche*) á ponerse en camino. Cuando se despachaba el primer correo, andaba con toda la celeridad posible á la primera posta ó torrecilla, donde comunicaba á otro el mensaje... El segundo *corria* del mismo modo hasta la posta inmediata, y asi continuaban (*de dia i de noche sin parar*) por grande que fuera la distancia (*hasta los lejanos confines del imperio*). Hay autores que dicen que de aquel modo atravesaba un mensaje la distancia de 300 millas (100 *leguas*) en un solo dia. Moteuczoma se servia del mismo medio para proveerse diariamente de pescado fresco, del seno mexicano."

Ademas, los pintores aztecas de esta clase de mensajes pintaban mui violentamente, no tratando de observar las proporciones del cuerpo humano ni la combinacion de luces i de sombras ni otras reglas del arte, como lo hacian cuando se detenian muchos dias en otra clase de pinturas, sino únicamente de dar la idea suficiente del hecho i que la noticia llegase mui pronto al monarca o a otra autoridad o persona a que iba dirijida. Dice Clavijeio: "Las figuras de montes, rios, edificios, plantas, animales y so-

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

pes i caciques aztecas, a Cortes i a todos sus soldados. Se alegraron mucho Motecuhzoma i todos los aztecas, por que creyeron que Narvaez con una armada tan formidable prenderia a Cortes i a todos sus soldados i se los llevaria a su patria; se alegró mucho Cortes, por que aunque se veia en

---

bre todo las de hombres, que se ven en las pinturas mexicanas antiguas, son por lo comun desproporcionadas y deformes, lo que, segun me parece, debe atribuirse, no tanto á la ignorancia de las reglas de proporcion ó á su falta de habilidad, cuanto á la prisa que se daban en pintar, de la que fueron testigos los conquistadores españoles; asi que, pensando tan solo en representar los objetos, no cuidaban de la perfeccion de la imágen y muchas veces se contentaban con los contornos. Sin embargo, he visto entre muchas pinturas antiguas algunos retratos de reyes de México, en los que, ademas de la bellesa *singular* del colorido, se nota una observancia exacta de las proporciones."

Es decir que entre los aztecas una carta llegaba a su destino mas pronto que entre nosotros en el siglo XIX por medio de diligencias. En tiempo del gobierno vireinal el sistema de correos era (como casi todos) negocio de tortugas, principalmente por que el comercio interior i exterior por las muchas trabas se hallaba en un estado de grande lentitud i atraso.

grande aprieto, de un lado por los aztecas i de otro por los españoles, le gustaban los lances críticos i los imposibles; i se alegraron mucho los capitanes i todos los soldados de Cortes, por que tenian una fé ciega en su jefe (1).

Antecedentes de la expedicion de Narvaez.

Orozco y Berra, apoyado en los antiguos historiadores Las Casas, Herrera i Oviedo, dice: "Deseando el gobernador de Cuba Diego Velazquez dar cuenta á Carlos V de la expedicion de Juan de Grijalva, mandó á la corte á su capellan Benito Martin ó Martinez con la relacion del descubrimiento, muestra de los objetos recogidos en el rescate, noticia de la nueva armada á la sazon

---

(1) Dic Bernal Diaz: "Y cuando Montezuma lo supo, tuvo gran contento con aquellas nuevas, por que... creyó que nos prenderia (*Narvaez*)... Y cuando Cortes oyó lo de los navios y vió la pintura del paño, se holgó en gran manera y dijo: Gracias á Dios, que al mejor tiempo provee. Pues nosotros los soldados era tanto el gozo, que no podiamos estar quedos y de alegria escaramuzaron los caballos y tiramos tiros."

en preparativos (*la de Cortes*) y encargo de conseguirle algun título en remuneracion de sus servicios... El obispo Fonseca, para proveer los nuevos descubrimientos, nombró obispo de Cozumel al religioso de Santo Domingo Fray Julian Garces... Benito Martin pidió y obtuvo la abadia de la tierra de Culua. Ambas cosas salieron erradas: la isla de Cozumel resultó muy pequeña para un arzobispado y quedó inmensa la abadia de la tierra de Culua pues era nada menos que entera la Nueva España. Siguióse gran controversia, terminada por que Fray Julian Garces fué despues nombrado primer obispo de Tlaxcalla, mientras al presbítero Benito Martin se le hizo cierta recompensa en México y volviendo á la Nueva España murió en la mar" (1).

(1) Como el célebre geómetra Joaquin Velazquez de Leon se gloriaba de descender del famoso capitan de Cortes Juan Velazquez de Leon i como el ministro de Estado de Maximiliano Joaquin Velazquez de Leon (cuya familia existe en México) decia con ufania que descendia del mismo capitan, el Dean Beristain blasonaba de descender de Benito Martin. En su Biblioteca, en la biografia de Diego Velazquez dice: "Uno de sus capitanes, Benito

Dice Bernal Diaz: "en poco tiempo llegaron [*Portocarrero i Montejo*] á las islas de la Tercera y desde alli á Sevilla (1), y fueron en posta á la Corte, que estaba en Valladolid y por Presidente del Real Consejo de Indias D. Juan Rodriguez de Fonseca, que era Obispo de Burgos y se nombraba Arzobispo de Rosano y mandaba toda la Corte, por que el Emperador Nuestro Señor estaba en Flandes y era mancebo; y como nuestros procuradores le fueron á besar las manos al Presidente muy ufanos, creyendo que les hiciera mercedes, y dalle nuestras cartas y relaciones y á presentar todo el oro y joyas, le suplicaron que luego hiciese mensajero á Su Majestad y le enviase aquel presente y cartas, y que ellos mismos irian con ello á besar sus Reales pies; y en vez de agasajarlos, les mostrò poco amor y los favoreció muy poco y aun les di-

Martin, natural de Ayamonte, á quien envió á España y á quien yo nombro aqui con el respeto y ternura debidos á mi quinto abuelo, le alcanzó el título de adelantado de la Isla de Cuba."

(1) Orozco y Berra apoyado en Herrera dice: "Sin contratiempo alguno llegó la capitana al puerto de San Lucar á principios de Octubre de 1519."

jo palabras secas y ásperas. Nuestros embajadores dijeron que mirase Su Señoria los grandes servicios que Cortes y sus compañeros haciamos á Su Majestad... Y les tornó á responder muy soberbiamente, y aun les mandó que no tuviesen ellos cargo dello, que él le escribiria lo que pasaba y no lo que le decian, pues se habian levantado contra el Diego Velazquez, y pasaron otras muchas palabras agrias: y en esta sazon llegó á la Corte el Benito Martin, capellan de Diego Velazquez otra vez por mí nombrado, dando muchas quejas de Cortes y de todos nosotros, de que el Obispo se airó mucho mas contra nosotros, y por que el Alonso Hernandez Puertocarrero, como era Caballero, primo del Conde de Medellin, y por que el Montejo no osaba desagradar al Presidente, decia al Obispo que le suplicaba muy ahincadamente que sin pasion fuesen oidos y que no dijese las palabras que decia... le mandó echar preso... Y el Obispo escribió á Su Majestad á Flandes en favor de su privado é amigo Diego Velazquez (1) y muy malas palabras contra Hernando Cortes y contra todos nosotros, mas no hizo relacion de ninguna manera de las cartas que le enviamos, salvo que se habia alzado Hernando Cortes al Diego Velazquez y otras cosas que dijo. Volvamos á decir del Alonso Hernandez Puertocarrero y del Francisco de Montejo y aun de Martin Cortes, padre del mismo Cortes [1], y de un licenciado Nuñez, relator del Real Consejo de Su Majestad y cercano pariente de Cortes, que hacian por él, acordaron de enviar mensajeros á Flandes con otras cartas como las que dieron al Obispo de Burgos, por que iban duplicadas las que enviamos con los procuradores, y escribieron á Su Majestad todo lo que pasaba, é la memoria [*inventario*] de las joyas de oro del presente, y dando quejas del Obispo y descubriendo sus tratos que tenia con el Diego

(1) Orozco y Berra, apoyado en los antiguos historiadores Herrera i Oviedo, dice que uno de los intereses que el Obispo Fonseca tenia en favorecer a Diego Velazquez era "por que queria casar con su sobrina Doña Mayor de Fonseca al gobernador de Cuba."

(1) En otro capítulo dice Bernal Diaz que Cortes con Portocarrero i Montejo mandó seis mil pesos a su padre.

Velazquez (1); y aun otros caballeros les favorecieron, que no estaban muy bien con el D. Juan Rodriguez de Fonseca, por que segun decian, era mal quisto por muchas demasias y soberbias que mostraba con los grandes cargos que tenia... desque vió Su Majestad que todo (*lo que le escribia Fonseca*) era al contrario de la verdad, desde allí adelante le tuvo mala voluntad al Obispo, especialmente que no envió todas las piezas de oro, *é se quedó con gran parte dellas*...quiso Dios que perdió la furia y braveza, que desde allí á dos años fué recusado (2) y aun quedó corrido y afrentado, y nosotros quedamos por muy leales servidores... y escribió Su Majestad que presto vendria á Castilla y entenderia en lo que nos conviniese é nos haria mercedes" (3).

(1) Fonseca tenia fincas de campo i otros negocios de dinero en Cuba por medio de Diego Velazquez.

(2) Destituido de la presidencia del Consejo de Indias i de otros cargos públicos.

(3) Es precioso este trozo de Bernal Diaz del Castillo i todos los que escriben sobre Historia debian tenerlo delante: "Y antes que mas pase adelante, quiero decir por lo que me han preguntado

Dice Bernal Diaz: "Diego Velazquez con ciertos caballeros muy curiosos, y aun tienen razon de lo (*querer*) saber, ¿que como puedo yo escribir en esta relacion lo que no ví, pues estaba en aquella sazon en las conquistas de la Nueva España? .... A esto digo que nuestros procuradores nos escribian á los verdaderos conquistadores lo que pasaba, asi lo del Obispo de Burgos como lo que Su Majestad fué servido mandar en nuestro favor, letra por letra en capítulos y de qué manera pasaba, y Cortes nos enviaba otras cartas que recibia de nuestros procuradores á las villas donde vivíamos en aquella sazon." Ademas, lo que refiere Bernal Diaz está de acuerdo con lo que refieren los historiadores que a la sazon vivian en España. Mas: Montejo volvió a la Nueva España viviendo Bernal Diaz. Herrera i otros historiadores añaden que Portocarrero, Montejo, Anton de Alaminos i D. Martin Cortes hablaron con Carlos V en Tordesillas i le informaron largamente de las conquistas de Cortes; que en Valladolid recibió el emperador el suntuoso presente del capitan extremeño (menos lo hurtado por Fonseca) i que todo lo celebró mucho.

Uno de los grandes talentos de Hernan Cortes era el de saber elegir sus capitanes i empleados públicos: por ejemplo, si a Portocarrero lo hubiera dejado en la Nueva España i a Gonzalo de Sandoval lo hubiera mandado a España como procurador, ni Portocarrero habria ejecutado las hazañas militares que

aquel gran favor (*del Obispo de Burgos*) hizo una armada de diez y nueve navios y con mil y cuatrocientos soldados, en que traian sobre veinte tiros (*cañones*) y mucha pólvora y todo género de aparejos de piedras y pelotas, y dos artilleros, que el capitan de la artilleria se decia Rodrigo Martin, y traian ochenta de á caballo y noventa ballesteros y sesenta escopeteros (1) ... Y andando de esta manera, antes que saliese su armada, pareció ser alcanzarlo á saber la Real Audiencia de Santo Domingo y los Frailes Gerónimos que estaban por Gobernadores, el cual aviso y relacion dello les envió desde Cuba el Licenciado Zuazo, que habia venido á aquella isla á tomar residencia al mismo Diego Velazquez. Pues

---

Sandoval, ni este, que nada entendia de política de corte, habria obtenido del poderoso Obispo de Burgos el triunfo qne alcanzó Portocarrero. A Sandoval i no a Cristobal de Olid nombró Cortes goberuador i comandante de la Villa Rica, por que aunque tan valiente era el uno como el otro i Olid era mas corpulento que Sandoval, no tenia la prudencia de este.

(1) Orozco y Berra, apoyado en la *Relacion* del Lic. Ayllon, dice que en la misma armada venian mil indios de Cuba, unos como soldados i otros como sirvientes (indios *tamene*, indias cocineras etc.),

como lo supieron en la Real Audiencia y tenian memoria de nuestros muy buenos y nobles servicios que haciamos á Dios y á Su Majestad, y habiamos enviado nuestros procuradores con grandes presentes á nuestro Rey y Señor, y que el Diego Velazquez no tenia razon ni justicia para venir con armada á tomar venganza de nosotros... acordaron de enviar á un Licenciado que se decia Lucas Vazquez de Ayllon, que era Oidor de la misma Real Audiencia, para que estorbase la armada al Diego Velazquez y no la dejase pasar y que sobre ello pusiese grandes penas; é vino á Cuba el mismo Oidor y hizo sus diligencias y protestaciones como le era mandado por la Real Audiencia para que no saliese con su intencion el Velazquez, y por mas penas y requerimientos que le hizo é puso, no aprovechó cosa ninguna; por que como el Diego Velazquez era tan favorecido del Obispo de Burgos y habia gastado cuanto tenia en hacer aquella gente de guerra contra nosotros, no tuvo todos aquellos requerimientos que se hicieron, en una castañeta, antes se mostró mas bravoso. Y desque aquello vió el Oidor, vínose con el mismo Narvaez, para poner paces y dar bue-

nos conciertos entre Cortes y Narvaez."

"Viniendo el Pánfilo de Narvaez con toda su flota, que eran diez y nueve navios por la mar, parece ser junto á las sierras de San Martin, que asi le llaman, tuvo un viento de Norte y... se le perdió un navio de poco porte, que dió al traves... y se ahogó cierta gente y con toda la mas flota vino á San Juan de Ulua (1)...tuvieron noticia della los soldados que habia enviado Cortes á buscar las minas y viénense á los navios del Narvaez... y cuando se vieron dentro en los navios y con el Narvaez, dicen que alzaban las manos á Dios que los libró del poder de Cortes y de salir de la gran ciudad de México, donde cada dia esperaban la muerte... Y tambien le dieron por aviso (*a Narvaez*) que ocho leguas de alli estaba poblada una villa que se dice la Villa Rica de la Vera Cruz y estaba en ella un Gonzalo Sandoval con sesenta soldados, todos viejos y dolientes, y que si enviase á ellos gente de guerra, luego se darian, y le decian otras muchas cosas... y eran los intérpre-

(1) Orozco y Berra, apoyado en Herrera dice que naufragaron 50 españoles.

tes para dárselo á entender á los indios los tres soldados que se nos fueron, que ya sabian la lengua" (1).

Segunda mitad de abril. *Mensaje de Motecuhzoma a Narvaez.* Dice Bernal Diaz: "envió (*Motecuhzoma*) sus principales secretamente, que no lo supo Cortes, y les mandó dar comida y oro y ropa y que de los pueblos mas cercanos les proveyesen de bastimento; y el Narvaez envió á decir al Montezuma muchas malas palabras y descomedimientos contra Cortes y de todos nosotros."

Segunda mitad de abril. *Hurto ingenioso de dos caballos.* Dice Bernal Diaz: "Y tambien dijo (*Sandoval a Cortes*) como desde la Villa Rica envió dos soldados como indios, puestos mantillas ó mantas...al Real de Narvaez, é como eran morenos, dijo Sandoval que no parecian sino propios indios

(1) Estos tránsfugas fueron los tres soldados que se quedaron en Clinantla con la licencia de Pizarro, que Cortes mandó llevar a México i que no quisieron ir. Eran los intérpretes de Narvaez i de sus capitanes para hablar con los indios mensajeros de Motecuhzoma, con el cacique gordo i con otros indios.

(1), y cada uno llevó una carguilla de ciruelas á vender . . . cuando estaba Narvaez en los arenales, antes que se pasasen al pueblo de Cempoal, é que fueron al rancho del bravo Salvatierra (2) é que les dió por las ciruelas un sartalejo de cuentas amarillas... y se estuvieron en el rancho en cuclillas como indios hasta que anocheció, y tenian ojo y sentido en lo que decian ciertos soldados de Narvaez, que vinieron á tener palacio é compañia al Salvatierra... y desque fué bien escuro, vienen los dos nuestros soldados... y callando salen del rancho y van á donde tenia el caballo, y con el freno que estaba junto con la silla le enfrenan y ensillan y cavalgan en él. Y viniéndose para la Villa de camino, topan otro caballo manco cabe el riachuelo y tambien se lo trujeron.... cuando amaneció é no halló [*Salvatierra*) á los dos indios que le trajeron á vender las ciruelas ni halló su caballo ni la silla y el freno, dijeron despues muchos sol-

(1) Hai bastantes españoles morenos especialmente entre los andaluces.

(2) El principal de los capitanes de Narvaez, que decia que le habia de cortar las orejas a Cortes i comerse asada una de ellas.

dados de los del mismo Narvaez, que decia cosas que los hacian reir, por que luego conoció que eran españoles de los de Cortes." Cuando Sandoval contó esto á Cortes ambos se reian a carcajadas.

Abril, fines. *Prision del Padre Guevara i de otros cinco españoles.* Por comision de Narvaez un clérigo que se apellidaba Guevara, á la cabeza de cinco españoles, de los que uno hacia el papel de escribano público i los otros cuatro de testigos, fué a la Villa Rica i le dijo a Sandoval que en virtud de aquellas provisiones que le iba a leer se rindiese con su tropa i fortaleza a Narvaez en nombre del rey de España (1). Sandoval le contestó que le mandaba no leyese ni un renglon, que no sabia si aquellos papeles eran verdaderos o falsos i que fuera a leérselos a D. Hernando Cortes, que era el capitan general. Guevara se enojó i como llamase traidores a Cortes i a todos sus capitanes i soldados, dice Bernal Diaz: "Y como el Sandoval oyó aquella palabra, le dijo

(1) No eran despachos del rey de España ni este sabia una palabra, sino negocio de Diego Velazquez i del Obispo de Burgos.

que mentia como ruin clérigo (1), y luego mandó á sus soldados que los llevasen presos á México; y no lo hubo bien dicho, cuando en amaquillas de redes, como ánimas pecadoras, los arrebataron muchos indios de los que trabajaban en la fortaleza, que los llevaron acuestas, y en cuatro dias dan con ellos cerca de México, que de noche y de dia con indios de remuda caminaban... y como llegaron á México, los salió á recibir [*Cortes*] y los metió en la ciudad muy honradamente... y al cabo de dos dias que estuvieron con nosotros, Cortes les habló de tal manera con prometimientos y halagos, y aun les untó las manos de tejuelos y joyas de oro y los tornó á enviar á su Narvaez con bastimento que les dió para el camino, que donde venian muy bravos leones,

(1) Esta frase *ruin clérigo*, que se usaba mucho en el siglo XVI, se aplicaba a los clérigos ignorantes, que no sabian predicar ni enseñar a la juventud ni ninguno de aquellos ministerios eclesiásticos que exigian letras, sino únicamente decir i cantar Misas sin entender el latin; amantes del dinero, humildes i aduladores con los grandes que se lo proporcionaban i soberbios con aquellos de quienes nada esperaban.

volvieron muy mansos y se le ofrecieron (*a Cortes*) por servidores."

Abril, fines. *Primer mensaje de Cortes a Narvaez.* Dice Bernal Diaz: "acordóse por todos que se escribiese en posta con indios que llevasen las cartas, al Narvaez, antes que llegase el clérigo Guevara, con muchas caricias y ofrecimientos que todos á una le hiciésemos, y que hariamos todo lo que Su Merced mandase... y tambien debajo de estas buenas palabras, no dejamos de buscar amigos entre los capitanes de Narvaez, por que el Padre Guevara y el escribano Vergara dijeron á Cortes que Narvaez no venia bien quisto con sus capitanes, y que les enviase algunos tejuelos y cadenas de oro, por que dádivas quebrantan peñas; y Cortes le escribió que se habia holgado en gran manera él y todos nosotros sus compañeros con su llegada á aquel puerto (1) ... Y tambien escribió Cortes al secretario Andres de Duero [2] y al Oidor Lucas Vaz-

(1) Narvaez estaba pues todavia en el arenal (donde hoi está la ciudad de Veracruz) i no habia pasado a Cempoala.

(2) Como se ha visto a la pag. 46, este era el principal amigo que Cortes habia tenido en Cuba,

quez de Ayllon, y con las cartas envió ciertas joyas de oro para sus amigos [1]...andábala mostrando el Narvaez (*la carta de Cortes*) á sus capitanes haciendo burla della y aun de nosotros... Por manera que no quiso responder á su carta ni nos tenia en una castañeta."

Mayo, principios. *Segundo mensaje de Cortes a Narvaez.* Dice Bernal Diaz: "y rogó al Padre de la Merced que luego tras la carta fuese al Real de Narvaez y le dió otras cadenas de oro y tejuelos y joyas muy estimadas que diese allá á sus amigos."

Mayo, principios. *Prision i destierro del Oidor Ayllon.* Dice Bernal Diaz: "E demas de lo que la Audiencia Real le mandó, como el Oidor vió las cartas de Cortes y con ellas tejuelos de oro, si de antes decia que aquella armada que enviaba era injusta, y contra toda justicia que contra tan buenos servidores del Rey como éramos era mal hecho venir, de allí adelante lo decia muy

---

por lo qué en la primera entrevista que tuvieron antes de la derrota de Narvaez, se reconciliaron mui facilmente.

(1) Algunos capitanes de Narvaez.

clara y abiertamente, y decia tanto bien de Cortes y de todos los que con él estábamos, que ya en el Real de Narvaez no se hablaba de otra cosa... tuvo tan gran atrevimiento el Narvaez, que prendió al Oidor del Rey, á él y á su escribano y ciertos criados, lo hizo embarcar en un navio y los envió presos á Castilla ó á la isla de Cuba. Y aun sobre todo esto, por que un hidalgo que se decia Fulano de Oblanco y era letrado decia al Narvaez que Cortes era muy servidor del Rey, y todos nosotros los que estábamos en su compañia éramos dignos de muchas mercedes, y que parecia mal llamarnos traidores, y que era mucho mal prender á un Oidor de Su Majestad... le mandó echar preso; y como el Gonzalo de Oblanco era muy noble, de enojo murió dentro de cuatro dias... Tornemos á decir del Oidor que llevaban preso á Castilla, que con palabras buenas é con temores que puso al capitan del navio y al maestre y al piloto que le llevaban á cargo, les dijo que llegados á Castilla, en lugar de paga de lo que hacen Su Majestad les mandaria ahorcar; y como aquellas palabras oyeron, le dijeron que les pagase su trabajo y le llevarian á Santo

Domingo, y asi mudaron la derrota que Narvaez les habia mandado que fuesen; y llegado á la isla de Santo Domingo y desembarcado, como la Audiencia Real que allí residia y los Frailes Gerónimos que estaban por Gobernadores oyeron al Licenciado Lucas Vazquez y vieron tan grande desacato é atrevimiento, sintiéronlo mucho, y con tanto enojo, que luego le escribieron á Castilla al Real Consejo de Su Majestad; y como el Obispo de Burgos era Presidente y lo mandaba todo y Su Majestad no habia venido de Flandes, no hubo lugar de se hacer cosa ninguna de justicia en nuestro favor, antes el D. Juan Rodriguez de Fonseca dizque se holgó mucho, creyendo que el Narvaez nos habia ya prendido y desbaratado; y cuando Su Majestad estaba en Flandes y oyeron á nuestros procuradores y lo que el Diego Velazquez y el Narvaez habian hecho, en enviar la armada sin su Real licencia y haber prendido á su Oidor, les hizo harto daño en los pleitos y demandas qué despues le pusieron á Cortes."

Mayo, principios. *Ocupacion de Cempoala por Narvaez.* Dice Bernal Diaz: "Pues como Narvaez hubo preso al Oidor de la

Audiencia Real de Santo Domingo, luego se vino con todo su fardaje y pertrechos de Guerra á asentar su Real en un pueblo que se dice Cempoal... é la primera cosa que hizo, tomó por fuerza al Cacique gordo (que asi le llamábamos) todas las mantas é ropa labrada é joyas de oro" (1).

Primera mitad de mayo. *Llegada de los Padres Guevara i Olmedo a Cempoala.* Dice Bernal Diaz: "Y asi como llegaron á Cempoal (*Guevara i sus compañeros*) á dar relacion á su capitan, comenzaron á convocar á todo el Real de Narvaez que se pasasen con nosotros...hablan al Narvaez que Cortes era muy buen caballero é gran servidor del Rey, y le dicen del gran poder de México y de las muchas ciudades que vieron

(1) Orozco y Berra, apoyado en la *Relacion* de Andres de Tapia i en otros documentos históricos, dice: "sùpose en esto que Narvaez se trasladaba á Cempoalla para poner su cuartel, en consecuencia de lo cual, Sandoval y Tapia (*Andres*) resolvieron abandonar la puebla (*la Villa Rica*), internándose á la montaña á buscar abrigo en el pueblo de un señor de los devotos, todo con el fin de evitar un choque imposible de resistir con tan poca gente." (60 *soldados*).

por donde pasaron, é que entendieron que Cortes le será servidor é haria cuanto mandase, é que será bien que por paz y sin ruido haya entre los unos y los otros concierto; y que mire el Señor Narvaez á que parte quiere ir de toda la Nueva España con la gente que trae, que alli vaya, é que deje á Cortes en otras provincias, pues hay tierras hartas donde se pueden albergar. E como esto oyó el Narvaez, dicen que se enojó de tal manera con el Padre Guevara y con el Amaya, que no los queria despues mas vér ni escuchar; y dezque los del Real de Narvaez los vieron ir tan ricos al Padre Guevara y al escribano Vergara y á los demas y les decian *secretamente* á todos los de Narvaez tanto bien de Cortes y de todos nosotros, é que habian visto tanta multitud de oro que en el Real andaba en el juego de los naipes, muchos de los de Narvaez deseaban estar ya en nuestro Real [1]. Y en es-

(1) Al Padre Guevara le gustaba tambien el "*Todos* marchan á Tampico, *menos* el tambor mayor." Los soldados de Narvaez estaban mui pobres i disgustados por lo avaro i miserable que era su jefe.

Dice Bernal Diaz: "Y demas de esto, como veian y conocian en el Narvaez ser la pura miseria,

te instante llegó nuestro Padre de la Merced, como dicho tengo, al Real de Narvaez, con los tejuelos que Cortes le diò y con cartas secretas y fué á besar las manos al Narvaez é á decille como Cortes hará todo lo que mandáre é que tenga paz y amor; é como el Narvaez era cabezudo y venia muy pujante, no lo quiso oir, antes dijo delante del mismo Padre que Cortes y todos nosotros éramos unos traidores; é por que el Fraile respondia que antes éramos muy leales servidores del Rey, le trató mal de palabra; y muy secretamente repartió el Fraile los tejuelos y cadenas de oro á quien Cortes le mandó, y convocaba y atraia á sí los mas principales del Real de Narvaez."

Primera mitad de mayo. *Introduccion de las viruelas en México.* Se ignora el orígen de las viruelas, en qué parte del mundo ni

y el oro y ropa que el Montezuma les enviaba todo se lo guardaba y no daba cosa dello á ningun capitan ni soldado, antes decia con voz que hablaba muy entonado, medio de bóveda (*voz gruesa i hueca como quien habla bajo una bóveda*), á su mayordomo: Mirad que no falte ninguna manta, por que todas estan puestas por memoria (*cuenta*)... todo su Real estaba medio alborotado."

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

en qué época comenzaron, ni en qué tiempo se introdujeron en Europa, ni en qué año pasaron á la América. Los historiadores tienen como mui probable que los árabes fueron los que las introdujeron en Europa. Lo que se sabe de cierto es que en el primer tercio del siglo XVI los españoles las llevaron a las Antillas; que de alli pasaron a Yucatan; que en la armada de Narvaez venian enfermos de viruelas algunos indios de Cuba i un negro esclavo de dicho capitan llamado Francisco Eguia; que con estos se contagiaron los cempoaltecas o totonacas; que de estos se propagaron las viruelas entre los tlaxcaltecas i los aztecas; que de estos pasaron a todas las naciones indias de la Nueva España; que de la Nueva España pasaron a las colonias inglesas de Norteamérica, de Yucatan a Centroamérica i de aquí a toda la América del Sur (1).

---

(1) El misionero Motolinía en su Historia de los Indios, tratado 1º, capítulo 1º, dice: "Hirió Dios y castigó esta tierra y á los que en ella se hallaron, así naturales como extranjeros, con diez plagas trabajosas. La primera fué de viruelas y comenzó de esta manera. Siendo capitan y gobernador Hernando Cortes, al tiempo que el capitan Pán-

Primera mitad de mayo. *Salida de Cortès de Tenochtitlan i su situacion a 12 leguas de Cempoala.* Dice Bernal Diaz: "por todos fué acordado que brevemente sin mas aguardar cartas ni otras razones, fuésemos sobre el Narvaez, é que Pedro de Alvarado quedase en México en guarda del Montezuma

---

filo de Narvaez desembarcó en esta tierra, en uno de sus navios vino un negro herido de viruelas, la cual enfermedad nunca en esta tierra se habia visto, y á esta sazon estaba esta Nueva España *en extremo muy llena de gente*; y como las viruelas comenzaron á pegar á los indios, fué entre ellos tan grande enfermedad y pestilencia en toda la tierra, que en las mas provincias (*naciones*) murió *mas de la mitad* de la gente, y en otras poco menos; por que como los indios no sabian el remedio para las viruelas, antes como tienen muy de costumbre sanos y enfermos el bañarse á menudo y como no lo dejasen de hacer, morian como chinches á montones. Murieron tambien muchos de hambre, por que como todos enfermaron de golpe, no se podian curar los unos á los otros ni habia quien les diese pan ni otra cosa ninguna. Y en muchas partes aconteció morir todos los de una casa, y por que no podian enterrar tantos como morian, para remediar el mal olor que salia de los cuerpos muertos echábanles las casas encima, de manera que su casa era su sepultura."

... que quedasen allí las personas sospechosas que sentiamos que serian amigos del Diego Velazquez é de Narvaez... é trujeron el maiz que he dicho (*en mui gran cantidad*] é muchas gallinas é otros bastimentos, los cuales enviábamos al Pedro de Alvarado, é aun le hicimos unas defensas á manera de mamparos ó fortaleza, con arte ó falconete é cuatro tiros gruesos (*cañones*) é toda la pólvora que teniamos, é diez ballesteros é catorce escopeteros é siete caballos... é quedaron por todos los soldados, contados de á caballo y escopeteros é ballesteros, ochenta y tres (1)... Como estaba platicando Cortes con el gran Montezuma, como lo tenian de costumbre, dijo... Orteguñila el page me dice que quereis ir de guerra sobre esos vuestros hermanos que vienen en los navios, é que quereis dejar aqui en mi guarda al Tonatio (2)... Señor Ma-

(1) Orozco y Berra, apoyado en las antiguos historiadores, añade: "poco despues se aumentó (el ejército de Alvarado) hasta la suma de ciento veinte ó ciento treinta hombres, con ciertos soldados mandados de Cholollan; con los aliados (*tlaxcaltecas, cempoaltecas etc.*) eran quinientos hombres."

(2) Convenia en estar guardado.

linche, no querria que os viniese algun desman, por que vos teneis muy pocos Teules y esos que vienen son cinco veces mas, é ellos dicen que son cristianos como vosotros é vasallos de ese vuestro Emperador, é tienen Imágenes y ponen Cruz y les dicen Misa, é dicen é publican que sois gentes que venistes huyendo de Castilla de vuestro Rey y Señor, é que os vienen á prender ó á matar: en verdad que yo no os entiendo ... Y Cortes le respondió... Que cuanto á lo que dice que todos somos vasallos de nuestro gran Emperador, que es verdad, é de ser cristianos como nosotros, que si son; é á lo que dicen, que venimos huyendo de nuestro Rey y Señor, que no es así, sino que nuestro Rey nos envió para velle y hablalle todo lo que en su Real nombre le ha dicho é platicado... é que él verá cual se los traeremos presos, é que no tuviese pesar por nuestra ida (1)... é allí quedó con

(1) Hai en el hombre dos facultades entre otras, una que se llama memoria i tiene por objeto las cosas pasadas, i otra que se llama prevision i tiene por objeto las cosas futuras. El genio es a modo de un telescopio, pues con él se vé mui lejos, se comprende con exactitud la concatenacion de las

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ellos el clérigo Juan Diaz, que no fué con nosotros, é otros soldados sospechosos que aqui no declaro por sus nombres, é alli nos abrazamos los unos á los otros (1); é sin lle-

causas i los efectos, se vé que tales hechos producirán precisamente tales otros i se miran los hechos futuros con sus circunstancias como si estuvieran presentes. La facultad de la memoria es clara en la generalidad de los hombres, en unos mas i en otros menos; la facultad de la prevision es remisa en la generalidad de los hombres, en unos mas i en otros menos: por esto la humanidad siempre ha admirado profundamente a los hombres dotados de genio.

Poco antes de la salida de Cortes de *Tenochtitlan* se huyó de la misma ciudad un soldado español llamado Cristobal Pinedo, para ir a juntarse con Narvaez; Cortes mandó que lo buscáran i que se lo trajeran vivo o muerto.

(1) Orozco y Berra, apoyado en Herrera, dice: "Motecuhzoma, llevado en andas á hombro de sus nobles, si bien custodiado por Pedro de Alvarado y los castellanos, salió á dejar al general hasta la orilla de la ciudad, en donde se despidieron abrazándose cordialmente." Una de las preguntas hechas a los testigos en el juicio de residencia de Cortes fué esta: "Item: si saben que el dicho D. Hernando Cortes salió de esta cibdad de México con hasta ochenta hombres de á pié, é de á caballo doce ó tre-

var indias ni servicio, sino á la lijera, tiramos por nuestras jornadas por la ciudad de Cholula (1); y en el camino envió Cortes á Tlascala á rogar á nuestros amigos Xicotenga y Maseescaci é á todos los mas Caciques que nos enviasen depresto cuatro mil hombres de guerra, y enviaron á decir que si fueran para pelear con indios como ellos, que sí hicieran, é aun muchos mas de los que nos (*les*) demandaban, é que para contra Teules como nosotros é contra bombardas é caballos, que les perdonen, que no los quieren dar; é proveyerón de veinte cargas de gallinas (2); é luego Cortes escribió en

ce."

(1) Orozco y Berra, apoyado en el mismo juicio de residencia, dice: "A marchas largas, tomando el camino por entre los volcanes, aquel puñado de determinados llegó en breves dias á Cholollan. Aquí estaban Juan Velazquez de Leon y Rodrigo Rangel con sus huestes; entresacados los soldados dolientes y los sospechosos, los cuales fueron enviados á reforzar la guarnicion de México, el resto se unió de toda voluntad á la bandera del general."

(2) Orozco y Berra, apoyado en el juicio de residencia de Cortes, dice: "Junto á Tepeyacac (Tepeaca hoi, en el Estado de Puebla), los indios salieron al encuentro de D. Hernando, trayendo en una

posta a Sandoval que se juntase con todos sus soldados muy prestamente con nosotros, que íbamos á unos pueblos, obra de doce leguas de Gempoal, que se dicen Tampaniquita é Mitalaguita (1) ... é otro dia (2) llegó el capitan Sandoval con los soldados que tenia, que serian hasta sesenta, por que los demas viejos y dolientes, los dejó (3) en unos pueblos de indios nuestros amigos que se decian Papalote, para que alli les diesen de comer" (4).

---

hamaca el cadáver ensangrentado y con varias heridas de Cristóbal Pinedo, el ballestero salido de México para irse al campo de Narvaez: le mataron los indios en cumplimiento de las órdenes comunicadas por el general, quien, cerciorado del hecho, hizo apartar de su vista los sangrientos despojos, recojió la ballesta y prosiguió su viaje."

(1) Estos pueblos ya no existen ni sabe cuales eran sus verdaderos nombres, sino solo que estaban en el actual Estado de Veracruz.

(2) Al dia siguiente de haber llegado a Tampaniquita.

(3) Cuando salió de la Villa Rica.

(4) Orozco y Berra, diciendo breve i correctamente lo que Bernal Diaz refiere en varias páginas, dice. "Aquí (*en Mitalaguita*) se le incorporó el soldado Tovilla, mandado á Chinantla, ya para levantar gente de guerra, ya para traer lanzas con puntas de cobre, fabricadas por los indios de la provincia. En efecto, llegó con hasta doscientos indios de carga, conduciendo trescientas picas con puntas de cobre templado, mucho mejores que las nuestras que se les habian mandado; estaban destinadas á contener la numerosa caballeria de Narvaez." Ya se recordará que estas lanzas de los chinantecas eran mucho mas largas que las de los españoles i por lo mismo mui útiles a los de la infanteria de Cortes para pelear con ventaja con los de la caballeria de Narvaez.

Mayo, 16. *Matanza de mucho mas de 600 nobles i multitud de plebeyos aztecas por Alvarado.*

Aproximándose la fiesta de *Toxcatl*, que era una de las mas solemnes de la religion azteca i que en aquel año cayó el 16 de mayo, Motecuhzoma pidió a Cortes la licencia de celebrarla i la otorgó, e ido Cortes, pidió de nuevo la licencia a Alvarado i tambien la concedió. En dicho dia, al amanecer, 600 nobles, unos sacerdotes i otros guerreros, estaban en el atrio inferior del templo mayor de México, en el baile sagrado que siempre precedia al sacrificio, el cual se verificaba al tiempo de la salida del sol: cada noble estaba vestido con el cendal de fini-

---

sima tela de algodon preciosamente bordado, con la espléndida capa de pluma de variados colores, con la rica diadema i con las lujosas sandalias, i adornado con muchas alhajas de oro, perlas i piedras preciosas, segun la costumbre en estas solemnidades: en el mismo atrio estaban tres indios mui ataviados i que se iban a inmolar a los dioses: millares de plebeyos asistian a la fiesta sentados a mujeriegas junto al muro del atrio i otros muchos millares presenciaban la fiesta desde las azoteas de los edificios que estaban al derredor del templo: Alvarado colocó diez soldados en cada una de las cuatro puertas del atrio para que matasen a los que tratasen de huir por ellas, i a la cabeza de otros muchos soldados se situó dentro del atrio. Los aztecas no extrañaron la presencia del *Tonatiuh*, por que dijo que queria vér la fiesta i por que ya estaban acostumbrados a estar vigilados por los españoles en todos sus actos notables. Alvarado al salir del palacio de *Axayacatl* llevó la mitad de su tropa i dejó la otra mitad en dicho palacio para la custodia de Motecuhzoma i del mismo palacio. Muchos nobles aztecas en grandísimo número se quedaron a-

compañando al monarca, segun lo acostumbraban diariamente conforme a su religion, leyes i costumbres, i Alvarado ordenó a los españoles que se quedaron en el palacio, que luego que desde las azoteas del mismo vieran comenzar la matanza en el atrio del templo, ellos matáran a todos los nobles que acompañaban a Motecuhzoma. Al grito de Alvarado, convenido de antemano, de "¡*Mueran!*, ¡*mueran!*" todos los soldados con las espadas, lanzas, arcabuces i ballestas acometieron i mataron a los 600 nobles i a muchos plebeyos i despues comenzaron a despojar los cadáveres de los nobles de las riquezas que llevaban encima. Al propio tiempo los soldados que estaban en el palacio de *Axayacatl* mataron a todos los nobles que acompañaban a Motecuhzoma. Cuando aquello vieron los aztecas que estaban en las azoteas de los edificios, comenzaron a disparar una lluvia de flechas i de piedras sobre Alvarado i sus soldados, con las qué mataron a un español e hirieron a algunos españoles i mataron e hirieron a algunos indios; i cuando Alvarado se sintió descalabrado en la cabeza por una piedra i vió que le chorreaba la sangre, huyó con su

tropa al palacio de *Axayacatl*, cerró i atrancó la puerta, le puso unos grillos a Motecuhzoma, hizo que los cadáveres de los nobles fuesen arrojados por las azoteas a la calle i todo el dia se defendió en el palacio, convertido por Cortes en fortaleza, de los habitantes de México que lo combatian, convertidos en leones por la ira i la venganza.

Mayo, 17. *Honras fúnebres.* Los aztecas celebraron en el templo mayor solemnísimas exequias a sus difuntos, conforme a los ritos de su religion, incluso el de los sacrificios humanos: el sentimiento religioso, el dolor de familia i el amor a la patria exaltaron mas sus ánimos.

Mayo, 18 i siguientes. Durante muchos dias Alvarado i sus soldados estuvieron defendiéndose de dia i de noche en el palacio de *Axayacatl* de muchos millares de aztecas que los combatian furiosamente. Estaban reducidos a un rigoroso sitio, pues nadie salia que no fuera muerto en el acto ni se permitia meter ni un cántaro de agua. Los sitiados tenian víveres suficientes, de que los habia dejado provistos Cortes, previendo probablemente un caso como este, pero no tenian agua potable, por lo qué hicieron un

pozo i con admiracion hallaron agua suficiente que no era salobre como la de la laguna, sino dulce i potable, i ya estuvieron proveidos tambien de agua (1).

---

(1) Los historiadores antiguos i modernos estan divididos en cuatro opiniones sobre la causa que tuvo Alvarado para aquella carniceria. La primera es la de Clavijero i otros historiadores, que opinan que la causa fué el haber sido informado Alvarado por algunos tlaxcaltecas de que los aztecas con motivo i pretexto de aquella fiesta, querian insurreccionarse i matar a todos los españoles. Respecto de los tlaxcaltecas, la opinion tiene bastante probabilidad, por que consta por la historia que eran enemigos mortales de los aztecas i siempre estaban instigando a los españoles en contra de ellos; mas respecto de los aztecas, como dice Clavijero, no habia probabilidad de insurreccion, por que todos los que estaban en el atrio del templo i especialmente los nobles, que eran los principales guerreros, estaban completamente desarmados. La segunda opinion es la de Fray Bartolomé de Las Casas i de uno que otro que le sigue, quienes opinan que Alvarado i sus españoles mataron a los nobles por apoderarse de las riquezas que llevaban encima, en razon de la mucha avaricia de aquellos. Esta causa puede admitirse como secundaria, pero no como la principal. La tercera opinion es la de los que dicen que Alvarado ejecutó aquella matanza por los sacrificios humanos que iban

Segunda mitad de mayo. *Tercer mensaje de Cortes a Narvaez.* Despachó de Mitalaguita al Padre Olmedo cerca de Narvaez, para que so pretexto de tratar de paces, engañase a dicho jefe, cohechase a sus capitanes i a los que no pudiese cohechar los engañase. En todas las historias hai tragedias i hai comedias; veamos despues de la sangrienta tragedia del templo mayor, la comedia que pasaba en Cempoala, en que el Padre Olmedo desempeñó su papel a maravilla. Dice Bernal Diaz: "Como acordó Cortes con todos nuestros capitanes y soldados que tornásemos á enviar al Real de Narvaez al Fraile de la Merced, que era muy sagaz y de buenos medios, y que se hiciese muy servidor del Narvaez,

---

a practicar los aztecas contra la prohibicion de Cortes. Esta opinion tiene alguna probabilidad, aunque menos que la primera. La cuarta opinion es la de los que dicen que Alvarado ejecutó aquella carniceria por su instintiva crueldad, creyendo que matando a todos los nobles, que eran los mas valientes guerreros, despues era facil el vencimiento de los plebeyos i la toma i conquista de México. A esta opinion se inclina Bernal Diaz del Castillo (capítulo 125) i es para mí la mas probable. Volvamos a Cortes.

é que se mostrase favorable á su parte, mas que no á la de Cortes; é que secretamente convocase al artillero que se decia Rodrigo Martin é á otro artillero que se decia Usagre, é que hablase con Andres de Duero para que viniese á vérse con Cortes... y para esto llevó mucha cantidad de tejuelos é cadenas de oro para repartir ... Como el Padre Fray Bartolomé de Olmedo, de la Orden de la Merced, llegó al Real de Narvaez, sin mas gastar yo palabras en tornallo á recitar, hizo lo que Cortes le mandó... y luego el Narvaez envió á llamar a Fray Bartolomé de Olmedo, y como vino, le hizo mucho acato y medio riendo [que era el Fraile muy cuerdo y sagaz], le suplicó que se apartase en secreto, y el Narvaez se fué con él paseando á un patio y el Fraile le dijo: Bien entendido tengo que Vuesa Merced me queria mandar prender, pues hágole saber, Señor, que no tiene mejor ni mayor servidor en su Real que yo, y tengo por cierto que muchos caballeros y capitanes de los de Cortes se querrian ya vér en las manos de Vuesa Merced, y ansi creo que vendremos todos; y para mas le atraer á que se desconcierte, le han hecho escribir una car-

ta de desvarios (1), firmada de los soldados, que me dieron que diese á Vuesa Merced, que no la he querido mostrar hasta agora que vine á pláticas, que en un rio la quise echar por las necedades que ella trae; y esto hacen todos sus capitanes y soldados de Cortes por vérle ya desconcertar. Y el Narvaez dijo que se la diese, y el Padre Fray Bartolomé de Olmedo le dijo que la dejó en su posada é que iria por ella, é ansí se despidió para ir por la carta; y entretanto vino al aposento de Narvaez el bravoso Salvatierra, y depresto el Padre Fray Bartolomé de Olmedo llamó á Duero que fuese luego en casa del Narvaez para vér dalle la carta, que bien sabia ya el Duero della y aun otros capitanes de Narvaez que se habian mostrado por Cortes; por que el Fraile consigo la traia, sino por que estuviesen juntos muchos de los de aquel Real y la oyesen; é luego como vino el Padre Fray Bartolomé de Olmedo con la carta, se la dió al mismo Narvaez y dijo: No se maraville Vuesa Merced con ella, que ya Cortes anda desvarian-

(1) Llama desvarios a las duras amenazas de Cortes.

do; y sé cierto que si Vuesa Merced le habla con amor, que luego se le dará él y todos los que consigo trae... Dejemos al Fraile en el Real de Narvaez, que ya se habia hecho muy amigo y pariente del Salvatierra, siendo el Fraile de Olmedo y el Salvatierra de Burgos, y comia con él cada dia" (1).

Segunda mitad de mayo. *Cuarto mensaje de Cortes a Narvaez.* De Mitalaguita en-

(1) Estando a la mesa deberian de pasar conversaciones como estas. El Padre Olmedo: "Cuando tú eras jovencillo, yo visitaba con frecuencia a tus padres, pues por lo regular en la tarde luego que salia de coro me iba para tu casa.—¡Que no me acuerde yo haber visto alguna vez en mi casa a Vuesa Paternidad!— Por que siempre que yo iba a tu casa estabas en la escuela.— No Padre, yo nunca estuve en la escuela i por esto apenas sé mal firmar.— Pues estarias en Misa — ¿I por donde nos viene este parentesco?— Yo te diré (quedándose pensativo): mi madre i la madre de tu padre eran.... eran dos madres. Pero dejemos esto, que eso de sacar parentescos no es tan facil; ello es que yo pronosticaba a tus padres que tú serias un gran capitan, muy afecto a las ciruelas, que habias de vencer a Cortes i le habias de echar unos grillos — I juro por nuestro parentesco que se ha de cumplir esa profecia."

vió Cortes a Juan Velazquez de Leon al real de Narvaez, con los mismos objetos con que pocos dias antes habia enviado al Padre Olmedo, i ademas para que explorase el campamento del enemigo: en qué parte tenia su baluarte principal, en donde tenia situadas las piezas de artillería etc. Dice Bernal Diaz que marchó Velazquez de Leon a Cempoala en su yegua rucia, ataviado con una gruesa cadena de oro que llevaba al hombro i con otra cadena de oro, mas gruesa i pesada, que le daba vueltas en el cuerpo desde el cuello a la cintura, i que llevaba ademas otras pequeñas cadenas i tejuelos de oro para cohechar a los capitanes, i hablando el puntual historiador de las pláticas entre Velazquez de Leon i Narvaez, dice: "y entre aquellas pláticas, llegóse al oido de Narvaez el Padre Fray Bartolomé de Olmedo y le dijo, como su privado y consejero que ya le habia hecho (*Narvaez al monje*): Mande Vuesa Merced hacer alarde de toda su artilleria y caballos y escopeteros y ballesteros y soldados, para que lo vea el Juan Velazquez de Leon y el mozo de espuelas Juan del Rio, para que Cortes tema vuestro poder é gente é se venga á Vuesa Mer-

ced, aunque le pese...Por manera que por el dicho de nuestro Fraile hizo hacer alarde delante el Juan Velazquez de Leon y el Juan del Rio, estando presente nuestro religioso; y cuando fué acabado de hacer, dijo el Juan Velazquez á Narvaez: Gran pujanza trae Vuesa Merced. Dios se lo acreciente."

Mayo, 28 al amanecer. *Vuelta del Padre Olmedo i Velazquez de Leon a Mitalaguita.* Algunos capitanes de Narvaez conocieron al fin que el Padre Olmedo i Velazquez de Leon los estaban haciendo bolsa i dice Bernal Diaz: "aconsejaron al Narvaez que luego le mandase salir de su Real, ansí á él (*Velazquez de Leon*) como al Padre Fray Bartolomé de Olmedo é á Juan del Rio, por que á lo que sentian no hacian provecho ninguno; y luego sin mas dilacion les mandaron que se fuesen, y ellos, que no veian la hora de vérse en nuestro Real, lo pusieron por obra ... y como llegaron á donde estábamos, ¡qué regocijos y alegrias tuvimos todos!... y alli contó el Juan Velazquez paso por paso todo lo atras por mí dicho que les acaeció con Narvaez, y como envió secretamente á dar las cadenas y te-

juelos de oro á las personas que Cortes mandó. ¡Pues oir de nuestro Fraile, como era muy regocijado (*de mui buen humor*), sabia-lo muy bien representar (*con palabras i ademanes*)!, como se hizo muy servidor del Narvaez, y que por hacer burla dél le aconsejó que hiciese el alarde y sacase su artillería, y con qué astucia y mañas le dió la carta: pues cuando contaba lo que le acaeció con el Salvatierra y se le hizo muy pariente... y de los fieros que le decia el Salvatierra, que habia de hacer y acontecer en prendiendo á Cortes y á todos nosotros, y aun se le quejó de los soldados que le hurtaron su caballo y el de otro capitan, y todos nosotros nos holgamos de lo oir como si fuéramos á bodas y regocijo (*se reian a carcajadas*), y sabiamos que otro dia habiamos de estar en batalla y que habiamos de vencer ó morir en ella, siendo como éramos doscientos y sesenta y seis soldados y los de Narvaez cinco veces mas que nosotros." Velazquez de Leon i el Padre Olmedo dijeron ademas a Cortes que Narvaez estaba fortificado en el templo mayor; que el adoratorio [especie de capilla] que coronaba dicho templo lo tenia convertido

en su aposento i alli tenia su cama; que en el atrio superior tenia las ballestas i los escopeteros i delante del atrio inferior tenia los cañones i muchos de caballeria, i que los capitanes de Narvaez estaban fortificados en los demas templos.

Mayo, 28. *Marcha de Cortes de Mitalaguita al rio de Chachalacas.* Bernal Diaz despues de las palabras "cinco veces mas que nosotros," continua: "Volvamos á nuestra relacion: y es que luego caminamos todos para Cempoal y fuimos á dormir [*pernoctar*) á un riachuelo adonde estaba en aquella sazon una puente, obra de una legua de Cempoal [1]... nuestro capitan Cortes á caballo, nos envió á llamar; así á capitanes como á todos los soldados, y de que nos vió juntos, dijo que nos pedia por merced que callásemos, y luego comenzó un parlamento por tan lindo estilo y plática, tan bien dichas cierto otras palabras mas sabrosas y llenas de ofertas, que yo aqui no sabré escribir, en que nos trajo á la memoria desde

(1) Ese rio, segun Orozco y Berra i otros historiadores modernos, es el que hoi se llama rio de Chachalacas.

que salimos de la isla de Cuba, con todo lo acaecido por nosotros hasta aquella sazon ... y mas dijo: bien se acordarán, Señores, cuantas veces hemos llegado á punto de muerte en las guerras y batallas que hemos habido; pues no hay que traellas á la memoria, que acostumbrados estamos de trabajos y aguas y vientos y algunas veces hambres, y siempre traer las armas acuestas, y dormir por los suelos, asi nevando como lloviendo; que si miramos en ello, los cueros tenemos ya curtidos de los trabajos (1). No quiero decir de mas de cincuenta de nuestros compañeros que nos han muerto en las guerras, ni de todos Vuesas Mercedes como estais entrapajados y mancos de heridas, que aun estan por sanar... comenzó á sublimar nuestras personas y esfuerzos en las guerras y batallas pasadas, y que entonces peleábamos por salvar nuestras vidas, y que ahora hemos de pelear con todo vigor por vida y honra... asi, Señores, pues nuestra vida y honra está despues de Dios en vuestros esfuerzos y vigorosos brazos, no tengo mas que os pedir por merced ni traer á la memo-

(1) Eran unos hombres de fierro.

ria, sino que en esto está el toque de nuestras honras y famas para siempre jamas; y mas vale morir por buenos que vivir afrentados; y por que en aquella sazon llovia y era tarde (*la oracion de la noche*), no dijo mas." Dice Bernal Diaz que Cortes concluyó su arenga con estas palabras: "veamos lo que os parece." Andres de Tapia, tambien testigo ocular, en su *Relacion* dice que Cortes concluyó su razonamiento con estas palabras: "sobre mi parecer véd el vuestro, é cada cual tiene razon de decir su parecer. E luego todos unánimemente alzamos una voz de alegria diciendo: ¡Viva tal Capitan que tan buen parecer tiene!, é asi lo tomamos en los hombros muchos de nosotros fasta que nos rogó le dejásemos." Bernal Diaz dice: "Entonces respondimos (*los soldados*) y tambien juntamente con nosotros Juan Velazquez de Leon y Francisco de Lugo y otros capitanes, que tuviese por cierto que mediante Dios habiamos de vencer ó morir sobre ello, y que mirase no le convenciesen con partidos, por que si alguna cosa hacia fea, le dariamos de estocadas. Entonces, como vió nuestras voluntades, se holgó mucho y dijo que con aquella con-

fianza venia, y alli hizo muchas ofertas y prometimientos, que seriamos todos muy ricos y valerosos" (1).

(1) Orozco y Berra dice: "D. Hernando distribuyó rondas y escuchas, dejando á la tropa se entregara al sueño." Esto del sueño no se apoya en historiador alguno i es completamente inverosimil, no tanto por que no habia donde dormir por estar el campo lleno de agua a consecuencia de la lluvia, pues como dice Bernal Diaz, los soldados de Cortes sabian dormir entre el agua i entre la nieve, sino por otros motivos: el primero es que en circunstancias tan críticas como aquellas, teniendo tan cerca el enemigo, los soldados de Cortes nunca dormian, i el segundo es que aunque se hubieran acostado en las mas cómodas camas, no habrian podido dormir, teniendo su imaginacion en gran manera exaltada con todo lo que les acababa de decir Cortes i con el pensamiento de que en aquella misma noche iban a entrar en batalla, i en una batalla de tan dudoso éxito. Ademas, esto del sueño lo contradice Bernal Diaz, quien hablando de lo que hicieron despues del razonamiento de su jefe, dice: "Digamos ahora en que se entendió un rato de la noche, sino en aderezar (*armas i vestidos*) y pensar en lo que teniamos por delante (*la batalla*), pues para cenar no teniamos cosa ninguna... Tambien quiero decir la gran necesidad que teniamos de armas, que por un peto ó capacete (*morrion*) ó casco (*cubria i defendia la cabeza menos que el morrion*) ó babera de hierro, diéramos aquella noche cuanto nos pidieran por ello y todo cuanto habiamos ganado."

Mientas esto pasaba en el Real de Cortes, veamos lo que a los mismas horas pasaba en Cempoala. Narvaez i sus capitanes, aunque estaban apercibidos, no tenian el cuidado i aprestos que debieran, por lo que el cacique gordo, que sabia por sus espias que Cortes se hallaba a una legua de Cempoala i que conocia bien a Cortes, decia a Narvaez: "¿Qué haceis, que estais muy descuidado? ¿Pensais que Malinche y los Teules que trae consigo que son así como vosotros? Pues yo os digo que cuando no os cataredes, será aquí y os matará; y aunque hacian burla de aquellas palabras que el Cacique gordo les dijo, no dejaron de se apercibir." Bernal Diaz, despues de decir esto, refiere que a Narvaez le decian sus capitanes: "¿como, Señor, por tal tiene á Cortes que se ha de atrever con unos gatos que tiene á venir á este Real, por el dicho deste indio Gordo? No lo crea Vuesa Merced, sino que echa (*Cortes*) aquellas algaradas y muestras de venir, porque Vuesa Merced venga á algun

concierto con él... Lo cual [*lo que pasaba en Cempoala*) supimos de un soldado que llamaban el Galleguillo, que se vino huyendo aquella noche del Real de Narvaez ó le envió el Andres de Duero" (1).

Mayo, 29 antes de amanecer. *Batalla de Cempoala.* A la media noche comenzó a caminar el ejército de Cortes con el mayor silencio i en medio de la lluvia i de una completa oscuridad. En un montecillo que estaba cerca de Cempoala, ataron a los árboles todos los caballos i los dejaron al cuidado de Marina i de un soldado. Llegaron al rio de Cempoala con tal silencio, que de dos espias que tenia puestos Narvaez, uno ni sintió al ejército de Cortes i fué luego aprehendido, i el otro corrió i entró en las calles de la ciudad gritando: "¡Al arma, que viene Cortes!" El ejército de este abrevió entonces el paso i llegó al atrio del templo mayor a tambor batiente, i muchos soldados, entre ellos Bernal Diaz, tomaron todos los cañones, de manera que de muchos que eran, los de Narvaez no tuvieron tiempo de disparar mas que cuatro, i con tal desacierto por la sorpresa, que todos los tiros fueron al aire. Cortes i otros soldados cortaron las cinchas a los caballos de los de Narvaez (1). Gonzalo de Sandoval a la cabeza de 80 soldos subió mui trabajosamente al templo mayor i en el atrio superior se entabló un reñidísimo combate, en el que Narvaez peleó como un valiente, hasta que se oyó este grito de dicho jefe: "¡Santa Maria váleme, que muerto me han, y quebrado un ojo!" [2]. Los soldados de Cortes gritaron luego: "¡Victoria!, ¡victoria!" Bernal Diaz i otro soldado aprehendieron a Narvaez i Sandoval le puso dos pares de grillos. Cristobal de Olid, Diego de Ordaz, Velazquez de Leon,

(1) Duero era uno de los capitanes de Narvaez que por las intrigas del Padre Olmedo estaba en favor de Cortes. El Galleguillo confirmó todo lo que el Padre Olmedo i Velazquez de Leon habian dicho a Cortes sobre el modo con que tenia dispuesto su campamento Narvaez.

(1) Dice Andres de Tapia: "E el Marques tuvo aviso (*prudencia*) de cortar é hacer cortar los látigos de las cinchas de los caballos, que como pensaban desde á poco salir del campo; todos tenian ensillados sus caballos y comiendo; é algunos que acudian á enfrenarlos, como estaban los látigos cortados, en cabalgando luego caien, ó desde á poco."

(2) Quedó ciego de un ojo para toda su vida.

Alonso de Avila, Francisco de Lugo i demas capitanes de Cortes combatian a Salvatierra i demas capitanes de Narvaez que estaban fortificados en los demas templos de Cempoala, i Cortes andaba de una parte a otra dirigiendo la batalla. Subió al templo mayor cuando ya estaba engrillado Narvaez (1). En fin, Cortes, ayudado por sus

(1) Es precioso el pasaje de Bernal Diaz en que describe que Cortes apenas podia respirar de tan fatigado. Permítaseme escribirlo con la ortografía de que habria usado Bernal Diaz si hubiera tenido conocimientos gramaticales. Dice: "Con el calor que hacia grande y como estaba cargado (*Cortes*) con las armas é andaba de una parte á otra apellidando á nuestros soldados y haciendo dar pregones, venia muy sudando y cansado y tal, que no le alcanzaba un huelgo (*respiracion*) á otro, é dijo á Sandoval dos veces, que no lo acertaba á decir del trabajo que traia, é dijo: "¿Qué es.... de Nar....vaez?, ¿qué es de.... Narvaez?" E dijo Sandoval: "Aqui está, aqui está, é á muy buen recaudo," y tornó Cortes á decir muy sin huelgo: "Mira.... hijo San ....doval, que no os quiteis dél.... vos y vuestros compañeros, no se os suel....te, mientras yo voy .... á entender en otras cosas...y luego se fué." Esta descripcion del pobre soldado historiador es una verdadera pintura, digna de Homero i de Virgilio. A algunos lectores parecerá esto una hipérbole i una especie de atrevimiento; pero confio en que aquellos que han leido la Iliada o la Eneida i recuerden imágenes i pinturas mui semejantes a esta, *annuent*: lo concederán inclinando la cabeza. I siendo esto asi, Señores lectores, aunque consulto las Cartas de Cortes, a Clavijero, Prescott, Orozco y Berra i otros historiadores, ¿qué necesidad tengo de tomar a Clavijero o a Prescott o a algun otro historiador por *guia* para escribir estos *Anales*, teniendo a Bernal Diaz del Castillo?

insignes capitanes, venció a todos los de Narvaez, echó unos grillos a Salvatierra, puso presos a algunos de los demas capitanes i respecto de los soldados no hizo mas que desarmarlos. La batalla habia durado una hora i antes de amanecer habia terminado.

Cortes volvió a subir al templo mayor hasta el aposento de Narvaez, i puesto en pié delante de este, que estaba tendido en su cama mientras un cirujano le curaba el ojo i las demas heridas, dice Bernal Diaz: "Dijo el Narvaez: Señor Capitan Cortes, tened en mucho esta victoria que de mí habeis habido y en tener presa mi persona, y Cortes le respondió... que una de las menores cosas que en la Nueva España ha he-

cho es prendelle y desbaratalle" (1). A poco que se fué Cortes, llegó Alonso de Avila i por la fuerza le sacó del seno a Narvaez los papeles que traia de Diego Velazquez i de Fonseca, sin que valieran la mucha resistencia que hizo ni los gritos que daba protestando i apelando al gobernador de Cuba, al Obispo de Burgos i al rey de España. En la batalla de Cempoala hubo mui pocos

(1) Sigo la opinion del Sr. Perez Verdia, quien dice: "Decididamente hablaba entonces (*Cortes*) con presuncion," i creo que decia mui bien Narvaez i que la batalla i victoria de Cempoala fué una de las hazañas mas notables de Cortes en la Conquista de México. ¡266 soldados triunfar de un ejército cinco veces mayor!; ¡i de un ejército fortificado en ventajosas posiciones!; ¡i 266 españoles sin el auxilio de ningun indio como en otras batallas!; ¡i 266 soldados de infanteria contra un ejército de las tres armas!; ¡i 266 soldados que en su mayor parte "estaban entrapajados y mancos de heridas que aun estaban por sanar," vencer a un ejército de buenos i sanos!; ¡i 266 soldados que "tenian gran necesidad de armas, que por un peto ó capacete ó casco ó babera de hierro dieran cuanto les pidieran por ello," vencer a un ejército bien provisto de armas!; i en fin, unos combatieron bien alimentados i otros hacia mas de doce horas que no comian.

muertos de uno i otro ejército i muchísimos heridos de uno i otro. El cacique gordo luego que supo que se acercaba Cortes, se fué a refugiar en el aposento de Narvaez, i aunque no combatió, salió herido en la refriega: Cortes le dijo que estaba libre i que fuera a curarse a su casa.

A la aurora fué el besamanos, el juramento de obediencia a Cortes i la ovacion. Dice Bernal Diaz: "así como venian (1), iban á besar las manos á Cortes, que estaba sentado en una silla de caderas, con una ropa larga de color como naranjada, con sus armas debajo, acompañado de nosotros. Pues vér la gracia con que les hablaba y abrazaba y las palabras de tantos cumplimientos que les decia: era cosa de vér que alegre estaba. . . comenzaron los atabaleros [*de Narvaez*) a tocar los atabales y á tañer sus pífanos y tambores y decian: Viva, viva la gala de los romanos (2), que siendo tan pocos, han vencido á Narvaez y á sus soldados." Andres de Tapia dice que cuando Cortes es-

(1) Andres de Duero i otros capitanes de Narvaez a quienes Cortes no puso presos.

(2) Soldados tan valientes como los antiguos romanos.

taba sentado en la silla, todos los capitanes i soldados de Narvaez le juraron obediencia.

El mismo dia Francisco de Lugo, comisionado por Cortes, fué a donde estaban los 18 navios, les quitó las velas, las cadenas, los timones i toda la jarcia i llevó ante Cortes a todos los pilotos i maestres, quienes le juraron obediencia. Los timones, las velas i todo lo demas de la guarnicion de los navios fué llevado i guardado en la Villa Rica, hasta que Cortes dispusiera otra cosa. Ya se recordará que Diego Velazquez habia gastado en aquella armada "cuanto tenia;" con la pérdida de Cempoala perdió todo lo que habia adquirido en América durante largos años.

Junio, principios. Cortes envió a México a un español con una carta para Pedro de Alvarado, en que le daba noticia de la victoria de Cempoala, i el cacique gordo envió a unos cempoaltecas con una escrito-pintura para Motecuhzoma, en que le daba la misma noticia.

Junio, principios. Motecuhzoma, recibido el mensaje del cacique gordo subió al pretil del palacio de *Axayacatl* que miraba al

templo mayor, acompañado de un noble llamado *Itzcuauhtzin* i escoltado por algunos españoles. Dicho noble en nombre del monarca les dijo una arenga a los sitiadores, mandándoles que dejasen de combatir a Alvarado porque de lo contrario seria asesinado, i los aztecas luego obedecieron no disparando ya ni un tiro, aunque sin dejar de tener a Alvarado en rigoroso sitio (1).

---

(1) Clavijero, Orozco y Berra i otros historiadores atribuyen esta obediencia al espíritu de obediencia ciega i enervacion de los ánimos que producen las instituciones monárquicas absolutas. Con la venia de estos sabios digo que mi opinion es que ya a la sazon *Cuitlahuatzin*, *Cuauhtemoctzin* i la inmensa mayoria de los aztecas, no tenian el espíritu de obediencia ciega a Motecuhzoma, i que su obediencia en esta vez fué capciosa, a saber, para dejar que volviera Cortes con su ejército i acorralar a todos los españoles, darles guerra a todos juntos i matarlos a todos. Dos hechos me parecen confirmar mi sentir. El primero es el mismo combate acérrimo a Alvarado durante muchos dias, el cual bien sabian que era contra la voluntad de Motecuhzoma; i el segundo es que apenas Cortes entró en México, volvieron al terrible combate, i aunque Motecuhzoma les mandó que depusieran las armas, no le hicieron caso, sino que antes al mismo monarca le dispa-

Primera mitad de junio. *Proyectos de conquistas.* Confianza, esperanzas y proyectos eran lo que ocupaba el ánimo de D. Hernando despues de la batalla de Cempoala. Confianza: la que siempre se tiene despues de una victoria. Confianza: la tenia Cortes de que en *Tenochtitlan* no habia novedad alguna, creyendo que los aztecas habian permanecido sumisos a Alvarado. Esperanzas: las que tenia Cortes de la *dominacion pacífica* de todos los aztecas, que con tanto talento habia concebido, i con tanta habilidad política habia comenzado a poner en ejecucion desde que habia desembarcado en las playas mexicanas, i habia continuado durante mas de un año, dando cada dia un paso mas en su empresa; tenia la esperanza de que sin necesidad de guerra, sino explotando únicamente el fanatismo de los aztecas i su obediencia a la voluntad de sus dioses, se rendirian todos, nobles i plebeyos, a su dominacion i conquista. Proyectos: los de conquistar otros territorios i naciones, para preparar asi la conquista de toda la Nueva España. Dice Bernal Diaz: "se

---

raron piedras i flechas.

orden que fuesen á conquistar y poblar: á Juan Velazquez de Leon á lo de Pánuco, y para ello Cortes le señaló ciento y veinte soldados, los ciento habian de ser de los de Narvaez y los veinte de los nuestros, entremetidos, por que tenian mas experiencia en la guerra, y tambien habia de llevar dos navios, para que desde el rio de Pánuco fuesen á descubrir la costa de adelante; y tambien á Diego de Ordaz dió otra capitania de otros ciento y veinte soldados para ir á lo de Guazacualco, y los ciento habian de ser de los de Narvaez y los veinte de los nuestros ... y habia de llevar otros dos navios para desde el rio Guazacualco enviar á la isla de Jamaica por ganado de yeguas y becerros, puercos y ovejas y gallinas de Castilla y cabras para multiplicar la tierra... Pues para ir aquellos capitanes con sus soldados y llevar todas sus armas, Cortes se las mandó dar y soltar á todos los prisioneros capitanes de Narvaez, excepto al Narvaez y el Salvatierra... Pues para dalles todas las armas, algunos de nuestros soldados les teniamos ya tomado caballos y espadas y otras cosas, y mandó Cortes que luego se las volviésemos, y sobre no dárselas hubo ciertas plá-

cas enojosas y fueron que dijimos los soldados que las teniamos muy claramente, que no se las queriamos dar... Y Cortes todavia porfiaba á que se las diésemos, é como era Capitan General, húbose de hacer lo que él mandó... y le dijo (*Alonso de Avila a Cortes*) ciertas palabras algo soberbias, de tal manera que Cortes le dijo que quien no le quisiese seguir, *que las mujeres han parido y paren en Castilla soldados*; y el Alonso de Avila dijo con palabras muy soberbias y sin acato, que asi era verdad, que soldados *y Capitanes é Gobernadores*, é que aquello mereciamos que dijese. Y como en aquella sazon estaba la cosa de arte, que Cortes no podia hacer otra cosa sino callar, y con dádivas y ofertas le atrajo á sí" (1).

(1) El Padre Olmedo aconsejaba i Alonso de Avila i muchos soldados alegaban que se debia dejarles las armas de los de Narvaez, por que eran legítimo botin de guerra. Orozco y Berra dice que Cortes obró en esto despóticamente. Como dice el adagio latino *quot capita, tot sententiae:* que cada uno tiene su cabeza i su modo de pensar, a mí me parece que los soldados de Cortes pedian una necedad. Lo primero, por que ¿como peleaban los soldados de Narvaez en lo de adelante sin armas? Lo

Primera mitad de junio. Cortes recibió una carta de Pedro de Alvarado que llevaron dos tlaxcaltecas, en que le dió noticia de lo acaecido en México, i poco despues recibió un mensaje de Motecuhzoma, que llevaron cuatro nobles aztecas, en que le daba la misma noticia con muchas quejas de Alvarado. Cortes contestó al uno y al otro que presto estaria en *Tenochtitlan*. El mismo Cortes en su Carta 2.ª citada dice: "Y luego despaché mensajes á los capitanes [*Ve-*

segundo, porque al soldado de Cortes que llevase dos espadas o dos lanzas, la otra no le servia sino de carga e impedimento. Bernal Diaz i Orozco y Berra dicen que Cortes dió á los soldados descontentos tejuelos de oro, i a mi modo de vér, esta era la recompensa que en aquellas circunstancias críticas les podia dar. El Padre Olmedo añadia en tono de reproche que Cortes se queria hacer como Alejandro el Grande, quien halagaba mas a los soldados nuevos que a los viejos; i ciertamente que el capitan macedonio, que no era ningun sacristan de monjas (como tampoco lo era Cortes), sabia bien por que lo hacia, i no era de poco peso su ejemplo i autoridad. Dice Bernal Diaz que Alonso de Avila era díscolo i por esto Cortes en la primera oportunidad lo despachó a España so color de un cargo honorífico, como se dirá en su lugar.

lazquez de Leon i Diego de Ordaz) que habia enviado con la gente, haciéndoles saber lo que me habian escrito de la gran ciudad, para que luego, donde quiera que los alcanzasen, volviesen y por el camino mas cerca no se fuesen á la provincia de Tlascaltecal."

Segunda mitad de junio. *Salida de Cortes de Cempoala para Tenochtitlan.* Se llevó a todos sus soldados i a todos los de Narvaez (a excepcion del mismo Narvaez i de Salvatierra), que desde ese momento fueron tambien sus soldados, por que se le adhirieron voluntaria i ardientemente. Dice Bernal Diaz: "Cortes habló á los de Narvaez, que sintió que no irian con nosotros de buena voluntad á hacer aquel socorro [*a México*), y les rogó que dejasen atras enemistades pasadas por lo del Narvaez, ofreciéndoles de hacerlos ricos y dalles cargos, y pues **venian á buscar la vida** y estaban en tierra donde podrian hacer servicio á Dios y á Su Majestad y **enriquecer**, que ahora les venia lance; y tantas palabras les dijo, que todos á una se le ofrecieron que irian con nosotros; y si supieran las fuerzas de México, cierto está que no fuera ninguno."

Cortes dejó al capitan Rodrigo Rangel como comandante de la Villa Rica de la Vera Cruz con 200 soldados, para que defendiese aquella fortaleza, custodiase a Narvaez i a Salvatierra que dejó alli presos i engrillados, i tuviese cuidado de los 18 navios que estaban en el mar frente a la Villa Rica.

Junio, 17. *Llegada de Cortes a Tlaxcala.* A pocos dias llegaron Velazquez de Leon i Diego de Ordaz con sus tropas a la misma ciudad i dice Bernal Diaz: "Y luego Cortes mandó hacer alarde *(revista)* de la gente que llevaba y halló sobre *mil y trescientos* soldados, asi de los nuestros como los del Narvaez, y *noventa y seis* caballos y ochenta ballesteros y otros tantos escopeteros (1); con los cuales le pareció á Cortes que llevaba gente para poder entrar muy á su salvo en México; y demas desto, en Tlascala nos dieron los Caciques *dos mil* hombres indios de guerra."

Junio, 24. *Entrada de Cortes en México. Cuitlahuatzin electo 10.° rey de México.*

(1) De los 1300 soldados, 80 eran ballesteros i 80 escopeteros.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ® DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Cortes entró al medio dia por la calzada de Tepeyacac; nadie salió a recibirlo; las puentes estaban alzadas en algunos canales i fué necesario ponerlas para que pasase el ejército; las calles estaban desiertas i en uno que otro azteca que D. Hernando encontró en ellas, no vió sino el gesto del odio i de la venganza; llegó al palacio de *Axayacatl* i no encontró en su derredor a ninguno de los aztecas, por que habian levantado el sitio i dejado libre el palacio para que entrára Cortes con su nuevo ejército; la puerta estaba cerrada, pero luego que Alvarado desde la azotea vió a Cortes con su ejército, la abrió, le besó la mano a su general, entró todo el ejército i se volviò a cerrar la puerta. Dice Bernal Diaz: "el gran Montezuma salió al patio para hablar y abrazar á Cortes y dalle el bienvenido y de la victoria con Narvaez, y Cortes, como venia victorioso, no le quiso oir, y el Montezuma se entró en su aposento muy triste y pensativo."

Cortes interrogó luego a Alvarado sobre el motivo que habia tenido para la matanza de los nobles, i Alvarado le contestó que por que querian insurreccionarse i matar a todos

los españoles, i dice Bernal Diaz: "y como aquello Cortes le oyó, le dijo muy enojado que era muy mal hecho y grande desatino y poca verdad" (1). Dice Sahagun que luego que se reunieron los españoles que venian con los que estaban en el palacio, se abrazaron unos i otros i de alegria dispararon los cañones i las escopetas.

Poco despues que Motecuhzoma recibió el desaire de Cortes pasó este hecho que refiere Bernal Diaz: "envió el gran Montezuma dos de sus principales á rogar á nuestro Cortes que le fuese á vér, que le queria hablar, y la respuesta que le dio fué: Vaya para *perro* (2), que aun tianguez (*mercado*) no quiere hacer ni de comer nos manda dar; y entonces como aquello le oyeron á Cortes nuestros capitanes, que fué Juan Velazquez; de Leon y Cristobal de Olí y Alonso de Avila y Francisco de Lugo, dijeron: Señor temple su ira y mire cuanto bien y honra nos

---

(1) Es decir que no era verdad que los aztecas hubiesen querido insurreccionarse.

(2) Asi llamaban los cristianos a los moros i era entre españoles una de las mas malas palabras i de las mayores injurias.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

ha hecho este Rey destas tierras, que es tan bueno, que si por él no fuese, ya fuésemos muertos y nos habrian comido, é mire que hasta las hijas le han dado. Y como esto oyó Cortes, se indignó mas de las palabras que le dijeron, como parecian de reprension, é dijo: ¿Qué cumplimiento tengo yo de tener con un *perro* que se hacia con Narvaez secretamente, é ahora veis que aun de comer no nos dá?... Por manera que, tornó á hablar á los principales que dijesen á su Señor Montezuma que luego mandase hacer tianguez y mercados, si nó, que hará é que acontecerá." I no quiso ir a hablar a Motecuhzoma. Este contestó a Cortes por medio de los mismos dos principales que él iria a ordenar al pueblo lo que deseaba, pero que no podia por estar preso; que tampoco tenia un empleado público a quien enviar, que tuviese la necesaria autoridad ante el irritado pueblo, por que a todos los tenia presos el Señor Malinche, i que si le daba la libertad a alguno de ellos, lo mandaria. Entonces Cortes, entre los príncipes aztecas que tenia presos con la cadena gorda, elijió a *Cuitlahuatzin*, por que despues de Motecuhzoma era el que tenia mas autoridad para con el pueblo, en razon de ser hermano del monarca i el heredero presunto del trono. *Cuitlahuatzin* salió del palacio de *Axayacatl* con la orden de Motecuhzoma sellada por él, para que se abriese el mercado i se trajesen víveres a los españoles. Candor del rey azteca i grande error e impolítica de Cortes, por que *Cuitlahuatzin* era uno de los guerreros mas valientes, el mayor enemigo de los españoles desde un principio i el que tenia mayor autoridad para con el pueblo, pues a la sazon Motecuhzoma no tenia influencia alguna. De manera que, el príncipe no hizo nada de lo que se le mandó, sino que antes arengó vehementísimamente a los aztecas para guerrear con los españoles hasta no dejar con vida a ninguno, fué electo por los nobles rey de México i se puso a la cabeza de los inmensos escuadrones aztecas.

Los españoles pasaron aquella tarde i noche con tranquilidad, la tarde platicando de lo que les habia acontecido a los unos en México i a los otros en Cempoala, i la noche entregándose al descanso.

Junio, 25. *Crudísima guerra de los aztecas a los españoles.* Desde que amaneció vieron Cortes i los españoles las calles i las

azoteas de los edificios que rodeaban el palacio de *Axayacatl* llenos de aztecas, que preparados con todas sus armas, comenzaron a combatirlos terriblemente (1). Dice

(1) Las armas ofensivas de los aztecas eran siete: la flecha, la saeta, la honda, el famoso *macuahuitl* o espada de madera erizada por ambos lados de pedernales mui cortantes, la maza (*garrote de etate*), la lanza i el dardo. La saeta era como la flecha, únicamente mas larga i delgada. El dardo era una daga de cobre o de itztli (*pedernal*) o de hueso, con elmango de madera mui dura. Dice Clavijero: "Lanzaban los dardos con una cuerda, para arrancarlos despues de haber herido. Esta es el arma que mas temian los españoles, pues solian arrojarla con tanta fuerza, que pasaba de parte á parte á un hombre. (*I tambien por que arrojándola, tirando de la cuerda i volviendola a arrojar prontamente repetidas veces, mataban a muchos*). Cada soldado iba por lo comun armado de espada, arco, flechas, dardo y honda." Llevaba el carcax a la espalda, el arco en un hombro, la honda al otro hombro, la espada en la mano derecha, atada de la muñeca con una cuerda, i el dardo atado por el mango de la larga cuerda i esta atada de la otra extremidad a la cintura. Tengo dos mangos de *itztli*, uno que me regaló una india del pueblo de Buenavista, situado a dos leguas de Lagos, i que se descubrió en dicho pueblo, i otro que me regaló D. Rafael Torres Anaya (que vive), descubierto en el rancho del Refugio, del municipio de Lagos.

Las armas defensivas de los aztecas eran tres, a saber, la coraza, la cual era de algodon, de uno i dos dedos de gruesa, el morrion i el *chimalli* o escudo, que llevaban en la mano izquierda.

Bernal Diaz: "luego mandó (*Cortes*) á un capitan que se decia Diego de Ordas, que fuese con cuatrocientos soldados, y entre ellos los mas ballesteros y escopeteros y algunos de á caballo...aun no hubo bien llegado á media calle por donde iba, cuando le salian tantos escuadrones mexicanos de guerra y otros muchos que estaban en las azuteas y les dieron tan grandes combates, que le mataron á las primeras arremetidas ocho soldados y á todos los mas hirieron, y al mismo Diego de Ordas le dieron tres heridas. Por manera que, no pudo pasar un paso adelante, sino volverse poco á poco al aposento (*al palacio de Axayacatl*)... Y estaban tantos sobre nosotros, que el Diego de Ordas que se venia retrayendo, no podia llegar á los aposentos por la mucha guerra que le daban, unos por detras y otros por delante y otros desde las azuteas...tuvo lugar el Ordas de entrar en el aposento...con sus soldados bien heridos y veinte y tres

menos; y todavia no cesaban muchos escuadrones de nos dar guerra y decirnos que éramos como mujeres y nos llamaban de bellacos y otros vituperios. Y aun no ha sido nada todo el daño que nos han hecho hasta ahora, á lo que despues hicieron; y es que tuvieron tanto atrevimiento, que unos dándonos guerra por una parte y otros por otra, entraron á ponernos fuego en nuestros aposentos, que no nos podiamos valer con el humo y fuego, hasta que se puso remedio en derrocar sobre él mucha tierra y atajar otras salas (*destecharlas*) por donde venia el fuego, que verdaderamente alli dentro creyeron de nos quemar vivos."

Junio, 26. *Continuó reciamente la guerra.* Dice Bernal Diaz: "Pues desque amaneció, acordó nuestro Capitan que con todos los nuestros y los de Narvaez saliésemos á pelear con ellos (1)... mas ellos estaban tan fuertes y tenian tantos escuadrones que se mudaban de rato en rato, que aunque estuvieran alli *diez mil Hétores Troyanos y otros tantos Roldanes*, no les pudieran entrar... por que ni aprovechaban tiros (*cañones*) ni

(1) Quedaron los indios defendiendo el palacio.

escopetas ni ballestas ni apechugar con ellos ni matalles treinta ni cuarenta de cada vez que arremetiamos, que tan enteros y con mas vigor peleaban que al principio; y si algunas veces les íbamos ganando alguna poca de tierra ó parte de calle y hacian que se retraian, era para que les siguiéramos por apartarnos de nuestra fuerza y aposento, para dar mas á su salvo en nosotros;...é no sé yo para que lo escribo asi tan tibiamente, por que unos tres ó cuatro soldados que se habian hallado en Italia, que alli estaban con nosotros, juraron muchas veces á Dios que guerras tan bravosas jamas habian visto, en algunas que se habian hallado entre cristianos y contra la artilleria del Rey de Francia, ni del Gran Turco, ni gente como aquellos indios... con harto trabajo nos retrujimos á nuestros aposentos... y todos volvimos bien heridos" [1].

Junio, 27. *Construccion de las Mantas. Arenga de Motecuhzoma al pueblo azteca.*

Ese dia no salieron los españoles del palacio de *Axayacatl*, sino que toda la noche

(1) Incluso Cortes, como él lo refiere en su Carta 2ª.

anterior i todo ese dia 27 los carpinteros i los herreros españoles, especialmente Martin Lopez, i los carpinteros tlaxcaltecas estuvieron ocupados en construir tres máquinas de guerra de las que se usaban en aquella época i se llamaban *mantas*, hechas de tablas mui gruesas de madera. Los historiadores las llaman torres y tambien ingenios; pero a mí me parece que, segun la descripcion que hacen de ellas, con lo que tenian mas semejanza en la figura eran nuestros modernos furgones. Mas en cuanto al tamaño, eran mucho mas grandes que los furgones, por que en cada *manta* iban 20 soldados, i no iban juntos como en un wagon, sino cada uno bastante separado i completamente desembarazado para maniobrar con su respectiva arma; i en cada *manta* iban algunos cañones, algunas ballestas i bastantes escopetas. La *manta* tenia en sus cuatro lados troneras por donde salian las balas de cañon, las balas de escopeta i los haces de flechas que disparaban las ballestas. I ademas de los 20 soldados, iban abajo 5 españoles o indios de fuerza herculea estirando de unas cuerdas i haciendo mover las ruedas, que probablemente eran 6; i los

5 iban tan guarecidos como los 20 que iban peleando [1].

Pero mientras los carpinteros i herreros en los patios fabricaban las *mantas*, todos los demas españoles e indios toda la noche anterior i todo el dia 27 en las azoteas se defendieron con esfuerzo del furioso combate de los aztecas. Dice Bernal Diaz: "entretanto que los adobábamos y fortaleciamos (*los ingenios o mantas*), como dicho tengo, otros muchos escuadrones procuraron entrarnos en los aposentos á escala vista, que por tiros ni ballestas ni escopetas ni por muchas arremetidas y estocadas les podian retraer. Pues lo que decian, que en aquel dia no habia de quedar ninguno de nosotros, y que habian de sacrificar á sus Dioses nuestros corazones y sangre, y con las piernas y brazos que bien tendrian para hacer hartazgas y fiestas, y que los cuerpos echarian á los

(1) La *manta* del siglo XVI era igual o mui semejante a la máquina de guerra que usaban los antiguos romanos que llamaban *testudo*, que significa *tortuga*. El Sr. Orozco y Berra, que no era tan fuerte en el idioma latino como en la Historia de México, a las *mantas* de Cortes las llama en una página *testugines* i en otra *tortugines*.

tigres y leones y víboras y culebras que tienen encerrados, que se harten dellos; é que á aquel efecto ha dos dias que mandaron que no les diesen de comer" (1).

Dice Bernal Diaz: "Y viendo todo esto, acordó Cortes que el gran Montezuma les hablase desde una azutea y les dijese que cesasen las guerras y que nos queriamos ir de su ciudad; y cuando al gran Montezuma se lo fueron á decir de parte de Cortes, dicen que dijo con grande dolor: ¿Qué quiere de mí ya Malinche, que yo no deseo vivir ni oille, pues en tal estado por su causa mi ventura me ha traido?, y no quiso venir; y aun dicen que dijo que ya no le queria vér ni oir ni á él ni á sus falsas palabras ni promesas y mentiras; y fué el Padre de la Merced y Cristobal de Olí y le hablaron con mucho acato y palabras muy amorosas. Y díjoles el Montezuma: Yo tengo creido que no aprovecharé cosa ninguna para que cese la

(1) Cortes en su Carta 2.ª citada, dice: "y eran tantas las piedras que nos echaban con hondas dentro en la fortaleza, que no parecia sino que el cielo las llovia, y las flechas y tiraderas (*saetas*) eran tantas, que todas las paredes y patios estaban llenos, quecasi no podiamos andar con ellas."

guerra, por que ya tienen alzado otro Señor, y han propuesto de no os dejar salir de aqui con la vida." Sin embargo, el desgraciado monarca, persuadido por el Padre Olmedo i por Cristobal de Olid, se atavió con sus vestiduras é insignias reales que no portaba hacia mucho tiempo, i acompañado de muchos soldados i de Marina, (que fué para oir lo que decia el pueblo i decírselo a Cortes], subió a la azotea. Dice Bernal Diaz: "Montezuma se puso á un petril de una azutea con muchos de nuestros soldados que le guardaban, y les comenzó á hablar á los suyos con palabras muy amorosas que dejasen la guerra, que nos iriamos de México; y muchos principales mexicanos y capitanes bien le conocieron, y luego mandaron que callasen sus gentes y no tirasen varas (*saetas*) ni piedras ni flechas; y cuatro dellos se allegaron en parte que Montezuma les podia hablar y ellos á él y llorando le dijeron: ¡O Señor y nuestro Gran Señor y como nos pesa de todo vuestro mal y daño y de vuestros hijos y parientes! Hacemos os saber que ya hemos levantado á un vuestro primo por Señor, y alli le nombró como se llamaba, que se decia Coadlavaca (*Cuitla-*

huac)...Y mas dijeron, que la guerra la habian de acabar, y que tenian prometido á sus ídolos de no la dejar hasta que todos nosotros muriésemos... Y no hubieron bien acabado el razonamiento, cuando en aquella sazon tiran tanta piedra y vara, que los nuestros le arrodelaban [*cubrian á Motecuhzoma con las rodelas o escudos*), y como vieron que entretanto que hablaba con ellos no daban guerra, se descuidaron un momento del rodelar, y le dieron tres pedradas y un flechazo, una (*pedrada*) en la cabeza y otra en un brazo y otra en una pierna." El Códice Ramirez, manuscrito del siglo XVI, dice: "Y apenas habia acabado (*el razonamiento entre Motecuhzoma i los nobles*), cuando un animoso capitan, llamado *Quauhtemoc*... dijo en alta voz: ¿Qué es lo que dice ese bellaco de Motecuzoma, mujer de los españoles? Que tal se puede llamar, pues con ánimo mujeril se entregó á ellos de puro miedo, y asegurándonos, nos ha puesto á todos en este trabajo; no le queremos obedecer, por que ya no es nuestro Rey, y como á vil hombre le hemos de dar el castigo y pago. En diciendo esto, alzó el brazo y enarcando hacia él disparóle muchas flechas; lo mismo hizo todo el ejército." El jesuita Acosta, historiador del siglo XVI, adopta i hace la misma narracion del Códice Ramirez. Motecuhzoma cayó desmayado sobre el pretil, bañado en sangre, se le cayeron el cetro i la corona, i los soldados a toda prisa se bajaron, llevando en sus brazos al infortunado monarca hasta su lecho.

Junio, 28 *Toma del Templo Mayor*. Dice Bernal Diaz: "cuando amaneció, despues de nos encomendar á Dios (1), salimos de nuestros aposentos con nuestras torres, que me parece á mí que en otras partes donde me he hallado en guerras en cosas que han sido menester (2) las llaman *buros* y *mantas* ... si siempre muy bravamente habian peleado (*los aztecas*) los dos dias pasados, muy mas fuertes y con mayores fuerzas y escuadrones estaban este dia, y todavia determinamos que aunque á todos costase la vida, de ir con nuestras torres é ingenios hasta

(1) Despues de haber oido la Misa que les dijo el Padre Olmedo, como se refiere en otra parte.

(2) Luego cuando Bernal Diaz vino de España a la Española en 1514, ya no era mui joven.

el gran Cu del Huichilobos [*el Templo Mayor*)... Por manera que fuimos al gran Cu de sus ídolos, y luego de repente suben en él *mas de cuatro mil mexicanos, sin otras capitanias que en ellos estaban*, con grandes lanzas y piedra y vara, y se ponen en defensa, y nos resistieron la subida un buen rato, que no bastaban las torres ni los tiros ni ballestas ni escopetas ni los de á caballo, por que aunque querian arremeter los caballos, habia unas losas muy grandes, empedrado todo el patio (*el atrio inferior*), que se iban á los caballos los pies y manos, y eran tan lisas, que caian ... cargaba tanta gente, que no les podiamos subir al alto Cu, y con gran concierto tornamos á porfiar sin llevar las torres por que ya estaban desbaratadas (1) y les subimos arriba (*al atrio superior*]. Aqui se mostró Cortes muy varon, como siempre lo fué (2). ¡O qué pelear

(1) Los aztecas a pedradas destruyeron las *mantas*.

(2) Cortes en su Carta 2.ª refiere una circunstancia mui notable i es que por tener herida la mano izquierda no podia empuñar con ella el escudo, por lo qué hizo que se lo atáran en la muñeca izquierda i de esta manera peleó con el mayor esfuerzo hasta subir al atrio superior.

y fuerte batalla que aqui tuvimos! Era cosa de notar vérnos á **todos corriendo sangre y llenos de heridas** é mas de cuarenta soldados muertos. E quiso Nuestro Señor que llegamos adonde soliamos tener la Imagen de Nuestra Señora y no la hallamos, que pareció, segun supimos, que el gran Montezuma tenia ó devocion en ella ó miedo y la mandó guardar; y pusimos fuego á sus ídolos, y se quemó un pedazo de la sala con los ídolos Huichilobos y Tezcatepuca. Entonces nos ayudaron muy bien los tlaxcaltecas."

Orozco y Berra, compendiando a Cortes, Bernal Diaz i Herrera i usando del lenguaje antiguo de estos historiadores, dice: "Defendiéronse valientemente sacerdotes y nobles, cayendo unos tras otros sin pedir merced; quienes no quisieron perecer á manos de los blancos, se despeñaron del teocalli abajo, estrellándose contra el suelo del atrio, en donde los peones los remataban (1):

(1) Los sacerdotes aztecas i los caciques se echaban de cabeza desde el atrio superior i se estrellaban en las losas del atrio inferior, en donde los sol-

muchos fueron precipitados por los mismos castellanos. En fin, murieron todos, quinientos indios, como valientes hombres, y si tuvieran armas iguales, mas mataran que murieran, segun el lugar y corazon tenian" (1).

---

dados españoles los acababan de matar.

(1) Cortes en su Carta 2ª dice: "E los que en aquellas azoteas (*el atrio superior*) quedaron, pelearon desde alli tan reciamente, que estuvimos mas de tres horas en los acabar de matar; por manera que murieron todos, que ninguno escapó. Y crea Vuesa Sacra Majestad que fué tanto ganalles esta torre (*el Templo Mayor*), que si Dios no les quebrara las alas, *bastaban veinte de ellos para resistir la subida á mil hombres*, como quiera que pelearon muy valientemente hasta que murieron, y hice poner fuego á la torre y á las otras que en la mezquita habia."

Atónitos quedaron los aztecas que llenaban las calles i las azoteas de la gran *Tenochtitlan*, mirando arder los dos adoratorios que coronaban el Templo Mayor, las dos columnas de fuego i de humo, que se levantaban hasta el cielo i quemados sus dioses mas venerados: ¡cosa inaudita en los Anales de su nacion! Me parece que la toma del Templo Mayor fué una hazaña de Hernan Cortes igual a las de Alejandro i de Julio César.

Dice Bernal Diaz: "acordamos con mucho trabajo y riesgo de nuestras personas de nos volver á nuestros aposentos, los castillos deshechos (1) *y todos heridos*, y muertos cuarenta y seis... y si mucha gente nos fueron siguiendo y dando guerra, otros muchos estaban en los aposentos, que ya les tenian derrocadas unas paredes para entralles, y con nuestra llegada cesaron; mas no de manera que en todo lo que quedó de dia dejaban de tirar vara (*saeta*) y piedra y flecha, y en la noche grita y piedra y vara... E digamos que aquella noche se nos fué en curar heridos y enterrar los muertos y en aderezar (2), para salir otro dia á pelear, y en poner fuerzas y mamparos á las paredes que habian derrocado é á otros portillos que habian hecho, y tomar consejo como y de que manera podriamos pelear sin que recibiésemos tantos daños ni muertes, *y en to-*

---

(1) Las *mantas*, aunque destruidas, no las dejaron en el campo de batalla, sino que se las volvieron a llevar al cuartel, aunque fuera con mil trabajos, para reconstruirlas i volver a la guerra.

(2) Dice Cortes en la Carta citada: "y en esta misma noche hice tornar á aderezar los ingenios que el dia antes nos habian desconcertado."

do lo que platicamos (conferenciamos) no hallábamos remedio ninguno. Pues tambien quiero decir las maldiciones que los de Narvaez echaban á Cortes y las palabras que decian, que renegaban dél, y de la tierra, y aun de Diego Velazquez que acá les envió" (1).

Junio, 29. *Recia guerra por la calle de Tacuba.* D. Hernando deseaba poner fuertes guarniciones en los canales de esta calle para preparar la salida de *Tenochtitlan* por dicha calle. No pudo asegurar los canales.

Junio, 30, en la mañana. *Recia guerra.* Cortes volvió a pugnar por guarnecer con tropa i asegurar el paso por los canales de la calle de Tacuba, i no pudo.

Junio, 30, en la tarde. *Resolucion de salir esa noche de México.* En junta de capitanes presidida por Cortes se conferenció i discutió sobre el lugar, el tiempo i el modo de la salida de *Tenochtitlan* i sobre el término de la marcha. Sobre el lugar se decidió que seria por la calzada i calle de Tacuba. Sobre el tiempo, unos opinaban que la salida fuese de dia i otros que fuese de noche, i prevaleció el parecer de un soldado llamado Blas Botello, que era mui respetado en el ejército como *astrólogo* i dijo que habia consultado a los astros i le habian respondido por medio de su horóscopo que la noche de ese dia era el tiempo mas a propósito para la salida, i Cortes, el Padre Olmedo, el Licenciado Juan Diaz, Velazquez de Leon, Francisco de Morla i todos los capitanes inclinaron la cabeza. Sobre el modo, a saber, quienes habian de ir a la vanguardia, quienes en el centro i quienes a la retaguardia, se decidió lo que luego se verá. I en fin, sobre el término de la marcha, convinieron en dirigirse a Tlaxcala. Dice Bernal Diaz: "Como vimos que cada dia iban menguando nuestras fuerzas y las de los mexicanos crecian, y viamos muchos de los nuestros muertos y todos los mas heridos, é que aunque peleábamos muy como varones, no los podiamos hacer retirar ni que se apartasen los muchos escuadrones que de dia y de noche nos daban guerra, y la pólvora apocada, y la comida y agua por el consi-

(1) Cortes les habia prometido hacerlos ricos en México i lo que alli habian encontrado era riqueza de flechas i la muerte.

guiente (1), y el gran Montezuma muerto, las paces que les enviábamos á demandar no las quisieron aceptar: en fin, viamos nuestras muertes á los ojos y las puentes que estaban alzadas; y fué acordado por Cortes y todos nuestros capitanes y soldados que de noche nos fuésemos, cuando viésemos que los escuadrones guerreros estuviesen mas descuidados; y para mas les descuidar, aquella tarde les enviamos á decir con un Papa de los que estaban presos, que era muy principal entre ellos, y con otros prisioneros, que nos dejasen ir en paz de ahi á ocho dias, y que les dariamos todo el oro, y esto por descuidarlos y salirnos aquella noche. Y demas desto, estaba con nosotros un soldado que se decia Botello, al parecer muy hombre de bien y latino y habia estado en Roma, y decian que era nigromántico, otros decian que tenia familiar, algunos le llamaban astrólogo; y este Botello habia dicho cuatro dias habia que hallaba por sus suertes y astrolo-

(1) Cortes en su Carta 2.ª dice: "aunque no tuviéramos otra guerra sino la hambre y necesidad de mantenimientos, bastaba para morir todos en breve tiempo."

gias, que si aquella noche que venia no saliamos de México y si mas aguardábamos, que ningun soldado podria salir con la vida" (1).

Junio, 30. *Muerte de Motecuhzoma.* Acerca de los autores i del género de muerte que tuvo Motecuhzoma, i acerca de los autores i del género de muerte que tuvieron *Cacamatzin*, rey de Acolhuacan, *Totoquihuatzin*, rey de Tacuba, *Itzcuauhtzin*, Señor de Tlaltelolco i otros muchos caciques i sacerdotes aztecas que Cortes tenia presos en el palacio de *Axayacatl*, estan divididos los historiadores antiguos i modernos en cinco opiniones.

(1) Dice Bernal Diaz: "decian que tenia familiar" i Orozco y Berra dice: "Blas Botello, astrólogo con puntas y ribetes de aliado del diablo." Una de las inumerables supersticiones que en el siglo XVI habia en España i en otras naciones era la de los *espíritus familiares.* Se creia que algunos hombres tenian espíritu familiar, el cual era un diablo que acompañaba al hombre en todas partes sirviéndole de mentor i haciendo nulo al angel de la guarda. Feyjoo en su Teatro Crítico, tomo 3.º, discurso 4.º dice: "Lo mas admirable es, que los hombres que estan fuera del vulgo tambien hayan dado asenso á esta ficcion" (la de los espíritus familiares).

La primera narracion es la de Cortes, Bernal Diaz, Oviedo, Gomara, Herrera, Enrico Martinez, Muñoz Camargo, D. Antonio de Solis, Prescott, el Doctor Mora, D. Lucas Alaman, Zamacois i otros historiadores, especialmente los españoles. Estos cuentan la muerte de Motecuhzoma de la manera siguiente. Estaba en su lecho lleno de ira al vér el fin que habia tenido la conducta en su concepto prudente, que habia observado con Cortes i los demas españoles; al vérse destronado, insultado i apedreado por sus vasallos. La pedrada en la cabeza le causó una herida mui grave, que se hizo mortal, por que el monarca en su despecho no quiso curarse i se arrancaba los vendajes que le ponian en la herida, i no quiso comer, pues deseaba la muerte. El Padre Olmedo durante los muchos meses que duró la prision del rey, no cesó de exhortarlo a que abrazase la religion cristiana i nunca quiso: todavia media hora antes de morir, el monje de la Merced con un crucifijo en la mano le rogaba que recibiese el bautismo, i él contestó con la voz apagada i balbuciente: "que por la media hora que le quedaba de vida no se queria apartar de la religion de

sus padres" (1). Los mismos historiadores

(1) Solis dice: "sus últimos momentos los pasó (*Motecuhzoma*) respirando venganza y en proferir maldiciones contra su pueblo, hasta que dió á Satanas, con el cual habia tenido íntimo trato toda su vida, la eterna posesion de su alma." Prescott añade: "Afortunadamente el historiador de los indios (*Solis*) sabia tan poca cosa sobre la suerte que aguardaba á *Moteuczoma* en el otro mundo, como de lo que habia sido en este." Es decir que no sabia bien la Historia de México. Yo no digo lo que Prescott, sino que seria bueno que el cronista de Carlos el Hechizado nos hubiera dicho algo sobre la suerte que corrieron en el otro mundo Cortes, Pedro de Alvarado, Cristobal de Olid, Velazquez de Leon, Nuño de Guzman, otros muchísimos conquistadores, el Visitador Muñoz, muchos Inquisidores i otros muchísimos prohombres de la Nueva España, i de ribete el Obispo de Burgos.

Sobre lo que se hizo con el cadáver de Motecuhzoma son diversas las narraciones de Bernal Diaz i de Cortes. Aquel dice: "y por que viesen (*los aztecas*) como era muerto el Montezuma, mandó á *seis mexicanos muy principales y los mas Papas que teniamos presos*, que lo sacasen á cuestas y lo entregasen á los capitanes mexicanos... y dijeron al Coadlavaca (*Cuitlahuac*) toda la verdad, como ellos propios le mataron de tres pedradas y un flechazo. Y cuando así le vieron muerto, vimos que hicieron muy gran llanto, que bien oimos las gritas

dicen que cuando Cortes salió de *Tenochtitlan*, se llevó presos a *Cacamatzin* i a los demas personajes indios que tenia presos, i que en la *Noche Triste* perecieron a manos de los aztecas.

La segunda opinion es la del historiador misionero Fray Bernardino de Sahagun, el autor del Códice Ramirez, el historiador jesuita Acosta, el historiador misionero Fray Diego Duran, Orozco y Berra, Perez Verdia, Guillermo Prieto i otros historiadores, los cuales dicen que la herida que recibió Motecuhzoma en la cabeza no era de mucha gravedad, como no lo fué la de Pedro de Alvarado con la pedrada que le dieron en la cabeza el dia de la matanza de los no-

---

y aullidos que por él daban; y aun con todo esto no cesó la gran bateria que siempre nos daban... y con gran braveza nos decian: Ahora pagareis muy de verdad la muerte de nuestro Rey." Matar los aztecas a Motecuhzoma i quejarse de que los españoles lo habian matado era un contra sentido. Luego en concepto de los aztecas los españoles mataron al rey. Cortes en su Carta 2ª dice: "yo le fice sacar asi muerto á *dos indios* de los que estaban presos, é á cuestas lo llevaron á la gente, y no sé lo que dél se hicieron."

bles, i como no lo fueron otras heridas que recibieron otros capitanes de Cortes i el mismo Cortes, a consecuencia de pedradas que les dieron en la cabeza en diversas ocasiones. Los mismos historiadores refieren que el mismo dia 30 de junio Cortes i algunos de sus capitanes, pocas horas antes de salir de *Tenochtitlan*, mataron a Motecuhzoma, a *Cacamatzin* i a los demas personajes indios que tenian presos i arrojaron por la azotea los cadáveres a la calle. El Padre Sahagun i el Padre Duran, que escribieron sus historias poco despues de la Conquista, consignaron en ellas con libertad evangélica i sin respeto a los conquistadores, de los qué todavia vivian bastantes, la narracion que sobre la muerte de Motecuhzoma i de los demas personajes presos les hicieron los indios ancianos i probos que vivian en *Tenochtitlan* cuando aquellas muertes sucedieron.

La tercera opinion es la del monje franciscano Betancourt, historiador de fines del siglo XVII, quien dice que Cortes i sus capitanes poco antes de salir de *Tenochtitlan* mataron a Cacamatzin i a los demas Señores indios que tenian presos, i que Motecuh-

zoma murió a consecuencia de la pedrada en la cabeza.

La cuarta opinion es la de *Ixtlixochitl*, historiador de principios del siglo XVII, el cual dice que Cortes i sus capitanes, poco antes de salir de *Tenochtitlan* mataron a *Cacamatzin* i a los demas que tenian presos, i que respecto de Motecuhzoma es dudoso el género de muerte que tuvo.

La quinta opinion es la del misionero Torquemada, historiador de principios del siglo XVII, i la de Clavijero, quienes dicen que es dudoso el género de muerte que tuvieron Motecuhzoma, *Cacamatzin* el rey de Tacuba i los demas caciques i sacerdotes presos. Torquemada dice que hasta el fin del mundo se sabrá como murieron, i Clavijero hablando de la muerte de Motecuhzoma, dice: "Acerca de la causa y de las circunstancias de este acaecimiento reina tanta variedad entre los historiadores, que parece imposible averiguar la verdad." I la misma duda muestra acerca de la muerte de los nobles presos.

Sigo la quinta opinion. ¡En mala hora fué a morirse Motecuhzoma precisamente pocas horas antes de la salida de los espa-

ñoles! Si se hubiera muerto algunos dias antes o bastantes dias despues, habria alejado toda sospecha contra los españoles i quitado la duda acerca de esto. Esta reflexion no la he visto en ningun autor (1).

---

(1) Prescott, apoyado en Oviedo i en Gomara, dice: "Díjose Misa por el Padre Olmedo, que invocó la ayuda del cielo en los tremendos peligros de aquella noche. Abriéronse las puertas de la fortaleza, y el 1.° de Julio de 1520 dejaron los españoles para siempre aquellas murallas testigos de sus horribles padecimientos y de su indómito valor." Debió de ser *Misa de gallo*.

Consta por la Historia que Cortes, sus capitanes i soldados oian la Misa que les decia el Padre Olmedo en el palacio de *Axayacatl*. Los que siguen la primera opinion podrian tomar de aqui un argumento, al parecer mui fuerte, en defensa de su opinion, diciendo: "¿Como es posible que unos católicos tan piadosos que asistian con frecuencia a la Misa, que es el sacrificio de Cristo, el cual inspira sentimientos, no de matar a los demas hombres sino de morir por ellos, como murió Cristo i murieron los apóstoles i los mártires de los primeros siglos, como es posible, repetimos, que matáran a Motecuhzoma i a sus compañeros de prision?" Pero como tambien consta por la Historia que cuando Cortes con gran crueldad quemó en una hoguera a *Cuauhpopoca*, a su hijo i a otros quince nobles aztecas, tambien oia Misa; que

Julio 1º, primeras horas. **Noche Triste.**

El dia anterior los carpinteros i herreros,

---

cuando con gran crueldad le quemó los pies a *Cuauhtemotzin* i al rey de Tacuba, tambien oia Misa; que cuando con la mayor injusticia i crueldad ahorcó a los mismos reyes de México i de Tacuba i a *Cohuanacotzin*, rey de Acolhuacan, tambien oia Misa, que le decia el monje de la Merced Fray Juan de las Varillas; que cuando Pedro de Alvarado mató, no a 10 o 20 nobles, como eran los prisioneros en el palacio de *Axayacatl*, sino a mucho mas de 600, tambien oia Misa; que cuando al tiempo de la prision de Motecuhzoma Velazquez de Leon, Alonso de Avila, Francisco de Lugo i otros capitanes decian a Cortes: "ó le llevamos preso ó le daremos de estocadas," tambien oian Misa; que cuando estaban para entrar en la batalla de Cempoala, al mismo Cortes le decian sus capitanes que si hacia alguna cosa fea le darian de estocadas, tambien oian Misa; que cuando Nuño de Guzman quemó a *Calzontzin*, rey de Michoacan, tambien oia Misa, que le decia el monje franciscano Fray Juan de Padilla; i en fin, que cuando Cortes i sus capitanes cometieron tantas muertes i crueldades en la Conquista de México, siempre oian Misa, el argumento tomado de la Misa es nulo, i siempre queda en duda el género de muerte que tuvieron Motecuhzoma i sus nobles compañeros. Estas reflexiones no las he visto en ningun autor.

por orden de Cortes hicieron con vigas mui largas i gruesas una puente, para ponerla en los canales i que pasára por ella todo el ejército. En la noche del mismo dia lo último que hicieron los españoles fué la reparticion del oro i las cargas de él. Dice Bernal Diaz: "mandó (*Cortes*) á los oficiales del Rey, que eran en aquel tiempo Alonso de Avila y Gonzalo Mejia, que pusiesen en cobro todo el oro de Su Majestad, y para que lo llevasen les dió siete caballos heridos y cojos y una yegua y muchos indios tlascaltecas, que segun dijeron, fueron mas de ochenta; y cargaron dello lo que mas pudieron llevar, que estaba hecho todo lo mas dello en barras mui anchas y grandes... y quedaba mucho mas oro en la sala hecho montones (1)...los soldados *(dijo Cortes)* que quisieren sacar dello, desde aquí se lo doy, ¡como se ha de quedar aquí perdido entre estos perros!; y desque aquello oyeron, muchos soldados de los de Narvaez y aun algunos de los nuestros cargaron dello."

---

(1) Orozco y Berra, apoyado en el Juicio de Residencia de Cortes, dice: "De lo suyo (*de Cortes*) hizo cargar de barras de oro una llegua morcilla, la cual puso al cuidado de un criado llamado Torrecicas."

Cuando salió el ejército del palacio de *Axayacatl*, "hacia algo oscuro, dice Bernal Diaz, que habia neblina é lloviznaba, y era antes de media noche." El ejército caminó al derredor del templo mayor i tomó la calle de Tacuba. Abrian la marcha los soldados que llevaban la puente, i la vanguardia, el centro i la retaguardia iban con el orden que se habia convenido en la junta de capitanes, el cual segun Bernal Diaz, era el siguiente: "para ponella *(la puente)* y llevalla y guardar el paso hasta que pasase todo el fardaje y los de á caballo y todo nuestro ejército, señalaron y mandaron á cuatrocientos indios tlascaltecas y ciento y cincuenta soldados; y para llevar el artilleria señalaron doscientos y cincuenta soldados; y para que fuesen en la delantera *(la vanguardia)* peleando, señalaron á Gonzalo de Sandoval y á Francisco de Azevedo el Pulido (*por sobrenombre*) y á Francisco de Lugo y á Diego de Ordas é Andres de Tapia... y otros ocho ó nueve de los de Narvaez que aquí no nombro, y con ellos para que les ayudasen, cien soldados mancebos sueltos; y para que fuesen entre medias (*el centro*) del fardaje y naborias y *prisioneros*, y acu-

diesen á la parte que mas conviniese de pelear, señalaron al mismo Cortes y á Alonso de Avila, y á Cristobal de Olí é á Bernardino Vazquez de Tapia y á otros capitanes de los nuestros, que no me acuerdo ya sus nombres, con otros cincuenta soldados (1); y para la *retaguarda* señalaron á Juan Velazquez de Leon y á Pedro de Alvarado con otros muchos de á caballo (2) y mas de cien

---

(1) Orozco y Berra dice: "Esta division era la pesada por contener muchos elementos heterogeneos; la artilleria... el fardaje... los caballos cargados con la hacienda del rey, la yegua de Cortes, muchos macehuales llevando á las espaldas el oro de capitanes y soldados, las mujeres de la tropa, sirvientas ó mancebas, con Marina y dos hijas de Motecuhzoma... los prisioneros que no habian sido muertos, de los cuales eran los principales Chimalpopoca y *Tlaltecatzin*, hijos del difunto monarca; *Cuicuitzcatzin*, nombrado por Cortes rey de Aculhuacan." *Caicuitzcatzin*, aborrecido por los acolhuas por que era indigno de ser rey en razon de ser tímido i cobarde i por que su eleccion no fue legal, habia huido de Texcoco a México a refugiarse al lado de Cortes en el palacio de *Axayacatl*.

(2) De esos muchos de a caballo dice Orozco y Berra, apoyado en otros historiadores, que "llevaban los heridos á las ancas, por lo cual no podian

soldados, *y todos los mas de los de Narvaez*; y para que llevasen á cargo los *prisioneros* y á Doña Marina y á Doña Luisa señalaron trescientos tlascaltecas y treinta soldados (1)...comenzaron á traer la madera é puen-

---

maniobrar con soltura." Esos eran los que habian sido heridos en las batallas de los dias anteriores i eran muchísimos.

(1) Ya se recordará que esa Doña Luisa era la concubina de Alvarado. Orozco y Berra, apoyado en antiguos historiadores, dice: "Los aliados (*los indios al servicio de Cortes*), cuyo número se hace subir á seis ó siete mil, fueron repartidos en las tres secciones" (vanguardia, centro i retaguardia).

Cortes en su Carta 2ª dice: "E desamparada la fortaleza, con mucha riqueza asi de Vuestra Alteza como de los españoles y mia me salí lo mas secreto que yo pude, sacando conmigo un hijo y dos hijas del dicho Muteczuma y á Cacamazin, Señor de Acoluacan y al otro su hermano (*Cuicuitzcatzin*) que yo habia puesto en su lugar, y á otros Señores de provincias y ciudades que alli tenia presos."

I bien, ¿como iban entre el ejército estos presos, con prisiones o sueltos? Si lo primero, no podrian caminar con la velocidad i agilidad que demandaba aquella fuga. Si lo segundo, se desertarian fácilmente i se juntarian con los suyos, con los aztecas, a quienes, como valientes guerreros que eran dichos Señores presos, ayudarian a hostilizar a los españo-

te y ponella en el lugar que habia de estar, y á caminar el tardaje y artilleria y muchos de á caballo y los indios tlascaltecas con el oro; y despues que se puso en la puente (1) y pasaron todos así como venian, y pasó Sandoval é muchos de á caballo (2), tambien pasó Cortes con sus compañeros de á caballo tras de los primeros, y otros muchos soldados (3). Y estando en esto, suenan las cornetas y gritos y silvos de los mexicanos...y cuando no me cato, vimos tantos escuadrones de guerreros sobre nosotros y toda la laguna cuajada de canoas, que no nos podiamos valer, y muchos de nuestros sol-

---

les; máxime cuando estos en las dificilísimas circunstancias de aquella noche, tendrian muchísimas cosas a que atender i no podrian cuidar a los prisioneros.

Mas. ¿Para qué llevaban aquellos prisioneros a Tlaxcala?, ¿para matarlos? Era mas facil matarlos en el cuartel antes de la salida.

Estas reflexiones no las he visto en ningun autor.

(1) Bernal Diaz quiere decir que se puso la puente en el canal, sino que con su lenguaje incorrecto tambien a los canales les llama puentes.

(2) Todos esos eran los de la vanguardia.

(3) Cortes i sus compañeros de a caballo i esos muchos soldados pertenecian a la division del centro.

dados ya habian pasado (1); y estando desta manera, carga tanta multitud de mexicanos á quitar la puente y á herir y matar á los nuestros, que no se daban manos unos á otros; y como la desdicha es mala y en tales tiempos ocurre un mal sobre otro, como llovia, resbalaron dos caballos y se espantaron y caen á la laguna, y la puente quitada y caida, y carga tanto guerrero mexicano para acaballa de quitar, que por bien que peleábamos y matábamos muchos dellos, no se pudo mas aprovechar della. Por manera que, aquel paso y abertura de agua (*el canal*) presto se hinchó de caballos muertos y y de los caballeros cuyos eran (que no podian nadar y mataban muchos dellos) y de los indios tlascaltecas é indias naborias y fardaje y petacas y artilleria... otros demandaban ayuda para subir á la puente [*la orilla del canal*], y estos eran ya que escapaban nadando, y asidos á muertos y á petacas para subir arriba, á donde estaba la puente; y algunos que habian subido y pen-

(1) Bernal Diaz indica que él fué de los de la division del centro que ya no pudieron pasar por la puente.

saban que estaban libres de aquel peligro, habia en las calzadas grandes escuadrones de guerreros que los apañaban é amorrinaban con unas macanas (*los mataban a palos*), y otros que flechaban y alanceaban (1). ¿Pues quizá habia algun concierto en la salida, como lo habiamos concertado? Maldito aquel; por que Cortes y los capitanes y soldados que pasaron primero á caballo, por salvar sus vidas y llegar á tierra firme, aguijaron por las puentes y calzadas adelante y no aguardaron unos á otros, y no lo erraron" [2].

(1) Torquemada, narrando el paso de los canales por los de la retaguardia, dice: "Y asimismo se mostró muy valerosa en este aprieto y conflicto Maria de Estrada (*una de las españolas que habian venido en el ejército de Narvaez*), la cual con una espada y una rodela en las manos hizo hechos maravillosos, y se entraba por los enemigos con tanto coraje y ánimo como si fuera uno de los mas valientes hombres del mundo, olvidada que era muger." Prescott copia i adopta este relato.

(2) Cortes en su Carta 2ª dice: "é yo pasé presto con cinco de á caballo y con cien peones; con los cuales pasé á nado todas las puentes (*canales*), y las gané hasta la tierra firme."

El primer canal estaba donde hoi estan las calles

Continua Bernal Diaz: "y las canoas que de los nuestros arrebataban y llevaban á sacrificar, era cosa de espanto. Pues yendo

---

de Santa Isabel i demas calles de la misma linea, i la mortandad fué en el lugar que hoi es boca- calle de Santa Isabel i Puente de la Mariscala. El segundo canal estaba donde hoi es callejon al costado de la iglesia de San Hipólito, i la mortandad (que fué la mayor) fué en donde hoi es boca-calle del mismo callejon, junto al atrio de dicha iglesia. Por este motivo despues de la toma de México, el español Juan Garrido edificó en donde está el referido atrio una ermita que se llamó la *Ermita de los Mártires*, la cual duró algunos siglos, i por el mismo motivo se edificó alli despues la iglesia de San Hipólito. El tercer canal estaba en donde está hoi el Tívoli del Eliseo, "en cuyo jardin, dice Orozco y Berra, se descubre aún parte de la antigua acequia." El mismo historiador, hablando de este tercer canal, apoyado en el Proceso de Alvarado i en otros documentos históricos, dice: "Afortunadamente quedaba sobre ella (*la cortadura o canal*) una viga atravesada, por la cual se salvaron algunos, y muchos mas se salvárán si no sobrevinieran los méxica en persecucion de los fugitivos. Unos cincuenta peones, entre los cuales se contaba Bernal Diaz, manteniéndose unidos, lograron defenderse y franquear el paso; escaparon igualmente pequeños pelotones de soldados animosos."

que ibamos cincuenta soldados de los de Cortes y algunos de los de Narvaez por nuestra calzada adelante, de cuando en cuando salian escuadrones mexicanos á nos echar manos. Acuérdome de que nos decian ¡O, o, o *luilones*!, que quiere decir: ¡O....! (1) ¿Aun aqui quedais vivos, que no os han muerto los *tiacanes*? (2), y como les acudimos con cuchilladas y estocadas, pasamos adelante; é yendo por la calzada cerca de tierra firme, cabe el pueblo de Tacuba... todavia vol-

---

(1) Pongo esos puntos suspensivos en lugar de una mala palabra que dice Bernal Diaz i que significa *afeminados*.

(2) *Tlatoani*, que quiere decir "los Señores de la tierra", los caciques, los nobles, que eran los principales guerreros. Mas los españoles (a excepcion de los misioneros sabios) estropearon i desfiguraron la lengua mexicana, superior con mucho en riqueza, en filosofia, en sentimentalismo i en armonia musical a la lengua de Cervantes i de Fray Luis de Leon: a *Huitzilopochtli* le llamaron *Huichilobos*, a *Huitzilopochco* Churubusco, a *Cuauhnahuac* Cuernavaca, a los *Tlatoani* llamaron *tiacanes* i tambien *tastuanes* etc. etc. De manera que, a algunos canónigos de la Colegiata de Guadalupe descendientes de caciques, les llamaban los Venerables *Tastuanes*.

vió el mismo Cortes y Cristobal de Olí y Alonso de Avila y Gonzalo de Sandoval y Francisco de Morla con otros seis ó siete de á caballo y algunos soldados que no estaban heridos; mas no fueron mucho trecho (1), por que luego encontraron con Pedro de Alvarado, bien herido, con una lanza en la mano, á pié, que la yegua alazana ya se la habian muerto, y traia consigo siete soldados, los tres de los nuestros y los cuatro de Narvaez, tambien muy heridos, y ocho tlascaltecas, todos corriendo sangre de muchas heridas... y preguntando Cortes (*a Alvarado*) por los demas, dijo que todos quedaban muertos [2]...y dijo el Pedro que despues que les mataron los caballos y la yegua, que se juntaron para se amparar obra de ochenta

(1) No llegaron al tercer canal, a excepcion de Francisco de Morla, que llegó hasta dicho canal para socorrer a los que creyó que todavia pugnaban por pasarlo, i alli pereció.

(2) Por esto Cortes no quiso pasar adelante hacia el tercer canal, por que era inútil, en razon de que no habia ya a quien socorrer i aun el corto resto de los soldados que estaban en salvo corria peligro de acabar. Cortes pues dió de alli la vuelta hacia Tacuba.

soldados, y que sobre los muertos y petacas y caballos que se ahogaron, pasaron la primera puente (*canal*)... y asimismo á esta otra puente (1) ... Dejemos esto y diré que en la triste puente que dicen ahora que fué el salto del Alvarado, yo digo que en aquel tiempo ningun soldado se paró á vello, si saltaba poco ó mucho, que harto teniamos en que mirar y salvar nuestras vidas... como él dijo á Cortes, que habia pasado asido á petacas y caballos, y cuerpos muertos; por que ya que quisiera saltar y sustentarse en la lanza en el agua, era muy honda y no pudiera llegar al suelo con ella...y demas desto, la abertura muy ancha y alta, que no la podria saltar, por muy mas suelto que era"(2).

(1) Que del modo que habian pasado el primer canal, habian pasado el segundo.

(2) En el Proceso de Alvarado declararon los testigos i declaró el mismo Alvarado que habia pasado el tercer canal por la viga.

La *Noche Triste* fué peor que un San Quintin i produjo otro San Quintin i maraña en la narracion histórica. Yo he procurado explicarla i desenmarañarla por medio de pequeñas notas. En mi humilde juicio, de todas las hazañas que ejecutaron los

Orozco y Berra, apoyado en Cortes, Bernal Diaz, Sahagun, Oviedo, Gomara i el Proceso de Alvarado, dice: "con esta seguridad (1) siguieron toda la calzada abajo, hasta llegar á Popotlan, pueblo situado á la orilla del lago. A los primeros albo-

---

capitanes i soldados de Cortes desde su salida de Cuba, en las guerras de Tabasco, en las guerras de Tlaxcala, la batalla de Cholula, la batalla de Cempoala, las batallas en otras naciones, las guerras de *Tenochtitlan* i la expedicion a Honduras, la mayor fué el Paso de los Canales en la *Noche triste*. No hablo de los capitanes i soldados de la vanguardia ni de los de la division del centro que pasaron los tres canales ántes que acudieran allí los aztecas, sino de Pedro de Alvarado, de Bernal Diaz del Castillo i demas pocos capitanes i soldados que, en medio de una completa oscuridad i de un aguacero, pasaron los tres canales, ora a gatas ora a pié firme, sobre los cuerpos muertos de hombres, de mujeres i de caballos, cañones, ballestas, petacas, canoas i otros muebles de que estaban henchidos dichos canales, i siempre sin soltar las armas i combatiendo con una sagacidad i bizarria extraordinarias i admirables. ¡El Paso de los Canales fué un hecho digno de la epopeya!

(1) Con la seguridad de que atras ya no quedaba nadie a quien socorrer.

res del domingo 1.° de Julio, mientras los dispersos seguian tranquilamente para el cercano pueblo de Tlacopan, pues *los méxica se habian retirado sin proseguir la persecucion*, D. Hernando descabalgó de su caballo, sentándose abatido sobre las gradas del *teocalli* (1) en espera de los últimos rezagados; pasaron todavia, aunque pocos, despedazadas las armas, maltratados, sosteniéndose á duras penas contra el cansancio y las heridas."

"Al recuerdo de cuantas desgracias le habian acontecido aquella infausta noche, no pudo menos de conmoverse y derramó algunas lágrimas... Desahogado un tanto y luego que volvió á tomar su tension ordinaria su voluntad de hierro, montó de nuevo sobre el fatigado corcel, dejó el pueblo de Popotlan y se dirijió al vecino de Tlacopan (hoi Tacuba)."

"Los soldados estaban remolineando en la plaza sin saber cual camino tomar. Aunque la mayor parte de los guerreros de aquella

---

(1) Ni Cortes ni Bernal Diaz ni Clavijero ni Prescott ni Orozco y Berra ni otro historiador que yo sepa hablan de *ahuehuete*.

cabecera, la menor de las tres monarquias de la triple alianza, debian estar á la sazon en México, los moradores comenzaron á tomar las armas, acudiendo tambien á la pelea los de Atzcapotzalco y Tenayocan; se hacia preciso dejar aquel lugar para no verse encerrado en las calles y combatido desde las azoteas. Puesto D. Hernando á la cabeza y guiando unos tlaxcaltecas que decian saber el camino, dejaron á Tlacopan metiéndose por entre los maizales: los indios aumentaban mas y mas, rodeando la cansada columna, arrojando gritos de provocacion y desafio, disparando flechas, piedras y varas. Arrastrándose penosamente, mas bien que andando y combatiendo, llegaron al arroyo de *Tepzolac* (1), perdiendo en el camino intermedio á los dos hijos de Motecuhzoma, llamados *Tlaltecatzin* y *Chimalpopoca;* pasada la corriente y presentándose mas allá algunas pequeñas alturas, siendo imposible pasar adelante así por la fatiga como por que los guerreros indios cargaban con fuerza, mientras Cortes con los veinte y

(1) Hoi rio de Atzcapotzalco, llamado tambien de los Remedios.

cuatro caballos que le quedaban mantuvo la llanura, los peones treparon la cuesta de Acueco en el cerro de *Totoltepec*, se apoderaron de un *teocalli* alli existente, estableciéndose lo mejor que pudieron para descansar y defenderse: seguros los peones, la caballeria se retiró tambien al templo (1). Los otomies del pueblo de *Teocalhuican* les dieron algunos víveres y aun les proporcionaron algunos hombres para llevar el fardaje."

" Ahi se hizo alarde (revista) de la gente, pudiéndose conocer definitivamente la pérdida sufrida. Se vió faltaban sobre *seiscientos castellanos* y ochenta y tantos caballos: de los principales capitanes, el caballeroso

(1) En donde despues se edificó i está hasta hoi el Santuario de Nuestra Señora de los Remedios: Cortes en su Carta 2ª dice: "no me partí de allí (*de la llanura*) ni dejé pasar los contrarios hasta haber ellos (*los del ejército de Cortes*) tomado el cerro, en que Dios sabe el trabajo y fatiga que allí se recibió, por que ya no habia caballo, de veinte y cuatro que nos habian quedado, que pudiese correr, ni caballero que pudiese alzar el brazo, ni peon sano que pudiese menearse, y llegados al dicho aposento (*el teocalli o templo*), nos fortalecimos en él y alli nos cercaron y tuvieron cercados toda la noche, sin nos dejar descansar una hora."

Juan Velazquez de Leon... Francisco de Salcedo, Francisco de Morla y un muy buen jinete apellidado Lares. De los de Narvaez perecieron la mayor parte, ya por bisoños ya por codiciosos...Sobrevivieron pocos de los aliados, y de los prisioneros y Señores, solo *Cuicuitzcatzin* (1); "al astrólogo Botello

[1] *Cuicuitzcatzin* no era de los prisioneros sino de los Señores del partido de Cortes. ¿I por qué se salvó este i no se salvó ninguno de los prisioneros?: esto fué una casualidad. No es inverosímil suponer que luego que los prisioneros se hubieran encontrado con los aztecas les habrian dicho: "Soi *Cacamatzin*, soi el rey de Tacuba, soi el sacerdote H" etc., i los aztecas no los habrian ofendido, sino que antes los habrian colocado en sus canoas i los habrian salvado, como aprehendieron a muchos españoles i tlaxcaltecas, los pusieron en sus canoas i los llevaron a sacrificar. Por que los prisioneros defendian la misma causa que los aztecas i por la misma estaban presos. Se salvó *Cuicuitzcatzin*, que era cobarde e inepto para los lances de guerra, i no se salvaron *Cacamatzin* i los demas nobles, que eran guerreros mui valientes i sagaces, i precisamente por esto i por ser los mas temibles, Cortes los habia escojido para tenerlos presos. Segun mis reglas de crítica, si los prisioneros eran, por ejemplo quince, paso por que hubieran muerto ocho i aun por que hubieran muerto catorce; pero el que *ni uno solo*

no le aprovechó su astrologia"; la hija de Motecuhzoma Doña Ana, dada por esposa á Cortes, con las otras princesas y mujeres de la tropa quedaron en las puentes. La artilleria, la pólvora, el fardaje, la yegua con el oro y el paje Torrecicas, los indios cargados de oro, sirvieron para colmar los fosos, sacando los fugitivos pocas ballestas. Salváronse los intérpretes Aguilar y Marina, Doña Luisa la hija de *Xicotencatl* y el constructor de los bergantines Martin López. Tan profunda fué la impresion causada en el ánimo de los conquistadores por aquella sangrienta rota, que bautizaron la jornada con el epíteto significativo de la "Noche Triste." (1).

haya escapado, es lo que llamo una casualidad. Estas reflexiones no las he visto en ningun autor.

(1) Uno de los soldados por cuya suerte se interesaba mas Cortes era Martin Lopez, preguntando con ansiedad en Popotla: "¿Se salvó Martin Lopez?" Sobre este hecho hace Prescott una reflexion que me parece interesante. Dice que este especial interes indica, que ya en aquellos momentos tenia aquel hombre singular en su pensamiento el modo con que un año despues habia de tomar la ciudad de Mexico, por medio de los bergantines que cons-

Bernal Diaz dice: "Pues de los de Narvaez, todos los mas en las puentes quedaron cargados de oro... Pues al astrólogo Botello no le aprovechò su astrología, que tambien allí murió. Volvamos á decir como quedaron muertos, asi los hijos de Montezuma como los prisioneros que traiamos y el Cacamatzin y otros reyezuelos... y no escaparon sino veinte y tres caballos. Pues los tiros y artilleria y pólvora, no sacamos ninguna; las ballestas fueron pocas y esas se remediaron luego é hicimos saetas."

¿I qué sucedió respecto del Padre Olmedo i del Licenciado Juan Diaz? Los historiadores nos refieren con la debida puntualidad la suerte que corrieron todos los personajes del gran drama de la *Noche Triste:* Cortes, Pedro de Alvarado, Gonzalo de Sandoval, Cristobal de Olid, Velazquez de Leon, Diego de Ordaz, Alonso de Avila, Francisco de Morla, Francisco Saucedo i otros capitanes, Marina, Jerónimo de Aguilar, el constructor de bergantines Martin Lopez, Doña Luisa, el astrólogo Botello, *Cuicuitzcatzin*, *Cacamatzin* i los demas prisioneros; Torquemada i Prescott nos hablan de Maria de Estrada, Clavijero de Doña Elvira, Orozco y Berra de Doña Ana, Doña Ines y otras concubinas de Cortes; pero ni Bernal Diaz, ni Cortes, ni Torquemada, ni Beaumont, ni Clavijero, ni Prescott, ni Orozco y Berra ni los demas historiadores que he podido haber a las manos (a excepcion de Pareja), nos dicen la suerte que cupo en esa memorable noche a personajes tan interesantes como Fray Bartolomé de Olmedo i el Licenciado Juan Diaz; i ese hueco que han dejado los historiadores voi a llenarlo yo, aunque pequeño.

Es indudable que los dos sacerdotes se salvaron en la *Noche Triste*, por que todos los historiadores siguen hablando de ellos hasta la muerte de uno i otro despues de la toma de México; pero ¿como se salvaron? El Doctor Pareja en su "Crónica de la Orden de la Merced en la Nueva España", escrita en el último tercio del siglo XVII, estado 1º, capítulo 13, recurre a una especie de milagro para explicar la salvacion del Pa-

---

truiria Martin Lopez. Prescott concluye: "el indomable espíritu de Cortes, aun en los momentos de mayor aflixion, se ocupaba en preparar la hora de la venganza."

dre Olmedo (1). Pero en primer lugar, no hai necesidad de suponer que lo que contó el Padre Olmedo al ejército de Cortes fué como los cuentos i mentiras que contó en Cempoala a Narvaez y a Salvatierra. La realidad es que ningun historiador refiere esas cosas, i no refiriéndolas ningun historiador, es claro que Pareja inventó el milagro, por que siendo monje de la Merced lo

(1) Dice: "despues de cuatro ó cinco dias (*de la Noche Triste*) se apareció (*el Padre Olmedo*) en el ejército de Cortes, de que hicieron todos grandes algazaras y júbilos de alegria, dándole á Dios infinitas gracias por haberles restituido todo su consuelo en el escape y vuelta de su Padre Fray Bartolomé, el cual les contó como aquella noche terrible, yendo huyendo como todos los demas, cayó en una de las acequias, donde le cogieron los indios, en cuyo poder padeció muchos golpes y malos tratamientos, y no le mataron ahí por que le tenian preso para sacrificarlo á sus dioses y comérselo, como hacian con los demas que sacrificaban. Pero que la misericordia de Dios lo dispuso de forma que, descuidándose los indios de ponerle guarda suficiente (*no eran tan lerdos*), se pudo escapar de su fuerza hasta llegar á su presencia:" a la presencia de Cortes i de su ejército. ¡Atravesar la laguna!, ¡hacer un hombre solo un camino de cuatro dias sin que nadie lo viera ni le hiciera nada!

mismo que el Padre Olmedo, quiso ensalzar mas de lo justo a un individuo de su Orden, rodeándolo con la aureola de lo sobrenatural. Esta es una de las muchas consejas que se encuentran en la Crónica de Pareja. En segundo lugar, los cánones de la Iglesia Católica prohiben que para la explicacion de un hecho insólito i dificil se recurra al orden sobrenatural, pudiendo explicarse segun el orden natural [1]. ¿I qué necesidad tenemos de milagros, constando por la historia lo sagaz que era el Padre Olmedo, i el modo con que salieron los españoles de *Tenochtitlan*, i las causas a que debieron su

(1) Es la regla 4ª de la Congregacion de Ritos para el exámen i declaracion de milagros, fundada en la razon i en la doctrina de los Santos Padres, especialmente esta de Santo Tomas: "El milagro es fuera del orden i fuerzas de la naturaleza" [*Summa, pte.* 1ª, *quaest.* 110, *art.* 4]; i estas de San Agustin: "Hai causas de admiracion cuando, o la razon de alguna cosa *está oculta*, o la misma cosa no es ordinaria" (*Epístola ad Evodium*).—"La ignorancia es madre de la admiracion." [*Confes, lib.* 13, *cap.* 21].— "Hai muchos que mas se ocupan en la admiracion de las cosas que en el conocimiento de las causas." (*Epístola* 222).

salvacion los que escaparon? Consta por la historia que en la division del centro iban Cortes i Marina, i alli iban mui probablemente el Padre Olmedo i el Licenciado Juan Diaz, por que como capellanes de Cortes siempre caminaban a su lado. Consta por la historia que los de la vanguardia i tambien Cortes, Cristobal de Olid, Alonso de Avila, otros capitanes, Marina, Doña Luisa i bastantes de la division del centro, pasaron los tres canales i se salvaron del modo siguiente: pasaron el primer canal por la puente de madera, "presto," antes que acudieran alli los aztecas; pasaron el segundo canal "a nado," es decir, nadando los de a pié i nadando los caballos con sus ginetes, antes que los aztecas acudieran a dicho canal; i dicen Prescott i otros historiadores que los menos hábiles para nadar pasaron asidos de las colas de los caballos o auxiliados por los buenos nadadores tlaxcaltecas; i pasaron el tercer canal unos "á nado" i otros por la viga, antes que los aztecas acudieran a este canal [1].

(1) Si a milagros vamos, fueron mas milagrosos Pedro de Alvarado, Bernal Diaz del Castillo i sus compañeros que el Padre Olmedo i Juan Diaz.

Julio, 2. *Salida de Totoltepec.* Orozco y Berra, compendiando a Cortes, Bernal Diaz i otros historiadores, dice: "A la media noche, es decir, al principiar el lunes dos de Julio, D. Hernando despertó á los suyos; los heridos, los cojos apoyados en bordones, las pocas mujeres que aun quedaban, fueron colocados en el centro de la hueste; pusieron á quien no podia andar á la grupa de los caballos; los cuatrocientos ó quinientos peones formaron una columna compacta, flanqueada por los veinticuatro jinetes, yendo á la descubierta ó interpolados los seiscientos tlaxcaltecas sobrevividos á la matanza...la hueste bajó en silencio la cuesta, siguiendo á D. Hernando puesto á la cabeza con los guias tlaxcalteca... y antes de mediodia logró refugiarse en el pueblo de *Teocalhuican.* Era un pueblo de otomies, parientes de los de Tlaxcalla, cuyo Señor *Otocoatl*, ya por el parentesco, ya por el odio de raza con los méxica, recibió con amor á los fugitivos, dándoles víveres y aun algunos hombres para acompañarlos...Los castellanos se aposentaron en el *teocalli*, pa-

sando con seguridad la noche."

Julio 3 i 4. Dice Orozco y Berra: "Unida la hueste y en formacion compacta protejida por los jinetes, marchó (*de Teocalhuican*) abriéndose paso donde quiera que se presentaron los indios; atravesó los pueblos de Cuauhtitlan y Tepotzotlan, costeó las riberas occidentales del lago de *Tzonpanco (Zumpango)*, deteniéndose en la orilla boreal en el pueblo de Citlaltepec: la jornada fué de unas siete leguas. Los moradores, sin hacer resistencia huyeron á los pueblos comarcanos, dejando abundantes provisiones; por este motivo, para dar reposo á los heridos y dejar se repusieran los caballos, permanecieron ahi todo aquel dia y el siguiente miércoles cuatro."

Julio 5. Dice Orozco y Berra: "La hueste española dejó á Citlaltepec el cinco de Julio. Combatida en el camino, aunque no de una manera vigorosa, fué á pernoctar en el pueblo de Xoloc, abandonado por los habitantes. La marcha, comenzada al O. de la capital y proseguida luego hacia el N., tomaba ahora al E., verdadero rumbo para Tlaxcalla."

Julio 6. Continua Orozco y Berra: "Pues-

ta en movimiento el siguiente dia seis, los enemigos combatieron constantemente la columna; presentáronse en mucho número y atacaron principalmente la rezaga. Cortes con cinco jinetes y diez peones intentó apoderarse de un pueblo; mas fué rechazado, quedando herido de dos pedradas en la cabeza: proseguida la marcha, los méxica apretaron con brio matando á dos castellanos y el caballo de Cristobal Martin de Gamboa. Urgida por el cansancio la hueste, hizo noche en Zacamolco, pueblo abandonado por los vecinos, situado en el cerro de Aztaquemecan... Mucho les apretó el hambre, cenando como gran regalo del caballo muerto en la jornada" (1).

---

(1) Cortes en su Carta 2.ª dice: "nos consoló su carne, por que le comimos sin dejar cuero ni otra cosa de él, segun la gran necesidad que traiamos: por que despues que de la gran ciudad salimos ninguna otra cosa comimos sino maiz tostado y cocido, y esto no todas veces ni abasto, y yerbas que cogiamos del campo. E viendo que de cada dia sobrevenia mas gente y mas recia, y nosotros íbamos enflaqueciendo, hice aquella noche que los heridos y dolientes que llevabamos á las ancas de los caballos y acuestas, hiciesen muletas y otras maneras de

Durante la marcha de los españoles desde el tercer canal hasta Otumba, los hostilizaron los indios de Atzcapotzalco, de Tenayucan i de otros pueblos de los alrededores, pero no los aztecas de la capital, por que creyeron que los que habian pasado los tres canales eran un resto insignificante, con el que acabarian despues mui facilmente, i por algunos dias estuvieron ocupados en limpiar los canales de la muchedumbre de muertos i sepultarlos, en sacar las riquezas que habian caido en los canales, en sacrificar a los españoles i tlaxcaltecas que habian aprehendido, celebrando la fiesta despacio con todos los ritos de su religion, i en celebrar las exequias por sus difuntos, especialmente los nobles, tambien con los largos ritos de su culto (1).

Dice Orozco y Berra: "*Cuitlahuac* seguia atento la marcha de los blancos; desembara-

ayudas como se pudiesen sostener y andar, por que los caballos y españoles sanos estuviesen libres para pelear."

(1) Celebraron la fiesta de los sacrificios ante su quemado *Huitzilopochtli;* mientras que Nuestra Señora de los Remedios estaba escondida i hasta mucho tiempo despues pareció, segun dicen.

zado de los enemigos de la ciudad, juntó un poderoso ejército compuesto de sus súbditos, de los de Texcoco, de Tlacopan y de los pueblos de los lagos, cuyo mando confió al *Cihuacoatl*, poniendo en sus manos el *tlahuizmatlazopilli* ó gran estandarte, compuesto de una asta de cuya punta superior colgaba una red de oro... Salidos de México los escuadrones con intento de cerrar á los teules el camino de Tlaxcalla, fueron á situarse aquella noche del seis á las faldas occidentales del mismo cerro de Aztaquemecan."

Julio, 7. **Batalla de Otumba.** Dice Orozco y Berra: "Poco despues de amanecer del sábado siete de Julio, los teules se pusieron en marcha... Llevarian andada legua y media, cuando al atravesar la llanura de *Tonanpoco*, no lejos de *Otompa* (1), se vió venir la muchedumbre de los méxica, oyéndose sus gritos de guerra. Hizo alto la hueste; tomó su formacion de batalla; D. Hernando le dirijió un breve discurso haciéndole entender ser preciso vencer ó morir, y la llanura se inundó con los guerreros

(1) Frente a las Pirámides de Teotihuacan.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

indios, avanzando resueltamente por todas partes hasta envolver á los blancos. "Estaban los españoles como una islita en el mar, combatida de las olas por todas partes" (1). Cortes en su Carta 2ª dice: "Pelearon con nosotros tan fuertemente por todos lados, que casi no nos conociamos unos á otros, tan juntos y envueltos andaban con nosotros. Y cierto creiamos ser aquel el último de nuestros dias, segun el mucho poder de los indios y la poca resistencia que en nosotros hallaban, por ir como íbamos, muy cansados y casi todos heridos y desmayados de hambre."

Continua Orozco y Berra: "Los castellanos comenzaban á desordenarse. En aquel trance supremo el ánimo de D. Hernando permaneció sereno; recordó que los guerre-

(1) Fray Bernardino de Sahagun, "Historia de las Cosas de la Nueva España," libro 2, capítulo 27. Prescott, despues de citar esas palabras de Sahagun dice: "El venerable misionero habia sabido las circunstancias de la batalla por varios (*indios*) que estuvieron en ella." Por los mismos supo el sabio misionero el género de muerte que habian tenido Motecuhzoma, *Cacamatzin* i los demas presos, i no obstante, acepta una narracion i no acepta otra.

ros tenian la negra costumbre de huir cuando muerto el general habia perdido el estandarte; alzándose sobre los estribos, buscó sobre la multitud al *Cihuacoatl*, descubrióle encima de un otero, cargado en andas por los nobles y rodeado de su guardia; uniendo la pronta ejecucion al rápido pensamiento, reune á su lado los jinetes con los capitanes Sandoval, Olid, Alvarado, Avila, Gonzalo Dominguez, y mostrándoles el punto de mira, "Ea, Señores, exclamó, rompamos con ellos." Precipitáronse en la direccion marcada, hendiendo los compactos escuadrones y abriendo un ancho surco llegaron al *Cihuacoatl*, Cortes con el encuentro del caballo le derribó de las andas, Juan de Salamanca se apeó listamente (1), le arrancó la vida y el estandarte que presentó á D. Hernando, este le tomó, levantándole en alto, le sacudió en señal de triunfo; á semejante vista, siguiendo la mala costumbre, los guerreros huyeron en todas direcciones como una bandada de tímidas palomas. Como por encantamiento habia terminado la

(1) De una yegua overa dice Bernal Diaz.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

batalla" (1).

Prosigue Orozco y Berra: "Dicen haber concurrido á la batalla 200,000 naturales, de los cuales perecieron 20,000: nos parecen cifras abultadas por la jactancia. Los castellanos quedaron reducidos, segun Bernal Diaz, á cuatrocientos cuarenta peones, veinte caballos, doce ballesteros y siete escopeteros: de los tlaxcaltecas perecieron ca-

(1) Aquellos hombres de hierro, a pesar de estar en pésimas condiciones físicas (heridos, mui cansados i *desmayados*, dice Cortes, es decir, *sin fuerzas* por el hambre), no se contentaron con vér terminada la batalla i despejado el campo, sino que persiguieron a los aztecas en su fuga. Dice Bernal Diaz: "se iban retrayendo, y todos los de á caballo siguiéndolos y alcanzándoles. Pues á nosotros no nos dolian las heridas, ni teniamos hambre ni sed, sino que parecia que no habiamos habido ni pasado ningun mal trabajo. Seguimos la vitoria matando é hiriendo. Pues nuestros amigos los de Tlascala estaban hechos unos leones y con sus espadas y montantes y otras armas que ahí apañaron, hacíanlo muy bien y esforzadamente."

Dice Bernal Diaz i con él Clavijero, Prescott i otros historiadores, que de los capitanes de Cortes el que mas se distingió en la batalla de Otumba (lo mismo que en la de Cempoala) fué el joven Gonzalo de Sandoval.

sitodos" (1).

Ningun historiador dice el número de los aztecas en la batalla de Otumba, por que nadie los contó ni lo supo; pero atendiendo a las frases de que usan todos los historiadores, españoles e indios, para expresar la gran muchedumbre del ejército azteca, me parece que no es inverosímil afirmar que dicho ejército se componia de cosa de *cien mil* hombres; mientras que el ejército de Cortes era mui pequeño i se componia de soldados "muy cansados y casi todos heridos, y desmayados de hambre," los artilleros sin un cañon, los escopeteros con escopetas i sin pólvora, algunos de los soldados mancos, otros cojos con bordones, los de caballeria 23 i todos los caballos flacos i heridos i algunos de ellos mancos... ¿Qué lector que tenga inteligencia i corazon no cierra aquí el libro, poseido de admiracion ante una hazaña que el autor de la Henria-

(1) Dice Bernal Diaz: "no se habia visto ni hallado en todas las Indias en batalla que se haya dado, tan gran número de guerreros juntos; porque allí estaba la flor de México y de Tezcuco y Saltocan (*Xaltocan*), ya con pensamiento que de aquella vez no quedara roso ni velloso de nosotros."

da compara con el *milagro*? ¿Quien pondrá en duda que fuera igual a las victorias de Alejandro i de César la victoria de Hernan Cortes en la **Batalla de Otumba**? (1).

(1) Dice Bernal Diaz: "Señor Santiago, que ciertamente nos ayudaba y así lo certificó un capitan de Guatemuz (*Cuauhtemotzin*) de los que se hallaron en la batalla." Prescott añade: "El beligerante apostol Santiago vino como lo tenia de costumbre, en su caballo blanco en ayuda de los españoles, suceso que ellos perpetuaron erigiéndole una capilla allí cerca. (Camargo, Historia de Tlaxcallan, MS.). Diaz, que en otras ocasiones habia dudado de su venida, la creyó indubitablemente ahora. (Ibid. ubi supra). Segun el cronista tetzcucano (*Ixtlilxochitl*) venia ayudado por la Santísima Vírgen i el apostol San Pedro (Historia Chichimeca, MS., capítulo 89). Voltaire ha hecho la siguiente observacion, que es verdaderamente delicada: ..."El verdadero milagro fué la conducta de Cortes" (*Essai sur les Moeurs, chap.* 147)."

La Santísima Vírgen i el Apostol San Pedro fueron el dirigir una batalla en andas, i el Apostol Santiago fué la añeja preocupacion que reinaba entre los aztecas de que en una batalla, muerto el general en jefe i pasando la bandera nacional a manos del enemigo, los dioses abandonaban i se debia huir. La Historia Universal atestigua que las preocupaciones, las supersticiones, el fanatismo, es **LO PRINCIPAL** que ha enervado a los mas valientes, oscu-

Dice Orozco y Berra: "Recogido por los castellanos el despojo abandonado por los méxica en el campo de batalla (1), prosiguieron la marcha, haciendo alto aquella noche en un pequeño lugar en la misma llanura, llamado Apan; no tuvieron contratiempo, sino oir de lejos la grita de los contrarios. Iban alegres por haber escapado á tan gran peligro y asombrados de la pasada victoria... Desde Apan se divisaba la alta sierra del *Matlalcueye*: era la tierra de Tlaxcalla, el término de la peregrinacion."

Julio 8. *Salida de Apan i de todo el territorio del imperio azteca.* Cortes en su carta 2.ª, dice: "E así salimos este dia, que fué domingo á ocho de Julio, de toda la tierra de Culua y llegamos á tierra de la dicha provincia de Tascaltecal, á un pueblo de ella que se llama Gualipan" (2).

Julio 10. *Llegada de los Senadores de Tlaxcala a Hueyotlipan.* Dice Bernal Diaz:

recido los mas claros ingenios i empobrecido, atrasado en civilizacion i perdido a todas las naciones.

(1) Botin que no fué mui corto, pues dice Bernal Diaz: "¿Pues qué armas tan ricas que traian; con tanto oro y penachos y divisas!"

(2) *Hueyotlipan*, hoi en el Estado de Tlaxcala.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

"fueron á abrazar á Cortes y á todos nuestros capitanes y soldados, y llorando algunos dellos, especial el Maseescaci y Xicotenga y *Chichimeclateele* y *Tepanenca*, dijeron á Cortes: ¡O Malinche, Malinche, y como nos pesa de vuestro mal y de todos vuestros hermanos y de los muchos de los nuestros que con vosotros han muerto! ya os lo habiamos dicho muchas veces, que no os fiásedes de gente mexicana, por que de un dia á otro os habian de dar guerra, no me quisiste creer... y no pienses, Malinche, que habeis hecho poco en escapar con las vidas de aquella tan fuerte ciudad y sus puentes; e yo digo que si de antes os teniamos por muy esforzados, ahora os tenemos en mucho mas: bien sé que lloran muchas mujeres é indios destos nuestros pueblos las muertes de sus hijos y maridos y hermanos y parientes; no te congojes por ello, y mucho debes á tus Dioses que te han aportado aquí, y salido de entre tanta multitud de guerreros que os aguardaban en lo de Ostumba' (1).

(1) Disputan los historiadores sobre el tiempo en que los Senadores de Tlaxcala recibieron el bautismo: algunos como Muñoz Camargo i Torquemada afirman que se bautizaron desde la primera vez que

Julio 12. *Llegada de Cortes a Tlaxcala.* Dice Orozco y Berra: "Despues de haber descansado tres dias en *Hueyotlipan*, los castellanos se movieron para la ciudad de *Tlaxcalla*, en donde fueron recibidos con gran regocijo, si bien mezclado con el llanto de multitud de mujeres (*i hombres*), acongojadas por la pérdida de sus deudos muertos...ahí tuvieron un reposo de veinte dias para curar á los heridos, de los cuales murieron cuatro, quedando algunos estropeados; "é yo

estuvo Cortes en Tlaxcala, i otros opinan que no se bautizaron entonces sino hasta la tercera vez que estuvo Cortes en Tlaxcala despues de la batalla de Otumba. De estos es Orozco y Berra, quien para probar su opinion presenta el texto siguiente de Bernal Diaz, en que hablando de la completa resistencia que hicieron los Senadores de Tlaxcala a recibir el bautismo la primera vez que estuvo Cortes en dicha ciudad, dice: "dijeron y dieron por respuesta que no curásemos mas de les hablar en aquella cosa, por que no los habian de dejar de sacrificar, aunque los matasen." Orozco y Berra podia haber aducido otra prueba tomada de esas palabras: "mucho debes á tus Dioses," pues ellas muestran que cuando Cortes llegó por tercera vez a Tlaxcala despues de la batalla de Otumba, todavia los Senadores no habian recibido el bautismo.

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

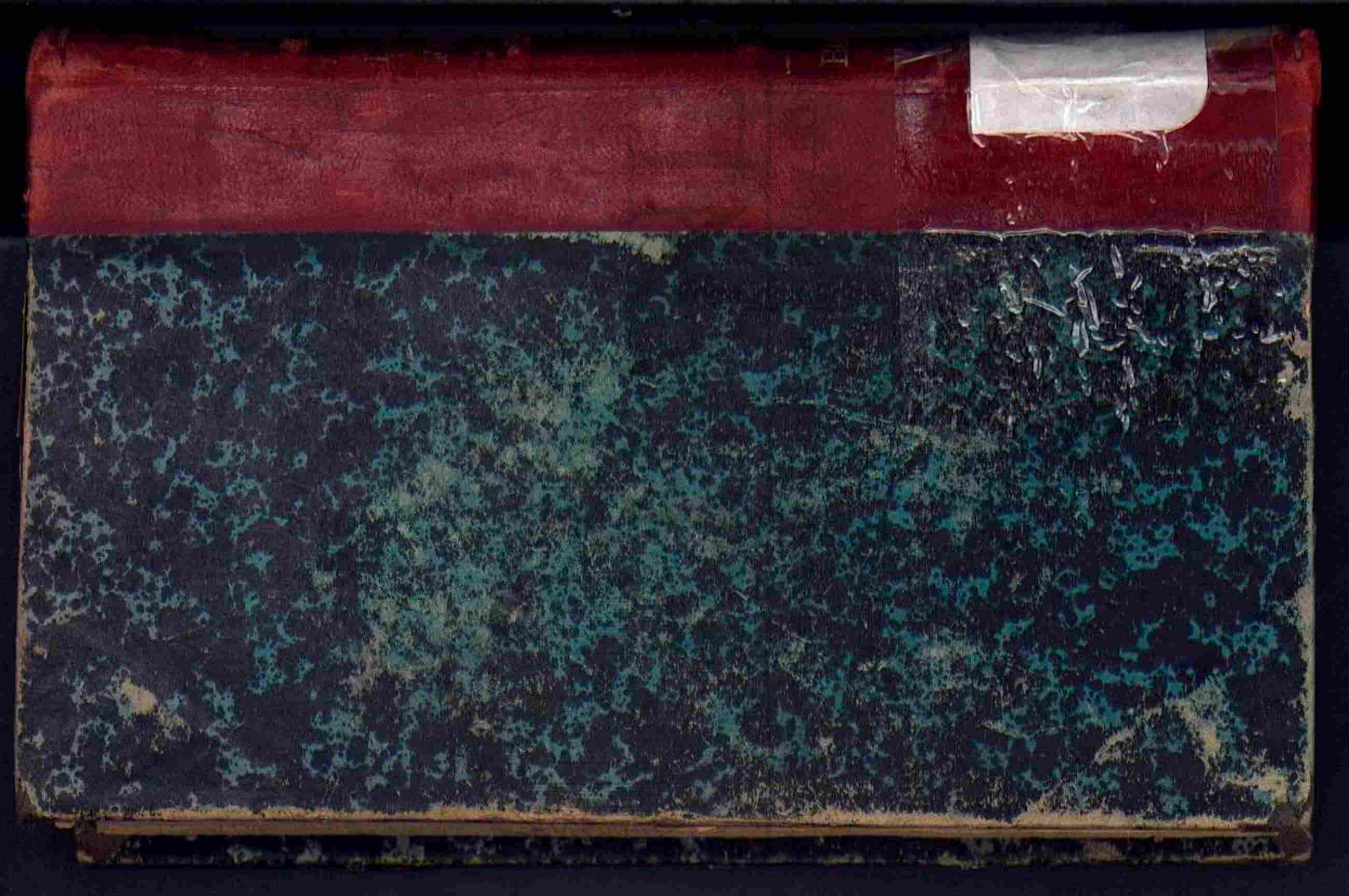
así mismo (dice Cortes) quedé estropeado de dos dedos de la mano izquierda" (1).

Fin del tomo 1º

ERRATAS NOTABLES.

Salieron dos en este tomo, a saber, a la pag. 306 la palabra *mangos* i la palabra *Rafael*. Lease: "Tengo dos dardos de *itztli*, uno que me regaló una india del pueblo de Buenavista, situado a dos leguas de Lagos, i que se descubrió en dicho pueblo, i otro que me regaló D. Felipe Torres Anava (que vive), descubierto en el rancho del Refugio del municipio de Lagos."

---

(1) Los historiadores explican que le quedaron las cicatrices en los dedos, pero no los perdió.

UANL
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN ®
DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS